

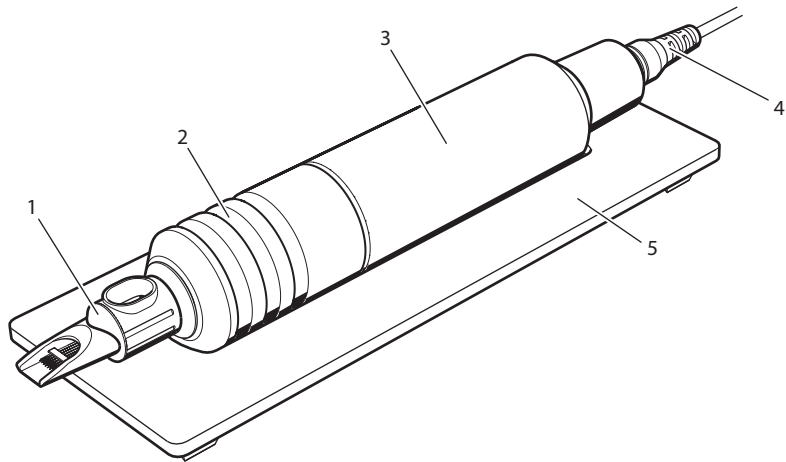
**Gebrauchsanweisung
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso**

**Manual de instruções
Εγχειρίδιο χρήσης
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrukcja obsługi**

**Návod k obsluze
Navodila za uporabo
Használati útmutató
Руководство по
эксплуатации
使用说明书**

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

CHEYENNE[®]
**HAWK
PEN**



	1	2	3	4	5
DE	Tattoo-Modul	Griffstück	Antrieb	Anschlusskabel	HAWK Pen Tray
EN	Safety cartridge	Grip	Drive	Connecting cable	HAWK Pen Tray
NL	"Safety Cartridge"	Grip	Aandrijving	Aansluitkabel	HAWK Pen Tray
FR	Cartouche de sécurité	Grip	Entraînement	Câble de raccordement	HAWK Pen Tray
IT	Cartuccia di sicurezza	Impugnatura	Azionamento	Cavo di collegamento	HAWK Pen Tray
ES	Cartucho de seguridad	Mango	Accionamiento	Cable de conexión	Bandeja HAWK Pen
PT	Módulo de tatuagem	Pega	Motor	Cabo de conexão	HAWK Pen Tray
EL	Safety cartridge	Λαβή	Μοτέρ	Καλώδιο σύνδεσης	HAWK Pen Tray
DA	Safety cartridge	Gribestykke	Drev	Tilslutningskabel	HAWK Pen Tray
SV	Säkerhetspatron	Grepp	Motor	Strömkabel	HAWK Pen Tray
FI	Safety cartridge (turvapatruuna)	Kahvaosa	Moottori	Liitântäjohto	HAWK Pen Tray -alusta
PL	Kartridż bezpieczeństwa	Uchwył	Napęd	Kabel zasilający	HAWK Pen Tray
CS	Bezpečnostní kátridž	Rukojeť	Pohon	Připojovací kabel	HAWK Pen Tray
SL	Varnostna kartuša	Ročaj	Pogon	Priključni kabel	Podstavek HAWK Pen Tray
HU	Biztonsági patron	Markolat	Hajtás	Csatlakozókábel	HAWK Pen Tálca
RU	Картридж	Держатель	Привод	Соединительный кабель	HAWK Pen Tray
ZH	安全针筒	手柄	驱动装置	连接线	HAWK Pen Tray

Gebrauchsanweisung

Inhalt

1	Zu dieser Gebrauchsanweisung	4	5.5	Equipment überprüfen	13
1.1	Darstellung der Warnhinweise	4	6	Den HAWK Pen anwenden.....	13
1.2	Symbole in dieser Gebrauchsanweisung.....	4	6.1	Nadelherausstand einstellen.....	13
2	Wichtige Sicherheitshinweise	5	6.2	Stechfrequenz einstellen.....	14
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5	6.3	Farbe aufnehmen.....	14
2.2	Produktabhängige Sicherheitshinweise.....	5	7	Den HAWK Pen reinigen und instand halten	14
2.3	Wichtige Hygiene- und Sicherheitsvorschriften.....	5	7.1	Materialverträglichkeiten	15
2.4	Zweckbestimmung und Kontraindikationen.....	6	7.2	Oberflächen desinfizieren	15
2.5	Nebenwirkungen	7	7.3	Oberflächen reinigen.....	15
2.6	Erforderliche Qualifikation	7	7.4	Griffstück im Ultraschallbad reinigen.	16
2.7	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	7	7.5	Griffstück im Autoklav sterilisieren.....	16
2.8	Symbole am Produkt	8	7.6	O-Ringe reinigen oder wechseln	16
3	Lieferumfang.....	8	8	Transport- und Lagerbedingungen.....	16
4	Produktinfo zum HAWK Pen	8	9	Equipment entsorgen	17
4.1	Technische Daten	9	10	Bei Fragen und Problemen	17
4.2	Betriebsbedingungen.....	9	11	Herstellereklärungen	17
4.3	Zubehör	9	11.1	Gewährleistungserklärung	17
5	Den HAWK Pen einsatzbereit machen.....	9	11.2	Einbauerklärung.....	19
5.1	Equipment desinfizieren	10			
5.2	Tattoo-Modul wechseln	10			
5.3	Netzteil anschließen.....	11			
5.4	Schutzschlauch aufziehen	12			

1 Zu dieser Gebrauchsanweisung



Diese Gebrauchsanweisung ist gültig für den Cheyenne HAWK Pen und dessen Zubehör. Sie enthält wichtige Informationen, um diese Produkte sicher und bestimmungsgemäß in Betrieb zu nehmen, zu bedienen und zu pflegen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält nicht alle Informationen, die für den sicheren Betrieb des HAWK Pen und seines Zubehörs notwendig sind. Beachte daher zusätzlich folgende Dokumente:

- Gebrauchsanweisung der Cheyenne Power Unit und ggf. eines Fußschalters
- Informationen zu Tattoo-Modulen und Tattoofarben
- Sicherheitsdatenblätter zu Desinfektions- und Reinigungsmitteln
- Bestimmungen zur Arbeitsplatzsicherheit und gesetzliche Vorschriften zum Tätowieren

1.1 Darstellung der Warnhinweise

Warnhinweise machen auf die Gefahr von Personen- oder Sachschäden aufmerksam und sind wie folgt aufgebaut:

 SIGNALWORT	
Art der Gefahr Folgen ► Abwehr	
Element	Bedeutung
	kennzeichnet Verletzungsgefahren
Signalwort	gibt die Schwere der Gefahr an (siehe folgende Tabelle)
Art der Gefahr	benennt Art und Quelle der Gefahr
Folgen	beschreibt mögliche Folgen bei Nichtbeachtung
Abwehr	gibt an, wie man die Gefahr umgehen kann

Signalwort	Bedeutung
Warnung	kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn die Gefahr nicht vermieden wird
Vorsicht	kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn die Gefahr nicht vermieden wird
Achtung	kennzeichnet mögliche Risiken, die zu Schäden an Umwelt, Sachwerten oder dem Tattoo-Equipment führen können, wenn diese Gefahr nicht vermieden wird.

1.2 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Symbol	Bedeutung
►	Handlungsaufforderung
•	Listenpunkt
-	Listenunterpunkt

2 Wichtige Sicherheits- hinweise



2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Halte deine Tattoomaschine fern von Kindern.
- ▶ Lies diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig.
- ▶ Bewahre diese Gebrauchsanweisung so auf, dass sie jederzeit für alle Personen zugänglich ist, die die Maschine verwenden, reinigen, desinfizieren, lagern oder transportieren.
- ▶ Gib die Tattoomaschine stets zusammen mit dieser Gebrauchsanweisung an andere Personen weiter.
- ▶ Befolge die Sicherheitsvorschriften für das Tätowieren in deinem Land. Halte dein Tattoostudio hygienisch sauber und Sorge für ausreichend Beleuchtung.
- ▶ Verwende deine Tattoomaschine, ihr Zubehör und die Power Unit sowie alle Anschlusskabel nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- ▶ Verwende nur originale Tattoo-Module, Zubehör- und Ersatzteile von Cheyenne.

2.2 Produktabhängige Sicherheits- hinweise

- ▶ Verändere niemals die Maschine, die Tattoo-Module oder anderes Zubehör.
- ▶ Verhindere, dass Flüssigkeiten ins Innere des Antriebs gelangen.
- ▶ Schütze während des Tätowierens alle Teile deiner Maschine mit einem Schutzschlauch (siehe Kapitel 5.4 auf Seite 12).
- ▶ Wenn du deine Tattoomaschine nicht benutzt, schalte sie aus und lege sie sicher ab, sodass sie nicht wegrollen und herunterfallen kann.
- ▶ Beachte die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen technischen Daten und halte die Betriebs-, Transport- und Lagerbedingungen ein (siehe Kapitel 4 auf Seite 8).
- ▶ Übergib die Maschine zur Überprüfung an einen Fachhändler, wenn sie sichtbare Beschädigungen aufweist oder wenn sie nicht wie gewohnt funktioniert.

2.3 Wichtige Hygiene- und Sicherheitsvorschriften

Um zu verhindern, dass beim Tätowieren Infektionskrankheiten auf den Kunden

oder auf den Tätowierer übertragen werden:

- ▶ Befolge vor der Anwendung alle Arbeitsschritte zur Desinfektion des Equipments (siehe Kapitel 5.1 auf Seite 10).
- ▶ Verwende während des Tätowierens Einmalhandschuhe aus Nitril oder Latex und desinfiziere diese vor der Anwendung.
- ▶ Reinige vor dem Tätowieren die betreffenden Hautstellen des Kunden mit einem milden Reinigungs- und Desinfektionsmittel. Beachte bei der Auswahl der geeigneten Desinfektionsmittel die geltenden Richtlinien deines Landes.
- ▶ Verwende für jeden Kunden ausschließlich neue, steril verpackte Tattoo-Module. Stelle vor deren Verwendung sicher, dass die Verpackung unbeschädigt und das Verfallsdatum nicht überschritten ist.
- ▶ Entsorge benutzte oder fehlerhafte Tattoo-Module in einem durchstichsicheren Behälter (Safety Box) entsprechend der Vorschriften deines Landes.
- ▶ Verhindere, dass Tattoo-Module mit kontaminierten Gegenständen wie z. B. Kleidung in Berührung kommen. Kon-

taminierte Tattoo-Module musst du umgehend entsorgen.

- ▶ Verwende ausschließlich dermatologisch unbedenkliche und für das Tätowieren vorgesehene Farben.
- ▶ Vermeide den Kontakt mit frisch tätowierter Haut. Schütze frisch tätowierte Hautareale vor Verschmutzung, UV- und Sonneneinstrahlung.
- ▶ Kontrolliere regelmäßig, ob deine Tattoomaschine sichtbar verunreinigt ist. In diesem Fall musst du zusätzlich zur regelmäßigen Desinfektion alle Arbeitsschritte des Kapitels 7 auf Seite 14 durchführen.

2.4 Zweckbestimmung und Kontraindikationen

2.4.1 Zweckbestimmung

Die Zweckbestimmung ist das minimal-invasive Einstechen von sterilen oder aseptischen Pigmentfarben mineralischen oder organischen Ursprungs in die Dermis mittels Mikropigmentierung (Tätowieren).

Aufgrund der minimalinvasiven Punktion der Epidermis (obere Hautschicht) und Dermis (mittlere Hautschicht) trägt die Haut keine offenen Wunden davon.

Cheyenne HAWK Pen

Demnach benötigt die Haut nur eine sehr kurze Regenerationsphase, in der die epitheliale Funktion wiederhergestellt wird.

Anwendungsbereich

Körpertätowierung

2.4.2 Kontraindikationen

Unter folgenden Voraussetzungen dürfen **keine** Tätowierungen vorgenommen werden:

- Hämophilie/Blutgerinnungsstörungen
- derzeitige Einnahme von Blutverdünnungsmitteln (z. B. Warfarin, Heparin, Acetylsalicylsäure)
- unkontrollierte Diabetes mellitus
- jegliche Form von aktiver Akne in dem zu tätowierenden Hautbereich
- Dermatosen (z. B. Hauttumore, Keloide bzw. extreme Neigung zur Keloid-Bildung, solare Keratose, Warzen und/oder Muttermale) in dem zu tätowierenden Hautbereich
- offene Wunden und/oder Ekzeme und/oder Hautausschläge in dem zu tätowierenden Hautbereich
- Narben in dem zu tätowierenden Hautbereich

- systemische Infekte und Infektionskrankheiten (z. B. Hepatitis Typ A, B, C, D, E oder F; HIV-Infektion) oder akute lokale Hautinfektionen (z. B. Herpes, Rosacea)
- während einer Chemotherapie, Radiotherapie oder hochdosierter Kortikosteroid-Therapie (Empfehlung: ab vier Wochen vor Beginn bis vier Wochen nach Ende der Therapie)
- bis zu zwölf Monate nach einer Schönheits-OP in dem zu tätowierenden Hautbereich
- bis zu sechs Monate nach Filler-Injektionen in dem zu tätowierenden Hautbereich
- unter Alkohol- und/oder Drogeneinfluss
- Schwangerschaft und Stillzeit

Die Behandlung von Schleimhäuten und Augäpfeln ist strengstens untersagt.

Die Behandlung muss unverzüglich unterbrochen werden bei:

- übermäßigem Schmerzempfinden
- Ohnmachtsanfällen/Schwindelgefühl

2.5 Nebenwirkungen

In einigen Fällen können während und nach dem Tätowievorgang leichte Nebenwirkungen auftreten, die im Folgenden aufgeführt werden.

Häufig:

- lokale Blutungen im Bereich der tätowierten Hautoberfläche
- Schmerzen und Unbehagen am ersten Tag nach der Tätowierung
- kurzanhaltende Entzündungsreaktionen, Erytheme und/oder Ödeme bis zu 6 Tagen nach der Tätowierung
- Hautirritationen (z. B. Juckreiz oder Erwärmung), die üblicherweise in den ersten 12 bis 72 Stunden nach dem Tätowievorgang abklingen
- Bildung von Schorf, der sich üblicherweise in den ersten 5 Tagen zurückbildet
- vorübergehendes Abschuppen der Haut, welches üblicherweise innerhalb von 8 Tagen abklingt

Selten:

- Bildung von Bläschen des Herpes-Simplex-Virus Typ I (HSV-I)
- Bildung von kleinen Pusteln oder Milien als Folge einer unsorgfältigen Hautreinigung vor dem Tätowievorgang
- Hyperpigmentierung mit körpereigenen Pigmenten; insbesondere bei dunkleren Hauttypen, die jedoch innerhalb weniger Wochen wieder vollständig verschwindet
- Retinoid-Reaktion (leichte Rötung bis hin zum Schälen der Haut)
- mögliche Erwärmung des pigmentierten Bereiches unter PET- und MRT-Be-strahlung

Grundsätzlich sollten frisch behandelte Hautareale vor UV- und Sonneneinstrahlung geschützt werden.

Weiterhin können folgende Probleme mit der Tätowierung auftreten:

- Farbtonunterschiede
- Pigmentverlust
- allergische Reaktionen auf Bestandteile der aseptischen Pigmentfarbe

2.6 Erforderliche Qualifikation

Die Tattoomaschine darf nur von Personen verwendet werden, die folgende Kenntnisse erworben haben:

- grundlegende Kenntnisse zum Tätowievorgang, insbesondere zur korrekten Stechtiefe und -frequenz
- Kenntnisse zu Hygiene- und Sicherheitsvorschriften (siehe Kapitel 2.3 auf Seite 5)
- Kenntnis der Wirkungsweise der Tattoofarbe unter der Haut
- Kenntnisse zu Risiken und Nebenwirkungen (siehe Kapitel 2.4.2 auf Seite 6 und 2.5 auf Seite 7).

2.7 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Behandlung muss in trockener, sauberer und rauchfreier Umgebung sowie unter hygienischen Bedingungen erfolgen. Das Gerät muss so vorbereitet, verwendet und gepflegt werden, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Insbesondere müssen die geltenden Bestimmungen zur Arbeitsplatzgestaltung beachtet werden und die zu verwendenden Materialien steril vorliegen.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass die vorliegende



Gebrauchsanweisung, insbesondere das Kapitel „Wichtige Sicherheitshinweise“, voll ständig gelesen und verstanden wurde.















Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt ausschließlich die folgenden Konsumentengruppen ein: volljährige Personen, welche sich in einem guten Gesundheitszustand befinden.

Als nicht-bestimmungsgemäßer Gebrauch gilt, wenn das Gerät oder sein Zubehör anders als in der vorliegenden Gebrauchsanweisung beschrieben ist eingesetzt wird, oder wenn die Betriebsbedingungen nicht eingehalten werden. Verboten sind insbesondere Behandlungen von Kontraindikationen.

2.8 Symbole am Produkt

Auf dem HAWK Pen, dessen Zubehör oder deren Verpackung befinden sich folgende Symbole:

Symbol	Bedeutung
	Gebrauchsanweisung beachten!
	Hersteller

	Herstellungsdatum
	Katalognummer
	Seriennummer
	Chargencode
	mit Ethylenoxid sterilisiert
	verwendbar bis
	Achtung!
	Temperaturbegrenzung
	Feuchtigkeitsbegrenzung
	trocken aufbewahren
	zerbrechlich
	nicht verwendbar, wenn Verpackung beschädigt
	Nicht wiederverwenden!
	Als Elektronik-Altgerät fachgerecht entsorgen!



Gerät entspricht den relevanten EU-Richtlinien.

Gerät entspricht den relevanten UK-Richtlinien.

3 Lieferumfang

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Anschlusskabel
- 1 Kabeladapter (6,3 mm Klinenstecker auf 3,5 mm Klinenbuchse)
- 1 Wartungskit mit Ersatz-O-Ringen
- 1 Gebrauchsanweisung

4 Produktinfo zum HAWK Pen

Der Cheyenne HAWK Pen ist als Hochleistungsgerät gegenüber herkömmlichen Tattoomaschinen erheblich leiser und vibrationsärmer. Er verfügt über eine hohe Einstechkraft und Stechfrequenz.

4.1 Technische Daten

Nennspannung	6 bis 12,6 V DC
Leistungsaufnahme	4 W
Anlaufstrom	max. 2,5 A für max. 200 ms
Stechfrequenz	70 bis 160 Hz
Hub	3,5 mm
Nadelherausstand	0 bis 4,5 mm
elektrischer Anschluss	3,5-mm-Klinkenstecker
Antrieb	Präzisionsmotor – DC
Betriebsart	Dauerbetrieb
Durchmesser	25,4 mm
Länge	123 mm
Gewicht	ca. 130 g
Emissionsschall- druckpegel	max. 70 dB (A)
Schwingungsge- samtwert	max. 2,5 m/s ²

4.2 Betriebsbedingungen

Umgebungstemperatur	+10 bis +35 °C
Relative Luftfeuchte	30 bis 75 %

4.3 Zubehör

Über den zuständigen Fachhändler kann das folgende Zubehör von Cheyenne erworben werden:

- Cheyenne Tattoo-Module
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne Fußschalter
- Griffstücke
- Schutzschläuche
- Kabeladapter
- O-Ringe in zwei verschiedenen Größen

Schutzschläuche müssen einen Durchmesser von 26 bis 31 mm haben. Dies entspricht einer Schlauchbreite von 40 bis 50 mm.

5 Den HAWK Pen einsatzbereit machen

ACHTUNG

Schäden durch Kondenswasser

Wird der HAWK Pen z. B. beim Transport hohen Temperaturunterschieden ausgesetzt, kann im Inneren Kondenswasser entstehen, das die Elektronik beschädigt.

- ▶ Stelle sicher, dass der HAWK Pen vor der Inbetriebnahme die Umgebungstemperatur erreicht hat. Wenn er hohen Temperaturschwankungen ausgesetzt war, warte mindestens 3 Stunden pro 10 °C Temperaturunterschied, bevor du ihn in Betrieb nimmst.
- ▶ Verwende den HAWK Pen nur bei einer Umgebungstemperatur von +10 bis +35 °C.

5.1 Equipment desinfizieren

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Desinfektionsmittel ins Innere des Antriebs gelangen, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

- ▶ Tränke den Antrieb niemals in Desinfektionsmittel.

ACHTUNG

Produktschäden durch nicht zugelassene Desinfektionsmittel

Desinfektionsmittel, die nicht mit den Materialien des Produkts verträglich sind, können Schäden an dessen Oberfläche verursachen.

- ▶ Verwende ausschließlich Desinfektionsmittel, die nach den Bestimmungen deines Landes zugelassen sind.
- ▶ Beachte die Liste der empfohlenen Desinfektionsmittel im Kapitel „Materialverträglichkeiten“ auf Seite 15.
- ▶ Schalte die Spannungsversorgung des HAWK Pen aus.

- ▶ Kontrolliere, ob der HAWK Pen durch zurücklaufende Farb- oder Körperflüssigkeiten grob verunreinigt ist. Führe in diesem Fall alle Arbeitsschritte des Kapitels „Den HAWK Pen reinigen und in stand halten“ durch (siehe Seite 14).
- ▶ Wische das Anschlusskabel, den Antrieb, das Griffstück und den HAWK Pen Tray mit einem weichen, mit Desinfektionsmittel befeuchteten Tuch ab.

5.2 Tattoo-Modul wechseln

WARNUNG

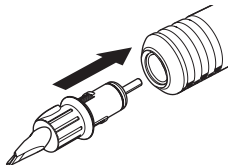
Verletzungsgefahr durch Nadeln

Verletzungen durch kontaminierte Nadeln der Tattoo-Module können die Übertragung von Krankheiten zufolge haben.

- ▶ Verwende für den HAWK Pen ausschließlich originale Cheyenne Tattoo-Module. Durch die eingebaute Sicherheitsmembran dieser Tattoo-Module kann weder Farbe in den Antrieb gelangen, noch können Krankheitserreger die Membran passieren.
- ▶ Fasse das Tattoo-Modul niemals an der Spitze oder am Bajonettverschluss an.

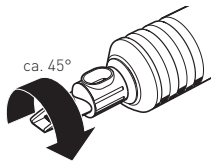
- ▶ Schalte den HAWK Pen aus, bevor du das Tattoo-Modul wechselst.
- ▶ Stelle sicher, dass beim Entfernen eines gebrauchten Tattoo-Moduls keine Farbreste in das Griffstück laufen.
- ▶ Drücke die Nadeln niemals aus dem Tattoo-Modul heraus.
- ▶ Kontrolliere, ob nach der Entnahme eines gebrauchten Tattoo-Moduls die Nadeln vollständig in das Tattoo-Modul zurückgezogen sind.
- ▶ Entsorge gebrauchte Tattoo-Module, die nicht mehr für die laufende Anwendung benötigt werden, fachgerecht (siehe Kapitel „Equipment entsorgen“ auf Seite 16).
- ▶ Die Tattoo-Module werden steril verpackt ausgeliefert. Entnimm sie erst unmittelbar vor dem Gebrauch aus ihrer sterilen Verpackung.
- ▶ Lege den HAWK Pen stets auf dem HAWK Pen Tray ab, sodass das Tattoo-Modul nicht aufliegt.
- ▶ Suche im Falle von Verletzungen mit einer kontaminierten Nadel einen Arzt auf.

- ▶ Schalte die Spannungsversorgung des HAWK Pen aus.
- ▶ Stecke das Tattoo-Modul in die Öffnung des Griffstücks wie unten abgebildet.



Das Tattoo-Modul passt aufgrund der Rastpunkte auf seiner Ober- und Unterseite nur in zwei Ausrichtungen in die oval geformte Öffnung.

- ▶ Drehe das Tattoo-Modul um ca. 45° im Uhrzeigersinn.



Beim Drehen sind vier Rastpunkte spürbar bis das Tattoo-Modul vollständig einrastet.

- ▶ Überprüfe das Tattoo-Modul auf festen Sitz.
- ▶ Um das Tattoo-Modul zu entfernen, drehe es gegen den Uhrzeigersinn und nimm es aus dem Griffstück.

5.3 Netzteil anschließen

⚠ VORSICHT

Kurzschlussgefahr und Gefahr von leichten elektrischen Schlägen

Bei sichtbaren Beschädigungen an Kabeln oder Kabelanschluss besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen und Elektronikschäden.

- ▶ Überprüfe den HAWK Pen und die Kabel durch eine Sichtkontrolle auf Beschädigungen wie z. B. einen defekten Kabelanschluss.
- ▶ Knicke niemals das Anschlusskabel am Antrieb.
- ▶ Beachte die Gebrauchsanweisung des jeweiligen Netzteils.

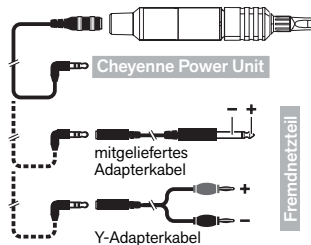
⚠ VORSICHT

Stolpergefahr durch Kabel

Über ungeeignet verlegte Kabel können Personen stolpern und sich verletzen.

- ▶ Verlege alle Kabel so, dass niemand darüber stolpern oder unbeabsichtigt daran ziehen kann.

Es gibt drei Möglichkeiten, die Maschine mit Spannung zu versorgen:



1. Anschluss an eine Cheyenne Power Unit mithilfe des Anschlusskabels aus dem Lieferumfang (empfohlen).
2. Anschluss an ein Fremdnetzteil mit 6,3-mm-Buchse mithilfe des mitgelieferten Kabeladapters. Das Fremdnetzteil muss ca. 6 bis 12,5 V DC

Cheyenne HAWK Pen

Gleichspannung und den in Kapitel 4.1 auf Seite 9 erforderlichen Anlaufstrom liefern. Wenn mehr als ca. 13,5 V an der Maschine anliegen, schaltet sie sich automatisch aus.

3. Anschluss an ein Fremdnetzteil mithilfe des optional erhältlichen Y-Kabeladapters mit Bananensteckern. Der rote Bananenstecker muss an den Pluspol und der schwarze Bananenstecker an den Minuspol des Fremdnetzteils angeschlossen werden.
- Verbinde die Klinkenbuchse des Anschlusskabels aus dem Lieferumfang mit dem Anschluss am Antrieb des HAWK Pen.
- Stecke den Klinkenstecker des Anschlusskabels vollständig in die Ausgangsbuchse der Power Unit.
- Schließe das Netzteil an das Stromnetz an.
- Decke die Power Unit und den HAWK Pen Tray mit einer Schutzfolie ab.

5.4 Schutzschlauch aufziehen

⚠ VORSICHT

Infektion durch kontaminierten Schutzschlauch

Ein unterlassener Wechsel des Schutzschlauchs für das Griffstück kann die Übertragung von Krankheiten zufolge haben.

- Verwende für jeden Kunden einen neuen Schutzschlauch für das Griffstück.

ACHTUNG

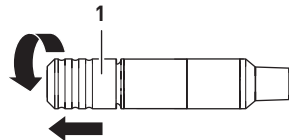
Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Flüssigkeit ins Innere des Antriebs oder an den Anschluss gelangt, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

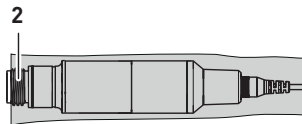
- Verwende stets einen Schutzschlauch (1) mit geeigneten Abmessungen (siehe Kapitel 4.3 auf Seite 9).

- Ziehe das Anschlusskabel von deiner Tattoomaschine ab.
- Schneide ein Stück Schutzschlauch mit ausreichender Länge ab.

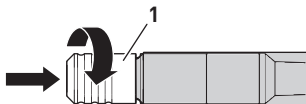
- Schiebe das Stück Schutzschlauch vollständig über das Anschlusskabel.
- Schraube das Griffstück (1) vollständig vom Antrieb ab.



- Verbinde das Anschlusskabel mit dem aufgeschobenen Schutzschlauch wieder mit der Tattoomaschine.
- Ziehe das Ende des Schutzschlauchs (2) vollständig über deine Tattoomaschine.



- Schraube das Griffstück (1) wieder auf das Gewinde des Antriebs.



5.5 Equipment überprüfen

- Führe eine Sichtprüfung des Equipments durch:
 - Sind äußerliche Beschädigungen erkennbar (z. B. Knicke im Anschlusskabel, eine gelöste Kappe im Bereich des Kabelanschlusses)?
 - Liegen Kabel frei?
 - Sind das Tattoo-Modul und die Nadeln korrekt ausgerichtet?
- Schalte den HAWK Pen ein und führe eine Hörprobe durch: Sind Betriebsgeräusche oder -lautstärke auffällig?
- Beachte bei Auffälligkeiten die Kapitel „Bei Fragen und Problemen“ und „Gewährleistungserklärung“ auf Seite 17.
- Wenn der HAWK Pen nicht mehr gefahrlos betrieben werden kann, nimm ihn außer Betrieb und wende dich an den zuständigen Fachhändler.

6 Den HAWK Pen anwenden

6.1 Nadelherausstand einstellen

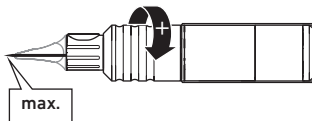


Verletzungsgefahr durch zu großen Nadelherausstand

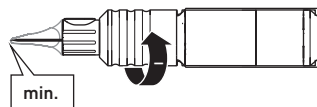
Ein großer Nadelherausstand ermöglicht eine große Einstechtiefe. Wenn Nadelherausstand und Einstechtiefe zu groß sind, kann das Unterhautfettgewebe verletzt werden.

- Beginne stets mit einem geringen Nadelherausstand.

- Schalte die Spannungsversorgung ein.
- Verstelle den Nadelherausstand bei eingeschaltetem HAWK Pen, indem du das Griffstück drehst. Drehen im Uhrzeigersinn vergrößert den Nadelherausstand:



Drehen gegen den Uhrzeigersinn verkleinert den Nadelherausstand:



- Kontrolliere den Nadelherausstand des HAWK Pen.

Wenn sich der Nadelherausstand während des Betriebs unkontrolliert ändert, weil das Griffstück nicht mehr fixiert bleibt, dann reinige das Innere des Griffstücks, das Gewinde des Antriebs, die Nuten und den kleinen O-Ring gründlich (siehe Seite 15). Wenn das Problem fortbesteht, ersetze zusätzlich den kleinen O-Ring (siehe Seite 16). Sollte das Problem bestehen bleiben, wende dich an einen zuständigen Fachhändler.

6.2 Stechfrequenz einstellen

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch zu hohe Stechfrequenz

Bei zu hoher Stechfrequenz wird die Haut aufgeschnitten.

- ▶ Beginne stets mit einer geringen Stechfrequenz, z. B. 70.

- ▶ Schalte die Spannungsversorgung ein.
- ▶ Stelle die geeignete Stechfrequenz ein. Die Stechfrequenz muss zur Hautbeschaffenheit des Kunden, zum Nadelherausstand und zur individuellen Stechtiefe beim Arbeiten sowie der Arbeitsgeschwindigkeit passen.

Mit einer Cheyenne Power Unit kann die Stechfrequenz mit den Pfeiltasten in 10 Stufen eingestellt werden.

6.3 Farbe aufnehmen

- ▶ Tauche unmittelbar vor der Anwendung die Spitze des Tattoo-Moduls bei laufendem Betrieb für 2 bis 3 Sekunden in die gewünschte Farbe. Vermeide dabei den Kontakt zum Farbbehälter. Die Farbe wird von den Nadeln aufgenommen.

Alternativ kann die Farbe mit einer sterilen Pipette in die Öffnung auf dem Tattoo-Modul eingefüllt werden.

7 Den HAWK Pen reinigen und instand halten

VORSICHT

Kurzschlussgefahr und Gefahr von leichten elektrischen Schlägen

Werden Bauteile des HAWK Pen unter Spannung demontiert und gereinigt, besteht die Gefahr von leichten elektrischen Schlägen und Elektronikschäden am Antrieb.

- ▶ Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten ist die Spannungsversorgung des HAWK Pen auszuschalten.

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Reinigungs- oder Desinfektionsmittel ins Innere des Antriebs gelangt, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

- ▶ Tränke den Antrieb niemals in Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.
- ▶ Reinige den Antrieb und das Anschlusskabel niemals im Autoklaven oder in einem Ultraschallbad.
- ▶ Beachte bei der Auswahl von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln die Materialverträglichkeit (siehe den folgenden Abschnitt).

ACHTUNG

Unkontrolliertes Ändern des Nadelherausstands durch Einfetten

Wenn Griffstück oder O-Ringe eingefettet werden, kann das Griffstück viel zu leicht verdreht werden. Dadurch kann sich der Nadelherausstand unkontrolliert ändern.

- ▶ Fette das Griffstück und die O-Ringe niemals ein.

7.1 Materialverträglichkeiten

- Verwende bevorzugt eines der folgenden Desinfektionsmittel:

Hersteller	Produkt	Einwirkzeit
Antiseptica	Big Spray „new“	1 bis 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s bis 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 bis 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 bis 2 min

Anhand der folgenden Materialverträglichkeiten kannst du außerdem beurteilen, welche weiteren Reinigungs- und Desinfektionsmittel geeignet sind.

Die **eloxierten Aluminiumbauteile** des HAWK Pen sind **beständig** gegen:

- schwache Säuren (z. B. Essigsäure $\leq 10\%$, Zitronensäure $\leq 10\%$)
- aliphatische Kohlenwasserstoffe (z. B. Pentan, Hexan)
- Ethanol
- die meisten anorganischen Salze und ihre wässrigen Lösungen (z. B. Natriumchlorid, Calciumchlorid, Magnesiumsulfat)

Die Bauteile des HAWK Pen sind **unbeständig** gegen:

- starke Säuren (z. B. Salzsäure, Schwefelsäure, Salpetersäure)
- oxidierende Säuren (z. B. Peressigsäure)
- Laugen (z. B. Natronlauge, Ammoniak und alle Stoffe mit einem pH-Wert > 7)
- aromatische/halogenierte Kohlenwasserstoffe (z. B. Phenol, Chloroform) sowie
- Aceton und Benzin

7.2 Oberflächen desinfizieren

Vor und nach jedem Gebrauch:

- Desinfiziere alle Oberflächen des HAWK Pen und seines Zubehörs wie im Kapitel „Equipment desinfizieren“ auf Seite 10 beschrieben.

7.3 Oberflächen reinigen

Bei äußerlicher Verschmutzung:

- Wische den HAWK Pen und den Schutzschlauch mit einem weichen Tuch ab, das mit Reinigungs- oder Desinfektionsmittel befeuchtet ist.
- Reinige schwerer zugängliche Oberflächen wie z. B. das Gewinde des Antriebs mithilfe einer weichen Nylonbürste.

7.4 Griffstück im Ultraschallbad reinigen

Bei starker Verschmutzung des Griffstücks:

- Verwende die Reiniger Tickomed 1 oder Tickopur R33 des Herstellers Dr. H. Stamm GmbH nach Herstellervorschrift in einer Konzentration von 3 % in kaltem Wasser.
- Führe die Reinigung 10 Minuten lang bei einer Frequenz von 35 kHz durch.
- Trockne das Griffstück nach der Reinigung vollständig, bevor du es wieder verwendest.

7.5 Griffstück im Autoklav sterilisieren

Bei Kontamination des Griffstücks:

- Führe alle Arbeitsschritte des Kapitels „Equipment desinfizieren“ durch (siehe Seite 10).
- Autoklaviere das Griffstück 20 Minuten lang bei einer Temperatur von 121 °C und einem Druck von 2 bar.
- Trockne das Griffstück nach der Reinigung vollständig, bevor du es wieder verwendest.

7.6 O-Ringe reinigen oder wechseln

Beide O-Ringe verhindern, dass das Griffstück zu leichtgängig gedreht werden kann.

Wenn das Drehen des Griffstücks zu leichtgängig ist, sodass sich der Nadelherausstand unkontrolliert ändert:

- ▶ Entfette die O-Ringe mit einem weichen Tuch, welches mit Reinigungs- oder Desinfektionsmittel befeuchtet ist.
- ▶ Wenn das Problem fortbesteht, ersetze die O-Ringe durch neue und fette diese bei Bedarf mit Silikon-Fett.

8 Transport- und Lagerbedingungen

ACHTUNG

Produktschäden durch Fallenlassen

Wenn der HAWK Pen herunterfällt, kann sein Motor beschädigt werden und die Kappe im Bereich des Kabelanschlusses kann sich lösen, sodass Kabel freiliegen.

- ▶ Lege den HAWK Pen stets auf dem HAWK Pen Tray ab, sodass er nicht wegrollen und herunterfallen kann.


▶ Sollte der HAWK Pen einmal herunterfallen, führe eine Sichtprüfung der Komponenten und eine Hörprobe auf ungewöhnliche Geräusche durch.

▶ Übergib den HAWK Pen zur Überprüfung an einen Fachhändler, wenn er sichtbare Beschädigungen aufweist, das Betriebsgeräusch verändert klingt oder wenn er nicht normal funktioniert.

- ▶ Transportiere den HAWK Pen und sein Zubehör ausschließlich in der Originalverpackung.
- ▶ Lagere den HAWK Pen und sein Zubehör stets unter den folgenden Bedingungen:

Umgebungstemperatur	-40 bis +50 °C
relative Luftfeuchte	30 bis 75 %
Luftdruck	200 bis 1060 hPa

9 Equipment entsorgen

- ▶ Entsorge den HAWK Pen und Zubehör, das nebenstehende  Kennzeichnung aufweist, nach den geltenden Regelungen für Elektro-

nik-Altgeräte. Erkundige dich ggf. beim Fachhändler oder den zuständigen Behörden nach den geltenden Regelungen.

- ▶ Stelle am Arbeitsplatz Behälter zur fachgerechten Entsorgung kontaminierter Teile bereit.
- ▶ Entsorge benutzte oder fehlerhafte Tattoo-Module in einem durchstichsicheren Behälter (Safety Box) nach den in deinem Land geltenden Vorschriften.

10 Bei Fragen und Problemen

Bei Funktionsstörungen:

- ▶ Trenne zunächst alle Komponenten, wie z. B. das Griffstück und das Anschlusskabel, vom HAWK Pen.
- ▶ Überprüfe alle Anschlüsse und setze die Komponenten erneut zusammen.
- ▶ Überprüfe die Funktionen des HAWK Pen erneut.

Bei weiterhin bestehenden Funktionsstörungen und bei Fragen oder Reklamationen wende dich an den zuständigen Fachhändler.

Zu unseren aktuellen Angeboten, der Auswahl an Tattoo-Modulen und dem Zubehör kannst du dich auf der Website www.cheyennetattoo.com informieren.

11 Herstellererklärungen

11.1 Gewährleistungserklärung

Mit der Cheyenne Tattoomaschine HAWK Pen hast du ein qualitativ hochwertiges Markenprodukt erworben.

Die Zuverlässigkeit der Maschine wird durch die neusten Prüftechniken und die Zertifizierung gewährleistet. Die MT.DERM GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485:2016 (Qualitätsmanagementsystem für Medizinprodukte).

Für das Produkt gilt eine Gewährleistung von einem Jahr auf Funktionsstörungen, welche auf Materialfehler oder Verarbeitungsmängel zurückzuführen sind.

Für die Tattoo-Module garantieren wir die Sterilität bei verschlossener und unbeschädigter Verpackung unter Einhaltung der Transport- und Lagerbedingungen bis zum angegebenen Verfallsdatum. Das Verfallsdatum „Expiry Date“ befindet sich auf dem Modullabeling. Bei Reklamationen von Tattoo-Modulen teile uns bitte die auf dem Etikett aufgedruckte Chargennummer mit.

Für folgende Schäden übernehmen wir keine Gewährleistung:

- Schäden und Folgeschäden, die auf einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung zurückzuführen sind
- Schäden, die auf das Eindringen von Flüssigkeiten oder Verschmutzungen in den Antrieb zurückzuführen sind
- Schäden und Folgeschäden, die auf Sturz oder Fallenlassen zurückzuführen sind

11.2 Einbauerklärung

Einbauerklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Hersteller:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:	Dr. Andreas Pachten, CE- und Dokumentationsbeauftragter, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Produktbezeichnung:	Tattoomaschine
Produktname:	Cheyenne HAWK Pen
Artikelnummer:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Der Hersteller erklärt, dass das oben genannte Produkt eine unvollständige Maschine im Sinne der Maschinenrichtlinie ist. Das Produkt ist ausschließlich zum Einbau in eine Maschine oder unvollständige Maschine vorgesehen und entspricht daher noch nicht allen Anforderungen der Maschinenrichtlinie.

Angewandte und eingehaltene grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B wurden erstellt. Der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen verpflichtet sich, die Unterlagen auf begründetes Verlangen an die einzelstaatlichen Stellen zu übermitteln. Die Übermittlung erfolgt postalisch in Papierform oder auf elektronischem Datenträger.

Die Inbetriebnahme des Produkts ist so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die das oben genannte Produkt eingebaut wird, allen grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie entspricht.

Das oben genannte Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden einschlägigen Richtlinien:

EU	UK
EMV-Richtlinie 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 2: Störfestigkeit; Produktfamiliennorm

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller abgegeben durch;

Berlin, 01.07.2021, Jörn Kluge



(Unterschrift des Geschäftsführers oder seines Bevollmächtigten)

Translation of original
operating instructions

The original operating
instructions were written
in German.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Operating instructions

Contents

1	About these operating instructions	22	6	Using the HAWK Pen	31
1.1	Display of warning notices.....	22	6.1	Setting the needle depth.....	31
1.2	Symbol used in these operating instructions.....	22	6.2	Setting the stitch frequency.....	31
2	Important safety notices	23	6.3	Loading with ink	31
2.1	General safety information	23	7	Cleaning and maintaining the HAWK Pen.....	32
2.2	Product-dependent safety information.....	23	7.1	Material compatibilities.....	32
2.3	Important hygiene and safety regulations.....	23	7.2	Disinfecting surfaces	33
2.4	Purpose and contraindications.....	24	7.3	Cleaning surfaces	33
2.5	Risks.....	24	7.4	Cleaning grip in an ultrasonic bath.....	33
2.6	Required qualification.....	25	7.5	Sterilising grip in an autoclave.....	33
2.7	Intended use	25	7.6	Cleaning or replacing o-rings.....	33
2.8	Symbols on the product.....	25	8	Equipment transport and storage conditions	33
3	Scope of delivery	26	9	Disposal of equipment	34
4	Product info about the HAWK Pen.....	26	10	For questions or problems.....	34
4.1	Technical data	26	11	Manufacturer declarations.....	34
4.2	Operating conditions.....	27	11.1	Disclaimer of warranties	34
4.3	Accessories.....	27	11.2	Declaration of Incorporation.....	35
5	Getting the HAWK Pen ready for operation	27			
5.1	Disinfecting equipment	27			
5.2	Replacing the needle cartridge.....	28			
5.3	Connecting the power unit.....	29			
5.4	Fitting the protective sleeve	29			
5.5	Checking equipment	30			

1 About these operating instructions



These operating instructions apply to the Cheyenne HAWK Pen and to its accessories. They contain important information about how to operate and maintain these products safely and in the intended manner.

These operating instructions do not contain all of the information needed for safe operation of the HAWK Pen and its accessories. Note the following additional documents:

- Operating instructions for the Cheyenne Power Unit and optional foot switch
- Information about needle cartridges and tattoo inks
- Safety data sheets about disinfectants and cleaning agents
- Health and safety information and statutory provisions relating to tattooing

1.1 Display of warning notices

Warning notices draw attention to the risk of personal injury and damage to materials and are structured as follows:

 SIGNAL WORD	
Type of hazard Consequences ► Remedy	
Element	Meaning
	Indicates a risk of injury
Signal word	Specifies the severity of the hazard (see following table)
Type of hazard	Gives the type and source of the hazard
Consequences	Describes potential consequences of non-compliance
Remedy	Indicates how to avoid a hazard

Signal word	Meaning
Warning	Indicates a hazard that can lead to death or to serious injury if the hazard is not avoided
Caution	Indicates a hazard that can lead to minor to relatively serious injury if the hazard is not avoided
Notice	Indicates potential hazards that can lead to damage to the environment, property, or the tattoo equipment if this hazard is not avoided.

1.2 Symbol used in these operating instructions

Symbol	Meaning
►	Call for action
•	List point
-	List sub-point

2 Important safety notices



2.1 General safety information

- ▶ Keep your tattoo machine away from children.
- ▶ Carefully read this entire operating manual.
- ▶ Keep the operating manual in a readily accessible location for everyone who uses, cleans, disinfects, sterilizes, stores or transports the machine.
- ▶ When sharing your tattoo machine with someone else, always enclose this operating manual.
- ▶ Follow the safety regulations applicable to tattoo in your country. Keep your tattoo studio in a hygienic, clean condition and provide sufficient lighting.
- ▶ Only use your tattoo machine, its accessories and the power unit as well as all handpiece cables when they are in perfect working order.
- ▶ Only use genuine needle cartridges, accessories and spare parts from Cheyenne.

2.2 Product-dependent safety information

- ▶ Never modify the machine, the needle cartridges or their accessories.
- ▶ Prevent fluids from entering the drive unit.
- ▶ During the tattooing process, protect all parts with a protective sleeve (see chapter 5.4 on page 29).
- ▶ If you are not using your tattoo machine, switch it off and place it in a secure location so that it cannot roll away and fall down.
- ▶ Note the technical data quoted in this operating manual and comply with operating, transport and storage conditions (see 4 on page 26).
- ▶ Hand over the machine to a specialist retailer for inspection if it exhibits any external signs of damage or if it does not function in the usual manner.

2.3 Important hygiene and safety regulations

To prevent infectious diseases resulting from tattooing being transmitted to the customer or to the tattoo artist:

- ▶ Before use, follow the steps required to disinfect the equipment (see 5.1 on page 27).
- ▶ During the tattooing process, wear disposable nitrile or latex gloves and disinfect them before use.
- ▶ Before applying a tattoo, clean the affected areas of the customer's skin with a mild cleaning and disinfectant agent. When selecting an appropriate disinfectant, take note of the applicable regulations in your country.
- ▶ For each client always use new, sterile-packaged needle cartridges. Before each usage, ensure that the packaging is undamaged and that the use-by date has not passed.
- ▶ Dispose of used or defective needle cartridges in a sharps container (safety box) in accordance with your country's regulations.
- ▶ Prevent needle cartridges coming into contact with contaminated objects, e.g. clothing. Dispose of contaminated needle cartridges immediately.
- ▶ Always use dermatologically safe inks designed specifically for tattooing.
- ▶ Avoid contact with freshly tattooed skin. Protect freshly tattooed areas of

skin from dirt and from exposure to UV light and sunlight.

- Check regularly to determine whether there is visible soiling of the tattoo machine. If this has happened, in addition to regular disinfection, you must perform all the steps described in the chapter 7 on page 32.

2.4 Purpose and contraindications

2.4.1 Purpose

The purpose is the minimally invasive injection of sterile or aseptic pigment color of mineral or organic origin into the dermis by means of micropigmentation (tattooing).

The skin does not bear any open wounds given the minimally invasive puncturing of the epidermis (top layer of skin) and dermis (middle layer of skin). Therefore, the skin needs only a very short regeneration phase during which the epithelial function is quickly restored.

Application area

Body tattooing

2.4.2 Contraindications

Tattooing is **not** permitted in case of the following:

- Haemophilia/blood vessel conditions
- Current consumption of blood thinners (e.g. Warfarin, Heparin, acetylsalicylic acid)
- Uncontrolled diabetes mellitus
- Any form of active acne in the skin region to be tattooed
- Dermatoses (e.g. skin tumors, keloids or extreme inclination for keloid formation, solar keratosis, warts and/or moles) in the skin region to be tattooed
- Open wounds and/or eczema and/or skin rashes in the skin region to be tattooed
- Scars in the skin region to be tattooed
- Systemic infections and infectious diseases (e.g. hepatitis A, B, C, D E or F; HIV infection) or acute local skin infections (e.g. herpes, rosacea)
- During chemotherapy, radiotherapy or high-dosage corticosteroid therapy (recommendation: less than four weeks before the beginning until four weeks after the end of the therapy)
- Up to twelve months after plastic surgery in the skin region to be tattooed

- Up to six months after filler injections in the region to be tattooed
- Under the influence of alcohol and/or drugs
- Pregnancy and lactation

Treatment of mucous membranes and eyeballs is strictly prohibited.

The treatment must be terminated immediately in the event of:

- Excessive sensations of pain
- Fainting / dizziness

2.5 Risks

In some cases, minor side effects can appear during and after the tattooing process, as described below.

Frequent:

- Local bleeding in the region of the skin surface to be tattooed
- Pain and discomfort on the day after tattooing
- Temporary inflammatory reactions, erythema and/or edema up to 6 days after tattooing
- Skin irritations (e.g. itching or heating), which normally wear off during the first 12 to 72 hours after the tattooing process

- Scabbing, which normally recedes within the first 5 days
- Temporary flaking of the skin, which normally wears off within 8 days

Rare:

- Formation of blisters of the herpessimplex virus type I (HSV-I)
- Formation of small pimples or skin eruptions if skin is not cleaned carefully after the tattooing process
- Hyper-pigmentation with body's own pigments, in particular on dark skin types, but which disappear completely within a few weeks
- Retinoid reaction (slight irritation up to peeling of skin)
- Possible warming of the pigmented area under PET and MRT radiation

As a general rule, recently treated areas of skin should be protected from UV radiation and sunlight.

Furthermore, the following problems may occur in response to tattooing:

- Ink shade differences
- Pigment loss
- Allergic reactions to components of the aseptic pigment color

2.6 Required qualification

The tattoo machine must only be used by those who have acquired the following knowledge:

- Basic knowledge of the tattooing process, in particular correct insertion depth and frequency
- Knowledge of the hygiene and safety regulations (see chapter 2.3 on page 23)
- Knowledge of the impact of tattoo ink below the skin
- Knowledge of the risks and side-effects (see chapters 2.4.2 on page 24 and 2.5 on page 24).

2.7 Intended use

The treatment must take place in a dry, clean and smoke-free environment, and under hygienic conditions. The device must be prepared, used and maintained in the manner described in this operating manual. In particular, the applicable provisions for workplace layout must be observed, and the materials to be used must be sterile.








Intended use also includes thoroughly reading and fully understanding this operating manual, in particular the information relevant to safety.











The intended use exclusively includes the following consumer groups: persons of lawful age who are in a good state of health.

Unintended use is defined as using the device or its accessories in a way other than as described in this operating manual, or failing to comply with its operating conditions. Treatment of contraindication in particular is prohibited.

2.8 Symbols on the product

The following symbols can be found on the HAWK Pen, its accessories or its packaging:

Symbol	Meaning
	Observe instructions for use!
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Catalogue number
	Serial number
	Batch code
	Sterilised with ethylene oxide

	Use-by date
	Attention!
	Temperature limit
	Humidity limit
	Store in a dry place
	Fragile
	Cannot be use if packaging is damaged
	Do not reuse!
	Dispose of properly as used electronic equipment!
	The product satisfies the applicable requirements stipulated in the European Community harmonization regulations.



The product satisfies the applicable requirements stipulated in legal regulations of the United Kingdom.

3 Scope of delivery

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Connecting cable
- 1 Cable adapter (6.3 mm jack to 3.5 mm socket)
- 1 Maintenance kit with replacement O-rings
- 1 Operating instructions

4 Product info about the HAWK Pen

The Cheyenne HAWK Pen is a high-performance device and is much quieter and vibrates less than conventional tattoo machines. It has powerful skin piercing power and frequency.

4.1 Technical data

Nominal voltage	6 to 12.6 V DC
Power intake	4 W
Start-up current	Max. 2.5 A for max. 200 ms
Piercing frequency	70 to 160 Hz
Stroke	3.5 mm
Needle depth	0 to 4.5 mm
Electrical connection	3.5 mm jack
Drive	Precision motor – DC
Operating mode	Continuous operation
Diameter	25.4 mm
Length	123 mm
Weight	Approx. 130 g
Sound emission pressure level	max. 70 dB (A)
Total vibration	max. 2.5 m/s ²

4.2 Operating conditions

Ambient temperature	+10 to +35 °C
Relative humidity	30 to 75%

4.3 Accessories

The following Cheyenne accessories can be purchased from your local retailer:

- Cheyenne needle cartridges
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne foot switch
- Grips
- Protective hoses
- Cable adapters
- O-rings in two different sizes

Protective hoses must have a diameter of 26 to 31 mm. This corresponds to a hose width of 40 to 50 mm.

5 Getting the HAWK Pen ready for operation

NOTICE

Damage from condensate

If the HAWK Pen is exposed to significant variation in temperature, e.g. during transport, condensate can form inside which can damage the electronics.

- ▶ Ensure that the HAWK Pen has reached ambient temperature before using it. If it was exposed to high temperature fluctuations, wait for at least 3 hours for every 10 °C of temperature difference before putting it into operation.
- ▶ Only use the HAWK Pen at ambient temperatures of +10 to +35 °C.

5.1 Disinfecting equipment

NOTICE

Damage to drive caused by fluid

If disinfectant gets inside the drive, this can corrode the electrical and mechanical components.

- ▶ Never immerse the drive in disinfectant.

NOTICE

Product damage caused by non-approved disinfectants

Disinfectants that are not compatible with the materials of the product can damage its surface.

- ▶ Always use disinfectants that are approved, i.e. that comply with stipulations in your country.
- ▶ Note the list of recommended disinfectants in chapter "Material compatibilities" on page 32.
- ▶ Switch off the power supply to the HAWK Pen.
- ▶ Check if the HAWK Pen has been contaminated badly by the return flow of ink or bodily fluids. In such cases, perform the steps described in chapter "Cleaning and maintaining the HAWK Pen" (see Page 32).
- ▶ Wipe down the connecting cables, the drive, the grip and the HAWK Pen Tray with a soft cloth dipped in disinfectant.

5.2 Replacing the needle cartridge

WARNING

Risk of injury from needles

Injuries caused by contaminated needles from the needle cartridges can lead to the transmission of disease.

- ▶ Always use genuine Cheyenne needle cartridges for the HAWK Pen. The installed safety membrane on these needle cartridges prevents the ingress of ink into the drive, and also prevents pathogens from entering the appliance.
- ▶ Never hold the needle cartridge by its tip.
- ▶ Switch off the HAWK Pen before changing the needle cartridge.
- ▶ Ensure that when removing a used needle cartridge, no ink remnants can run into the grip.
- ▶ Never push the needles out of the needle cartridge.
- ▶ Check during the removal of a used needle cartridge that the needles are completely retracted into the needle cartridge.

▶ Dispose of used needle cartridges that are no longer required for the current application (see chapter "Disposal of equipment" on page 34).

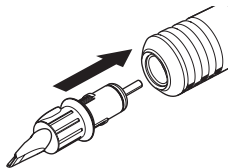
▶ The needle cartridges are supplied in sterile packaging. Do not remove them from their packaging until immediately before you intend to use them.

▶ Always place the HAWK Pen on the HAWK Pen Tray so that the needle cartridge does not come into contact with other surfaces.

▶ Seek medical attention if injured by a contaminated needle.

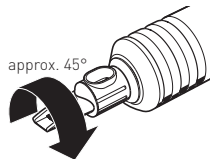
▶ Switch off the power supply to the HAWK Pen.

▶ Insert the needle cartridge in the opening in the grip, as illustrated below.



Due to its locating points on the top and bottom, each needle cartridge can only fit in the oval opening in two ways.

▶ Rotate the needle cartridge clockwise through approx. 45°.



As you rotate it, the four locating points will engage audibly until the needle cartridge is firmly locked into position.

▶ Check that the needle cartridge is firmly seated.

- ▶ To remove the needle cartridge, turn it anti-clockwise and remove it from the grip.

5.3 Connecting the power unit

⚠ CAUTION

Risk of short circuits and risk of mild electric shocks

If cable or cable connection is visibly damaged, there is a risk of electric shock and damage to the electronics.

- ▶ Perform a visual inspection of the HAWK Pen and the cable for signs of damage, e.g. a defective cable connection.
- ▶ Never bend the connecting cable while in operation.
- ▶ Observe the operating instructions for the particular power unit.

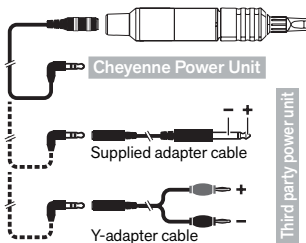
⚠ CAUTION

Cables constitute a trip hazard

People can stumble over inappropriately routed cables and get injured.

- ▶ Route all cables so that no-one can stumble over them or pull them accidentally.

There are three ways to supply power to the machine:



1. Connecting it to a Cheyenne power unit with the machine cable provided in the scope of delivery (recommended).
2. Connection to a third-party power unit with the 6.3 mm jack and the cable adapter supplied. The external power unit must deliver approx. 6 to 12.5 V DC direct current and the required start-up current indicated in chapter 4.1 on page 26. If more than about 13.5 V is connected to the machine, it will shut down automatically.
3. Connection to a third-party power supply using the optionally available Y-cable adapter with banana plugs. The red banana plug must be connected to

the positive terminal while the black banana plug must be connected to the negative terminal of the third-party power unit.

- ▶ Connect the socket of the connecting cable (supplied) to the connection on the drive unit of the HAWK Pen.
- ▶ Plug the jack of the connecting cable fully into the output socket on the power unit.
- ▶ Connect the power unit to the mains power supply.
- ▶ Cover the Power Unit and the HAWK Pen Tray with a plastic sheet.

5.4 Fitting the protective sleeve

⚠ CAUTION

Infection from contaminated protective sleeve

Failure to replace the protective sleeve for the grip can lead to a transmission of illnesses.

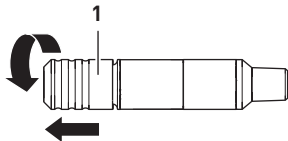
- ▶ Use a new protective sleeve for the grip for each customer.

NOTICE

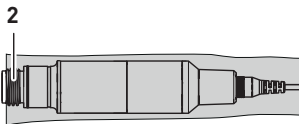
Damage to drive caused by fluid

If fluid gets inside the drive or on the connection, this can corrode the electrical and mechanical components.

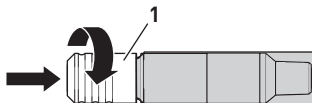
- ▶ Always use a protective sleeve (1) with a suitable diameter (see Chapter 4.3 on page 27).
- ▶ Remove the handpiece cable from your tattooing machine.
- ▶ Cut off a section of protective sleeve of an appropriate length.
- ▶ Slide the section of protective sleeve completely over the handpiece cable.
- ▶ Completely unscrew the grip (1) from the drive.



- ▶ Re-connect the handpiece cable and its fitted protective hose to the tattooing machine.
- ▶ Pull the end of the protective sleeve (2) completely over your tattoo machine.



- ▶ Screw the grip (1) back onto the thread of the drive unit.



5.5 Checking equipment

- ▶ Conduct a visual inspection of the equipment:
 - Are there any visible signs of external damage (e.g. bends in the connecting cable, a loosened cap near the cable connection)?
 - Are there any exposed cables?
 - Are the needle cartridge and the needles correctly aligned?
- ▶ Switch on the HAWK Pen and conduct a noise test: Can you hear any unusual operating noises, or is the unit running loudly?
- ▶ If you detect anything unusual, refer to chapters "For questions or problems" and "Disclaimer of warranties" on page 34.
- ▶ If the HAWK Pen is no longer operating safely, take it out of service and consult your local specialist retailer.

6 Using the HAWK Pen

6.1 Setting the needle depth

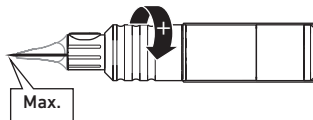
⚠ CAUTION

Risk of injury from excessive needle depth

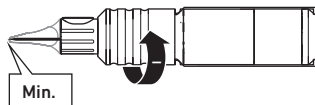
A large needle depth permits a deep piercing depth. If needle depth and piercing depth are excessive, this can damage the subcutaneous layer.

- ▶ Start with just a short length of needle depth.

- ▶ Switch on the power.
- ▶ Adjust the needle depth while the HAWK Pen is switched on; to do this, turn the grip. Turning clockwise increases the needle depth:



Turning anti-clockwise reduces the needle depth:



- ▶ Check the needle depth on the HAWK Pen.

If the needle depth changes accidentally during operation because the grip does not remain fixed in position, then clean the inside of the grip, the thread of the drive, the grooves and the small O-ring thoroughly (see Page 33). If the problem persists, replace the small O-ring in addition (see Page 33).

If the problem still persists, consult your local specialist retailer.

6.2 Setting the stitch frequency

⚠ CAUTION

Risk of injury due to high piercing frequency

If the piercing frequency is too high, the skin is cut.

- ▶ Always start at a low piercing frequency, e.g. 70.

- ▶ Switch on the power.
- ▶ Set an appropriate stitch frequency. The stitch frequency must suit the characteristics of the customer's skin, the needle depth and the individual piercing depth when working, as well as the operating speed.

With a Cheyenne Power Unit the piercing frequency can be adjusted in 10 increments using the arrow keys.

6.3 Loading with ink

- ▶ Immediately before use, dip the tip of the needle cartridge in the desired colour of ink for 2 to 3 seconds with the unit running. Avoid contact with the ink container. The ink is picked up by the needles. Alternatively, the ink can be filled into the opening on the needle cartridge using a sterile pipette.

7 Cleaning and maintaining the HAWK Pen

⚠ CAUTION

Risk of short circuits and risk of mild electric shocks

If components of the HAWK Pen are dismantled and cleaned while still powered, there is a risk of mild electric shock and damage to the electronics in the drive unit.

- ▶ Before starting any cleaning and maintenance work, switch off the power supply to the HAWK Pen.

NOTICE

Damage to drive caused by fluid

If cleaning fluid or disinfectant gets inside the drive, this can corrode the electrical and mechanical components.

- ▶ Never immerse the drive in cleaning fluid or disinfectant.
- ▶ Never use an autoclave or an ultrasonic bath to clean the drive and the connecting cable.

- ▶ Pay attention to compatibility of materials when selecting cleaning agents and disinfectants (see the following section)

NOTICE

Accidental changes to the needle depth due to greasing

If the grip or O-rings are greased, this may cause the grip to become too easy to turn. That in turn can cause the needle depth to be altered accidentally.

- ▶ Never apply grease to the grip or the O-rings.

7.1 Material compatibilities

- ▶ Wherever possible, use one of the following disinfectants

Manufacturer	Product	Exposure time
Antiseptica	Big Spray 'new'	1 to 5 mins
Bode Chemie	Bacillol	30 s to 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 to 2 mins

Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 to 2 mins
----------------	-----------------	-------------

Based on the following material compatibilities, you can assess which other cleaning agents and disinfectants are suitable.

The HAWK Pen's **anodized aluminum components resist:**

- Weak acids (e.g. acetic acid $\leq 10\%$, citric acid $\leq 10\%$)
- Aliphatic hydrocarbons (e.g. pentane, hexane)
- Ethanol
- Most inorganic salts and their aqueous solutions (e.g. sodium chloride, calcium chloride, magnesium sulphate)

The components of the HAWK Pen are **not resistant** to:

- Strong acids (e.g. hydrochloric acid, sulphuric acid, nitric acid)
- Oxidising acids (e.g. peracetic acid)
- Lyes (e.g. caustic soda, ammonia and all substances with a pH value > 7)
- Aromatic/halogenised hydrocarbons (e.g. phenol, chloroform) as well as
- acetone and benzene

7.2 Disinfecting surfaces

Before and after each usage:

- ▶ Disinfect all surfaces of the HAWK Pen and its accessories as described in chapter "Disinfecting equipment" on page 27.

7.3 Cleaning surfaces

In the event of external contamination:

- ▶ Wipe the HAWK Pen and the protective hose with a soft cloth dipped in a cleaning agent or a disinfectant.
- ▶ Clean inaccessible surfaces, e.g. the thread of the drive unit, with a soft-bristled nylon brush.

7.4 Cleaning grip in an ultrasonic bath

If the grip is severely soiled:

- ▶ Use cleaning agent Tickomed 1 or Tickopur R33 from manufacturer Dr. H. Stamm GmbH in accordance with the manufacturer's instructions in a concentration of 3% in cold water.
- ▶ Conduct the cleaning operation for 10 minutes at a frequency of 35 kHz.
- ▶ Dry the grip fully after cleaning, before you use it again.

7.5 Sterilising grip in an autoclave

Whenever grip is contaminated:

- ▶ Perform all operations described in chapter 'Disinfecting equipment' (see Page 27).
- ▶ Autoclave the grip for 20 minutes at a temperature of 121 °C and a pressure of 2 bar.
- ▶ Dry the grip fully after cleaning, before you use it again.

7.6 Cleaning or replacing o-rings

Both o-rings prevent the grip from being turned too easily.

If it is too easy to turn the grip, causing the needle depth to alter accidentally:

- ▶ Degrease the o-ring with a soft cloth dipped in a cleaning agent or a disinfectant.
- ▶ If the problem persists, replace the o-rings with new ones and if necessary, grease them with silicone grease.

8 Equipment transport and storage conditions

NOTICE

Damage to product caused by dropping it


If the HAWK Pen is dropped or falls, this can damage its motor and the cap beside the cable connection can come loose, exposing the cable.

- ▶ Always place the HAWK Pen on the HAWK Pen Tray so that it cannot roll away and/or fall.
- ▶ If the HAWK Pen does fall or get dropped, conduct a visual inspection of the components and a test for unusual noises.
- ▶ Hand over the HAWK Pen to a specialist retailer for inspection if it has visible signs of damage, if the operating noise level changes or if it stops functioning normally.
- ▶ Always transport the HAWK Pen and its accessories in their original packaging.

- ▶ Always store the HAWK Pen and its accessories under the following conditions:

Ambient temperature	-40 to +50 °C
Relative humidity	30 to 75%
Air pressure	200 to 1060 hPa

9 Disposal of equipment

- ▶ Dispose of the HAWK Pen and accessories bearing the following designation  in accordance with the applicable regulations for used electronic equipment. If necessary, consult the specialist retailer or the responsible authorities to learn about applicable regulations.
- ▶ Provide containers at the workplace for legislation-compliant disposal of contaminated components.
- ▶ Dispose of used or defective needle cartridges in a sharps container (safety box) in accordance with the regulations applicable in your country.

10 For questions or problems

If there is malfunction:

- ▶ First of all, disconnect all components, e.g. the grip and connecting cable, from the HAWK Pen.
- ▶ Check all connections and reassemble the components.
- ▶ Check the functions of the HAWK Pen once again.

If functional problems persist, and if you have any questions or complaints, please contact the specialist retailer responsible.

To obtain information about our current offers, the selection of needle cartridges and accessories, please visit our website www.cheyennetattoo.com.

11 Manufacturer declarations

11.1 Disclaimer of warranties

With the Cheyenne tattoo machine HAWK Pen you have purchased a high-quality brand product.

The reliability of this machine is assured through application of the latest inspection technologies and certification. MT.DERM GmbH is certified in ac-

cordance with DIN EN ISO 13485:2016 (quality management system for medical products).

A warranty period of one year applies to malfunction resulting from defects in material and workmanship for the product.

For the needle cartridges, we guarantee sterility until the indicated expiry date subject to sealed and undamaged packaging, and to compliance with transport and storage conditions. The "expiry date" is indicated on the module label. For complaints relating to needle cartridges, please advise us of the batch number printed on the label.

We do not provide warranty cover in respect of the following types of damage:

- Damage and secondary damage arising from unintended use or failure to comply with the operating instructions.
- Damage arising from the ingress of fluids or dirt into the drive
- Damage and secondary damage arising from dropping it or it falling

11.2 Declaration of Incorporation

Declaration of Incorporation according to machine directive 2006/42/EC, Appendix II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Manufacturer:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Person responsible for compiling the relevant technical documentation:	Dr. Andreas Pachten, authorized representative for CE and documentation, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Product designation:	Tattoo machine
Product name:	Cheyenne HAWK Pen
Item number:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

The manufacturer declares that the product indicated above is an incomplete machine within the meaning of the machine directive. The product is intended only for installation into a machine or incomplete machine and therefore does not meet all the requirements of the machine directive.

Machine directive requirements used or complied with:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

The special technical documentation according to Appendix VII Part B has been established. The person authorized to compile the technical documentation agrees to hand over the documentation upon justified request by the national authorities. The transfer will be made by mail in paper form or on an electronic data medium.

It is forbidden to operate the product until it has been determined that the machine in which the aforementioned product is to be installed meets all fundamental requirements of the machine directive.

The aforementioned product meets the requirements of the following relevant directives:

EU	UK
EMC directive 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Machine directive 2006/42/EC	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
RoHS directive 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

The following harmonized standards were applied:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity

This declaration is issued on behalf of the manufacturer by:

Berlin, dated 7/1/2021, Jörn Kluge



(CEO, MT.DERM GmbH)

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

De originele gebruiksaanwijzing werd in de Duitse taal opgesteld.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Gebruiksaanwijzing

Inhoud

1	Betreffende deze gebruiksaanwijzing	38	5.4	Beschermsslant aanbrengen	46
1.1	Weergave van de waarschuwingen	38	5.5	Apparatuur controleren	46
1.2	Symbolen in deze gebruiksaanwijzing	38	6	De HAWK Pen gebruiken	47
2	Belangrijke veiligheidsinstructies	39	6.1	De naaldstand instellen	47
2.1	Algemene veiligheidsinstructies	39	6.2	Slagfrequentie instellen	47
2.2	Productafhankelijke veiligheidsinstructies	39	6.3	Kleur opnemen	47
2.3	Belangrijke hygiëne- en veiligheidsvoorschriften	39	7	De HAWK Pen reinigen en instandhouden	48
2.4	Doelmatig gebruik en contra-indicaties	40	7.1	Materiaaltoleranties	48
2.5	Bijwerkingen	40	7.2	Oppervlakken desinfecteren	49
2.6	Vereiste kwalificatie	41	7.3	Oppervlakken reinigen	49
2.7	Beoogd gebruik	41	7.4	Grip in ultrasoon bad reinigen	49
2.8	Symbolen op het product	41	7.5	Grip in autoclaaf steriliseren	49
3	Leveringsomvang	42	7.6	O-ringen reinigen of vervangen	49
4	Productinfo van de HAWK Pen	42	8	Transport- en opslagvoorwaarden van het apparaat	50
4.1	Technische gegevens	42	9	Apparatuur afvoeren	50
4.2	Bedrijfsvoorwaarden	43	10	Bij vragen en problemen	50
4.3	Accessoires	43	11	Verklaringen van de fabrikant	51
5	De HAWK Pen gebruiksklaar maken	43	11.1	Garantieverklaring	51
5.1	Apparatuur desinfecteren	43	11.2	Montageverklaring	52
5.2	"Safety Cartridge" vervangen	44			
5.3	Voedingsadapter aansluiten	45			

1 Betreffende deze gebruiksaanwijzing


Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor de Cheyenne HAWK Pen en bijbehorende accessoires. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie om deze producten veilig en conform de voorschriften in gebruik te nemen, te bedienen en te onderhouden.


Deze gebruiksaanwijzing bevat niet alle informatie, die noodzakelijk is voor een veilig gebruik van de HAWK Pen en bijbehorende accessoires. Neem daarom ook de volgende documenten in acht:

- Gebruiksaanwijzing van de Cheyenne Power Unit resp. en evt. een voetschakelaar
- Informatie betreffende de safety cartridges en tattoo kleuren
- Veiligheidsgegevensbladen betreffende desinfecteer- en reinigingsmiddelen
- Bepalingen betreffende de veiligheid in de werkruimte en wettelijke voorschriften inzake tatoeëren

1.1 Weergave van de waarschuwingen

Waarschuwingen maken attent op het risico op persoonlijk letsel en materiële schade en zijn als volgt opgebouwd:

 SIGNAALWOORD	
Soort gevaar	
Gevolgen	
► Afwenden	

Element	Betekenis
	geeft risico's op letsel weer
Signaalwoord	geeft de ernst van het gevaar aan (zie volgende tabel)
Soort gevaar	benoemt aard en bron van het gevaar
Gevolgen	beschrijft de mogelijke gevolgen bij het niet in acht nemen
Afwenden	geeft aan hoe het gevaar kan worden afgewend

Signaalwoord	Betekenis
Waarschuwing	geeft een gevaar aan dat tot dodelijk of ernstig letsel kan leiden, als het gevaar niet worden afgewend
Voorzichtig	geeft een gevaar aan dat tot licht of gemiddeld letsel kan leiden, als het gevaar niet worden afgewend
Let op	geeft mogelijke risico's weer, die tot schade aan milieu, materiële voorwerpen of de tattoo-apparatuur kunnen leiden als dit gevaar niet wordt vermeden.

1.2 Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Symbool	Betekenis
►	Vereiste handeling
•	Bullet in lijst
-	Subbullet in lijst

2 Belangrijke veiligheidsinstructies



2.1 Algemene veiligheidsinstructies

- ▶ Houd uw tattoo machine uit de buurt van kinderen.
- ▶ Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volledig door.
- ▶ Bewaar deze gebruiksaanwijzing dusdanig dat deze te allen tijde beschikbaar is voor alle personen die de machine gebruiken, reinigen, desinfecteren, opslaan of vervoeren.
- ▶ Geef uw tattoo machine steeds samen met deze gebruiksaanwijzing aan andere personen door.
- ▶ Neem de nationaal geldende veiligheidsvoorschriften betreffende tatoeëren in acht. Zorg dat de tattoo studio altijd hygienisch schoon is en zorg voor voldoende verlichting.
- ▶ Gebruik uw tattoo machine, de bijbehorende accessoires en de Power Unit alsook alle aansluitkabels uitsluitend in technisch perfecte staat.
- ▶ Gebruik uitsluitend de originele tattoo module, accessoires en reserveonderdelen van Cheyenne.

2.2 Productafhankelijke veiligheidsinstructies

- ▶ Verander de machine, de tattoo-modules of andere accessoires nooit.
- ▶ Voorkom dat er vloeistoffen in de aandrijving terechtkomen.
- ▶ Bescherm tijdens het tatoeëren alle delen van het apparaat met een bescherm slang (zie hoofdstuk 5.4 op pagina 46).
- ▶ Als u uw tattoo machine niet gebruikt, moet u deze uitschakelen en op een veilige plek neerleggen, zodat deze niet weg kan rollen of naar beneden kan vallen.
- ▶ Neem de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven technische gegevens en de gebruiks-, transport- en opslagwaarden in acht (zie hoofdstuk 4 op pagina 42).
- ▶ Geef de machine ter controle af bij een dealer als er sprake is van zichtbare schade of als deze niet naar behoren functioneert.

2.3 Belangrijke hygiëne- en veiligheidsvoorschriften

Om te voorkomen dat tijdens het tatoeëren infectieziekten worden overgedragen op de klanten of tatoeëerders:

- ▶ Neem voor gebruik alle stappen betreffende het desinfecteren van de uitrusting in acht (zie 5.1 op pagina 43).
- ▶ Gebruik tijdens het tatoeëren wegwerphandschoenen van nitril of latex en desinfecteer deze voor gebruik.
- ▶ Reinig voor het tatoeëren de betreffende huidgedeeltes van de klant met een mild reinigings- en desinfecteermiddel. Neem bij het kiezen van het geschikte desinfecteermiddel de nationaal geldende richtlijnen in uw land in acht.
- ▶ Gebruik voor elke klant uitsluitend nieuwe, steriel verpakte tattoo-modules. Controleer voor gebruik of de verpakking onbeschadigd is en de vervaldatum nog niet overschreden is.
- ▶ Voer gebruikte of defecte tattoo-modules af in een prikbestendig reservoir (safety box) overeenkomstig de voorschriften van je land.
- ▶ Vermijd dat tattoo-modules met vervuilde voorwerpen, zoals bijv. kleding, in aanraking komen. Vervuilde tattoo

modules moeten direct worden afgevoerd.

- ▶ Gebruik uitsluitend dermatologisch onschadelijke en voor het tatoeëren bestemde kleuren.
- ▶ Vermijd aanraking met zojuist getatoeëerde huid. Bescherm zojuist getatoeëerde huidgedeeltes tegen vervuiling, UV-straling en zonlicht.
- ▶ Controleer regelmatig of de tattoo-machine zichtbaar verontreinigd is. In dit geval moet u aanvullend regelmatig voor de desinfectie alle stappen in hoofdstuk 7 op pagina 48 uitvoeren.

2.4 Doelmatig gebruik en contraindicaties

2.4.1 Doelmatig gebruik

Het doelmatig gebruik is het minimaalinvasief inbrengen van steriele of aseptische pigmentkleuren van minerale of organische oorsprong in de dermis door middel van micropigmentatie (tatoeëren).

Door de minimaalinvasieve puntjes in de epidermis (bovenste huidlaag) en de dermis (middelste huidlaag) krijgt de huid hierdoor geen open wondjes. De huid heeft echter een zeer korte regenera-

tiefase waarin de epitheliale functie weer zal worden hersteld.

Toepassingsgebied

Lichaamstatoeages

2.4.2 Contra-indicaties

Onder de volgende omstandigheden mogen **geen** tatoeages worden uitgevoerd:

- Hemofilie/storingen bij bloedstolling
- Het gebruik van bloedverdunners (bijv. warfarine, heparine, aspirine, acetylsalicylzuur)
- Ongecontroleerde diabetes mellitus
- Enige vorm van acute acné in het te tatoeëren gebied
- Dermatose (bijv. huidtumoren, keloïden, resp. extreme neiging tot keloïdvorming, solaire keratose, wratten of moedervlekken) in het te tatoeëren gebied
- Open wonden en/of eczeem en/of huiduitslag in het te tatoeëren gebied
- Littekens in het te tatoeëren gebied
- Systemische aandoeningen en besmettelijke ziekten (zoals bijv. hepatitis type A, B, C, D, E of F; HIV) of acute lokale huidinfectie (bijv. Herpes, Rosacea)
- Tijdens chemotherapie, radiotherapie of hooggedoseerde corticosteroiden-

therapie (advies: vanaf vier weken voor aanvang tot de therapie is beëindigd)

- Tot twaalf maanden na plastische chirurgie in het te tatoeëren gebied
- Tot zes maanden na botox-injecties in het te tatoeëren gebied
- Onder invloed van alcohol en/of drugs
- Zwangerschap en geven van borstvoeding

De behandeling van slijmhuide en oogbolben is streng verboden.

De behandeling moet direct worden onderbroken bij:

- Overmatige pijn
- Flauwvallen/duizeligheid

2.5 Bijwerkingen

In enkele gevallen kunnen tijdens en na het tatoeëren lichte bijwerkingen optreden die hieronder worden weergegeven.

Veelvoorkomend:

- Lokale bloedingen in het bereik van het te tatoeëren huidoppervlak
- Pijn en ongemakkelijk gevoel op de eerste dag na het tatoeëren
- Kortdurende ontstekingsreacties, erythema en/of oedemen in de eerste zes dagen na het tatoeëren

- Huidirritaties (bijv. jeuk of warm worden), die in principe in de eerste 12 tot 48 uur na het tatoeëren verminderen
- Vorming van korstjes die in principe in de eerste 5 dagen optreden
- Tijdelijke huidschilfers wat in principe binnen 8 dagen afneemt

Zelden:

- Vorming van blaasjes van het herpes-simplex-virus type I (HSV-I)
- Vorming van kleine puistjes of milia bij onzorgvuldige huidreiniging voor het tatoeëren
- Hyperpigmentatie met lichaamseigen pigmenten; met name bij donkere huidtypes, die echter na enkele weken weer volledig verdwijnen
- Retinoïdereactie (licht rood worden tot huidschilfers)
- Mogelijke opwarmen van het gepigmenteerde bereik middels PET- en MRT-bestraling

In principe moeten fris behandelde huidgedeeltes worden beschermd tegen UV-en zonlicht.

Daarnaast kunnen de volgende problemen bij de tatoeage optreden:

- verschillen in kleurtint
- pigmentverlies
- allergische reacties op bestanddelen van de aseptische pigmentkleur

2.6 Vereiste kwalificatie

Het tattoo-apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt die over de juiste kennis beschikken:

- basiskennis inzake het tatoeëren, met name de juiste slagdiepte en -frequentie
- kennis van de hygiëne- en veiligheidsvoorschriften (zie hoofdstuk 2.3 op pagina 39)
- kennis van de werking van de tattoo kleurtint onder de huid
- kennis van de risico's en bijwerkingen (zie hoofdstuk 2.4.2 op pagina 40 en 2.5 op pagina 40).

2.7 Beoogd gebruik

De behandeling moet in een droge, schone en rookvrije omgeving, evenals onder hygiënische omstandigheden plaatsvinden. Het apparaat moet worden voorbereid, gebruikt en onderhouden zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven.

Vooraf de geldende richtlijnen voor de inrichting van de werkplek moeten worden opgevolgd en de te gebruiken materialen moeten steriel zijn.



Het bedoeld gebruik betekent ook dat deze gebruiksaanwijzing en met name de veiligheidsrelevante informatie, volledig moet zijn gelezen en begrepen.

Het bedoeld gebruik omvat uitsluitend de volgende consumentengroepen: volwassenen, die in goede gezondheid verkeren.

Als niet bedoeld gebruik geldt elk ander gebruik van het apparaat of bijbehorende accessoires, dan in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven of als de gebruiksvoorwaarden niet worden opgevolgd. Met name verboden zijn behandelingen van contra-indicaties.

2.8 Symbolen op het product

Op de HAWK Pen, de bijbehorende accessoires of verpakking staan de volgende symbolen:

Symbol	Betekenis
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen!
	Fabrikant

	Productiedatum
	Catalogusnummer
	Serienummer
	Chargecode
	gesteriliseerd met ethyleenoxide
	bruikbaar tot
	Let op!
	Temperatuurbegrenzing
	Vochtigheidsbegrenzing
	droog bewaren
	breekbaar
	niet bruikbaar, indien verpakking is beschadigd
	niet hergebruiken!
	Als oud elektronica apparaat conform de voorschriften verwijderen!

Cheyenne HAWK Pen



Het product beschikt over de geldende vereisten, die in de harmonisatiewetgeving van de Europese Gemeenschap zijn gedefinieerd.



Het product beschikt over de geldende vereisten, die in de rechtsvoorschriften van Groot-Brittannië zijn gedefinieerd.

3 Leveringsomvang

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Aansluitkabel
- 1 Kabeladapter (6,3 mm plug op 3,5 mm mini-jack)
- 1 Onderhoudskit met reserve-O-ringen
- 1 Gebruiksaanwijzing

4 Productinfo van de HAWK Pen

De Cheyenne HAWK Pen is als hoogwaardig apparaat ten opzichte van oorspronkelijke tattoo apparaten aanzienlijk stiller en trillingsarm. Het beschikt over een hoge slagkracht en steekfrequentie.

4.1 Technische gegevens

Nominale spanning	6 tot 12,6 V DC
Stroomverbruik	4 W
Init. stroom	max. 2,5 A voor max. 200 ms
Slagfrequentie	70 tot 160 Hz
Slag	3,5 mm
Naaldstand	0 tot 4,5 mm
Elektrische aansluiting	3,5 mm mini-jack
Aandrijving	Precisiemotor – DC
Bedrijfsmodus	Continu bedrijf
Doorsnede	25,4 mm
Lengte	123 mm
Gewicht	ca. 130 g
Emissiegeluids-drukniveau	max. 70 dB (A)
Totale trillings-waarde	max. 2,5 m/s ²

4.2 Bedrijfsvoorwaarden

Omgevingstemperatuur	+10 tot +35 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30 tot 75%

4.3 Accessoires

Bij de erkende dealer kunnen de volgende accessoires van Cheyenne worden aangeschaft:

- Cheyenne Safety Cartridge
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne voetschakelaar
- Grips
- Beschermsslant
- Kabeladapter
- O-ringen in twee verschillende groottes

Beschermsslanten moeten een doorsnede hebben van 26 tot 31 mm. Dit komt overeen met een slangbreedte van 40 tot 50 mm.

5 De HAWK Pen gebruiksklaar maken

LET OP

Schade door condens

Als de HAWK Pen bijv. tijdens het vervoeren wordt blootgesteld aan hoge temperatuurschommelingen kan er condens optreden die de elektronica kan beschadigen.

- ▶ Controleer of de HAWK Pen voor in gebruikname de omgevingstemperatuur heeft bereikt. Als het apparaat aan hoge temperatuurschommelingen is blootgesteld, moet u ten minste 3 uur per 10 °C temperatuurverschil wachten voordat u het apparaat in gebruik kunt nemen.
- ▶ Gebruik de HAWK Pen uitsluitend bij een omgevingstemperatuur van +10 tot +35 °C.

5.1 Apparatuur desinfecteren

LET OP

Schade aan de aandrijving door vloeistof

Als er desinfecteermiddel in het interne gedeelte van de aandrijving geraakt, kunnen de elektrische en mechanische onderdelen corroderen.

- ▶ Dompel de aandrijving nooit onder in desinfecteermiddel.

LET OP

Productschade door niet toegestane desinfecteermiddelen

Desinfecteermiddelen die niet tolerant zijn met het productmateriaal, kunnen schade aan het oppervlak veroorzaken.

- ▶ Gebruik uitsluitend desinfecteermiddelen die zijn toegestaan volgens de nationale wettelijke voorschriften.
- ▶ Neem de lijst met geadviseerde desinfecteermiddelen in hoofdstuk "Materiaaltoleranties" op pagina 48 in acht.
- ▶ Schakel de stroomvoorziening van de HAWK Pen uit.

- ▶ Controleer of de HAWK Pen door bedorven kleurstoffen of lichaamsvloeistoffen zichtbaar verontreinigd is. Voer in dit geval alle werkstappen van hoofdstuk "De HAWK Pen reinigen en instandhouden" uit (zie Pagina 48).
- ▶ Veeg de aansluitkabel, de aandrijving, de grip en de HAWK Pen Tray schoon met een zacht doekje, bevochtigd met desinfecteermiddel.

5.2 "Safety Cartridge" vervangen

WAARSCHUWING

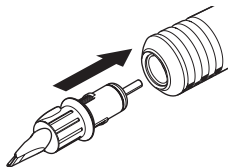
Risico op letsel door naalden

Letsel door vuile naalden van de safety cartridge kunnen de oorzaak zijn dat ziektes worden overgebracht.

- ▶ Gebruik voor de HAWK Pen uitsluitend originele Cheyenne Safety Cartridge. Door het ingebouwde veiligheidsmembraan van deze Safety Cartridge kan er geen kleuren in de aandrijving terechtkomen of kunnen ziekteverwekkers het membraan passeren.
- ▶ Grijp de "safety cartridge" nooit vast aan de punt.

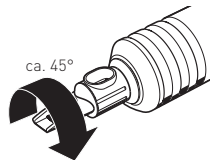
- ▶ Schakel de HAWK Pen uit voordat u de "safety cartridge" vervangt.
- ▶ Controleer of bij het verwijderen van een gebruikte "safety cartridge" geen kleurresten in de grip lopen.
- ▶ Druk de naalden nooit uit de "safety cartridge".
- ▶ Controleer of na het verwijderen van een gebruikte "safety cartridge" de naalden volledig in de "safety cartridge" zijn ingetrokken.
- ▶ Zorg ervoor dat gebruikte safety cartridges die niet meer voor deze sessie nodig deskundig worden afgevoerd (zie hoofdstuk "Apparatuur afvoeren" op pagina 50).
- ▶ De safety cartridges worden geleverd in steriele verpakking. Verwijder ze pas vlak voor gebruik uit de steriele verpakking.
- ▶ Leg de HAWK Pen altijd op de HAWK Pen Tray, zodat de "safety cartridge" vrij ligt.
- ▶ Neem bij letsel door een vuile naald contact op met een arts.

- ▶ Schakel de stroomvoorziening van de HAWK Pen uit.
- ▶ Steek de "safety cartridge" in de opening van de grip zoals hieronder weergegeven.



De "safety cartridge" past op basis van de vergrendelpunten aan de boven- en onderzijde slechts in twee richtingen in de ovaal gevormde opening.

- ▶ Draai de "safety cartridge" ca. 45° rechtsom.



Bij het draaien zijn de vier vergrendelpunten merkbaar totdat de "safety cartridge" volledig is vastgeklit.

- ▶ Controleer de “safety cartridge” op goede bevestiging.
- ▶ Om de “safety cartridge” te verwijderen, draait u deze linksom en verwijdt u de grip.

5.3 Voedingsadapter aansluiten

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar op kortsluiting en gevaar door lichte elektrische schokken

Bij zichtbare schade aan kabels of kabel-aansluiting bestaat het gevaar op elektrische schokken en elektronica schade.

- ▶ Controleer de HAWK Pen en de kabels middels een zichtcontrole op schade zoals bijv. een defecte kabel-aansluiting.
- ▶ Buig nooit de aansluitkabels op de aandrijving.
- ▶ Neem de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende voedingsadapter in acht.

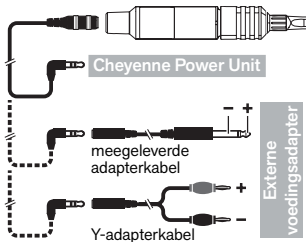
⚠ VOORZICHTIG

Struikelgevaar door kabels

Door onjuist geplaatste kabels kunnen personen struikelen en letsel oplopen.

- ▶ Plaats alle kabels dusdanig dat niemand er over kan struikelen of onvoorzien er aan kan gaan trekken.

Er zijn drie mogelijkheden om het apparaat te voorzien van spanning:



1. Aansluiten op een Cheyenne met behulp van de aansluitkabel uit de leveringsomvang (aanbevolen).
2. Aansluiting op een externe voedingsadapter met een 6,3-mm-bus met behulp van de meegeleverde kabel-adapter. De externe voedingsadapter

moet ca. 6 tot 12,5 V DC gelijkspanning en de in hoofdstuk 4.1 op pagina 42 vereiste opstartstroom leveren. Als meer dan ca. 13,5 V op het apparaat wordt geschakeld, schakelt deze zich automatisch uit.

3. Aansluiting op een externe voedingsadapter met behulp van de optioneel verkrijgbare Y-kabeladapter met banaanstekker. De rode banaanstekker moet op de pluspool en de zwarte banaanstekker op de minpool van de externe voedingsadapter worden aangesloten.
- ▶ Verbind de plug van de aansluitkabel die in de leveringsomvang is meegeleverd met de aansluiting op de aandrijving van de HAWK Pen.
- ▶ Steek de plug van de aansluitkabel volledig in de uitgangsbuis van de Power Unit.
- ▶ Sluit de voedingsadapter aan op de stroomvoorziening.
- ▶ Dek de Power Unit en de HAWK Pen Tray af met een beschermfolie.

5.4 Beschermslang aanbrengen

⚠ VOORZICHTIG

Infectie door besmette bescherm-slang

Het niet verwisselen van de bescherm-slang voor de grip kan de overdracht van ziektes tot gevolg hebben.

- ▶ Gebruik voor elke klant een nieuwe bescherm-slang voor de grip.

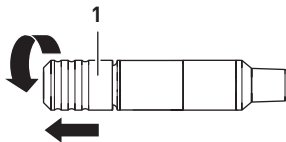
LET OP

Schade aan de aandrijving door vloeistof

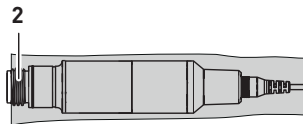
Als er vloeistof in het inwendige gedeelte van de aandrijving of in de aansluiting geraakt, kunnen de elektrische en mechanische onderdelen corroderen.

- ▶ Gebruik altijd een bescherm-slang (1)
- ▶ met de juiste afmetingen (zie hoofdstuk 4.3 op pagina 43).
- ▶ Trek de aansluitkabel uit het tattooapparaat.
- ▶ Snijd een stuk bescherm-slang met voldoende lengte af.
- ▶ Schuif het stuk bescherm-slang volledig over de aansluitkabel.

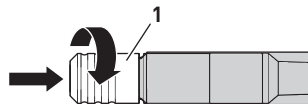
- ▶ Schroef de grip (1) volledig van de aandrijving.



- ▶ Verbind de aansluitkabel met de geplaatste bescherm-slang weer op het tattoo-apparaat.
- ▶ Trek het einde van de bescherm-slang (2) volledig over uw tattoo machine.



- ▶ Schroef de grip (1) terug op het schroefdraad van de aandrijving.



5.5 Apparaat controleren

- ▶ Voer een zichtcontrole van de apparatuur uit:
 - Als er schade zichtbaar is (bijv. knikken in de aansluitkabel, een losgeraakte klep in het bereik van de kabel aansluiting)?
 - Liggen de kabels vrij?
 - Zijn de "safety cartridge" en de naalden juist geplaatst?
- ▶ Schakel de HAWK Pen in en voer een luistertest uit: Zijn er opvallende bedrijfsgeluiden of -volumes?
- ▶ Neem bij eventuele gebreken hoofdstuk "Bij vragen en problemen" en "Garantie verklaring" op pagina 50 in acht.
- ▶ Als de HAWK Pen niet meer zonder gevaar kan worden gebruikt, moet deze buiten gebruik worden genomen en dient u contact op te nemen met de desbetreffende dealer.

6 De HAWK Pen gebruiken

6.1 De naaldstand instellen

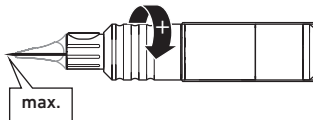
⚠ VOORZICHTIG

Gevaar op letsel door te lange naaldstand

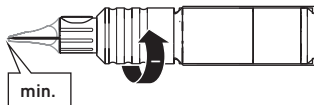
Een langere naaldstand naald maakt een grotere slagdiepte mogelijk. Als de naaldstand te lang en de slagdiepte te groot is, kan het onderhuidse vetweefsel worden beschadigd.

► Begin altijd met een geringe naaldstand.

- Schakel de stroomvoorziening in.
- Verstel de naaldstand bij een ingeschakelde HAWK Pen, door de grip te draaien. Door rechtsom te draaien, zal de naaldstand langer worden:



Door linksom te draaien, zal de naaldstand korter worden:



- Controleer de naaldstand van de HAWK Pen.

Als de naaldstand tijdens het gebruik ongecontroleerd wijzigt, omdat de grip niet meer gefixeerd blijft, moet het interne gedeelte van de grip, het schroefdraad van de aandrijving, de groeven en de kleine O-ring grondig worden gereinigd (zie Pagina 49). Als het probleem blijft optreden, dient u eerst de kleine O-ring te vervangen (zie Pagina 49).

Als het probleem nog altijd blijft bestaan, dient u contact op te nemen met de erkende dealer.

6.2 Slagfrequentie instellen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar op letsel door te hoge slagfrequentie

Bij een te hoge slagfrequentie, wordt de huid opengesneden.

► Begin altijd met een lagere slagfrequentie, bijv. 70.

- Schakel de stroomvoorziening in.
- Stel de juiste slagfrequentie in. De slagfrequentie moet worden aangepast aan de huidtoestand van de klant, de naaldstand en de afzonderlijke slagdiepte tijdens het werken alsook aan de werksnelheid.

Met een Cheyenne Power Unit kan de slagfrequentie met de pijlknoppen in 10 niveaus worden ingesteld.

6.3 Kleur opnemen

- Dompel direct voor gebruik de punt van de "safety cartridge" bij continu bedrijf gedurende 2 tot 3 seconden in de gewenste kleur. Vermijd hierbij het contact met de kleurhouder. De kleur wordt door de naalden opgenomen.

Als alternatief kan de kleur met een steriele pipet in de opening op de "safety cartridge" worden gevuld.

Cheyenne HAWK Pen

7 De HAWK Pen reinigen en instandhouden

VOORZICHTIG

Gevaar op kortsluiting en gevaar door lichte elektrische schokken

Als onderdelen van de HAWK Pen onder spanning worden gedemonteerd en gereinigd, bestaat een risico op elektrische schokken en elektronische schade aan de aandrijving.

- ▶ Voor aanvang van alle reinigings- en instandhoudingswerkzaamheden moet de stroomvoorziening van de HAWK Pen worden uitgeschakeld.

LET OP

Schade aan de aandrijving door vloeistof

Als er reinigings- of desinfecteermiddel in het interne gedeelte van de aandrijving geraakt, kunnen de elektrische en mechanische onderdelen corroderen.

- ▶ Dompel de aandrijving nooit onder in reinigings- of desinfecteermiddel.
- ▶ Reinig de aandrijving en de aansluitkabels nooit in de autoclaaf of in een ultrasoon bad.

- ▶ Neem bij het kiezen van reinigings- en desinfecteermiddelen de materiaaltolerantie (zie het volgende hoofdstuk) in acht.

LET OP

Ongecontroleerd wijzigen van de naaldstand door invetten

Als de grip of de O-ringen worden ingevet, kan de grip te eenvoudig worden verdraaid. Hierdoor kan de naaldstand ongecontroleerd worden gewijzigd.

- ▶ Vet de grip en de O-ringen nooit in.

7.1 Materiaaltoleranties

- ▶ Gebruik bij voorkeur een van de volgende desinfecteermiddelen:

Fabrikant	Product	Inwerktijd
Antiseptica	Big Spray "new"	1 tot 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 sec. tot 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 tot 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 tot 2 min

Aan de hand van de volgende materiaal-toleranties kunt u bovendien uitvinden welke overige reinigings- en desinfecteermiddelen geschikt zijn.

De **geëloxeerde aluminiumonderdelen** van de HAWK Pen zijn **bestendig** tegen:

- zwakke zuren (bijv. azijnzuur $\leq 10\%$, citroenzuur $\leq 10\%$)
- alifatische koolwaterstoffen (bijv. pentaan, hexaan)
- Ethanol
- de meeste anorganische zouten en waterige oplossingen (bijv. natriumchloride, calciumchloride, magnesiumsulfaat)

De componenten van de HAWK Pen zijn **niet bestendig** tegen:

- sterke zuren (bijv. zoutzuur, zwavelzuur, salpeterzuur)
- oxiderende zuren (bijv. perazijnzuur)
- loog (bijv. natronloog, ammoniak en alle stoffen met een pH-waarde > 7)
- aromatische/halogeneerde koolwaterstoffen (bijv. fenol, chloroform) alsook
- aceton en benzine

7.2 Oppervlakken desinfecteren

Voor en na elk gebruik:

- Desinfecteer alle oppervlakken van de HAWK Pen en de bijbehorende accessoires zoals in hoofdstuk "Apparatuur desinfecteren" op pagina 43 beschreven.

7.3 Oppervlakken reinigen

Bij uitwendige vervuiling:

- Veeg de HAWK Pen en de bescherm-slang schoon met een zachte doek, bevochtigd met reinigings- of desinfecteermiddel.
- Reinig zwaar toegankelijke oppervlakken zoals bijv. het schroefdraad van de aandrijving met behulp van een nylonborstel.

7.4 Grip in ultrasoon bad reinigen

Bij sterke vervuiling van de grip:

- Gebruik het reinigingsmiddel Tickomed 1 of Tickopur R33 van fabrikant Dr. H. Stamm GmbH overeenkomstig de voorschriften van de fabrikant in een concentratie van 3% in koud water.
- Voer een reiniging van 10 minuten uit bij een frequentie van 35 kHz.
- Droog de grip na het reinigen grondig, voordat u deze weer gebruikt.

7.5 Grip in autoclaaf steriliseren

Bij vervuiling van de grip:

- Voer alle stappen in het hoofdstuk "Apparaat desinfecteren" uit (zie Pagina 43).
- Autoclaaf de grip gedurende 20 minuten bij een temperatuur van 121 °C en een druk van 2 bar.
- Droog de grip na het reinigen grondig, voordat u deze weer gebruikt.

7.6 O-ringen reinigen of vervangen

Beide O-ringen voorkomen dat de grip te soepel kan worden gedraaid.

Als het draaien van de grip te soepel gaat, waardoor de naaldstand ongecontroleerd kan wijzigen:

- Ontvet de O-ringen met een zachte doek, bevochtigd met reinigings- of desinfecteermiddel.
- Als het probleem blijft optreden, dient u de O-ringen te vervangen door nieuwe en smeer ze zo nodig in met siliconenvet.

8 Transport- en opslagvoorwaarden van het apparaat

LET OP

Schade aan het product door vallen

Als de HAWK Pen valt, kan de motor worden beschadigd en kan de kap in het bereik van de kabel aansluiting losraken, zodat de kabel vrij komt te liggen.

- Leg de HAWK Pen altijd op de HAWK Pen Tray, zodat deze niet kan weggrollen of omlaag kan vallen.
 - Als de HAWK Pen omlaag is gevallen, dient u een zichtcontrole van de componenten en een luistertest op ongewone geluiden uit te voeren.
 - Geef de HAWK Pen ter controle af bij een dealer als er sprake is van zichtbare schade, als er ongewone geluiden hoorbaar zijn of als deze niet naar behoren functioneert.
- Vervoer de HAWK Pen en de bijbehorende accessoires uitsluitend in de originele verpakking.

- Bewaar de HAWK Pen en de bijbehorende accessoires uitsluitend met in acht neming van de volgende voorwaarden:

Omgevingstemperatuur	-40 tot +50 °C
relatieve luchtvochtigheid	30 tot 75%
Luchtdruk	200 tot 1060 hPa

9 Apparatuur afvoeren

- Voer de HAWK Pen en accessoires, zoals het hiernaast vermelde symbool, af overeenkomstig de geldende voorschriften voor oude elektronische apparatuur. Neem contact op met de dealer of de desbetreffende overheidsinstellingen voor de geldende voorschriften.
- Zorg dat op de werkplek een container beschikbaar is voor het juist afvoeren van vervuilde onderdelen.
- Voer gebruikte of defecte safety cartridges af in een prikbestendig reservoir (safety box) overeenkomstig de nationale voorschriften.

10 Bij vragen en problemen

Bij functiestoringen:

- Koppel eerst alle componenten los, zoals bijv. de grip en de aansluitkabel, van de HAWK Pen.
- Controleer alle aansluitingen en monteer de componenten weer.
- Controleer opnieuw de functies van de HAWK Pen.

Bij voortdurende functiestoringen en bij vragen of reclamaties, dient u contact op te nemen met de dealer.

U kunt op onze website www.cheyennetattoo.com meer informatie vinden betreffende de actuele aanbiedingen, de keuze van de safety cartridges en de accessoires.

11 Verklaringen van de fabrikant

11.1 Garantieverklaring

Met het Cheyenne tattoo-apparaat HAWK Pen heeft u een kwalitatief hoogwaardig merkproduct aangeschaft.

De betrouwbaarheid van het apparaat wordt gewaarborgd door de nieuwste testtechnieken en certificering. De MT.DERM GmbH is gecertificeerd conform DIN EN ISO 13485:2016 (Kwaliteitsmanagementsysteem inzake medische producten).

Voor het product geldt een garantie van één jaar voor defecten en storingen die zijn te herleiden tot materiaalgebreken of productiefouten.

Voor de tattoo module garanderen wij de steriliteit bij een gesloten en onbeschadigde verpakking met in acht neming van de transport- en opslagvoorwaarden tot de aangegeven vervaldatum. De vervaldatum "Expiry Date" vindt u op het module-etiket. Bij reclamaties van de tattoo modules dient u ons het chargenummer te verstrekken dat op het etiket staat vermeld.

Voor de volgende schades kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld:

- O Schade en vervolgschade die te herleiden zijn op gebruik dat niet conform de voorschriften is of het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- Schade die is ontstaan door het indringen van vloeistoffen en vervuiling
- Schade en vervolgschade die zijn ontstaan door vallen

11.2 Montageverklaring

Montageverklaring in de zin van de machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Fabrikant:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Gevolmachtigde voor de samenstelling van de relevante technische documentatie:	Dr. Andreas Pachten, CE- en documentatieverantwoordelijke, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Productaanduiding:	Tattoo-apparaat
Productnaam:	Cheyenne HAWK Pen
Artikelnummer:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

De fabrikant verklaart dat het bovengenoemde product een onvolledige machine in het kader van de machinerichtlijn is. Het product is uitsluitend bedoeld voor de montage in een machine of onvolledige machine en voldoet echter daarom nog niet aan alle vereisten van de machinerichtlijn.

Toegepaste en gebruikte essentiële vereisten van de machinerichtlijn:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

De speciale technische documentatie conform bijlage VII deel B is opgesteld. De gevolmachtigde voor het samenstellen van de technische documentatie is verplicht om de documentatie bij een gegronde aanvraag aan de desbetreffende autoriteiten te overhandigen. Het overhandigen gebeurt via post in papieren vorm of op een elektronische gegevensdrager.

De inbedrijfstelling van het product is net zo lang verboden, totdat vastgesteld is dat de machine, waarin het bovengenoemde product wordt gemonteerd, voldoet aan alle essentiële eisen van de machinerichtlijn.

Het hierboven genoemde product voldoet aan de vereisten van de volgende toepasselijke richtlijnen:

EU	VK
EMC-richtlijn 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Machinerichtlijn 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
RoHS-richtlijn 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 1: Stoorsignaal
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 2: Immuniteit

Deze verklaring wordt verantwoordelijk voor de fabrikant afgegeven door:

Berlijn, 1-7-2021, Jörn Kluge



(Handtekening van de bedrijfsleider of gevolmachtigde)

Traduction du manuel
d'utilisation original

Le manuel d'utilisation
original a été rédigé en
langue allemande.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Manuel d'utilisation

Contenu

1	À propos de ce manuel d'utilisation	56	5.3	Raccordement du bloc d'alimentation	63
1.1	Représentation des avertissements	56	5.4	Mise en place de la gaine de protec- tion	64
1.2	Symboles utilisés dans ce manuel	56	5.5	Inspection de l'équipement	65
2	Consignes de sécurité importantes	57	6	Utilisation du HAWK Pen	65
2.1	Consignes de sécurité générales	57	6.1	Réglage de la sortie de l'aiguille	65
2.2	Consignes de sécurité spécifiques au produit	57	6.2	Réglage de la profondeur de pénétra- tion	66
2.3	Consignes d'hygiène et de sécurité importantes	57	6.3	Prélèvement de l'encre	66
2.4	Utilisation prévue et contreindica- tions	58	7	Nettoyage et entretien du HAWK Pen	66
2.5	Effets indésirables	59	7.1	Compatibilité avec les matériaux	67
2.6	Qualification requise	59	7.2	Désinfection des surfaces	67
2.7	Utilisation conforme	59	7.3	Nettoyage des surfaces	67
2.8	Symboles sur le produit	60	7.4	Nettoyage du grip dans un bain à ultra- sons	67
3	Contenu de la livraison	60	7.5	Stérilisation du grip dans l'autoclave	68
4	Informations concernant le produit HAWK Pen	60	7.6	Nettoyage ou remplacement des joints toriques	68
4.1	Caractéristiques techniques	61	8	Conditions de transport et de stockage de l'équipement	68
4.2	Conditions de fonctionnement	61	9	Élimination de l'équipement	68
4.3	Accessoires	61	10	En cas de questions et de problèmes	69
5	Préparation du HAWK Pen avant sa mise en service	61	11	Déclarations du fabricant	69
5.1	Désinfection de l'équipement	62	11.1	Déclaration de garantie	69
5.2	Changement de cartouche de sécurité	62	11.2	Déclaration d'incorporation	70

1 À propos de ce manuel d'utilisation



Ce manuel d'utilisation concerne le modèle Cheyenne HAWK Pen et ses accessoires. Il contient des informations essentielles pour une mise en service, une utilisation et un entretien réglementaires et sûrs de ces produits.

Ce manuel d'utilisation ne contient pas toutes les informations nécessaires à un fonctionnement en toute sécurité du HAWK Pen et de ses accessoires. Par conséquent, il convient de tenir compte des documents suivants :

- manuel d'utilisation de l'unité d'alimentation Cheyenne et d'une pédale de commande le cas échéant
- informations relatives aux cartouches de sécurité et aux encres de tatouage
- fiches de sécurité relatives aux produits de désinfection et de nettoyage
- dispositions relatives à la sécurité du poste de travail et prescriptions légales relatives au tatouage

1.1 Représentation des avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur un risque de dommages corporels ou de dégâts matériels et sont conçus comme suit :

 MOT-CLÉ	
Nature du danger Conséquences ► Solution	
Élément	Signification
	identifie des risques de blessures
Mot-clé	indique la gravité du danger (voir tableau suivant)
Nature du danger	désigne la nature et la source du danger
Conséquences	décrit les conséquences potentielles en cas de non-respect
Solution	indique comment éviter le danger

Mot-clé	Signification
Avertissement	identifie un risque qui, s'il n'est pas évité, entraîne la mort ou de graves blessures
Prudence	identifie un risque qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères à modérées
Attention	identifie des risques potentiels qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent entraîner des atteintes à l'environnement, des dégâts matériels ou un endommagement de l'équipement de tatouage.

1.2 Symboles utilisés dans ce manuel

Symbole	Signification
►	Demande d'intervention
•	Élément d'une énumération
-	Sous-élément d'une énumération

2 Consignes de sécurité importantes



2.1 Consignes de sécurité générales

- Tenez la machine à tatouer hors de portée des enfants.
- Lisez ce manuel d'utilisation attentivement et dans son intégralité.
- Conservez ce manuel d'utilisation de façon à ce qu'il reste accessible à tout moment à toutes les personnes qui utilisent, nettoient, désinfectent, stockent ou transportent la machine.
- Cédez toujours la machine à tatouer à d'autres personnes avec ce manuel d'utilisation.
- Observez les prescriptions de sécurité relatives au tatouage en vigueur dans votre pays. Maintenez votre salon de tatouage dans un état d'hygiène parfaite et veillez à un éclairage suffisant.
- N'utilisez votre machine à tatouer, ses accessoires et l'unité d'alimentation, ainsi que tous les câbles de raccordement que s'ils se trouvent en parfait état technique.

► N'utilisez que les cartouches de sécurité, accessoires et pièces de rechange d'origine Cheyenne.

2.2 Consignes de sécurité spécifiques au produit

- Ne procédez jamais à des modifications sur votre machine, les cartouches de sécurité ou autres accessoires.
- Empêchez les liquides de parvenir à l'intérieur de l'entraînement.
- Pendant le tatouage, protégez toutes les pièces de votre machine avec une gaine de protection (voir le chapitre 5.4 à la page 64).
- Lorsque votre machine à tatouer n'est pas utilisée, elle doit être mise hors tension et placée de manière à ne pas risquer de rouler et tomber.
- Tenez compte des caractéristiques techniques indiquées dans ce manuel et respectez les conditions de fonctionnement, de transport et de stockage (chapitre 4 à la page 60).
- Confiez la révision de votre machine à un revendeur spécialisé si elle présente des dommages visibles ou si elle ne fonctionne pas comme d'habitude.

2.3 Consignes d'hygiène et de sécurité importantes

Pour éviter la transmission de maladies infectieuses aux clients ou au tatoueur lors du tatouage :

- Avant utilisation, observez toutes les étapes de désinfection de l'équipement (voir 5.1 à la page 62).
- Pendant le tatouage, portez des gants à usage unique en nitrile ou en latex et désinfectez-les avant utilisation.
- Avant le tatouage, nettoyez les zones de l'épiderme concernées du client avec un produit de nettoyage et de désinfection doux. Respectez les directives en vigueur dans votre pays pour le choix des produits désinfectants.
- Pour chaque client, utilisez exclusivement des cartouches de sécurité neuves, stériles et encore sous emballage. Avant utilisation, assurez-vous que l'emballage est intact et que la date de prescription n'est pas dépassée.
- Jetez les cartouches de sécurité usagées ou défectueuses dans un récipient résistant aux perforations (Safety Box), conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

- ▶ Empêchez que les cartouches de sécurité n'entrent en contact avec des objets contaminés tels que des vêtements. Les cartouches de sécurité contaminées doivent être immédiatement jetées.
- ▶ Utilisez exclusivement des encres spéciales tatouage testées dermatologiquement.
- ▶ Évitez tout contact avec un épiderme qui vient d'être tatoué. Protégez les zones cutanées récemment tatouées de l'encrassement, des UV et du soleil.
- ▶ Vérifiez régulièrement que la machine à tatouer ne présente pas d'encrassement visible. Dans ce cas, vous devez réaliser toutes les opérations décrites au chapitre 7 à la page 66 en plus de la désinfection ordinaire.

2.4 Utilisation prévue et contre-indications

2.4.1 Objet

L'appareil a pour objet l'injection mini-invasive d'encres pigmentées stériles ou aseptiques d'origine minérale ou organique dans le derme au moyen de la micropigmentation (tatouage).

Du fait de la ponction mini-invasive de l'épiderme (couche cutanée supérieure)

Cheyenne HAWK Pen

et du derme (couche cutanée centrale), la peau ne porte pas de plaies ouvertes. La peau a ensuite besoin d'une phase de régénération très courte pendant laquelle la fonction épithéliale est rétablie.

Domaine d'application

Tatouage corporel

2.4.2 Contre-indications

Le tatouage est **contre-indiqué** chez les personnes souffrant des pathologies suivantes :

- hémophilie/troubles de la coagulation
- prise d'anticoagulants (par ex. warfarine, héparine ou acide salicylique)
- diabète non contrôlé
- toute forme d'acné active dans la zone à tatouer
- dermatoses (par ex. tumeurs cutanées, chéloïdes ou tendance extrême aux chéloïdes, kératose solaire, verrues et/ou grains de beauté) dans la zone à tatouer
- plaies ouvertes et/ou eczéma et/ou éruptions cutanées dans la zone à tatouer
- cicatrices dans la zone à tatouer

- infections systémiques et maladies infectieuses (ex. : hépatite de type A, B, C, D, E ou F, ou le VIH) ou infections dermiques locales aiguës (ex. : herpès, rosacée)
- pendant une chimiothérapie, radiothérapie ou un traitement à hautes doses aux corticostéroïdes (recommandation : à partir de quatre semaines avant le début jusqu'à quatre semaines après la fin du traitement)
- jusqu'à douze mois après une opération esthétique dans la zone à tatouer
- jusqu'à six mois après des injections de produits de comblement dans la zone à tatouer
- personnes sous l'emprise de l'alcool ou de la drogue
- grossesse et allaitement

Le traitement des muqueuses et globes oculaires est strictement interdit.

Le traitement doit être interrompu immédiatement en cas de :

- en cas de sensibilité excessive à la douleur
- perte de connaissance / vertiges

2.5 Effets indésirables

Dans certains cas, les effets indésirables mineurs suivants peuvent survenir pendant et après le tatouage.

Fréquents :

- saignements locaux dans la zone à tatouer
- douleurs et gêne le lendemain du tatouage
- réactions inflammatoires, érythèmes et oedèmes dans les 6 jours qui suivent le tatouage
- irritations cutanées (par ex. prurit ou échauffement) qui disparaissent généralement dans les 12 à 72 heures après le tatouage
- formation de croûtes qui se reforment généralement au cours des 5 premiers jours
- desquamation provisoire de la peau, qui disparaît généralement au bout de 8 jours

Rares :

- formation de vésicules du virus herpès simplex de type I (HSV-I)
- formation de petites pustules ou d'acné miliaire en cas de nettoyage imparfait de la peau avant le tatouage

- hyperpigmentation des pigments corporels, en particulier chez les personnes à peaux foncées, qui disparaît complètement après quelques semaines
- réaction aux rétinoïdes (légère rougeur pouvant aller jusqu'à une desquamation)
- échauffement possible de la zone pigmentée lors d'un PET-Scan ou d'une IRM

Les zones cutanées qui viennent d'être traitées doivent généralement être protégées des UV et des rayons du soleil.

Par ailleurs, les problèmes suivants peuvent apparaître avec le tatouage :

- différences de teintes
- dépigmentation
- réactions allergiques à d'autres composants de l'encre pigmentée aseptique

2.6 Qualification requise

La machine à tatouer ne peut être utilisée que par des personnes ayant acquis les connaissances suivantes :

- connaissances approfondies des méthodes de tatouage, en particulier la

profondeur et la fréquence correctes de pénétration de l'aiguille

- connaissance des prescriptions d'hygiène et de sécurité (voir le chapitre 2.3 à la page 57)
- connaissance du mode d'action de l'encre de tatouage sous l'épiderme
- connaissance des risques et effets indésirables (voir 2.4.2 à la page 58 et 2.5 à la page 59).

2.7 Utilisation conforme

Le traitement doit avoir lieu dans un environnement sec, propre et non-fumeur, ainsi que dans des conditions hygiéniques. L'appareil doit être préparé, utilisé et entreposé tel que le décrit le présent manuel. Il convient notamment de tenir compte des dispositions en vigueur concernant l'aménagement du poste de travail et de s'assurer que le matériel utilisé est bien stérile.

L'utilisation conforme exige aussi d'avoir lu en intégralité et compris ces instructions d'utilisation et notamment les consignes de sécurité.








L'utilisation conforme inclut uniquement les groupes de consommateurs









suivants : adultes majeurs et en bonne santé.

Par utilisation non conforme on entend toute autre utilisation de l'appareil ou de ses accessoires que celle décrite dans ces instructions d'utilisation ou le nonrespect des conditions de fonctionnement. Les traitements des contre-indications en particulier sont interdits.

2.8 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont présents sur le HAWK Pen, ses accessoires ou leur emballage :

Symbole	Signification
	Respecter le manuel d'utilisation !
	Fabricant
	Date de fabrication
	Référence catalogue
	Numéro de série
	Code lot
	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène

	À utiliser jusqu'au
	Attention !
	Limite de température
	Limite d'humidité
	Conserver au sec
	Fragile
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Ne pas réutiliser !
	Éliminer les appareils électroniques usagés de manière appropriée !
	Le produit est conforme aux exigences applicables définies dans la législation d'harmonisation de la Communauté européenne.
	Le produit répond aux exigences applicables définies dans la législation britannique.

3 Contenu de la livraison

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 câble de raccordement
- 1 adaptateur de câble (connecteur 6,3 mm sur prise jack 3,5 mm)
- 1 kit de maintenance avec joints toriques de rechange
- 1 manuel d'utilisation

4 Informations concernant le produit HAWK Pen

Le Cheyenne HAWK Pen est un appareil de haute performance qui est nettement plus silencieux et qui présente beaucoup de vibrations que les machines à tatouer traditionnelles. Il dispose d'une grande force d'impact et d'une fréquence de pénétration élevée.

4.1 Caractéristiques techniques

Tension nominale	6 à 12,6 V DC
Puissance consommée	4 W
Courant de démarrage	max. 2,5 A pour max. 200 ms
Fréquence de pénétration de l'aiguille	70 à 160 Hz
Course	3,5 mm
Sortie de l'aiguille	0 à 4,5 mm
Branchement électrique	Connecteur 3,5 mm
Entraînement	Moteur de précision – DC
Mode de fonctionnement	Mode continu
Diamètre	25,4 mm
Longueur	123 mm
Poids	env. 130 g
Niveau de pression acoustique d'émission	max. 70 dB (A)
Valeur totale des oscillations	max. 2,5 m/s ²

4.2 Conditions de fonctionnement

Température ambiante	+10 à +35 °C
Humidité relative de l'air	30 à 75%

4.3 Accessoires

Les accessoires du Cheyenne suivants sont disponibles chez le revendeur agréé :

- Cartouches de sécurité Cheyenne
- Unités d'alimentation Cheyenne
- Pédales de commande Cheyenne
- Grips
- Gaines de protection
- Adaptateurs de câbles
- Joints toriques dans deux tailles différentes

Les gaines de protection doivent présenter un diamètre de 26 à 31 mm. Ceci correspond à une largeur de tuyau entre 40 et 50 mm.

5 Préparation du HAWK Pen avant sa mise en service

ATTENTION

Dommages liés à l'eau de condensation

Si le HAWK Pen est exposé à de fortes variations de température, notamment pendant le transport, de la condensation peut se former à l'intérieur et endommager l'électronique.

► Assurez-vous que le HAWK Pen a bien atteint la température ambiante avant sa mise en service. S'il a été exposé à de fortes variations de température, attendez au moins 3 heures par tranche de 10°C d'écart avant de le mettre en service.

► N'utilisez le HAWK Pen qu'à une température ambiante entre +10 °C et +35 °C.

5.1 Désinfection de l'équipement

ATTENTION

Endommagement de l'entraînement par du liquide

Si du produit désinfectant pénètre à l'intérieur de l'entraînement, il peut se produire une corrosion des pièces électriques et mécaniques.

- ▶ Ne trempez jamais l'entraînement dans le produit désinfectant.

ATTENTION

Endommagement du produit lié à des produits désinfectants non autorisés

Des produits désinfectants non compatibles avec les matériaux du produit peuvent occasionner des dommages à sa surface.

- ▶ Utilisez exclusivement des produits désinfectants autorisés conformément aux dispositions nationales en vigueur.
- ▶ Tenez compte de la liste des produits désinfectants recommandés au chapitre « Compatibilité avec les matériaux » à la page 67.

- ▶ Coupez l'alimentation électrique du HAWK Pen.
- ▶ Vérifiez que le HAWK Pen n'est pas trop encrassé par un retour d'encre ou de fluides corporels. Dans ce cas, réalisez toutes les opérations décrites au chapitre « Nettoyage et entretien du HAWK Pen » (voir Page 66).
- ▶ Essayez le câble de raccordement, l'entraînement, le grip et le HAWK Pen Tray avec un chiffon doux imbibé de produit désinfectant.

5.2 Changement de cartouche de sécurité

AVERTISSEMENT

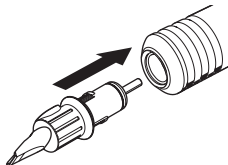
Risque de blessure dû aux aiguilles

Les blessures dues aux aiguilles contaminées des cartouches de sécurité peuvent entraîner la transmission de maladies.

- ▶ Utilisez exclusivement les cartouches de sécurité d'origine Cheyenne avec le HAWK Pen. La membrane de sécurité intégrée à ces cartouches de sécurité empêche l'encre de parvenir dans l'entraînement et les agents pathogènes de traverser la membrane.

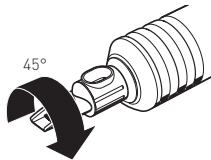
- ▶ N'attrapez jamais la cartouche de sécurité par la pointe.
- ▶ Mettez le HAWK Pen à l'arrêt avant de remplacer la cartouche de sécurité.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun résidu d'encre ne coule dans le grip en retirant une cartouche de sécurité usagée.
- ▶ Ne sortez jamais les aiguilles de la cartouche de sécurité.
- ▶ Vérifiez que les aiguilles sont complètement rétractées dans la cartouche de sécurité avant de retirer une cartouche de sécurité usagée.
- ▶ Éliminez de manière appropriée les cartouches de sécurité usagées qui ne sont plus nécessaires à l'utilisation en cours (voir chapitre « Élimination de l'équipement » à la page 68).
- ▶ Les cartouches de sécurité sont livrées dans un emballage stérile. Sortez les kits de leur emballage stérile juste avant usage.
- ▶ Déposez toujours le HAWK Pen sur le HAWK Pen Tray afin que la cartouche de sécurité ne porte pas.
- ▶ En cas de blessure avec une aiguille contaminée, consultez un médecin.

- ▶ Coupez l'alimentation électrique du HAWK Pen.
- ▶ Insérez la cartouche de sécurité dans l'ouverture du grip, comme illustré ci-dessous.



Les points d'encliquetage situés sur les faces supérieure et inférieure de la cartouche de sécurité ne permettent son adaptation dans l'ouverture ovale que dans deux directions.

- ▶ Tournez la cartouche de sécurité d'environ 45° dans le sens des aiguilles d'une montre.



Au moment de la rotation, les quatre points d'encliquetage restent perceptibles tant que la cartouche de sécurité n'est pas entièrement engagée.

- ▶ Vérifiez la bonne fixation de la cartouche de sécurité.
- ▶ Pour retirer la cartouche de sécurité, tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-la du grip.

5.3 Raccordement du bloc d'alimentation

⚠ PRUDENCE

Risque de court-circuit et de chocs électriques légers

En cas de dommages visibles sur les câbles ou raccords de câbles, il existe un risque de choc électrique et de dommages électroniques.

- ▶ Procédez à une inspection visuelle du HAWK Pen et des câbles pour rechercher d'éventuels dommages comme un raccord de câble défectueux par exemple.
- ▶ Ne pliez jamais le câble de raccordement au niveau de l'entraînement.
- ▶ Observez le manuel d'utilisation du bloc d'alimentation.

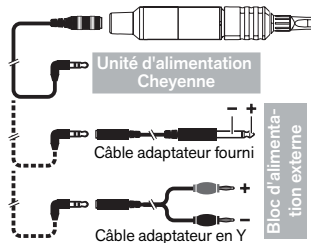
⚠ PRUDENCE

Risque de trébuchement sur les câbles

Une pose incorrecte des câbles peut faire trébucher des personnes et provoquer des blessures.

- ▶ Posez l'ensemble des câbles de façon à ce que personne ne puisse trébucher dessus ou les débrancher par inadvertance.

Il existe trois solutions pour l'alimentation électrique de la machine :



1. Branchement sur une unité d'alimentation Cheyenne à l'aide du câble de raccordement fourni (recommandé).
2. Branchement sur un bloc d'alimentation externe équipé d'une prise 6,3 mm à l'aide de l'adaptateur de câble fourni. Le bloc d'alimentation externe doit délivrer une tension continue d'env. 6 à 12,5 V CC et le courant de démarrage obligatoire, indiqué au chapitre 4.1 à la page 61. En présence d'une tension supérieure

à 13,5 V environ, la machine se met automatiquement à l'arrêt.

3. Branchement sur un bloc d'alimentation externe à l'aide de l'adaptateur de câble en Y avec fiches bananes disponible en option. La fiche banane rouge doit être branchée sur le pôle positif et la fiche banane noire sur le pôle négatif du bloc d'alimentation externe.

- ▶ Branchez la prise jack du câble de raccordement fourni dans le raccord de l'entraînement du HAWK Pen.
- ▶ Insérez entièrement la fiche du câble de raccordement dans la prise de sortie de l'unité d'alimentation.
- ▶ Branchez le bloc d'alimentation sur le secteur.
- ▶ Recouvrez l'unité d'alimentation, ainsi que le HAWK Pen Tray avec un film de protection.

5.4 Mise en place de la gaine de protection

PRUDENCE

Infection par une gaine de protection contaminée

Si la gaine de protection du grip n'est pas remplacée, cette négligence peut entraîner la transmission de maladies.

- ▶ Pour chaque client, utilisez une gaine de protection neuve pour le grip.

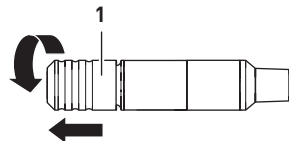
ATTENTION

Endommagement de l'entraînement par du liquide

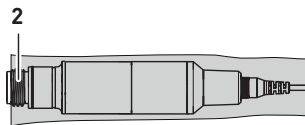
Si du liquide parvient à l'intérieur de l'entraînement ou dans le raccord, il peut se produire une corrosion des pièces électriques et mécaniques.

- ▶ Utilisez toujours une gaine de protection (1) d'un diamètre adapté (voir le chapitre 4.3 à la page 61).
- ▶ Débranchez le câble de raccordement de votre machine à tatouer.
- ▶ Découpez la gaine de protection à une longueur suffisante.
- ▶ Faites coulisser le morceau de gaine sur le câble de raccordement de façon à la recouvrir entièrement.

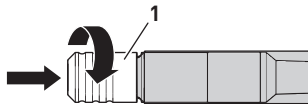
- ▶ Dévissez complètement le grip (1) de l'entraînement.



- ▶ Raccordez de nouveau le câble de raccordement muni de sa gaine de protection sur la machine à tatouer.
- ▶ Tirez l'extrémité de la gaine de protection (2) de façon à recouvrir complètement la machine à tatouer.



- Vissez de nouveau le grip (1) sur le filetage de l'entraînement.



5.5 Inspection de l'équipement

- Procédez à une inspection visuelle de l'équipement :
 - Des dommages extérieurs sont-ils visibles (par ex. pliures sur le câble de raccordement, capuchon dévissé dans la zone du raccord de câble) ?
 - Les câbles sont-ils dégagés ?
 - La cartouche de sécurité et les aiguilles sont-elles correctement agencées ?
- Mettez le HAWK Pen en marche et procédez à un test auditif : Des bruits de fonctionnement ou une sonorité sont-ils perceptibles ?
- En cas d'anomalies, observez les chapitres « En cas de questions et de problèmes » et « Déclaration de garantie » à la page 69.

- Si le HAWK Pen ne peut plus fonctionner sans présenter un risque, mettez-le hors service et adressez-vous au revendeur agréé.

6 Utilisation du HAWK Pen

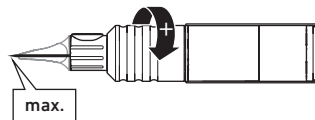
6.1 Réglage de la sortie de l'aiguille

⚠ PRUDENCE

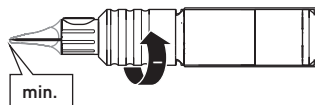
Risque de blessure dû à une sortie trop importante de l'aiguille

Une sortie importante de l'aiguille permet une grande profondeur de pénétration. Si la sortie et la profondeur de pénétration sont trop importantes, il y a un risque de blessure du tissu adipeux sous-cutané.

- Commencez toujours par une faible sortie de l'aiguille.
- Enclenchez l'alimentation électrique.
- Avec le HAWK Pen en marche, réglez la sortie de l'aiguille en tournant le grip. En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la sortie de l'aiguille :



En tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, on diminue la sortie de l'aiguille :



- Contrôlez la sortie de l'aiguille du HAWK Pen.
Si la sortie de l'aiguille varie de manière incontrôlée pendant le fonctionnement en raison d'une mauvaise fixation du grip, nettoyez à fond l'intérieur du grip, le filetage de l'entraînement, les rainures et le petit joint torique (voir Page 67). Si le problème persiste, remplacez également le petit joint torique (voir Page 68).
Si le problème n'est toujours pas résolu, adressez-vous à un revendeur agréé.

6.2 Réglage de la profondeur de pénétration

PRUDENCE

Risque de blessure dû à une fréquence de pénétration trop élevée

Une fréquence de pénétration trop élevée entraîne un risque d'incision de la peau.

- ▶ Commencez toujours par une faible fréquence de pénétration, par ex. 70.

- ▶ Enclenchez l'alimentation électrique.
- ▶ Réglez la fréquence de pénétration adaptée.
La fréquence de pénétration doit être adaptée au type de peau du client, à la sortie de l'aiguille, à la profondeur de pénétration individuelle lors du travail, ainsi qu'à la vitesse de travail.

Avec une unité d'alimentation Cheyenne, la fréquence de pénétration peut être réglée avec les touches fléchées sur 10 niveaux.

6.3 Prélèvement de l'encre

- ▶ Juste avant l'application, trempez la pointe de la cartouche de sécurité en fonctionnement pendant 2 ou 3 secondes dans l'encre souhaitée. Ce fai-

sant, évitez tout contact avec le flacon d'encre.

L'encre est prélevée par l'aiguille. Alternativement, il est possible de remplir la cartouche de sécurité en injectant l'encre avec une pipette stérile dans l'ouverture.

7 Nettoyage et entretien du HAWK Pen

PRUDENCE

Risque de court-circuit et de chocs électriques légers

Si des composants du HAWK Pen sont démontés et nettoyés sous tension, il existe un risque de léger choc électrique et de dommages électroniques sur l'entraînement.

- ▶ Avant le début de tous les travaux de nettoyage et d'entretien, il faut couper l'alimentation électrique du HAWK Pen.

ATTENTION

Endommagement de l'entraînement par du liquide

Si du produit nettoyant ou désinfectant parvient à l'intérieur de l'entraînement, il peut se produire une corrosion des pièces électriques et mécaniques.

- ▶ Ne trempez jamais l'entraînement dans du produit nettoyant ou désinfectant.
- ▶ Ne nettoyez jamais l'entraînement et le câble de raccordement dans un autoclave ou dans un bain à ultrasons.
- ▶ Lors du choix des produits de nettoyage et de désinfection, tenez compte de la compatibilité avec les matériaux (voir section suivante).

ATTENTION

Variation incontrôlée de la sortie de l'aiguille en raison du graissage

Si le grip ou les joints toriques ont été graissés, le grip peut tourner trop facilement. La sortie de l'aiguille peut ainsi varier de façon incontrôlée.

- ▶ Ne graissez jamais le grip et les joints toriques.

7.1 Compatibilité avec les matériaux

- Utilisez de préférence l'un des produits désinfectants suivants :

Fabricant	Produit	Durée d'action
Antiseptica	Big Spray « new »	1 à 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s à 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 à 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozyd Liquid	1 à 2 min

Sur la base des compatibilités suivantes, vous pouvez évaluer quels autres produits nettoyants et désinfectants sont adaptés.

Les **composants en aluminium anodisé** du HAWK Pen **résistent** à :

- acides faibles (par ex. acide acétique $\leq 10\%$, acide citrique $\leq 10\%$)
- hydrocarbures aliphatiques (par ex. pentane, hexane)
- éthanol
- la plupart des sels inorganiques et leurs solutions aqueuses (par ex. chlorure de sodium, chlore de calcium, sulfate de magnésium)

Les composants du HAWK Pen **ne résistent pas** à :

- acides forts (par ex. acide chlorhydrique, acide sulfurique, acide nitrique)
- acides oxydants (par ex. acide paracétique)
- bases (par ex. lessive de soude, ammoniac et toutes substances ayant un $\text{pH} > 7$)
- hydrocarbures aromatiques/halogénés (par ex. phénol, chloroforme) et
- acétone et essence

7.2 Désinfection des surfaces

Avant et après chaque usage :

- Désinfectez toutes les surfaces du HAWK Pen et de ses accessoires comme décrit au chapitre « Désinfection de l'équipement » à la page 62.

7.3 Nettoyage des surfaces

En cas d'encrassement extérieur :

- Essuyez le HAWK Pen et la gaine de protection avec un chiffon doux, imprégné d'un produit nettoyant ou désinfectant.
- Nettoyez les surfaces difficilement accessibles comme par ex le filetage de l'entraînement à l'aide d'une brosse douce en nylon.

7.4 Nettoyage du grip dans un bain à ultrasons

En cas de fort encrassement du grip :

- Utilisez le nettoyant Tickomed ou Tickopur R33 du fabricant Dr. H. Stamm GmbH conformément aux prescriptions du fabricant à une concentration de 3°% dans de l'eau froide.
- Procédez au nettoyage pendant 10 minutes à une fréquence de 35°kHz.
- Séchez entièrement le grip après le nettoyage avant de le réutiliser.

7.5 Stérilisation du grip dans l'autoclave

En cas de contamination du grip :

- Réalisez toutes les opérations du chapitre « Désinfection de l'équipement » (voir Page 62).
- Traitez le grip à l'autoclave pendant 20 minutes à une température de 121 °C et une pression de 2 bar.
- Séchez entièrement le grip après le nettoyage avant de le réutiliser.

7.6 Nettoyage ou remplacement des joints toriques

Les deux joints toriques empêchent que le grip puisse tourner aisément.

Quand le grip tourne trop facilement et que la sortie de l'aiguille varie de façon incontrôlée.

- ▶ Graissez les joints toriques avec un chiffon doux, imprégné d'un produit nettoyant ou désinfectant.
- ▶ Si le problème persiste, remplacez les joints toriques par des neufs et graissez-les au besoin avec de la graisse au silicone.

8 Conditions de transport et de stockage de l'équipement

ATTENTION

Dégâts sur le produit dus à une chute

Si le HAWK Pen tombe, son moteur peut se trouver endommagé et le capuchon dans la zone du raccord de câble peut se détacher et libérer le câble.

- ▶ Déposez toujours le HAWK Pen sur le HAWK Pen Tray de façon à ce qu'il ne roule pas et ne tombe pas.

▶ Si le HAWK Pen tombe ne serait-ce qu'une fois, procédez à une inspection visuelle des composants et à un essai auditif pour détecter des bruits inhabituels.

▶ Confiez le HAWK Pen à un revendeur pour révision s'il présente des dommages visibles, s'il émet des bruits de fonctionnement différents ou s'il ne fonctionne pas normalement.

- ▶ Transportez exclusivement le HAWK Pen et ses accessoires dans son emballage d'origine.
- ▶ Stockez toujours le HAWK Pen et ses accessoires dans les conditions suivantes :

Température ambiante	-40 à +50 °C
Humidité relative de l'air	30 à 75%
Pression de l'air	200 à 1060 hPa

9 Élimination de l'équipement

- ▶ Éliminez le HAWK Pen et ses accessoires présentant le marquage ci-contre conformément à la législation en vigueur sur les ap-

pareils électroniques usagés. Le cas échéant, renseignez-vous auprès du revendeur ou des autorités compétentes sur la législation applicable.

- ▶ Préparez des bacs de collecte sur le poste de travail pour une élimination correcte des pièces contaminées.
- ▶ Éliminez les cartouches de sécurité usagées ou défectueuses dans un récipient imperforable (Safety Box) conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays.

10 En cas de questions et de problèmes

En cas de dysfonctionnements :

- ▶ Commencez par séparer tous les composants du HAWK Pen, comme par ex. le grip et le câble de raccordement.
- ▶ Vérifiez toutes les connexions et assemblez de nouveau les composants.
- ▶ Vérifiez de nouveau les fonctions du HAWK Pen.

Si les dysfonctionnements persistent et en cas de questions ou de réclamations, adressez-vous à un revendeur agréé.

Pour découvrir nos offres en cours, notre sélection de cartouches de sécurité et notre gamme d'accessoires, vous pouvez visiter notre site Internet www.cheyenne-tattoo.com.

11 Déclarations du fabricant

11.1 Déclaration de garantie

Avec la machine à tatouer Cheyenne HAWK Pen, vous avez fait l'acquisition d'un produit de marque de qualité supérieure.

La fiabilité de la machine est garantie par les techniques de contrôle les plus récentes et par notre certification. La société MT.DERM GmbH est certifiée DIN EN ISO 13485:2016 (Système de management de la qualité pour les produits médicaux).

La garantie d'un an s'applique au produit en cas de dysfonctionnements imputables à un vice matériel ou à un défaut de fabrication.

Nous garantissons la stérilité des cartouches de sécurité dans leur emballage fermé et intact et le respect des conditions de transport et de stockage jusqu'à la date de péremption indiquée. La date de péremption (Expiry Date) figure sur l'étiquette du module. En cas de réclamations concernant les cartouches de sécurité, veuillez nous communiquer le numéro de lot imprimé sur l'étiquette.

Nous déclinons toute demande de recours en garantie pour les dommages suivants :

- Dégâts et dommages consécutifs imputables à une utilisation non conforme et au non-respect du manuel d'utilisation.
- Dégâts résultant de l'entrée de liquides ou de salissures dans l'entraînement
- Dégâts et dommages consécutifs imputables à une chute

11.2 Déclaration d'incorporation

Déclaration d'incorporation selon la directive machines 2006/42/CE, annexe II 1B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008) :

Fabricant :	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Allemagne
Personne mandatée pour la compilation des documents techniques pertinents :	Dr. Andreas Pachten, responsable CE et de la documentation de MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Allemagne
Désignation du produit :	Machine à tatouer
Nom du produit :	Cheyenne HAWK Pen
Référence :	CB-5.10 ; CBR-5.10 ; CB-5.10-B ; CB-5.10-O ; CB-5.10-P ; CB-5.10-R ; CB-5.10-S

Le fabricant déclare que le produit sus-mentionné est une quasi-machine selon la directive machines. Le produit est exclusivement destiné à être intégré dans une machine ou une quasi-machine et ne satisfait par conséquent pas encore à toutes les exigences de la directive machines.

Exigences fondamentales appliquées et observées de la directive machines :

1.1.2 ; 1.1.3 ; 1.1.5 ; 1.1.6 ; 1.2.2 ; 1.3.1 ; 1.3.2 ; 1.3.3 ; 1.3.4 ; 1.3.7 ; 1.5.1 ; 1.5.2 ; 1.5.4 ; 1.5.5 ; 1.5.6 ; 1.5.8 ; 1.5.9 ; 1.5.11 ; 1.5.13 ; 1.6.1 ; 1.6.3 ; 1.7.1.1 ; 1.7.4 ; 1.7.4.1 ; 1.7.4.2 ; 1.7.4.3 ; 2.1 ; 2.1.1 ; 2.1.2 ; 2.2.1 ; 2.2.1.1

Les documents techniques spéciaux ont été élaborés selon l'annexe VII partie B. La personne mandatée pour la compilation des documents techniques s'engage à transmettre lesdits documents aux organismes nationaux sur demande fondée. La transmission est effectuée par courrier sous forme papier ou sur support de données électronique.

La mise en service du produit est interdite jusqu'à ce qu'il soit constaté que la machine dans laquelle le produit sus-mentionné est intégré satisfasse à toutes les exigences fondamentales de la directive machines.

Le produit susmentionné satisfait aux exigences des directives en vigueur suivantes :

UE	UK
Directive CEM 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Directive sur les machines 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Directive RoHS 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1 : émission
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 2 : immunité

Cette déclaration a été établie pour le compte du fabricant par :

Berlin, 01.07.2021, Jörn Kluge



(Signature du gérant ou de son fondé de pouvoir)

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Le istruzioni per l'uso originale sono state redatte in lingua tedesca.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Istruzioni per l'uso

Indice dei contenuti

1	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....74	5.3	Collegamento dell'alimentatore di rete81
1.1	Rappresentazione delle avvertenze di pericolo74	5.4	Installare il flessibile di protezione.....82
1.2	Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso.....74	5.5	Controllo dell'attrezzatura83
2	Indicazioni di sicurezza importanti.....75	6	Applicazione della HAWK Pen83
2.1	Indicazioni generali di sicurezza.....75	6.1	Regolazione della sporgenza dell'ago.....83
2.2	Indicazioni di sicurezza legate al prodotto.....75	6.2	Regolazione della frequenza di incisione.....84
2.3	Importanti norme igieniche e di sicurezza.....75	6.3	Raccolta del colore84
2.4	Destinazione d'uso e controindicazioni76	7	Pulizia e manutenzione della HAWK Pen84
2.5	Effetti collaterali.....77	7.1	Compatibilità con i materiali.....85
2.6	Qualifica necessaria.....77	7.2	Disinfezione delle superfici.....85
2.7	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso.....77	7.3	Pulizia delle superfici.....85
2.8	Simboli sul prodotto.....78	7.4	Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno ad ultrasuoni85
3	Oggetto della fornitura.....78	7.5	Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave86
4	Informazioni sul prodotto HAWK Pen.....78	7.6	Pulire o sostituire gli O-ring86
4.1	Dati tecnici.....79	8	Condizioni di trasporto e di stoccaggio dell'attrezzatura86
4.2	Condizioni operative.....79	9	Smaltimento dell'attrezzatura.....87
4.3	Accessori.....79	10	In caso di domande e problemi.....87
5	Predisposizione della HAWK Pen per il funzionamento79	11	Dichiarazioni del produttore87
5.1	Disinfezione dell'attrezzatura.....80	11.1	Dichiarazione di garanzia87
5.2	Sostituzione della cartuccia di sicurezza.....80	11.2	Dichiarazione di incorporazione88

1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso



Le istruzioni per l'uso sono valide per la Cheyenne HAWK Pen e relativi accessori. Contengono importanti informazioni per mettere in funzione, azionare e sottoporre a manutenzione questi prodotti in modo sicuro e conforme alla destinazione d'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso non contengono tutte le informazioni necessarie per il funzionamento sicuro della HAWK Pen e dei suoi accessori. Considerare pertanto i seguenti documenti aggiuntivi:

- Istruzioni per l'uso dell'unità di potenza della Cheyenne ed eventualmente di un comando a pedale
- Informazioni sulle cartucce di sicurezza e sui colori dei tatuaggi
- Schede di sicurezza relative disinfettanti e detergenti
- Norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e prescrizioni di legge sui tatuaggi

1.1 Rappresentazione delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo richiamano l'attenzione su un possibile pericolo di danni personali e materiali e sono strutturate nel seguente modo:

 PAROLA CHIAVE	
Tipo di pericolo Conseguenze ► Come evitarlo	
Elemento	Significato
	contraddistingue i pericoli di lesioni
Parola chiave	indica la gravità del pericolo (vedere tabella seguente)
Tipo di pericolo	definizione del tipo e fonte di pericolo
Conseguenze	descrive le possibili conseguenze in caso d'inosseranza
Come evitarlo	indica come è possibile gestire il pericolo

Parola chiave	Significato
Avvertimento	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Cautela	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di lieve/media entità, qualora non venga evitato
Attenzione	contraddistingue possibili rischi, che potrebbero comportare danni all'ambiente, ai beni materiali o all'attrezzatura di tatuatura, qualora non vengano evitati.

1.2 Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
►	Richiesta di intervento
•	Elenco puntato
-	Elenco delle sottovoci

2 Indicazioni di sicurezza importanti



2.1 Indicazioni generali di sicurezza

- Tieni la tua macchina per tatuaggi al di fuori della portata dei bambini.
- Leggi attentamente e integralmente le presenti istruzioni per l'uso.
- Conservare queste istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili in qualsiasi momento per tutte le persone che hanno l'incarico di utilizzare, pulire, disinfettare, stoccare o trasportare la macchina.
- Consegnare sempre la macchina per tatuaggi ad altre persone solo se accompagnata dalle presenti istruzioni per l'uso.
- Atteniti alle norme di sicurezza sui tatuaggi in vigore nel tuo Paese. Mantieni il tuo studio tatuaggi pulito dal punto di vista igienico e provvedi a un'illuminazione sufficiente.
- Utilizzare la macchina per tatuaggi, i suoi accessori e l'unità di potenza, nonché i cavi di collegamento, solo se si trovano in condizioni impeccabili dal punto di vista tecnico.

► Impiega solo cartucce di sicurezza, accessori e pezzi di ricambio originali di Cheyenne.

2.2 Indicazioni di sicurezza legate al prodotto

- Non apportare mai modifiche alla macchina, alle cartucce di sicurezza o ad altri accessori.
- Evitare che penetrino liquidi all'interno del sistema di azionamento.
- Durante il tatuaggio, proteggi tutti i componenti della macchina mediante un flessibile di protezione (vedi il capitolo 5.4 a pagina 82).
- Quando non utilizzate la vostra macchina per tatuaggi, spegnetela e sistemata in sicurezza, in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- Attenersi ai dati tecnici indicati nelle presenti istruzioni per l'uso e rispettare le condizioni per il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio (vedere il capitolo 4 a pagina 78).
- Consegnare la macchina a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti o mostri un funzionamento diverso dal solito.

2.3 Importanti norme igieniche e di sicurezza

Per evitare di trasmettere infezioni, durante la tatuatura, al cliente o al tatuatore stesso:

- Seguire, prima dell'uso, tutte le fasi operative necessarie per disinfettare l'attrezzatura (vedere 5.1 a pagina 80).
- Utilizzare durante la tatuatura guanti monouso in nitrile o in lattice e disinfettarli prima dell'uso.
- Prima della tatuatura, pulire le porzioni di pelle interessate del cliente con un detergente delicato e un disinfettante. Attenersi nella scelta dei disinfettanti adatti alle direttive valide nel proprio paese.
- Utilizzare esclusivamente per ogni cliente delle cartucce di sicurezza nuove, confezionate in modo sterile. Assicurarsi prima dell'uso che la confezione non sia danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata.
- Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), conformemente alle norme in vigore nel proprio paese.

- ▶ Impedire che le cartucce di sicurezza entrino in contatto con oggetti contaminati, per es. vestiti. Le cartucce di sicurezza contaminate devono essere smaltite senza indugio.
- ▶ Utilizzare esclusivamente colori dermatologicamente sicuri e appositamente predisposti per le attività di tatuatura.
- ▶ Evitare il contatto con la pelle appena tatuata. Proteggere le superfici della pelle tatuate da poco dallo sporco e dai raggi UV, nonché dall'irraggiamento solare.
- ▶ Controllare regolarmente se la macchia per tatuaggi è visibilmente sporca. In questo caso, occorre anche eseguire, per una regolare disinfezione, tutte le fasi operative riportate nel capitolo 7 a pagina 84.

2.4 Destinazione d'uso e controindicazioni

2.4.1 Destinazione d'uso

La destinazione d'uso consiste nell'iniezione microinvasiva di colori di pigmenti sterili e asettici o di origine organica nella cute mediante micropigmentazione (tatuaggio).

In virtù dell'iniezione minimamente invasiva dell'epidermide (strato superiore della pelle) e del derma (strato centrale

della pelle), sulla pelle non rimangono ferite aperte. La pelle richiede dunque solo una fase di rigenerazione molto breve, nella quale si ripristina la funzione epiteliale.

Campo di applicazione

Tatuaggi del corpo

2.4.2 Controindicazioni

Nelle condizioni di seguito riportate, non è possibile eseguire **nessuna** attività di tatuatura:

- Emofilia/Problemi di coagulazione del sangue
- Attuale assunzione di anticoagulanti (per es. warfarin, eparina, acido acetilsalilico)
- Diabete mellito non controllato
- Qualsiasi forma di acne attiva nell'area di cute da tatuare
- Dermatosi (ad es. tumori della pelle, cheloidi e/o estrema propensione alla formazione di cheloidi, cheratosi solari, verruche e/o voglie) nell'area di cute da tatuare
- Ferite aperte e/o eczemi e/o eruzioni cutanee nell'area di cute da tatuare
- Cicatrice nell'area di cute da tatuare

- Malattie infettive sistematiche e infezioni (per es. epatite di tipo A, B, C, D, E o F; infezione da HIV) oppure infezioni locali acute della pelle (per es. herpes, rosacea)
- Durante una chemioterapia, una radioterapia o una terapia a base di corticosteroidi ad alto dosaggio (consiglio: da quattro settimane a quattro settimane dopo la terapia)
- Fino a dodici mesi da un'operazione di chirurgia estetica nell'area di cute da trattare
- Fino a sei mesi da iniezioni di filler nell'area di cute da trattare
- Sotto l'influsso di alcool e/o droghe
- Gravidanza e allattamento

Il trattamento di mucose e bulbi oculari è assolutamente vietato.

Il trattamento deve essere interrotto subito in caso di:

- Eccessiva sensibilità al dolore
- Casi di svenimento/senso di vertigine

2.5 Effetti collaterali

In alcuni casi si possono presentare durante e dopo il processo di tatuatura leggeri effetti collaterali, di seguito riportati.

Frequenti:

- Ematomi locali nell'area della superficie cutanea da tatuare
- Dolori e malesseri nel giorno successivo alla tatuatura
- Reazioni infiammatorie transitorie, eritemi e/o edemi fino al 6° giorno dopo la tatuatura
- Irritazioni della pelle (per es. prurito o riscaldamento), che si riducono di norma nelle prime 12 - 72 ore dal processo di tatuatura
- Formazione di croste, che di norma si riducono nei primi 5 giorni
- Desquamazione passeggera della pelle, che si riduce solitamente entro 8 giorni

Rari:

- Formazione di bollicine da virus dell'herpes simplex di tipo I (HSV-I)
- Formazione di piccole pustole o mili in caso di pulizia della pelle non accurata prima del processo di tatuatura

- Iperpigmentazione con pigmenti propri dell'organismo, soprattutto per i tipi di pelle più scura, che comunque scompaiono completamente nel giro di poche settimane
- Reazione da retinoidi (leggero arrossamento fino alla completa desquamazione della pelle)
- Possibile riscaldamento della zona pigmentata se sottoposta a radioterapia di tipo PET e MRT

Di base occorre proteggere le aree cutanee appena trattate da raggi UV e solari.

Inoltre, a seguito della tatuatura, possono presentarsi i seguenti problemi:

- Differenze di tonalità
- Perdita di pigmento
- Reazioni allergiche a componenti del colore del pigmento asettico

2.6 Qualifica necessaria

La macchina per tatuaggi può essere usata solo da persone in possesso delle seguenti conoscenze:

- Conoscenza di base sul processo di tatuatura, in particolare sulla corretta profondità e frequenza di incisione

- Conoscenza delle norme igieniche e di sicurezza (vedi il capitolo 2.3 a pagina 75)
- Conoscenza del modalità d'azione del colore relativa ai tatuaggi sotto alla pelle
- Conoscenza dei rischi e degli effetti collaterali (vedere i capitoli 2.4.2 a pagina 76 e 2.5 a pagina 77).

2.7 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Eeguire il trattamento in un ambiente asciutto, pulito e privo di fumo, nonché in buone condizioni igieniche. L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. In particolare, è necessario attenersi alle norme in vigore relative all'organizzazione del posto di lavoro e i materiali da utilizzare presenti devono essere sterili.








Un utilizzo conforme alla destinazione d'uso implica inoltre che siano state lette interamente e comprese appieno le presenti istruzioni per l'uso, in modo particolare le informazioni rilevanti per la sicurezza.


L'uso previsto comprende solo i seguenti gruppi di consumatori: persone di maggiore età e in buono stato di salute.

Si considerano come utilizzi non conformi alla destinazione d'uso i casi in cui il dispositivo o i suoi accessori siano utilizzati in modo diverso rispetto a quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso o le condizioni operative non siano rispettate. Sono in particolare vietati i trattamenti in presenza di controindicazioni.

2.8 Simboli sul prodotto

Sulla HAWK Pen, sui suoi accessori o sulla sua confezione sono apposti i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	Tenere in considerazione le istruzioni per l'uso!
	Produttore
	Data di costruzione
	Numero catalogo
	Numero di serie
	Codice del lotto
	sterilizzato con ossido di etilene

	utilizzabile fino al
	Attenzione!
	Limite di temperatura
	Limite di umidità
	conservare in un luogo asciutto
	fragile
	non utilizzabile in caso di confezione danneggiata
	Non riciclabile!
	Smaltire in modo professionale come apparecchio elettronico dismesso!
	Il prodotto è conforme ai requisiti applicabili, stabiliti dalla normativa di armonizzazione della Comunità Europea.

**UK
CA**

Il prodotto soddisfa i requisiti applicabili stabiliti dalla legislazione del Regno Unito.

3 Oggetto della fornitura

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Cavo di collegamento
- 1 Adattatore per cavo (connettore jack da 6,3 mm su presa jack da 3,5 mm)
- 1 Kit di manutenzione con O-ring di ricambio
- 1 Copia di istruzioni per l'uso

4 Informazioni sul prodotto HAWK Pen

La Cheyenne HAWK Pen rappresenta un dispositivo ad alta potenza sensibilmente più silenzioso e privo di vibrazioni rispetto alle macchine per tatuaggi tradizionali. Dispone di una forza e di una frequenza di incisione elevate.

4.1 Dati tecnici

Tensione nominale	da 6 a 12,6 V CC
Potenza assorbita	4 W
Corrente di avviamento	max. 2,5 A per max. 200 ms
Frequenza di incisione	da 70 a 160 Hz
Corsa	3,5 mm
Sporgenza dell'ago	da 0 a 4,5 mm
Allacciamento elettrico	Connettore jack da 3,5 mm
Azionamento	Motore di precisione – CC
Modalità operativa	Funzionamento continuo
Diametro	25,4 mm
Lunghezza	123 mm
Peso	circa 130 g
Livello di emissioni acustiche	max. 70 dB (A)
Valore complessivo delle vibrazioni	max. 2,5 m/s ²

4.2 Condizioni operative

Temperatura ambientale	da +10 fino a +35 °C
Umidità relativa dell'aria	da 30 a 75 %

4.3 Accessori

Presso il rivenditore di riferimento, è possibile acquistare i seguenti accessori della Cheyenne:

- Cartucce di sicurezza Cheyenne
- Unità di potenza Cheyenne
- Comando a pedale Cheyenne
- Impugnature
- Flessibili di protezione
- Adattatore per cavo
- O-ring di due diverse dimensioni

I flessibili di protezione devono avere un diametro da 26 a 31 mm, che corrisponde da una larghezza del flessibile da 40 a 50 mm.

5 Predisposizione della HAWK Pen per il funzionamento

ATTENZIONE

Danni dovuti a condensa

Se la HAWK Pen, ad es. durante il trasporto, viene sottoposta a forti variazioni di temperatura, al suo interno può insorgere della condensa, con relativi danni ai componenti elettronici.

- ▶ Assicurarsi che la HAWK Pen abbia raggiunto la temperatura ambientale prima di metterla in funzione. Qualora sia stata sottoposta a grandi variazioni di temperatura, attendere almeno 3 minuti ogni 10 °C di variazione di temperatura prima di metterla in funzione.
- ▶ Utilizzare la HAWK Pen solo a una temperatura ambientale compresa tra +10 e +35 °C.

5.1 Disinfezione dell'attrezzatura

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a fluidi

Se penetra del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel disinfettante.

ATTENZIONE

Danni al prodotto dovuti all'uso di un disinfettante non ammesso

I disinfettanti non compatibili con i materiali del prodotto, possono provocare danni alle superfici.

- ▶ Utilizzare esclusivamente disinfettanti ammessi conformemente alle norme valide nel proprio paese.
- ▶ Attenersi alla lista dei disinfettanti consigliati riportata nel capitolo "Compatibilità con i materiali" a pagina 85.
- ▶ Disattivare l'alimentazione di tensione della HAWK Pen.

- ▶ Controllare che la HAWK Pen non sia stata chiaramente contaminata da coloranti o fluidi corporei refluiti. Eseguire in questo caso le fasi operative riportate nel capitolo "Pulizia e manutenzione della HAWK Pen" (vedere Pagina 84).
- ▶ Strofinare il cavo di collegamento, il sistema di azionamento, l'impugnatura e la HAWK Pen Tray con un panno morbido inumidito di disinfettante.

5.2 Sostituzione della cartuccia di sicurezza

AVVERTIMENTO

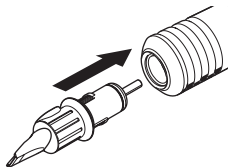
Pericolo di lesioni dovuto agli aghi

Ferite provocate da aghi contaminati delle cartucce di sicurezza possono avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- ▶ Utilizzare per la HAWK Pen esclusivamente cartucce di sicurezza originali Cheyenne. Grazie alla membrana di sicurezza installata in queste cartucce di sicurezza, non può né penetrare del colore all'interno del sistema di azionamento, né è possibile la penetrazione di agenti patogeni attraverso la membrana.
- ▶ Non afferrare mai la cartuccia di sicurezza dalla punta.

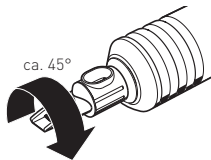
- ▶ Spegnerla la HAWK Pen prima di sostituire la cartuccia di sicurezza.
- ▶ Assicurarsi che, all'atto della rimozione di una cartuccia di sicurezza usata, non scivolino resti di colore sull'impugnatura.
- ▶ Non spingere mai in fuori gli aghi dalla cartuccia di sicurezza.
- ▶ Controllare che, dopo l'estrazione di una cartuccia di sicurezza usata, gli aghi siano completamente ritirati nella cartuccia di sicurezza.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate, non più necessarie per l'applicazione in corso, in modo professionale (vedere capitolo "Smaltimento dell'attrezzatura" a pagina 86).
- ▶ Le cartucce di sicurezza sono consegnate all'interno di una confezione sterile. Estrarle sono poco prima dell'uso dalla loro confezione sterile.
- ▶ Deposare sempre la HAWK Pen sul HAWK Pen Tray, in modo che la cartuccia di sicurezza non sia esposta.
- ▶ Richiedere la consulenza di un medico, in caso di lesioni provocate da un ago contaminato.

- ▶ Disattivare l'alimentazione di tensione della HAWK Pen.
- ▶ Inserire la cartuccia di sicurezza nell'apertura dell'impugnatura come mostrato nella figura sottostante.



La cartuccia di sicurezza si adatta, in virtù dei punti di innesto presenti sulla superficie superiore e inferiore, solo in due direzioni di allineamento all'interno dell'apertura di forma ovale.

- ▶ Ruotare la cartuccia di sicurezza di 45° circa in senso orario.



All'atto della rotazione sono percepibili quattro punti di innesto fino al completo inserimento in posizione della cartuccia di sicurezza.

- ▶ Controllare che la cartuccia di sicurezza sia fissata correttamente in posizione.
- ▶ Per rimuovere la cartuccia di sicurezza, ruotarla in senso antiorario ed estrarla dall'impugnatura.

5.3 Collegamento dell'alimentatore di rete

CAUTELA

Pericolo di cortocircuito e rischio di leggere scariche elettriche

In caso di danni evidenti su cavo o collegamenti dei cavi, sussiste il pericolo di scariche elettriche e di danni ai componenti elettrici.

- ▶ Controllare la HAWK Pen e i cavi, mediante controllo a vista, per verificarne eventuali danni, come ad es. un collegamento dei cavi difettoso.
- ▶ Non piegare mai il cavo di collegamento sul sistema di azionamento.
- ▶ Attenersi alle istruzioni per l'uso del rispettivo alimentatore di rete.

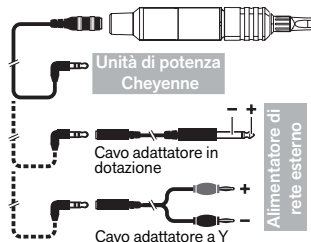
CAUTELA

Pericolo di inciamparsi nei cavi

Se i cavi sono disposti in modo inadatto, potrebbero inciamparsi delle persone e ferirsi.

- ▶ Disporre tutti i cavi in modo che nessuno possa inciamparvi o esserne tirato accidentalmente.

L'alimentazione elettrica della macchina può avvenire in tre modi:



1. Collegamento a un'unità di potenza Cheyenne mediante il cavo di collegamento contenuto nella fornitura (consigliato).
2. Collegamento a un alimentatore di rete esterno con un presa da 6,3 mm mediante l'adattatore per cavo in dotazione.

Cheyenne HAWK Pen

tazione. L'alimentatore di rete esterno deve fornire circa da 6 a 12,5 V CC di tensione continua nonché la corrente di avviamento richiesta nel capitolo 4.1 a pagina 79. Se sulla macchina è presente una tensione superiore a circa 13,5 V, la macchina si disattiva automaticamente.

3. Collegamento a un alimentatore di rete esterno mediante l'adattatore per cavo a Y disponibile come opzione con connettori a banana. Il connettore a banana rosso deve essere collegato al polo positivo e quello nero al polo negativo dell'adattatore di rete esterno.

- ▶ Collegare la presa jack del cavo di collegamento, inclusa nella fornitura, all'attacco sul sistema di azionamento della HAWK Pen.
- ▶ Infilare completamente il connettore jack del cavo di collegamento nella presa di uscita dell'unità di potenza.
- ▶ Collegare l'adattatore di rete alla rete elettrica.
- ▶ Ricoprire l'unità di potenza e il HAWK Pen Tray con una pellicola di protezione.

5.4 Installare il flessibile di protezione

⚠ CAUTELA

Pericolo di infezioni ad un flessibile di protezione contaminato

Una sostituzione del flessibile di protezione eseguita con trascuratezza può avere come conseguenza la trasmissione di malattie..

- ▶ Utilizzare, per ogni singolo cliente, un flessibile di protezione dell'impugnatura nuovo.

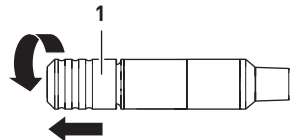
ATTENZIONE

Danni al meccanismo di azionamento dovuti a liquidi

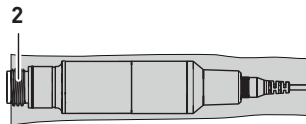
Se penetra del liquido all'interno all'interno del meccanismo di azionamento o in corrispondenza del raccordo, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Impiega sempre un flessibile di protezione (1) con le dimensioni adatte (vedi il capitolo 4.3 a pagina 79).
- ▶ Stacca il cavo di collegamento dalla macchina per tatuaggi.
- ▶ Taglia un pezzo di flessibile di protezione di lunghezza sufficiente.

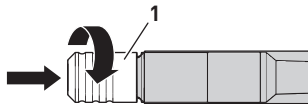
- ▶ Spingi completamente il pezzo del flessibile di protezione sul cavo di collegamento.
- ▶ Svitare completamente l'impugnatura (1) dal meccanismo di azionamento.



- ▶ Ricollega il cavo di collegamento con il tubo di protezione riposizionato sulla macchina per tatuaggi.
- ▶ Tira l'estremità del flessibile di protezione (2) completamente sopra la macchina per tatuaggi.



- ▶ Riavvita l'impugnatura (1) sulla filettatura del meccanismo di azionamento.



5.5 Controllo dell'attrezzatura

- ▶ Eseguire un controllo visivo dell'attrezzatura ponendosi le seguenti domande:
 - Sono rilevabili danni esterni evidenti (ad es. cavo di collegamento piegato, un coperchio allentato nell'area di collegamento del cavo)?
 - Ci sono cavi scoperti?
 - Le cartucce di sicurezza e gli aghi sono allineati correttamente?
- ▶ Accendere la HAWK Pen ed eseguire un controllo acustico ponendosi la seguente domanda: Sono presenti evidenti rumori di funzionamento o si nota un suono troppo alto?
- ▶ In caso di anomalie, attenersi a quanto riportato nei capitoli "In caso di domande e problemi" e "Dichiarazione di garanzia" a pagina 87.
- ▶ Se la HAWK Pen non può più essere azionato in modo sicuro, disattivarla e

rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

6 Applicazione della HAWK Pen

6.1 Regolazione della sporgenza dell'ago

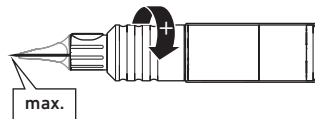
⚠ CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una sporgenza dell'ago eccessiva

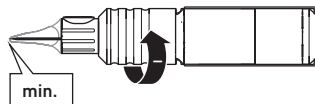
Una grande sporgenza dell'ago permette una grande profondità di incisione. Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- ▶ Iniziare sempre con una sporgenza dell'ago ridotta.

- ▶ Accendere l'alimentazione di tensione.
- ▶ Regolare la sporgenza dell'ago con HAWK Pen accesa, ruotando l'impugnatura. La rotazione in senso orario aumenta la sporgenza dell'ago:



La rotazione in senso antiorario riduce la sporgenza dell'ago:



- ▶ Controllare la sporgenza dell'ago della HAWK Pen. Se la sporgenza dell'ago si modifica senza controllo durante il funzionamento a causa dell'impugnatura che non rimane più bloccata, pulire allora a fondo la parte interna dell'impugnatura, la filettatura del sistema di azionamento, le scanalature e l'O-ring piccolo (vedere Pagina 85). Se il problema persiste, sostituire anche l'O-ring piccolo (vedere Pagina 86).

Qualora il problema continui a persistere, rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

6.2 Regolazione della frequenza di incisione

CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una frequenza di incisione eccessiva

In caso di frequenza di incisione troppo elevata, si lacera l'epidermide.

- Cominciare sempre con una frequenza di incisione ridotta, ad es. 70.

- Accendere l'alimentazione di tensione.
- Impostare la frequenza di incisione adatta.

La frequenza di incisione deve essere adattata alle caratteristiche della pelle del cliente, alla sporgenza dell'ago e alla profondità di incisione individuale durante il lavoro, nonché alla velocità di lavoro.

Con un'unità di potenza Cheyenne è possibile regolare la frequenza di incisione con i tasti freccia su 10 livelli.

6.3 Raccolta del colore

- Immergere la punta della cartuccia di sicurezza nel colore desiderato per 2 - 3 secondi poco prima dell'applicazione, durante il funzionamento. Nel fare questo, evitare il contatto con il contenitore del colore.

Il colore viene raccolto dagli aghi.

In alternativa è possibile riempire di colore dall'apertura sulla cartuccia di sicurezza usando una pipetta sterile.

7 Pulizia e manutenzione della HAWK Pen

CAUTELA

Pericolo di cortocircuito e rischio di leggere scariche elettriche

Se i componenti della HAWK Pen vengono smontati e puliti in presenza di tensione, sussiste il pericolo di leggere scariche elettriche e danni ai componenti elettrici sul sistema di azionamento.

- Prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, occorre spegnere l'alimentazione di tensione della HAWK Pen.

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a fluidi

Se penetra del detergente o del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- Non immergere mai il sistema di azionamento nel detergente o nel disinfettante.
- Non pulire mai il sistema di azionamento e il cavo di collegamento in autoclave o all'interno di un bagno ad ultrasuoni.
- Nella scelta dei detergenti e dei disinfettanti, assicurarsi della compatibilità con i materiali (vedere sezione seguente).

ATTENZIONE

Possibile modifica non controllata della sporgenza dell'ago a seguito di lubrificazione con grasso

Se si lubrificano con grasso l'impugnatura o l'O-ring, l'impugnatura potrebbe storcarsi leggermente o in modo evidente. Così facendo la sporgenza dell'ago può modificarsi in modo non controllato.

- Non lubrificare mai con grasso l'impugnatura o gli O-ring.

7.1 Compatibilità con i materiali

- Utilizzare preferibilmente uno dei seguenti disinfettanti:

Produttore	Prodotto	Tempo di azione
Antiseptica	Big Spray "new"	da 1 a 5 min
Bode Chemie	Bacillol	da 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam	da 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozyd Liquid	da 1 a 2 min

Sulla base delle seguenti compatibilità con i materiali, è possibile inoltre valutare quale detergente e disinfettante risulta più adatto.

I componenti in **alluminio anodizzati** della HAWK Pen sono **resistenti** a:

- acidi deboli (ad es. acido acetico $\leq 10\%$, acido citrico $\leq 10\%$)
- idrocarburi alifatici (ad es. pentano, esano)
- etanolo
- la maggior parte dei sali inorganici e delle loro soluzioni acquose (ad es. cloruro di sodio, cloruro di calcio, solfato di magnesio)

I componenti della HAWK Pen sono **inoltreresistenti** a:

- acidi forti (ad es. acido cloridrico, acido solforico, acido nitrico)
- acidi ossidanti (ad es. acido peracetico)
- soluzioni alcaline (ad es. soluzione di soda caustica, ammoniaca e sostanza con valore di pH > 7)
- idrocarburi aromatici/alogenati (ad es. fenolo, cloroformio), come anche
- acetone e benzina

7.2 Disinfezione delle superfici

Prima e dopo ogni utilizzo:

- Disinfettare tutte le superfici della HAWK Pen e dei suoi accessori come descritto nel capitolo "Disinfezione dell'attrezzatura" a pagina 80.

7.3 Pulizia delle superfici

In caso di sporcizia esterna:

- Pulire strofinando la HAWK Pen e il flessibile di protezione con un panno morbido, inumidito di detergente o disinfettante.
- Pulire le superfici difficilmente accessibili come ad es. la filettatura del sistema di azionamento mediante una spazzola in nylon morbida.

7.4 Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno ad ultrasuoni

In caso di elevato livello di sporco dell'impugnatura:

- Utilizzare il detergente Tickomed 1 o Tickopur R33 del produttore Dr. H. Stamm GmbH come da indicazioni del produttore stesso, in una concentrazione del 3 % all'interno di una soluzione di acqua fredda.
- Eseguire la pulizia per un tempo di 10 minuti a una frequenza di 35 kHz.
- Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.5 Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave

In caso di contaminazione dell'impugnatura:

- Eseguire le fasi operative riportate nel capitolo "Disinfezione dell'attrezzatura" (vedere Pagina 80).
- Disinfettare in autoclave l'impugnatura per 20 minuti a una temperatura di 121 °C e a una pressione di 2 bar.
- Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.6 Pulire o sostituire gli O-ring

Entrambi gli O-ring piccoli impediscono che l'impugnatura possa ruotare con troppa facilità.

Se la rotazione dell'impugnatura è così tanto facile che la sporgenza dell'ago muta in maniera incontrollata:

- ▶ Sgrassa gli O-ring con un panno morbido inumidito con un detergente o un disinfettante.
- ▶ Se il problema persiste, sostituisci gli O-Ring con componenti nuovi e, se necessario, ingrassali con grasso siliconico.

8 Condizioni di trasporto e di stoccaggio dell'attrezzatura

ATTENZIONE

Danni ai prodotti in caso di caduta accidentale

In caso di caduta della HAWK Pen, è possibile che il suo motore subisca dei danni e che il coperchio nell'area di collegamento del cavo si allenti, facendo sì che il cavo risulti scoperto.

- ▶ Deposare sempre la HAWK Pen sul HAWK Pen Tray, in modo che non possa scivolare o cadere.
- ▶ Qualora la HAWK Pen dovesse cadere una volta, eseguire un controllo visivo dei componenti e un controllo acustico per rilevare eventuali rumori insoliti.
- ▶ Consegnare la HAWK Pen a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti, il rumore di funzionamento sembri essersi modificato o mostri un funzionamento non normale.

- ▶ Trasportare la HAWK Pen e i suoi accessori solo all'interno della confezione originale.
- ▶ Conservare sempre la HAWK Pen e i suoi accessori alle seguenti condizioni:

Temperatura ambientale	da -40 fino a +50 °C
Umidità relativa dell'aria	da 30 a 75 %
Pressione dell'aria	da 200 a 1060 hPa

9 Smaltimento dell'attrezzatura

- ▶ Smaltire la HAWK Pen e i suoi accessori, che presentano il contrassegno riportato a lato, conformemente alle norme in vigore per gli strumenti elettronici usati. Informarmi all'occorrenza presso un rivenditore specializzato o un ufficio competente in merito alle normative in vigore.
- ▶ Mettere a disposizione sul posto di lavoro un contenitore per lo smaltimento professionale dei pezzi contaminati.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), come prescritto dalle norme valide nel proprio paese.



10 In caso di domande e problemi

In caso di anomalie di funzionamento:

- ▶ Scollegare per prima cosa tutti i componenti, come ad es. la maniglia e il cavo di collegamento, della HAWK Pen.
- ▶ Verificare tutti i collegamenti e riassemblare poi i componenti.
- ▶ Ricontrollare le funzioni della HAWK Pen.

In caso di anomalie di funzionamento che continuano a ripresentarsi oppure per domande o reclami, rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

Per conoscere le nostre attuali offerte, la gamma di cartucce di sicurezza e gli accessori disponibili, è possibile visitare il sito www.cheyennetattoo.com.

11 Dichiarazioni del produttore

11.1 Dichiarazione di garanzia

Con la HAWK Pen macchina per tatuaggi Cheyenne hai acquistato un prodotto di marca di alta qualità.

L'affidabilità della macchina è garantita dalle più recenti tecnologie di controllo e dalla certificazione. La MT.DERM GmbH è certificata come da DIN EN ISO 13485:2016 (sistema di gestione della qualità per prodotti medici).

Per il prodotto è valida una garanzia pari a un anno in relazione ad anomalie di funzionamento riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione.

Garantiamo la sterilità delle cartucce di sicurezza, a confezione chiusa e non danneggiata, nel rispetto delle condizioni

di trasporto e di stoccaggio fino alla data di scadenza indicata. La data di scadenza "Expiry Date" si trova sull'etichetta della cartuccia. In caso di reclami relativi alle cartucce di sicurezza, si prega di comunicare il codice del lotto riportato sull'etichetta.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i seguenti danni:

- Danni diretti e derivati riconducibili a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso o a un'inosservanza delle istruzioni per l'uso.
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento
- Danni diretti e derivati riconducibili a cadute accidentali o involontarie

11.2 Dichiarazione di incorporazione

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Produttore:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Responsabile per la raccolta della documentazione tecnica pertinente:	Dr. Andreas Pachten, Incaricato della documentazione e delle direttive CE MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Denominazione del prodotto:	Macchina per tatuaggi
Nome del prodotto:	Cheyenne HAWK Pen
Numero articolo:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Il produttore dichiara che il prodotto sopra citato rappresenta una quasi-macchina ai sensi della Direttiva Macchine. Il prodotto è stato concepito per essere montato esclusivamente in una macchina o quasi-macchina e non è pertanto conforme da solo a tutti i requisiti della Direttiva Macchine.

Requisiti fondamentali della Direttiva Macchine applicati e rispettati:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

La documentazione tecnica speciale è stata redatta come da allegato VII Parte B. Il responsabile per la raccolta della documentazione tecnica si impegna a trasmettere ai centri autorizzati dei singoli stati la documentazione dietro richiesta motivata. L'invio avverrà per posta in forma cartacea o in formato elettronico su supporto dati.

La messa in funzione del prodotto è vietata fino a quando non è stato appurato che la macchina nella quale viene installato il prodotto sopra citato è conforme a tutti i requisiti di base imposti dalla Direttiva Macchine.

Il prodotto sopra citato soddisfa i requisiti imposti dalle seguenti direttive in vigore:

EU	UK
Direttiva compatibilità elettromagnetica (EMC) 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Direttiva Macchine 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Direttiva RoHS 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Compatibilità elettromagnetica - Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili - Parte 1: Emissione di interferenze
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Compatibilità elettromagnetica - Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili - Parte 2: Resistenza alle interferenze

La presente dichiarazione è stata rilasciata a nome del produttore dal seguente responsabile:

Berlino, 01/07/2021, Jörn Kluge



(Firma dell'amministratore o di un suo incaricato)

Traducción de las instrucciones de uso originales

Las instrucciones de uso originales se elaboraron en alemán.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Instrucciones de uso

Contenido

1	Acerca de estas instrucciones de uso	92	5.5	Comprobar el equipamiento	101
1.1	Representación de las indicaciones de advertencia	92	6	Usar la HAWK Pen.....	101
1.2	Símbolos de las instrucciones de uso	92	6.1	Ajustar la parte sobresaliente de la aguja	101
2	Advertencias de seguridad importantes.....	93	6.2	Ajustar la frecuencia de punción.....	102
2.1	Indicaciones generales de seguridad	93	6.3	Absorción del color.....	102
2.2	Indicaciones de seguridad relativas al aparato	93	7	Limpieza y mantenimiento de la HAWK Pen.....	102
2.3	Normativas de seguridad e higiene importantes	93	7.1	Compatibilidad de los materiales	103
2.4	Finalidad prevista y contraindicaciones.....	94	7.2	Desinfectar las superficies	103
2.5	Efectos secundarios.....	94	7.3	Limpiar las superficies.....	103
2.6	Cualificación de uso requerida.....	95	7.4	Limpiar el mango en un baño de ultrasonidos	103
2.7	Uso conforme a lo previsto.....	95	7.5	Esterilizar el mango en autoclave	104
2.8	Símbolos en el aparato	96	7.6	Limpiar o cambiar las juntas tóricas	104
3	Alcance del envío	96	8	Condiciones para el transporte y almacenamiento del equipamiento	104
4	Información acerca de la HAWK Pen.....	96	9	Eliminación del equipamiento.....	104
4.1	Datos técnicos.....	97	10	En caso de preguntas y problemas	105
4.2	Condiciones de funcionamiento.....	97	11	Declaración del fabricante	105
4.3	Accesorios.....	97	11.1	Declaración de prestación de garantía	105
5	Poner la HAWK Pen operativa	97	11.2	Declaración de incorporación.....	106
5.1	Desinfectar el equipamiento.....	98			
5.2	Cambio del cartucho de tatuaje.....	98			
5.3	Conectar la fuente de alimentación.....	99			
5.4	Montar el manguito de protección.....	100			

1 Acerca de estas instrucciones de uso



Estas instrucciones de uso son válidas para la Cheyenne HAWK Pen y sus accesorios. Contienen información importante para poner en funcionamiento, manejar y cuidar estos productos de forma segura y conforme al uso.

Estas instrucciones de uso no contienen toda la información necesaria para un funcionamiento seguro de la HAWK Pen y sus accesorios. Por consiguiente, deberás también tener en cuenta los siguientes documentos:

- Las instrucciones de uso de la fuente de alimentación Cheyenne y un interruptor de pedal en su caso
- Información sobre los cartuchos y colores para tatuajes
- Hojas de datos de seguridad para desinfectantes y agentes de limpieza
- Determinaciones de seguridad para el lugar de trabajo y normativas legales sobre tatuajes

1.1 Representación de las indicaciones de advertencia

Las indicaciones de advertencia señalan peligro de daños para personas u objetos y están estructuradas como sigue:

 PALABRA DE ADVERTENCIA	
Clase de peligro	
Consecuencias	
► Protección	
Elemento	Significado
	indica peligros de lesiones
Palabra de advertencia	indica la gravedad del peligro (véase la tabla siguiente)
Clase de peligro	nombra el tipo y la fuente del peligro
Consecuencias	describe las consecuencias posibles por incumplimiento
Protección	indica cómo actuar en caso de peligro

Palabra de advertencia	Significado
Advertencia	caracteriza un peligro que pudiera dar lugar a lesiones graves o incluso la muerte si no se evita
Precaución	caracteriza un peligro que pudiera dar lugar a lesiones de muy leves a menores si no se evita
Atención	indica posibles riesgos que pudieran ocasionar daños en el medio ambiente, en el valor de objetos o del equipamiento para tatuajes si no se evita.

1.2 Símbolos de las instrucciones de uso

Símbolo	Significado
►	Requisitos de manejo
•	Punto de la lista
-	Subpuntos de la lista

2 Advertencias de seguridad importantes

2.1 Indicaciones generales de seguridad

- ▶ Mantén tu máquina de tatuajes lejos de los niños.
- ▶ Lee estas instrucciones de uso con suma atención y al completo.
- ▶ Guarda estas instrucciones de uso de forma que siempre estén accesibles para todas las personas que utilicen, limpien, desinfecten, almacenen o transporten el dispositivo.
- ▶ Si cedes la máquina de tatuajes a terceras personas, entrégalas siempre junto con las instrucciones de uso.
- ▶ Sigue las normativas de seguridad para tatuar vigentes en tu país. Mantén el estudio de tatuajes higiénicamente limpio y con la suficiente iluminación.
- ▶ Utiliza la máquina de tatuajes, sus accesorios y la fuente de alimentación, así como todos los cables de conexión, solo si están en perfecto estado técnico.
- ▶ Emplea solo cartuchos de tatuaje, accesorios y piezas de repuesto para

tatuajes que sean originales de Cheyenne.

2.2 Indicaciones de seguridad relativas al aparato

- ▶ No modifiques nunca la máquina, los cartuchos u otros accesorios.
- ▶ Evita que entren líquidos en el interior del accionamiento.
- ▶ Mientras estés tatuando, protege todas las partes de tu máquina con un manguito de protección (véase el capítulo 5.4 en la página 100).
- ▶ Cuando no vayas a utilizar la máquina de tatuajes, desconéctala y guárdala de forma segura para que no se desenrolle y se pueda caer.
- ▶ Ten en cuenta los datos técnicos indicados en estas instrucciones de uso y cumple con las condiciones de funcionamiento, transporte y almacenamiento (véase el capítulo 4 en la página 96).
- ▶ Si observas daños visibles en la máquina o no funciona como de costumbre, llévala a reparar a un comercio especializado para que la examinen.

2.3 Normativas de seguridad e higiene importantes

Para impedir que puedan transmitirse enfermedades infecciosas al cliente o tatuador durante el tatuaje:

- ▶ Sigue todos los procesos de desinfección del equipamiento antes de su uso (véase 5.1 en la página 98).
- ▶ Utiliza guantes desechables de nitrilo o látex mientras realizas tatuajes y desinfectalos antes de usarlos.
- ▶ Limpia antes las partes de la piel a tatuar del cliente con un desinfectante o agente de limpieza suave. Ten en cuenta las directrices vigentes en tu país a la hora de seleccionar un desinfectante adecuado.
- ▶ Utiliza para cada cliente un solo cartucho de tatuaje nuevo, estéril y empaquetado. Antes de usarlos, asegúrate de que el paquete no está dañado y que no se ha pasado la fecha de caducidad.
- ▶ Elimina los cartuchos de seguridad utilizados o averiados dentro un recipiente transparente (caja de seguridad) según las normativas de tu país.
- ▶ Evita que los cartuchos de seguridad entren en contacto con objetos contaminantes, como por ejemplo la ropa.

Elimina de inmediato los cartuchos de seguridad contaminados.

- ▶ Utiliza solo colores dermatológicamente inicticos y aptos para tatuar.
- ▶ Evita el contacto con la piel recién tatuada. Protege la zona de la piel recién tatuada de la suciedad, los rayos UV y los del sol.
- ▶ Controla regularmente si la máquina de tatuajes está visiblemente sucia. Si fuera el caso, además de la desinfección regular deberás realizar todos los procesos de trabajo del capítulo 7 en la página 102.

2.4 Finalidad prevista y contraindicaciones

2.4.1 Finalidad prevista

La finalidad prevista es la introducción de pigmentos estériles o asépticos de origen mineral u orgánico con una invasión mínima en la dermis a través de la micropigmentación (tatuar).

Debido a que la punción de la epidermis (capa superior de la piel) y de la dermis (capa media de la piel) es mínimamente invasiva, no se producen heridas abiertas en la piel. Por tanto, la piel solo necesita una fase de regeneración muy corta en

la que se recupera el funcionamiento epitelial.

Área de aplicación

Tatuaje corporal

2.4.2 Contraindicaciones

No se puede realizar **ningún** tatuaje si se dan las siguientes condiciones:

- Hemofilia o problemas de coagulación sanguínea
- Ingestión actual de anticoagulantes (p. ej., warfarina, heparina, heparina y ácido acetilsalicílico)
- Diabetes mellitus incontrolada
- Cualquier forma de acné activo en la zona de la piel a tatuar
- Dermatitis (p. ej., tumores cutáneos, queloides o inclinación a padecerlos, queratosis solar, verrugas y/o lunares) en la zona de la piel a tatuar
- Heridas abiertas y/o eccema, y/o erupciones cutáneas en la zona de la piel a tatuar
- Cicatrices en la zona de la piel a tatuar
- Infecciones sistémicas y enfermedades infecciosas (p. ej., hepatitis A, B, C, D, E o F; infección por VIH), o infecciones de

la piel agudas locales (p. ej., herpes o rosácea)

- Durante una quimioterapia, radioterapia o terapias con dosis altas de corticosteroides (recomendación: a partir de cuatro semanas antes del comienzo hasta cuatro semanas tras el final de la terapia)
- Hasta doce meses tras una operación cosmética en la zona de la piel a tatuar
- Hasta seis meses tras utilizar inyecciones de relleno en la zona de la piel a tatuar
- Bajo los efectos de drogas y/o alcohol
- Embarazo y lactancia

Se prohíbe terminantemente el tratamiento de mucosas y globos oculares.

El tratamiento se debe interrumpir inmediatamente si:

- Se sienten dolores extremos
- Ocurren desmayos o mareos

2.5 Efectos secundarios

En algunos casos, al tatuar pueden producirse En algunos casos pueden surgir efectos secundarios sin mayor gravedad durante y tras el tatuado, que se enumeran a continuación.

Frecuentes:

- Hemorragias locales en el área de las superficies cutáneas tatuadas
- Dolores y malestar al día siguiente del tatuado
- Reacciones de corta duración de inflamación, eritemas o edemas en los primeros 6 días después del tatuado
- Irritaciones cutáneas (p. ej., picores o calor) que suelen aliviarse en las primeras 12 a 72 horas después del tatuado
- Formación de costras que suelen desaparecer en los primeros 5 días
- Descamación temporal de la piel que suele aliviarse en un periodo de 8 días

Poco frecuentes:

- Formación de ampollas del virus del herpes simple tipo I (HSV-I)
- Formación de pequeñas pústulas o escaras debidas a una limpieza insuficiente de la piel antes del tatuado
- Pigmentación excesiva con los propios pigmentos del cuerpo, en especial en pieles morenas, la cual, sin embargo, desaparece por completo pocas semanas después

- Reacción retinoide (desde ligero enrojecimiento hasta descamación de la piel)
- Posible calor en la zona pigmentada sometida a rayos PET e IRM

Generalmente, las áreas de piel recién tratadas deben protegerse de los rayos UV y del sol.

Además, también pueden aparecer los siguientes problemas asociados al tatuaje:

- Diferencias en el tono de color
- Pérdida de pigmentos
- Reacciones alérgicas a ciertos componentes de los pigmentos asépticos

2.6 Cualificación de uso requerida

La máquina de tatuajes solo puede ser utilizada por personas que cuenten con los siguientes conocimientos:

- Conocimientos fundados sobre el proceso de tatuar, en especial sobre la profundidad y frecuencia de la punción
- Conocimientos sobre las normativas de higiene y seguridad (véanse el capítulo 2.3 en la página 93)
- Conocimiento de los efectos del color del tatuaje debajo de la piel

- Conocimientos sobre riesgos y efectos secundarios (véanse los capítulos 2.4.2 en la página 94 y 2.5 en la página 94)

2.7 Uso conforme a lo previsto

El tratamiento debe tener lugar en un ambiente seco, limpio, sin humo y en condiciones higiénicas. El aparato debe prepararse, utilizarse y cuidarse tal y como se describe en estas instrucciones de uso. En especial, se deben cumplir las normas vigentes para la organización del lugar de trabajo y los materiales a utilizar deben ser estériles.

Un uso conforme a lo previsto también incluye que se hayan leído y entendido por completo las presentes instrucciones de uso, en especial, las informaciones relevantes para la seguridad.

Un uso conforme a lo previsto incluye únicamente los siguientes grupos de consumidores: personas mayores de edad que gozan de un buen estado de salud.

Se considera uso no conforme a lo previsto utilizar el aparato o sus accesorios de forma diferente a lo descrito en las presentes instrucciones de uso o si no se cumplen las condiciones de funcio-

namiento. Se prohíben, en especial, los tratamientos de las contraindicaciones.

2.8 Símbolos en el aparato

En la HAWK Pen, sus accesorios o embalajes se encuentran los símbolos siguientes:

Símbolo	Significado
	¡Hay que tener en cuenta las instrucciones de uso!
	Fabricante
	Fecha del fabricante
	Número de catálogo
	Número de serie
	Código del lote
	esterilizado con óxido de etileno
	utilizable hasta
	¡Atención!
	Límite de temperatura
	Límite de humedad

	almacenar en lugar seco
	frágil
	no utilizar si el paquete está dañado
	¡No reutilizable!
	Eliminar adecuadamente como residuo electrónico
	El producto cumple con los requisitos aplicables establecidos en las normativas jurídicas de armonización de la Comunidad Europea.
	El producto cumple con los requisitos aplicables establecidos en la legislación del Reino Unido.

3 Alcance del envío

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 BANDEJA HAWK Pen
- 1 Cable de conexión
- 1 Adaptador de cable (enchufe de clavija de 6,3 mm en un conector de clavija de 3,5 mm)
- 1 Juego de mantenimiento con juntas tóricas de recambio
- 1 Instrucciones de uso

4 Información acerca de la HAWK Pen

La Cheyenne HAWK Pen es una máquina de alto rendimiento, mucho más silenciosa y baja en vibraciones que las demás máquinas de tatuajes del mercado. Tiene una gran fuerza y frecuencia en la punción.

4.1 Datos técnicos

Tensión nominal	de 6 a 12,6 V DC
Consumo de potencia	4 W
Corriente de arranque	máx. 2,5 A para máx. 200 ms
Frecuencia de punción	de 70 a 160 Hz
Carrera	3,5 mm
Parte sobresaliente de la aguja	de 0 hasta 4,5 mm
Conexión eléctrica	Enchufe de clavija de 3,5 mm
Accionamiento	Motor de precisión - DC
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Diámetro	25,4 mm
Longitud	123 mm
Peso	aprox. 130 g
Nivel de intensidad acústica de emisiones	máx. 70 dB (A)
Valor de vibraciones total	máx. 2,5 m/s ²

4.2 Condiciones de funcionamiento

Temperatura ambiente	de +10 a +35 °C
Humedad relativa del aire	de 30 a 75 %

4.3 Accesorios

Los siguientes accesorios de Cheyenne están disponibles en el comercio especializado correspondiente:

- Cartuchos de seguridad Cheyenne
- Fuentes de alimentación Cheyenne
- Interruptor de pedal Cheyenne
- Mangos
- Manguitos protectores
- Adaptador de cable
- Juntas tóricas en dos tamaños diferentes

Los manguitos protectores deben tener un diámetro de 26 a 31 mm. Esto equivale a una anchura de manguito de 40 a 50 mm.

5 Poner la HAWK Pen operativa

ATENCIÓN

Daños por agua condensada

Si se somete a la HAWK Pen a grandes cambios de temperaturas, p. ej., durante el transporte, puede formarse agua condensada que dañaría la electrónica.

- Asegúrate de que la HAWK Pen esté a temperatura ambiente antes de ponerla en funcionamiento. Si ha estado expuesta a grandes oscilaciones de temperatura, espera al menos 3 segundos por cada 10 °C de diferencia de temperatura antes de ponerla en funcionamiento.
- Utiliza la HAWK Pen solo a una temperatura ambiente de +10 a +35 °C.

5.1 Desinfectar el equipamiento

ATENCIÓN

Daños en el accionamiento debido a líquidos

Si entra desinfectante dentro del accionamiento, pueden oxidarse los componentes eléctricos y mecánicos.

- ▶ No sumerjas nunca el accionamiento en el desinfectante.

ATENCIÓN

Daños en la máquina por uso de desinfectantes no autorizados

Los desinfectantes que no sean compatibles con los materiales de la máquina pueden causar daños en su superficie.

- ▶ Utiliza solo desinfectantes que estén permitidos según las determinaciones de tu país.
 - ▶ Cumple la lista de los desinfectantes recomendados en el capítulo "Compatibilidad de los materiales" véase página 103.
- ▶ Desconecta el suministro de corriente de la HAWK Pen.

- ▶ Comprueba que la HAWK Pen no esté muy sucia por restos de líquidos de colores o fluidos corporales. En este caso, realiza todos los procesos de trabajo del capítulo "Limpieza y mantenimiento de la HAWK Pen" (véase página 102).
- ▶ Limpia el cable de conexión, el accionamiento, el mango y la BANDEJA HAWK Pen con un paño suave y humedecido en desinfectante.

5.2 Cambio del cartucho de tatuaje

ADVERTENCIA

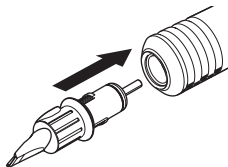
Peligro de heridas por agujas

Las heridas provocadas por agujas contaminadas del cartucho de tatuaje pueden transmitir enfermedades.

- ▶ Utiliza solo cartuchos de seguridad originales Cheyenne para la HAWK Pen. Gracias a la membrana de seguridad integrada, este cartucho de tatuaje no permite que entre el color en el accionamiento ni que pasen agentes patógenos a través de la membrana.
- ▶ No toques nunca el cartucho de tatuaje por la punta.
- ▶ Desconecta la HAWK Pen antes de cambiar el cartucho de tatuaje.

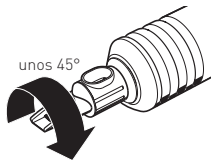
- ▶ Asegúrate de que al eliminar el cartucho de tatuaje usado no caigan restos de color en el mango.
- ▶ No extraigas nunca las agujas presionando el cartucho de tatuaje.
- ▶ Verifica que después de extraer un cartucho de tatuaje usado las agujas se hayan introducido por completo en el cartucho.
- ▶ Elimina adecuadamente los cartuchos de seguridad usados que ya no necesites para la aplicación actual (véase el capítulo "Eliminación del equipamiento" véase página 104).
- ▶ Los cartuchos de seguridad se suministran en un paquete esterilizado. Sácalos de su paquete esterilizado justo antes de usarlos.
- ▶ Coloca la HAWK Pen siempre en la BANDEJA HAWK Pen para que el cartucho de tatuaje no quede expuesto.
- ▶ En caso de contacto con una aguja contaminada, ve al médico.

- ▶ Desconecta el suministro de corriente de la HAWK Pen.
- ▶ Introduce el cartucho de tatuaje en la abertura del mango tal y como se muestra a continuación.



El módulo de tatuaje solo cabe dentro de la abertura con forma oval en dos direcciones, debido a los puntos de encastre de la parte superior e inferior.

- ▶ Gira el cartucho de tatuaje unos 45° en dirección de las agujas del reloj.



Al girar notarás cómo se introduce hasta el fondo el cartucho de tatuaje por los cuatro puntos de encastre.

- ▶ Comprueba que el cartucho de tatuaje esté bien fijado.
- ▶ Para retirar el cartucho de tatuaje, gíralo en sentido contrario a los agujas del reloj y extráelo del mango.

5.3 Conectar la fuente de alimentación

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de cortocircuito y de leve descarga eléctrica

En caso de apreciar daños visibles en cables o conexión de cables, hay peligro de descargas eléctricas y daños en la electrónica.

- ▶ Comprueba visualmente que la HAWK Pen y los cables no tengan daños, como p. ej., una conexión de cable defectuosa.
- ▶ No dobles nunca el cable de conexión en el accionamiento.
- ▶ Cumple las instrucciones de uso de la correspondiente fuente de alimentación.

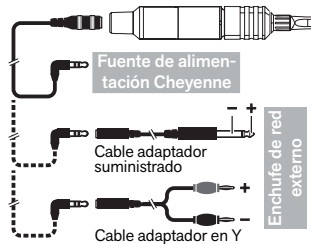
⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de tropiezos por cables

Los cables mal colocados pueden provocar que las personas tropiecen y se caigan.

- ▶ Coloca todos los cables de manera que nadie tropiece con ellos o pueda tirar de ellos accidentalmente.

Hay tres posibilidades de suministrar tensión eléctrica a la máquina:



1. Conexión a una unidad de alimentación Cheyenne con la ayuda del cable de conexión suministrado en el alcance de suministro (recomendado).
2. Conexión a una fuente de alimentación externa con un enchufe de 6,3 mm con la ayuda del adaptador de cable sumi-

Cheyenne HAWK Pen

nistrado. La fuente de alimentación externa debe suministrar aprox. de 6 a 12,5 V CC de tensión de corriente continua y la corriente residual de arranque necesaria indicada en el capítulo 4.1 en la página 97. Si la máquina supera los 13,5 V, esta se desconectará automáticamente.

3. Conexión a una fuente de alimentación externa con la ayuda del adaptador de cable en Y disponible opcionalmente con conectores tipo banana. El conector rojo tipo banana debe conectarse al polo positivo y el conector negro tipo banana al polo negativo de la fuente de alimentación externa.
- Conecta el conector de clavija del cable de conexión suministrado en el alcance del envío a la conexión del accionamiento de la HAWK Pen.
- Introduce completamente el enchufe de clavija del cable de conexión en el conector de salida de la fuente de alimentación.
- Conecta el enchufe de red a la red eléctrica.
- Cubre la fuente de alimentación y la BANDEJA HAWK Pen con un plástico film.

5.4 Montar el manguito de protección

⚠ PRECAUCIÓN

Infección por un manguito de protección contaminado

Un cambio no realizado de la manguera de protección para el mango puede provocar la transmisión de enfermedades.

- Emplea para cada cliente un manguito de protección nuevo para el mango.

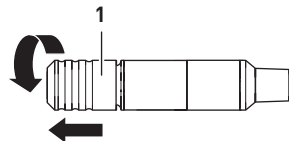
ATENCIÓN

Daños en el accionamiento debido a líquidos

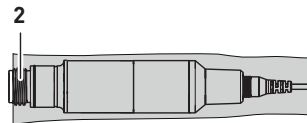
Si entra líquido dentro del accionamiento o en la conexión, pueden oxidarse los componentes eléctricos y mecánicos.

- Utiliza siempre un manguito de protección (1) con dimensiones adecuadas (consulta el capítulo 4.3 en la página 97).
- Tira del cable de conexión para retirarlo de tu máquina de tatuajes.
- Corta un trozo del manguito de protección con la longitud suficiente.

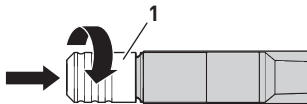
- Empuja completamente el trozo de manguito de protección dentro del cable de conexión.
- Desenrosca el mango (1) totalmente del accionamiento.



- Vuelve a conectar el cable de conexión con el manguito de protección empujando en la máquina de tatuajes.
- Pasa el extremo final del manguito de protección (2) totalmente por la máquina de tatuajes.



- Enrosca de nuevo el mango (1) en la rosca del accionamiento.



5.5 Comprobar el equipamiento

- Realiza una comprobación visual del equipamiento:
 - ¿Hay daños externos reconocibles (p. ej., dobleces en el cable de conexión, tapa suelta en la zona de conexión del cable)?
 - ¿Están sueltos los cables?
 - ¿Están correctamente alineados el cartucho y las agujas de tatuar?
- Conecta la HAWK Pen y realiza una prueba auditiva: ¿Hay ruidos o suena alto el funcionamiento?
- Ten en cuenta las anomalías del capítulo "En caso de preguntas y problemas" y "Declaración de prestación de garantía" véase página 105.

- Si notas que la HAWK Pen ya no puede funcionar sin peligro, desconéctala y ponte en contacto con el comercio especializado correspondiente.

6 Usar la HAWK Pen

6.1 Ajustar la parte sobresaliente de la aguja

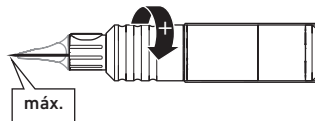
⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones si la parte sobresaliente de la aguja es demasiado grande

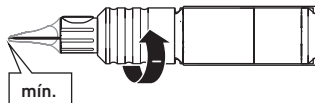
Una parte sobresaliente más grande de la aguja permite una mayor profundidad de punción. Si la profundidad de punción de la parte sobresaliente de la aguja es demasiado grande puede dañar el tejido subcutáneo.

- Empieza siempre con la parte sobresaliente más pequeña de la aguja.

- Conecta el suministro de corriente.
- Ajusta la parte sobresaliente de la aguja en la HAWK Pen conectada girando el mango. Girar en sentido de las agujas del reloj aumenta la parte sobresaliente de la aguja:



Girar en sentido contrario a las agujas del reloj disminuye la parte sobresaliente de la aguja:



- Comprueba la parte sobresaliente de la aguja de la HAWK Pen. Si la parte sobresaliente de la aguja se modifica incontroladamente durante el funcionamiento porque el mango ya no queda fijado, limpia en profundidad la parte interior del mango, la rosca del accionamiento, las ranuras y la junta tórica pequeña (véase página 103). Si persiste el problema,

sustituye la junta tórica pequeña (véase página 104).

Si aún así no se soluciona, ponte en contacto con un comercio especializado correspondiente.

6.2 Ajustar la frecuencia de punción

PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones si la frecuencia de punción es demasiado alta

Una frecuencia de punción excesiva corta la piel.

- ▶ Empieza siempre con una frecuencia de punción baja, p. ej., 70.

- ▶ Conecta el suministro de corriente.
- ▶ Ajusta la frecuencia de punción adecuada. La frecuencia de punción debe adaptarse a la piel del cliente, la parte sobresaliente de la aguja y la profundidad individual de punción al tatuar, así como a la velocidad del trabajo.

Con una fuente de alimentación Cheyenne es posible ajustar la frecuencia de punción con las teclas de flechas a 10 niveles.

6.3 Absorción del color

- ▶ Inmediatamente antes de utilizar la punta del cartucho de tatuaje, introdúcela durante 2-3 segundos en el color deseado con el funcionamiento en marcha. Evita el contacto con el recipiente del color.

La aguja comienza a absorber el color. Otra forma de introducir el color en la abertura del cartucho de tatuaje es mediante una pipeta esterilizada.

7 Limpieza y mantenimiento de la HAWK Pen

PRECAUCIÓN

Peligro de cortocircuito y de leve descarga eléctrica

Al desmontar y limpiar bajo tensión los componentes de la HAWK Pen, existe el peligro de sufrir leves descargas eléctricas y daños en la electrónica del accionamiento.

- ▶ Ante de iniciar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento, deberá desconectarse el suministro eléctrico de la HAWK Pen.

ATENCIÓN

Daños en el accionamiento debido a líquidos

Si entra un agente de limpieza o desinfectante dentro del accionamiento, pueden oxidarse los componentes eléctricos y mecánicos.

- ▶ No sumerjas nunca el accionamiento en desinfectantes o agentes de limpieza.
- ▶ No limpies nunca el accionamiento y el cable de conexión en autoclaves ni en un baño de ultrasonidos.
- ▶ Al elegir los agentes de limpieza o desinfectantes, ten en cuenta la compatibilidad del material (véase el siguiente apartado).

ATENCIÓN

Modificación incontrolada de la parte sobresaliente de la aguja por lubricación

Si se lubrica el mango o las juntas tóricas, el mango puede torcerse con gran facilidad. Esto puede causar una modificación incontrolada de la parte sobresaliente de la aguja.

- ▶ No lubriques nunca el mango ni las juntas tóricas.

7.1 Compatibilidad de los materiales

- Utiliza preferentemente el siguiente desinfectante:

Fabricante	Producto	Tiempo de aplicación
Antiseptica	Big Spray "new"	de 1 a 5 min
Bode Chemie	Bacillol	de 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam	de 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	de 1 a 2 min

Mediante la compatibilidad de los materiales que indicamos a continuación también podrás determinar qué otros agentes de limpieza y desinfectantes son apropiados.

Los componentes de **aluminio anodizado** de la HAWK Pen son **resistentes** contra:

- ácidos débiles (p. ej., ácido acético $\leq 10\%$, ácido cítrico $\leq 10\%$)
- hidrocarburos alifáticos (p. ej., pentano y hexano)
- etanol
- la mayoría de las sales anorgánicas y

sus soluciones en agua (p. ej., cloruro de sodio, cloruro de calcio y sulfato de magnesio)

Los componentes de la HAWK Pen no son **resistentes** contra:

- ácidos fuertes (p. ej., ácido clorhídrico, ácido sulfúrico y ácido nítrico)
- ácidos oxidantes (p. ej., ácido peracético)
- lejías (p. ej., sosa cáustica, amoníaco y todas las sustancias con un pH >7)
- hidrocarburos aromáticos/halogenizados (p. ej., fenol, cloroformo), así como
- acetona y gasolina

7.2 Desinfectar las superficies

Antes y después de cada uso:

- Desinfecta todas las superficies de la HAWK Pen y sus accesorios tal y como se describe en el capítulo "Desinfectar el equipamiento" véase página 98.

7.3 Limpiar las superficies

En caso de mucha suciedad:

- Limpia la HAWKPEN y su manguito de protección con un paño suave humede-

cido en un agente de limpieza o desinfectante.

- Para llegar a superficies de difícil acceso, como la tuerca del accionamiento, utiliza un cepillo de nylon blando para limpiar.

7.4 Limpiar el mango en un baño de ultrasonidos

En caso de mucha suciedad del mango:

- Utiliza el limpiador Tickomed 1 o Tickopur R33 del fabricante Dr. H. Stamm GmbH siguiendo sus indicaciones en una concentración del 3 % en agua fría.
- Realiza una limpieza de 10 minutos a una frecuencia de 35 kHz.
- Una vez limpiado, seca el mango por completo antes de volver a utilizarlo.

7.5 Esterilizar el mango en autoclave

En caso de contaminación del mango:

- ▶ Realiza todos los procesos de trabajo del capítulo "Desinfectar equipamiento" (véase página 98).
- ▶ Autoclava el mango durante 20 minutos a una temperatura de 121 °C a una presión de 2 bar.
- ▶ Una vez limpiado, seca el mango por completo antes de volver a utilizarlo.

7.6 Limpiar o cambiar las juntas tóricas

Ambas juntas tóricas impiden que el mango pueda girarse con demasiada facilidad.

Si el mango se gira con demasiada facilidad y modifica la parte sobresaliente de la aguja de forma incontrolada:

- ▶ Engrasa las juntas tóricas con un paño suave humedecido con un agente de limpieza o desinfectante.
- ▶ Si persiste el problema, sustituye las juntas tóricas por otras nuevas y engrasa estas en caso necesario con grasa de silicona.

8 Condiciones para el transporte y almacenamiento del equipamiento

ATENCIÓN

Daños en el producto por caída


Si se cae la HAWK Pen, puede dañarse su motor y soltarse la tapa del cable de conexión, dejando al descubierto el cable.

- ▶ Coloca la HAWK Pen siempre en la BANDEJA HAWK Pen para que no se desenrolle y pueda caerse.
- ▶ En caso de que la HAWK Pen se haya caído, realiza una comprobación visual de los componentes y otra auditiva para cerciorarte de que no hace ruidos extraños.
- ▶ Lleva la HAWK Pen a un comercio especializado para que la compruebe si demuestra haber sufrido daños visibles, si los ruidos del accionamiento suenan raros o no funciona como de costumbre.
- ▶ Transporta la HAWK Pen y sus accesorios solo dentro de su embalaje original.

- ▶ Almacena siempre la HAWK Pen y sus accesorios bajo las siguientes condiciones:

Temperatura ambiente	de -40 a +50 °C
Humedad relativa del aire	de 30 a 75 %
Presión del aire	de 200 hasta 1060 hPa

9 Eliminación del equipamiento

- ▶ Elimina la HAWK Pen y sus accesorios, según su placa adhesiva, de conformidad con las normativas vigentes para residuos electrónicos. Infórmate en tu comercio especializado o en las autoridades competentes acerca de cuales son las normativas vigentes. 
- ▶ Coloca en tu lugar de trabajo recipientes adecuados para una eliminación correcta de piezas contaminadas.
- ▶ Elimina los cartuchos de seguridad utilizados o averiados dentro un recipiente transparente (caja de seguridad) según las normativas vigentes en tu país.

10 En caso de preguntas y problemas

En caso de fallos de funcionamiento:

- ▶ Primero, separa todos los componentes de la HAWK Pen, como p. ej., el mango y el cable de conexión.
- ▶ Comprueba todas las conexiones y coloca de nuevo los componentes.
- ▶ Vuelve a verificar las funciones de la HAWK Pen.

Si persisten los fallos de funcionamiento, tienes alguna pregunta o reclamación, ponte en contacto con el comercio especializado correspondiente.

Puedes consultar las ofertas actuales, la colección de cartuchos de seguridad y los accesorios en la página web: www.cheyennetattoo.com.

11 Declaración del fabricante

11.1 Declaración de prestación de garantía

Con la máquina de tatuajes Cheyenne HAWK Pen has adquirido un producto de marca de gran calidad.

La fiabilidad de la máquina está garantizada gracias a las técnicas de comprobación más novedosas y a su certificación. La empresa MT.DERM GmbH está certificada según la norma DIN EN ISO 13485:2016 (sistema de gestión de calidad para productos médicos).

El producto cuenta con una prestación de garantía de 1 año para fallos de funcionamiento atribuibles a defectos en el material o en la fabricación.

Garantizamos la esterilidad de los cartuchos de tatuaje mientras estén guardados y empaquetados en su embalaje sin daños y se hayan cumplido las condiciones de transporte y almacenamiento hasta la fecha de caducidad especificada. La fecha de caducidad "Expiry Date" figura en la etiqueta del módulo. En caso de reclamación de los cartuchos de tatuaje, te rogamos que nos indiques el número de lote que viene impreso en la etiqueta.

No nos responsabilizamos ni garantizamos los siguientes daños:

- Daños o daños subsiguientes que se deriven de una utilización no conforme al uso o incumplimiento de las instrucciones de uso.
- Daños producidos por la entrada de líquidos o suciedad en el accionamiento
- Daños o daños subsiguientes que se deriven de una caída

11.2 Declaración de incorporación

Declaración de incorporación a tenor de la directiva de máquinas 2006/42/CE, anexo II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Fabricante:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlín, Alemania
Encargado de la compilación de los documentos técnicos pertinentes:	Dr. Andreas Pachten, Encargado de CE y documentación de MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlín, Alemania
Denominación del producto:	Máquina de tatuaje
Nombre del producto:	Cheyenne HAWK Pen
Número de artículo:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

El fabricante declara que el producto anteriormente indicado es una máquina incompleta con arreglo a la directiva de máquinas. El producto se ha previsto exclusivamente para su incorporación a una máquina o a una máquina incompleta, por lo que no cumple todos los requisitos de la directiva de máquinas.

Requisitos aplicados y satisfechos fundamentales de la directiva de máquinas:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Se han elaborado los documentos técnicos especiales de conformidad con el anexo VII, parte B. El encargado de la compilación de los documentos técnicos está obligado a hacer llegar los documentos a los organismos nacionales competentes en caso de solicitud justificada de los mismos. El envío se realizará por envío postal en forma de copias impresas en papel o bien en soporte de datos electrónico.

Está prohibido proceder a la puesta en marcha del producto hasta que no se haya determinado que la máquina a la que se incorpora el producto anteriormente mencionado cumple todos los requisitos fundamentales de la directiva de máquinas.

El producto anteriormente mencionado cumple los requisitos de las siguientes directivas pertinentes:

UE	REINO UNIDO
Directiva CEM 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Directiva sobre máquinas 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Directiva sobre restricción de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 2: Inmunidad

Esta declaración es realizada asumiendo la responsabilidad del fabricante por:

Berlín, 01/07/2021, Jörn Kluge



(Firma del director gerente o de su representante)

Tradução do manual de instruções

O manual de instruções original foi criado em alemão.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Manual de instruções

Conteúdo

1	Sobre este manual de instruções	110	5.5	Verificar o equipamento.....	119
1.1	Apresentação das indicações de aviso	110	6	Utilizar a HAWK Pen.....	119
1.2	Símbolos no manual de instruções..	110	6.1	Ajustar saliência da agulha.....	119
2	Indicações de segurança importantes.....	111	6.2	Ajustar a frequência de perfuração..	120
2.1	Indicações de segurança gerais	111	6.3	Encher tinta	120
2.2	Indicações de segurança independentes do produto	111	7	Limpeza e manutenção da HAWK Pen	120
2.3	Indicações de higiene e segurança importantes	111	7.1	Compatibilidades de materiais	121
2.4	Finalidade e contraindicações	112	7.2	Desinfetar as superfícies.....	121
2.5	Efeitos secundários.....	112	7.3	Limpar superfícies.....	121
2.6	Qualificação necessária	113	7.4	Limpar a pega no banho de ultrasons.....	121
2.7	Utilização conforme a finalidade prevista	113	7.5	Esterilizar a pega na autoclave	121
2.8	Símbolos no produto.....	114	7.6	Limpar ou substituir os o-rings.....	122
3	Conteúdo de fornecimento	114	8	Condições de transporte e armazenamento do equipamento.....	122
4	Informações do produto HAWK Pen	114	9	Descarte do equipamento	123
4.1	Caraterísticas técnicas	115	10	Em caso de dúvidas e problemas	123
4.2	Condições de funcionamento	115	11	Declarações do fabricante.....	123
4.3	Acessórios.....	115	11.1	Declaração de garantia	123
5	Preparar a HAWK Pen para a utilização.....	115	11.2	Declaração de incorporação	124
5.1	Desinfetar o equipamento	116			
5.2	Substituir o módulo de tatuagem	116			
5.3	Ligar a fonte de alimentação.....	117			
5.4	Aplicar o tubo de proteção	118			

1 Sobre este manual de instruções

Este manual de instruções aplica-se à Cheyenne HAWK Pen e respectivos acessórios. Ele contém informações importantes para colocar em funcionamento, operar e tratar estes produtos com segurança e de acordo com a finalidade prevista.


Este manual não contém todas as informações, que são necessárias para o funcionamento seguro da HAWK Pen e de seus acessórios. Por isso, é necessário observar adicionalmente os seguintes documentos:

- Manual de instruções da Cheyenne Power Unit e, eventualmente, de um interruptor de pedal
- Informações sobre os módulos de tatuagem e tintas de tatuagem
- Fichas técnicas de segurança sobre produtos desinfetantes e de limpeza
- Disposições relacionadas à segurança no local de trabalho e regulamentos sobre a tatuagem

1.1 Apresentação das indicações de aviso

As indicações de aviso alertam para o perigo de danos pessoais ou materiais e apresentam a estrutura seguinte:

 PALAVRA-SINAL	
Tipo de perigo	
Consequência	
► Prevenção	

Elemento	Significado
	identifica os perigos de ferimento
Palavra-sinal	indica a gravidade do perigo (ver tabela seguinte)
Tipo de perigo	indica o tipo e fonte de perigo
Consequência	descreve consequências possíveis em caso de inobservância
Prevenção	indica a forma de lidar com o perigo

Palavra-sinal	Significado
Aviso	identifica um perigo que pode causar a morte ou ferimentos graves, se o perigo não for evitado
Cuidado	identifica um perigo que pode causar ferimentos ligeiros a médio graves, se o perigo não for evitado
Atenção	identifica riscos possíveis que podem causar danos ambientais, materiais ou no equipamento de tatuagem, se este perigo não for evitado.

1.2 Símbolos no manual de instruções

Símbolo	Significado
►	Pedido de ação
•	Ponto da lista
-	Sub-ponto da lista

2 Indicações de segurança importantes

2.1 Indicações de segurança gerais

- Mantenha a sua máquina de tatuagem afastada das crianças.
- Leia cuidadosa e inteiramente o presente manual de instruções.
- Guarde este manual de instruções de forma que esteja sempre acessível a todas as pessoas que utilizam, limpam, esterilizam, armazenam ou transportam a máquina.
- Repasse a máquina de tatuagem a terceiros sempre junto com este manual de instruções.
- Observe os regulamentos de segurança referentes à tatuagem aplicáveis no seu país. Mantenha o seu estúdio de tatuagem sempre higienizado e providencie uma iluminação suficiente.
- A sua máquina de tatuagem, os seus acessórios e a Power Unit, bem como todos os cabos de conexão, só devem ser utilizados em perfeitas condições técnicas.

- Utilize somente módulos de tatuagem, acessórios e peças de reposição originais da Cheyenne.

2.2 Indicações de segurança independentes do produto

- Nunca modifique a máquina, os módulos de tatuagem ou outros acessórios.
- Evite a penetração de líquidos no interior do motor.
- Durante a tatuagem, proteja todas as partes de sua máquina com um tubo de proteção (veja o capítulo "5.4 Aplicar o tubo de proteção" na página 118).
- Se não estiver utilizando a sua máquina de tatuagem, desligue-a e pouse-a de forma segura que não possa resvalar e cair.
- Observe as características técnicas indicadas no presente manual de instruções e também as condições de funcionamento, transporte e armazenamento (veja o capítulo 4 na página 114).
- Se a máquina apresentar danos visíveis ou não funcionar como habitualmente, solicite a sua inspeção a um revendedor autorizado.

2.3 Indicações de higiene e segurança importantes

Para evitar a transmissão de doenças ao cliente ou tatuador durante a tatuagem:

- Antes da utilização, siga todos os passos de trabalho para a desinfecção do equipamento (veja o capítulo 5.1 na página 116).
- Durante a tatuagem utilize luvas descartáveis de nitrilo ou látex e desinfete as mesmas antes da utilização.
- Antes da tatuagem limpe as zonas da pele do cliente a tatuar com um produto suave de limpeza e de desinfecção. Com relação à seleção do produto desinfetante adequado observe as diretrizes em vigor no seu país.
- Para cada cliente utilize somente módulos de tatuagem novos em embalagens esterilizadas. Antes da sua utilização certifique-se de que a embalagem não está danificada e que ainda não foi ultrapassada a data de validade.
- Os módulos de tatuagem usados ou defeituosos devem ser descartados em um recipiente transparente (Safety

Box), de acordo com os regulamentos do seu país.

- ▶ Evite que os módulos de tatuagem entrem em contato com objetos contaminados, como vestuário. Os módulos de tatuagem contaminados devem ser imediatamente descartados.
- ▶ Utilize exclusivamente tintas dermatologicamente testadas e destinadas a tatuagens.
- ▶ Evite o contato com a pele acabada de tatuar. Proteja a pele acabada de tatuar contra a sujeira, raios UV e raios solares.
- ▶ Verifique regularmente se sua máquina de tatuagem está visivelmente suja. Caso esteja, além da desinfecção regular, é necessário realizar todas os passos de trabalho referidos no capítulo 7 na página 120.

2.4 Finalidade e contraindicações

2.4.1 Finalidade

A finalidade é a indução minimamente invasiva de tintas de pigmentação estéreis ou assépticas de origem mineral ou orgânica na derme através de micropigmentação (tatuagem).

Devido às punções minimamente invasivas da epiderme (camada superior da pele) e derme (camada média da pele), a pele não sofre lesões abertas. Assim, a pele precisa apenas de uma breve fase regenerativa, durante a qual a função epitelial é restabelecida.

Área de aplicação

Tatuagem corporal

2.4.2 Contraindicações

Sob as condições seguintes **não** é permitido realizar tatuagens:

- Hemofilia/Distúrbios de coagulação sanguínea
- se estiver tomando anticoagulantes (p. ex., varfarina, heparina, ácido salicílico)
- diabetes mellitus não controlada
- qualquer forma de acne ativa na zona a tatuar
- dermatoses (p. ex., tumores da pele, quelóides ou forte tendência para formação de queloides, queratose actínica, verrugas e/ou sinais) na zona a tatuar
- feridas abertas e/ou eczemas e/ou erupções cutâneas na zona a tatuar
- cicatrizes na zona a tatuar

- infecções sistêmicas e doenças infecciosas (por exemplo, hepatites do tipo A, B, C, D, E ou F, ou infecção pelo HIV) ou infecções da pele agudas e locais (p. ex., herpes, rosácea)
- durante quimioterapia, radioterapia ou terapia de corticosteroides de dosagem alta (recomendação: a partir de quatro semanas antes do início e até quatro semanas após conclusão da terapia)
- até doze meses após uma cirurgia plástica na zona a tatuar
- até seis meses após injeções de sêrum na zona a tatuar
- sob influência de álcool e/ou drogas
- gravidez e aleitamento

O tratamento de mucosas e globos oculares é estritamente proibido.

Nos seguintes casos é necessário interromper imediatamente o tratamento:

- sensação excessiva de dor
- desmaios/tonturas

2.5 Efeitos secundários

Em alguns casos podem ocorrer ligeiros efeitos colaterais durante e após a tatuagem, que serão indicados a seguir.

Frequentemente:

- hemorragias locais na zona superficial da pele tatuada
- Dores e desconforto no primeiro dia após a tatuagem
- Reações inflamatórias, eritemas e/ou edemas de curta duração até 6 dias após a tatuagem
- Irritações da pele (por ex. prurido ou sensação de calor), que desaparecem, normalmente, nas primeiras 12 a 72 horas após o processo de tatuagem
- formação de crostas que, normalmente, desaparecem nos primeiros 5 dias
- descamação temporária da pele que, normalmente, desaparece dentro de oito dias.

Raramente:

- formação de pequenas bolhas do vírus herpes simples tipo I (HSV-I)
- Formação de pequenas pústulas ou mília em caso de uma limpeza descuidada da pele antes do processo de tatuagem
- Hiperpigmentação com pigmentos endógenos, especialmente em tipos de pele mais escura, que, no entanto, volta

a desaparecer totalmente após algumas semanas

- reação a retinóides (ligeira vermelhidão até descamação da pele);
- possibilidade de calor na área tratada durante ressonância magnética e TEP

Por princípio, zonas de pele recentemente tratadas devem ser protegidas contra a radiação UV e solar.

Além disso, podem ocorrer os seguintes problemas com a tatuagem:

- Diferenças de tonalidade
- Perda de pigmentação
- reações alérgicas a componentes da tinta de pigmentação asséptica

2.6 Qualificação necessária

A máquina de tatuagem só pode ser utilizada por pessoas que possuam os seguintes conhecimentos:

- Conhecimentos fundamentais sobre o processo de tatuagem, especialmente sobre a profundidade e frequência de perfuração corretas
- Conhecimentos dos regulamentos de higiene e segurança (veja o capítulo 2.3 na página 111)

- Conhecimento do efeito da tinta de tatuagem sob a pele
- Conhecimentos dos riscos e efeitos colaterais (veja os capítulos 2.4.2 na página 112 e 2.5 na página 112).

2.7 Utilização conforme a finalidade prevista

O tratamento tem que ser efetuado em um ambiente seco, limpo e isento de fumaça, bem como sob condições higiénicas. Este equipamento deve ser preparado, utilizado e tratado conforme descrito no presente manual de instruções. Em particular, devem ser observadas as disposições aplicáveis à configuração do local de trabalho, e os materiais que serão utilizados devem estar esterilizados.

A utilização conforme a finalidade prevista também implica que este manual de instruções e, em particular, o capítulo foram lidos e compreendidos integralmente.

A utilização conforme a finalidade inclui exclusivamente os seguintes grupos de consumidores: adultos saudáveis.

Será considerada uma utilização discordante da finalidade prevista quando o equipamento ou os seus acessórios

forem utilizados de maneira diferente da descrita no presente manual de instruções ou quando não forem observadas as condições de operação. São proibidos especialmente os tratamentos de contraindicações.

2.8 Símbolos no produto

Na HAWK Pen, nos seus acessórios ou na sua embalagem encontram-se os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
	Observar o manual de instruções!
	Fabricante
	Data de fabricação
	Número de catálogo
	Número de série
	Código do lote
	esterilizado com óxido de etileno
	utilizável até
	Atenção!

	Limite de temperatura
	Limite de umidade
	guardar em local seco
	frágil
	não pode ser utilizado se a embalagem estiver danificada
	Não reutilizar!
	Descarte correto como aparelho eletrônico usado!
	O produto satisfaz os requisitos em vigor, definidos na legislação de harmonização da Comunidade Europeia.
	O produto satisfaz os requisitos em vigor, definidos na legislação da Grã-Bretanha.

3 Conteúdo de fornecimento

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Cabo de conexão
- 1 Adaptador de cabo (conector jack 6,3 mm para conector jack 3,5 mm)
- 1 Kit de manutenção com o-rings de reposição
- 1 Manual de instruções

4 Informações do produto HAWK Pen

Em relação a máquinas de tatuagem convencionais, a Cheyenne HAWK Pen, como aparelho de alta potência, é consideravelmente mais silenciosa e produz menos vibrações. A Pen dispõe de uma elevada força de perfuração e frequência de penetração.

4.1 Características técnicas

Tensão nominal	6 até 12,6 V DC
Consumo de potência	4 W
Corrente de partida	no máx. 2,5 A para no máx. 200 ms
Frequência de penetração	70 até 160 Hz
Curso	3,5 mm
Saliência da agulha	0 até 4,5 mm
conexão elétrica	Conector jack 3,5 mm
Motor	Motor de precisão – DC
Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo
Diâmetro	25,4 mm
Comprimento	123 mm
Peso	aprox. 130 g
Nível de pressão sonora de emissão	no máx. 70 dB (A)
Valor total de vibração	no máx. 2,5 m/s ²

4.2 Condições de funcionamento

Temperatura ambiente	+10 até +35 °C
Umidade relativa do ar	30 até 75%

4.3 Acessórios

Os seguintes acessórios da Cheyenne podem ser adquiridos junto de um revendedor autorizado:

- Módulos de tatuagem Cheyenne
- Cheyenne Power Units
- Interruptor de pedal Cheyenne
- Pegas
- Tubos de proteção
- Adaptador de cabo
- O-rings em dois tamanhos diferentes

Os tubos de proteção devem apresentar um diâmetro entre e 26 e 31 mm. Isto corresponde a uma largura do tubo flexível de 40 a 50 mm.

5 Preparar a HAWK Pen para a utilização

ATENÇÃO

Danos causados por água de condensação

Se a HAWK Pen for exposta a elevadas diferenças de temperatura, por ex., durante o transporte, pode se formar água de condensação no interior, que danifica a parte eletrônica.

► Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a HAWK Pen atingiu a temperatura ambiente. Caso tenha sido exposta a elevadas diferenças de temperatura, aguarde pelo menos 3 horas por cada 10 °C de diferença de temperatura, antes de colocá-la em funcionamento.

► A HAWK Pen só deve ser utilizada com uma temperatura ambiente entre +10 e +35 °C.

5.1 Desinfetar o equipamento

ATENÇÃO

Danos no motor devido a líquidos

Se entrarem produtos desinfetantes no interior do motor, os componentes elétricos e mecânicos podem ficar corroídos.

- ▶ Nunca mergulhe o motor em produtos desinfetantes.

ATENÇÃO

Danos no produto devido a desinfetantes não autorizados

Os produtos desinfetantes que não sejam compatíveis com os materiais do produto podem causar danos na sua superfície.

- ▶ Utilize exclusivamente produtos desinfetantes autorizados conforme as disposições em vigor no país de utilização.
- ▶ Observe a lista de produtos desinfetantes recomendados no capítulo "Compatibilidades de materiais" na página 121.
- ▶ Desligue a alimentação de tensão da HAWK Pen.

Cheyenne HAWK Pen

- ▶ Verifique regularmente se a HAWK Pen está ligeiramente suja devido ao retorno de tinta ou fluidos corporais. Neste caso, realize todos os passos de trabalho do capítulo "Limpeza e manutenção da HAWK Pen" (ver Página 120).
- ▶ Limpe o cabo de conexão, o motor, a pega e a HAWK Pen Tray com um pano macio umedecido com desinfetante.

5.2 Substituir o módulo de tatuagem

⚠ AVISO

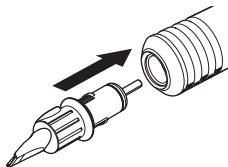
Perigo de ferimento devido a agulhas

Os ferimentos devido a agulhas contaminadas dos módulos de tatuagem podem causar a transmissão de doenças.

- ▶ Utilize apenas módulos de tatuagem Cheyenne originais para a HAWK Pen. Graças à membrana de segurança integrada destes módulos de tatuagem não é possível entrar tinta no motor, nem a passagem de agentes patogênicos pela membrana.
- ▶ Nunca toque na ponta do módulo de tatuagem.
- ▶ Antes de substituir o módulo de tatuagem desligue a HAWK Pen.

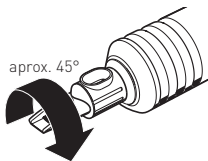
- ▶ Quando retirar um módulo de tatuagem usado, certifique-se de que não passam resíduos de tinta para a pega.
- ▶ Nunca pressione as agulhas para fora do módulo de tatuagem.
- ▶ Depois de retirar um módulo de tatuagem utilizado, verifique se as agulhas se encontram totalmente recolhidas no módulo de tatuagem,
- ▶ Descartar devidamente os módulos de tatuagem usados, que já não são necessários para a aplicação em curso (ver capítulo "Descarte do equipamento" na página 122).
- ▶ Os módulos de tatuagem são fornecidos em uma embalagem esterilizada. Estes só devem ser retirados da sua embalagem esterilizada no momento antes da sua utilização.
- ▶ Pouse a HAWK Pen sempre na HAWK Pen Tray, de modo a não assentar o módulo de tatuagem.
- ▶ Em caso de ferimentos com uma agulha contaminada, consulte um médico.

- ▶ Desligue a alimentação de tensão da HAWK Pen.
- ▶ Insira o módulo de tatuagem na abertura da pega, como apresentado na figura abaixo.



Devido aos pontos de encaixe no lado superior e inferior, o módulo de tatuagem só cabe em dois sentidos na abertura oval.

- ▶ Gire o módulo de tatuagem aprox. 45° no sentido horário.



Ao girar são sentidos quatro pontos de encaixe até o módulo de tatuagem encaixar totalmente.

- ▶ Verifique se o módulo de tatuagem assenta corretamente.
- ▶ Para retirar o módulo de tatuagem, gire-o no sentido anti-horário e retire-o da pega.

5.3 Ligar a fonte de alimentação

⚠ CUIDADO

Perigo de curto-circuito e perigo de ligeiros choques elétricos

Em caso de danos visíveis nos cabos ou conexão do cabo, existe o risco de choques elétricos e danos na parte eletrônica.

- ▶ Faça um controle visual para verificar se a HAWK Pen e os cabos apresentam danos, como uma conexão de cabo defeituosa.
- ▶ Nunca dobre o cabo de conexão no motor.
- ▶ Observe o manual de instruções da respectiva fonte de alimentação.

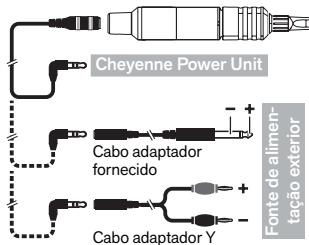
⚠ CUIDADO

Perigo de tropeço em cabos

Existe o risco de tropeçar e ferimentos devido a cabos incorretamente colocados.

- ▶ Os cabos devem ser colocados, de modo que ninguém possa tropeçar neles ou puxá-los.

Existem três opções de alimentar a máquina com tensão:



1. Conexão a uma Cheyenne Power Unit com a ajuda do cabo de conexão juntamente fornecido (recomendado).
2. Conexão a uma fonte de alimentação exterior com conector de 6,3-mm, com a ajuda do adaptador de cabo juntamente fornecido. A fonte de alimentação exterior deve fornecer uma tensão contínua de aprox. 6 até 12,5 VCC e a corrente de partida necessária no capítulo 4.1 na página 115. Em caso de mais de aprox. 13,5 V na máquina, esta desliga automaticamente.
3. Conexão a uma fonte de alimentação exterior com a ajuda do adaptador de cabo Y com plugues banana, disponível

Cheyenne HAWK Pen

vel como opção. O conector tipo banana vermelho deve ser conectado ao polo positivo e o conector tipo banana preto ao polo negativo da fonte de alimentação exterior.

- ▶ Ligue o conector jack do cabo de conexão juntamente fornecido à conexão do motor da HAWK Pen.
- ▶ Encaixe o conector jack do cabo de conexão totalmente no conector de saída da Power Unit.
- ▶ Conecte a fonte de alimentação à corrente elétrica.
- ▶ Cubra a Power Unit e o HAWK Pen Tray com uma película de proteção.

5.4 Aplicar o tubo de proteção



CUIDADO

Infeção por tubos de proteção contaminados

A falta de trocar o tubo de proteção para a pega pode resultar na transmissão de doenças.

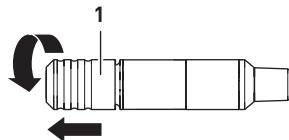
- ▶ Utilize para cada cliente um novo tubo de proteção para a pega.

ATENÇÃO

Danos no motor devido a líquidos

Se entrar líquido no interior do motor ou na conexão, os componentes elétricos e mecânicos podem ficar corroidos.

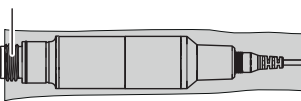
- ▶ Utilize sempre um tubo de proteção (1) de dimensões adequadas (veja o capítulo 4.3 na página 115).
- ▶ Remova o cabo de conexão da sua máquina de tatuagem.
- ▶ Corte um pedaço de tubo de proteção com um comprimento suficiente.
- ▶ Insira este pedaço de tubo de proteção totalmente sobre o cabo de conexão
- ▶ Desparafuse a pega (1) totalmente do motor.



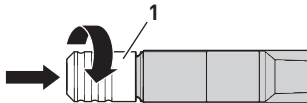
- ▶ Conecte o cabo de conexão novamente à máquina com o tubo de proteção colocado.

- ▶ Insira a ponta do tubo de proteção (2) totalmente sobre sua máquina de tatuagem.

2



- ▶ Parafuse novamente a pega (1) na rosca do motor.



5.5 Verificar o equipamento

- ▶ Faça um controle visual do equipamento:
 - Existem danos exteriores visíveis (por ex., vincos no cabo de conexão, uma tampa solta na área da conexão do cabo)?
 - Há cabos soltos?
 - O módulo de tatuagem e as agulhas encontram-se corretamente alinhados?

- ▶ Ligue a HAWK Pen e faça um teste auditivo: Existem ruídos de funcionamento estranhos ou o ruído de funcionamento é muito alto?
- ▶ Em caso de anomalias observe os capítulos "Em caso de dúvidas e problemas" e "Declaração de garantia" na página 123.
- ▶ Se não for possível utilizar a HAWK Pen sem perigo, coloque-a fora de serviço e entre em contato com um revendedor autorizado.

6 Utilizar a HAWK Pen

6.1 Ajustar saliência da agulha

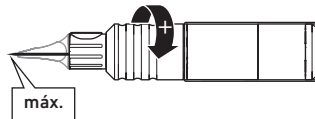
⚠ CUIDADO

Perigo de ferimento devido a excessiva saliência da agulha

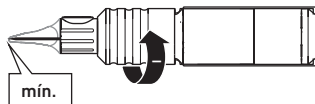
Uma excessiva saliência da agulha permite uma elevada profundidade de penetração. Se a saliência da agulha e a profundidade de penetração forem muito grandes, pode existir risco de ferimento do tecido subcutâneo.

- ▶ Comece sempre com uma pequena saliência da agulha.

- ▶ Conecte a alimentação de tensão.
- ▶ Ajuste a saliência da agulha com a HAWK Pen ligada, rodando a pega. Girar no sentido horário aumenta a saliência da agulha:



Girar no sentido anti-horário, diminui a saliência da agulha:



- ▶ Verifique a saliência da agulha da HAWK Pen. Se a saliência da agulha se alterar involuntariamente durante o funcionamento, porque a pega já não permanece fixada, limpe bem o interior da pega, a rosca do motor, as ranhuras e o pequeno o-ring (ver Página 121). Se o problema persistir, substitua adicionalmente o pequeno o-ring (ver Página 122).

Se problema ainda persistir, entre em contato com um revendedor autorizado.

6.2 Ajustar a frequência de perfuração

CUIDADO

Perigo de ferimento devido a uma frequência de perfuração muito elevada

Uma frequência de perfuração muito elevada pode fazer cortes na pele.

- ▶ Comece sempre com uma baixa frequência de perfuração, por ex., 70.

- ▶ Conecte a alimentação de tensão.
- ▶ Ajuste a frequência de perfuração adequada. A frequência de perfuração deve ser adequada ao tipo de pele do cliente, à saliência da agulha e à profundidade de perfuração individual, bem como à velocidade de trabalho.

Com uma Cheyenne Power Unit é possível ajustar a frequência de perfuração com as teclas de seta em 10 níveis.

6.3 Encher tinta

- ▶ No momento antes da utilização mergulhe a ponta do módulo de tatuagem em funcionamento durante 2 a 3 segundos na tinta pretendida. Evite o contato com o recipiente da tinta.

A tinta é absorvida pelas agulhas. Alternativamente, a tinta pode ser enchida com uma pipeta esterilizada na abertura do módulo de tatuagem.

7 Limpeza e manutenção da HAWK Pen

CUIDADO

Perigo de curto-circuito e perigo de ligeiros choques elétricos

Se forem desmontados e limpos componentes da HAWK Pen sob tensão, existe o perigo de ligeiros choques elétricos e danos eletrônicos no motor.

- ▶ Antes da utilização de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção é necessário desligar a alimentação de tensão da HAWK Pen.

ATENÇÃO

Danos no motor devido a líquidos

Se entrarem produtos desinfetantes ou de limpeza no interior do motor, os componentes elétricos e mecânicos podem ficar corroídos.

- ▶ Nunca mergulhe o motor em produtos de limpeza ou desinfetantes.
- ▶ Nunca limpe o motor e o cabo de conexão em uma autoclave ou em um banho de ultrassons.
- ▶ Para a seleção de produtos de limpeza e desinfetantes tenha em consideração a compatibilidade de materiais (ver ponto seguinte).

ATENÇÃO

Alteração não controlada da saliência da agulha devido a lubrificação

Se forem lubrificados a pega ou os o-rings, a pega pode girar muito facilmente. Isto pode alterar involuntariamente a saliência da agulha.

- ▶ Nunca lubrifique a pega e os o-rings.

7.1 Compatibilidades de materiais

- Utilize preferencialmente um dos seguintes desinfetantes:

Fabricante	Produto	Tempo de atuação
Antiseptica	Big Spray "new"	1 até 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s até 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 até 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 até 2 min

Com base nas seguintes compatibilidades de materiais é possível avaliar os produtos de limpeza e desinfetantes adequados

Os componentes de **alumínio anodizado** da HAWK Pen são **resistentes** contra:

- ácidos fracos (por ex., ácido acético $\leq 10\%$, ácido cítrico $\leq 10\%$)
- hidrocarbonetos alifáticos (por ex., pentano, hexano)
- Etanol
- a maioria dos sais inorgânicos e as suas soluções aquosas (por ex., cloreto de sódio, cloreto de cálcio, sulfato de magnésio)

Os componentes da HAWK Pen **não são resistentes** contra:

- ácidos fortes (por ex., ácido clorídrico, ácido sulfúrico, ácido nítrico)
- ácidos oxidantes (por ex., ácido peracético)
- Soluções alcalinas (por ex., soda cáustica, amoníaco e todas as substâncias com um valor pH > 7)
- hidrocarbonetos aromáticos/halogenados (por ex., fenol, clorofórmio), bem como
- Acetona e benzina

7.2 Desinfetar as superfícies

Antes e após cada utilização:

- Desinfete todas as superfícies da HAWK Pen e dos seus acessórios, conforme descrição no capítulo "Desinfetar o equipamento" na página 116.

7.3 Limpar superfícies

Em caso de sujeira exterior:

- Limpe a HAWK Pen e o tubo de proteção com um pano macio, umedecido com produto de limpeza ou desinfetante.
- Limpe as superfícies de acesso difícil, como a rosca do motor, com a ajuda de uma escova de nylon macia.

7.4 Limpar a pega no banho de ultrassons

Em caso de forte sujeira da pega:

- Utilize o produto de limpeza Tickomed 1 ou Tickopur R33 do fabricante Dr. H. Stamm GmbH conforme as normas do fabricante, em uma concentração de 3% em água fria.
- Faça a limpeza durante 10 minutos, com uma frequência de 35 kHz.
- Seque a pega após a limpeza, antes de utilizá-la novamente.

7.5 Esterilizar a pega na autoclave

Em caso de contaminação da pega:

- Siga todos os passos de trabalho do capítulo "Desinfetar o equipamento" (ver Página 116).
- Coloque a pega durante 20 minutos em uma autoclave, com uma temperatura de 121 °C e uma pressão de 2 bares.
- Seque a pega após a limpeza, antes de utilizá-la novamente.

7.6 Limpar ou substituir os o-rings

Os dois o-rings impedem que a pega possa girar muito facilmente.

Se a pega girar muito facilmente, de modo que a saliência da agulha seja alterada involuntariamente:

- ▶ Limpe o óleo dos o-rings com um pano macio, umedecido em um produto de limpeza ou desinfetante.
- ▶ Se o problema persistir, substitua os o-rings por novos e, caso necessário, lubrifique-os com graxa de silicone.

8 Condições de transporte e armazenamento do equipamento

ATENÇÃO

Danos no produto devido a queda

Se a HAWK Pen cair, o motor pode ser danificado e a cobertura na área da conexão do cabo pode se soltar, deixando os cabos descobertos.

- ▶ Coloque a HAWK Pen sempre no HAWK Pen Tray, de modo que não possa resvalar ou cair.


▶ Caso a HAWK Pen caia alguma vez, faça um controle visual e um teste auditivo para verificar se o equipamento produz ruídos estranhos.

▶ Se a HAWK Pen apresentar danos visíveis, um ruído de funcionamento diferente ou não funcionar normalmente, solicite a um revendedor autorizado a sua verificação.

- ▶ A HAWK Pen e os seus acessórios só devem ser transportados na sua embalagem original.
- ▶ A HAWK Pen e os seus acessórios devem ser armazenadas sempre sob as seguintes condições:

Temperatura ambiente	-40 até +50 °C
umidade relativa do ar	30 até 75%
Pressão do ar	200 até 1060 hPa

9 Descarte do equipamento

- ▶ Descarte a HAWK Pen e os acessórios, que apresentam a identificação ao lado, conforme os regulamentos aplicáveis a aparelhos eletrônicos usados. Se necessário, consulte o revendedor autorizado ou as autoridades competentes sobre os regulamentos aplicáveis. 
- ▶ Providencie recipientes no local de trabalho, para o descarte correto de peças contaminadas.
- ▶ Os módulos de tatuagem usados ou defeituosos devem ser descartados em um recipiente transparente (Safety Box), de acordo com os regulamentos em vigor no país de utilização.

10 Em caso de dúvidas e problemas

Em caso de falhas de funcionamento:

- ▶ Separe primeiro todos os componentes, como a pega e o cabo de conexão, da HAWK Pen.
- ▶ Verifique todas as conexões e monte novamente os componentes.
- ▶ Verifique as funções da HAWK Pen.

Em caso de persistência de falhas de funcionamento e de dúvidas ou reclamações, entre em contato com o revendedor autorizado.

Sobre as nossas ofertas atuais, seleção de módulos de tatuagem e os acessórios consulte a página da Web www.cheyennetattoo.com.

11 Declarações do fabricante

11.1 Declaração de garantia

Com a máquina de tatuagem Cheyenne HAWK Pen você adquiriu um produto de marca de alta qualidade.

A confiabilidade da máquina é assegurada pelas mais modernas técnicas de controle e certificação. A MT.DERM GmbH é certificada conforme a DIN EN ISO 13485:2016 (Sistema de gerenciamento de qualidade para produtos médicos).

Ao produto aplica-se uma garantia de um ano, com relação a falhas de funcionamento, causadas por erros de material ou defeitos de fabricação.

Com relação aos módulos de tatuagem garantimos a esterilidade com a embalagem fechada e intacta, sob observância

das condições de transporte e armazenamento até ao prazo indicado. O prazo, "Expiry Date", encontra-se na etiqueta do módulo. No caso de reclamações de módulos de tatuagem, nos comunique o número de lote impresso na etiqueta.

Não nos responsabilizamos pelos seguintes danos:

- Danos e danos consequenciais, causados por uma utilização não conforme a finalidade prevista ou por uma inobservância do manual de instruções.
- Danos causados pela penetração de líquidos ou sujeira no motor
- Danos e danos consequenciais causados por baque ou queda

11.2 Declaração de incorporação

Declaração de incorporação no âmbito da diretriz respeitante às máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Fabricante:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlim, Alemanha
Representante da compilação da documentação técnica relevante:	Dr. Andreas Pachten, Responsável para CE e documentação, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlim, Alemanha
Designação do produto:	Máquina de tatuagem
Nome do produto:	Cheyenne HAWK Pen
Referência de artigo:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

O fabricante declara que o produto acima mencionado é uma quase-máquina no âmbito da diretriz respeitante às máquinas. O produto está previsto exclusivamente para a montagem em uma máquina ou quase-máquina e, por isso, ainda não cumpre todos os requisitos da diretriz respeitante às máquinas.

Requisitos essenciais aplicados ou observados da diretriz respeitante às máquinas:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

A documentação técnica especial foi criada de acordo com o Anexo VII Parte B. O responsável pela compilação da documentação técnica obriga-se a transmitir esta mesma documentação às autoridades nacionais sob pedido fundamentado. A transmissão é efetuada por correio, em papel, ou em um suporte de dados eletrônico.

A colocação em serviço do produto está proibida até que se tenha determinado que a máquina, na qual está montado o produto acima mencionado, cumpre todos os requisitos essenciais da diretriz respeitante às máquinas.

O produto acima mencionado cumpre os requisitos das seguintes diretivas pertinentes:

UE	REINO UNIDO
Diretriz CEM 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Diretriz respeitante às máquinas 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Diretriz RoHS 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Foram aplicadas os seguintes padrões harmonizados:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Compatibilidade eletromagnética – Requisitos CEM a equipamentos de uso doméstico, ferramentas elétricas e equipamentos elétricos semelhantes – Parte 1: Emissão de interferências
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Compatibilidade eletromagnética – Requisitos CEM a equipamentos de uso doméstico, ferramentas elétricas e equipamentos elétricos semelhantes – Parte 2: Resistência a interferências

A presente declaração é entregue sob responsabilidade do fabricante por:

Berlim, 01/07/2021, Jörn Kluge



(Assinatura do gerente ou de seu representante)

Μετάφραση από το
πρωτότυπο εγχειρίδιο
χρήσης

Το πρωτότυπο εγχειρί-
διο χρήσης συντάχθηκε
στη γερμανική γλώσσα.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Εγχειρίδιο χρήσης

Περιεχόμενο

1	Σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.....	128	5.4	Τοποθέτηση λάστιχου προστασίας	136
1.1	Παρουσίαση των υποδείξεων προειδο- ποίησης	128	5.5	Έλεγχος εξοπλισμού	137
1.2	Σύμβολα στο παρόν εγχειρίδιο χρή- σης	128	6	Χρήση του HAWK Pen.....	137
2	Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας.....	129	6.1	Ρύθμιση προεξοχής βελόνας.....	137
2.1	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	129	6.2	Ρύθμιση συχνότητας στίξης.....	138
2.2	Υποδείξεις ασφαλείας ανάλογα με το προϊόν	129	6.3	Λήψη χρώματος.....	138
2.3	Σημαντικές προδιαγραφές υγιεινής και ασφαλείας.....	129	7	Καθαρισμός και συντήρηση HAWK Pen.....	138
2.4	Προβλεπόμενη χρήση και αντενδεί- ξεις.....	130	7.1	Συμβατότητες υλικών	139
2.5	Παρενέργειες	131	7.2	Απολύμανση επιφανειών	139
2.6	Απαραίτητα προσόντα	131	7.3	Καθαρισμός επιφανειών	140
2.7	Ενδεδειγμένη χρήση	132	7.4	Καθαρισμός λαβής στο λουτρό υπερή- χων	140
2.8	Σύμβολα στο προϊόν.....	132	7.5	Αποστείρωση λαβής στο αυτόκλει- στο	140
3	Έκταση παράδοσης	133	7.6	Καθαρισμός ή αντικατάσταση o-ring	140
4	Πληροφορίες προϊόντος για HAWK Pen.....	133	8	Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης εξοπλισμού	140
4.1	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	133	9	Διάθεση εξοπλισμού στα απορρίμματα.....	141
4.2	Συνθήκες λειτουργίας.....	133	10	Σε ερωτήματα και προβλήματα	141
4.3	Αξεσουάρ	133	11	Δηλώσεις κατασκευαστή.....	141
5	Προετοιμασία HAWK Pen για χρήση.....	133	11.1	Δήλωση εγγύησης	141
5.1	Απολύμανση εξοπλισμού	134	11.2	Δήλωση ενσωμάτωσης	142
5.2	Αντικατάσταση safety cartridge.....	134			
5.3	Σύνδεση τροφοδοτικού	135			

1 Σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο χρήσης



Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης ισχύει για το Cheyenne HAWK Pen και τα αξεσουάρ του. Περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή και προβλεπόμενη θέση σε λειτουργία, τον χειρισμό και τη φροντίδα.

Το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας δεν περιέχει όλες τις πληροφορίες, οι οποίες είναι απαραίτητες για την ασφαλή λειτουργία του HAWK Pen και των αξεσουάρ του. Προσέξτε επομένως επιπρόσθετα τα ακόλουθα έγγραφα:

- Εγχειρίδιο χρήσης του Cheyenne Power Unit και ενδεχ. του ποδοδιακόπτη
- Πληροφορίες για safety cartridge και χρώματα τατουάζ
- Δελτία δεδομένων ασφαλείας για μέσα απολύμανσης και καθαρισμού
- Κανονισμοί για την ασφάλεια του χώρου εργασίας και νομικές διατάξεις για τατουάζ

1.1 Παρουσίαση των υποδείξεων προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης εφιστούν την προσοχή στον κίνδυνο σωματικών βλαβών ή υλικών ζημιών και έχουν την εξής δομή:

 ΛΕΞΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗΣ	
Είδος του κινδύνου	
Συνέπειες	
► Αποτροπή	
Στοιχείο	Σημασία
	επισημαίνει κινδύνους τραυματισμού
Λέξη επισήμανσης	αναφέρει τη σοβαρότητα του κινδύνου (βλέπε ακόλουθο πίνακα)
Είδος του κινδύνου	αναφέρει το είδος και την πηγή του κινδύνου
Συνέπειες	περιγράφει πιθανές συνέπειες σε περίπτωση παράβλεψης
Αποτροπή	αναφέρει, πως μπορεί να παρακαμφθεί ο κίνδυνος

Λέξη επισήμανσης	Σημασία
Προειδοποίηση	επισημαίνει έναν κίνδυνο, που ενδέχεται να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό, εφόσον δεν αποφευχθεί ο κίνδυνος
Προσοχή	επισημαίνει έναν κίνδυνο, που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρούς έως μέτριους τραυματισμούς, εφόσον δεν αποφευχθεί ο κίνδυνος
Σημείωση	επισημαίνει πιθανούς κινδύνους που ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιές στο περιβάλλον, σε περιουσιακά στοιχεία ή στον εξοπλισμό τατουάζ, εφόσον δεν αποφευχθεί ο κίνδυνος.

1.2 Σύμβολα στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης

Σύμβολο	Σημασία
►	Απαιτήση ενέργειας
•	Σημείο λίστας
-	Υποσημείο λίστας

2 Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας



2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Διατηρείτε μηχανήμα τατουάζ σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- ▶ Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης έτσι, ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλα τα πρόσωπα, που χρησιμοποιούν, καθαρίζουν, απολυμαίνουν, αποστειρώνουν, αποθηκεύουν ή μεταφέρουν το μηχανήμα.
- ▶ Παραδίδετε το μηχανήμα τατουάζ σε άλλα πρόσωπα πάντα μαζί με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- ▶ Ακολουθήστε τις διατάξεις ασφαλείας για την εφαρμογή τατουάζ που ισχύουν στη χώρα σας. Διατηρείτε το στούντιο τατουάζ καθαρό από άποψη υγιεινής και φροντίστε για επαρκή φωτισμό.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το μηχανήμα τατουάζ, τα αξεσουάρ και το Power Unit καθώς και όλα τα καλώδια σύνδεσης μόνο σε τεχνικά άρτια κατάσταση.

▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μονάδες τατουάζ, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Cheyenne.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας ανάλογα με το προϊόν

- ▶ Μην τροποποιείτε ποτέ το μηχανήμα, τα safety cartridge ή άλλα αξεσουάρ.
- ▶ Αποτρέπετε την εισχώρηση υγρών στο εσωτερικό του μοτέρ.
- ▶ Κατά την εφαρμογή τατουάζ προστατεύετε όλα τα μέρη του μηχανήματός σας με ένα λάστιχο προστασίας (βλέπε κεφάλαιο 5.4 στη σελίδα 136).
- ▶ Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα τατουάζ, απενεργοποιήστε το και αποθηκεύστε το με ασφάλεια, έτσι ώστε να μην μπορεί να κυλήσει και να πέσει κάτω.
- ▶ Προσέξτε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης και τηρείτε τις συνθήκες λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης (βλέπε κεφάλαιο 4 στη σελίδα 133).
- ▶ Παραδώστε το μηχανήμα για έλεγχο σε κάποιο εξειδικευμένο κατάστημα, εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές ή δεν λειτουργεί όπως συνήθως.

2.3 Σημαντικές προδιαγραφές υγιεινής και ασφαλείας

Για την αποφυγή, κατά την εφαρμογή των τατουάζ, μετάδοσης ασθενειών στον πελάτη ή στον καλλιτέχνη τατουάζ:

- ▶ Ακολουθήστε πριν από την εφαρμογή όλα τα βήματα εργασίας για την απολύμανση του εξοπλισμού (βλέπε κεφάλαιο 5.1 στη σελίδα 134).
- ▶ Χρησιμοποιήστε κατά τη διάρκεια του τατουάζ γάντια μίας χρήσεως από νιτρίλιο ή λατέξ και απολυμάνετε τα πριν από την εφαρμογή.
- ▶ Καθαρίστε πριν από την εφαρμογή τατουάζ τα σχετικά σημεία της επιδερμίδας του πελάτη με ένα απαλό καθαριστικό και απολυμαντικό. Προσέξτε κατά την επιλογή των κατάλληλων απολυμαντικών τις ισχύουσες οδηγίες της χώρας σας.
- ▶ Χρησιμοποιήστε για κάθε πελάτη αποκλειστικά και μόνο καινούργια safety cartridge σε αποστειρωμένη συσκευασία. Βεβαιωθείτε πριν από τη χρήση τους ότι η συσκευασία είναι άθικτη και ότι δεν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης.
- ▶ Πετάξτε χρησιμοποιημένα ή ελαττωματικά safety cartridge σε ένα δοχείο

(Safety Box) το οποίο δεν τρυπάει, σύμφωνα με τις διατάξεις στη χώρα σας.

- ▶ Αποτρέψτε την επαφή των safety cartridge με μολυσμένα αντικείμενα όπως π.χ. ρούχα. Πρέπει να πετάτε αμέσως τα μολυσμένα safety cartridge.
- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο δερματολογικά ελεγμένα και προβλεπόμενα για τατουάζ χρώματα.
- ▶ Αποφύγετε την επαφή με την επιδερμίδα στην οποία μόλις κάνατε τατουάζ. Προστατέψτε τις περιοχές της επιδερμίδας που μόλις εφαρμόσατε τατουάζ από ρύπους, ακτινοβολία UV και ηλιακή ακτινοβολία.
- ▶ Ελέγχετε τακτικά εάν το μηχάνημα τατουάζ έχει λερωθεί εμφανώς. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να πραγματοποιήσετε, επιπρόσθετα στην τακτική απολύμανση, όλα τα βήματα εργασίας του κεφαλαίου 7 στη σελίδα 138.

2.4 Προβλεπόμενη χρήση και αντενδείξεις

2.4.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η προβλεπόμενη χρήση είναι η ελάχιστη επεμβατική εισαγωγή στο χόριο με στίξη στερίων ή ασηπτικών χρωστικών ορυ-

κτής ή οργανικής προέλευσης μέσω μικρο-χρωματισμού (εφαρμογή τατουάζ).

Λόγω της ελάχιστα επεμβατικής διάρτησης της επιδερμίδας (ανώτατου στρώματος του δερματικού ιστού) και του χορίου (μεσαίου στρώματος του δερματικού ιστού) το δέρμα δεν αποκτά ανοικτά τραύματα από τη διαδικασία αυτή. Μετά από αυτή τη διαδικασία, το δέρμα χρειάζεται μόνο μια σύντομη φάση αναγέννησης κατά την οποία αποκαθίσταται η επιθηλιακή λειτουργία.

Τομέας εφαρμογής

Εφαρμογή τατουάζ στο σώμα

2.4.2 Αντενδείξεις

Υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις **δεν** επιτρέπεται η εφαρμογή τατουάζ:

- αιμορροφιλία/διαταραχές πήξης αίματος
- ταυτόχρονη ή πρόσφατη λήψη αντιπηκτικών του αίματος (π.χ. Warfarin, ηπαρίνης, ακετυλοσαλικυλικού οξέος)
- μη ρυθμισμένος σακχαρώδης διαβήτης
- οποιαδήποτε μορφή ενεργής ακμής στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ

- παθήσεις του δέρματος (π.χ. κακοήθειες νεοπλασίες του δέρματος, χηλοειδή ή ακραία τάση σχηματισμού χηλοειδών, ηλιακή κεράτωση, κρεατοελιές και/ή σπίλοι) στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- ανοικτές πληγές και/ή εκζέματα και/ή εξανθήματα στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- ουλές στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- συστηματικές λοιμώξεις και λοιμώδη νοσήματα (π.χ. ηπατίτιδα τύπου A, B, C, D, E ή F ή μόλυνση με HIV) ή οξείες τοπικές λοιμώξεις του δέρματος (π.χ. έρπης, ροδόχρους ακμή)
- κατά τη διάρκεια χημειοθεραπείας, ραδιοθεραπείας ή θεραπείας με κορτικοστεροειδή υψηλής δοσολογίας (συνιστώμενο διάστημα αποφυγής: από τέσσερις εβδομάδες πριν την έναρξη έως τέσσερις εβδομάδες μετά το τέλος της θεραπείας)
- έως δώδεκα μήνες μετά από πλαστική χειρουργική επέμβαση στην περιοχή όπου πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ
- έως έξι μήνες μετά από ενέσεις δερματικών πληρωτικών στην περιοχή

ό-που πρόκειται να εφαρμοστεί το τατουάζ

- υπό την επήρεια οίνοπνεύματος και/ή ναρκωτικών
- εγκυμοσύνη και θηλασμός

Η εφαρμογή σε βλεννογόνους και σε οφθαλμικούς βολβούς απαγορεύεται αυστηρά.

Η εφαρμογή πρέπει να διακόπτεται χωρίς καθυστέρηση στις εξής περιπτώσεις:

- υπερβολική αίσθηση πόνου
- λιποθυμίες/αίσθημα ζάλης

2.5 Παρενέργειες

Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί κατά τη διάρκεια και μετά τη διαδικασία του τατουάζ να προκύψουν ελαφρές παρενέργειες, οι οποίες αναφέρονται παρακάτω.

Συχνά:

- τοπικές αιμορραγίες στην περιοχή της επιφάνειας του δέρματος όπου εφαρμόστηκε το τατουάζ
- πόνοι και δυσφορία την πρώτη ημέρα μετά την εφαρμογή του τατουάζ
- μικρής διάρκειας αντιδράσεις φλεγμονής, ερυθρήματα και/ή οίδημα έως 6 ημέρες μετά την εφαρμογή του τατουάζ

- δερματικοί ερεθισμοί (π.χ. κνησμός ή θέρμανση), οι οποίοι υποχωρούν συνήθως στις πρώτες 12 έως 72 ώρες μετά τη διαδικασία εφαρμογής του τατουάζ
- σχηματισμός εσχάρων, η οποία συνήθως υποχωρεί τις πρώτες 5 ημέρες
- προσωρινή απολέπιση του δέρματος, η οποία συνήθως υποχωρεί εντός 8 ημερών

Σπάνια:

- σχηματισμός φυσαλίδων του ιού του απλού έρπητα (ιός Herpes Simplex τύπου I, HSV-I)
- σχηματισμός μικρών φλυκταινών ή κεχρίων ως συνέπεια αμελούς καθαρισμού της επιδερμίδας πριν από τη διαδικασία εφαρμογής του τατουάζ
- υπέρχρωση με χρωστικές του σώματος, ιδίως σε πιο σκουρόχρωμους τύπους επιδερμίδας, η οποία ωστόσο εξαφανίζεται ξανά πλήρως εντός μερικών εβδομάδων
- ρετινοειδής αντίδραση (ελαφρά ερυθρίαση μέχρι και ξεφλούδισμα της επιδερμίδας)
- πιθανή θέρμανση της περιοχής στην οποία εφαρμόστηκε τατουάζ υπό ακτινοβολία PET και MRT

Ο βασικός κανόνας είναι να προστατεύονται από υπεριώδη (UV) και ηλιακή ακτινοβολία οι περιοχές της επιδερμίδας που υποβλήθηκαν πρόσφατα στη διαδικασία.

Εκτός αυτού ενδέχεται να παρουσιαστούν τα ακόλουθα προβλήματα με το τατουάζ:

- Διαφορές απόχρωσης
- Απώλεια χρωστικών
- Αλλεργικές αντιδράσεις σε συστατικά του ασηπτικού χρώματος

2.6 Απαραίτητα προσόντα

Το μηχάνημα τατουάζ επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από πρόσωπα, που έχουν αποκτήσει τις ακόλουθες γνώσεις:

- Βασικές γνώσεις για τη διαδικασία εφαρμογής τατουάζ, ιδίως σχετικά με το σωστό βάθος και τη σωστή συχνότητα στίξης
- Γνώση για τους κανονισμούς υγιεινής και ασφαλείας (βλέπε κεφάλαιο 2.3 στη σελίδα 129)
- Γνώση του τρόπου δράσης του χρώματος τατουάζ κάτω από την επιδερμίδα
- Γνώση για τους κινδύνους και τις παρενέργειες (βλέπε κεφάλαιο 2.4.2 στη σελίδα 130 και 2.5 στη σελίδα 131).

2.7 Ενδεδειγμένη χρήση

Η εφαρμογή πρέπει να λαμβάνει χώρα σε στεγνό, καθαρό και χωρίς καπνό περιβάλλον καθώς και υπό συνθήκες υγιεινής. Η προετοιμασία, η χρήση και η φροντίδα της συσκευής πρέπει να γίνεται όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης. Ιδιαίτερας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύουσες διατάξεις για τη διαμόρφωση του χώρου εργασίας και τα υλικά που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν να είναι αποστειρωμένα.

Στην ενδεδειγμένη χρήση περιλαμβάνεται και η πλήρης ανάγνωση και κατανόηση του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και ιδίως των πληροφοριών που αφορούν την ασφάλεια.











Στην ενδεδειγμένη χρήση περιλαμβάνονται αποκλειστικά οι ακόλουθες ομάδες καταναλωτών: ενήλικα άτομα τα οποία βρίσκονται σε καλή κατάσταση υγείας.









Ως μη ενδεδειγμένη χρήση θεωρείται, όταν η συσκευή ή τα αξεσουάρ της χρησιμοποιούνται διαφορετικά από ό,τι περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης, ή όταν δεν τηρούνται οι συνθήκες λει-

τουργίας. Απαγορεύεται ιδιαίτερως η εφαρμογή σε περιπτώσεις αντενδείξεων.

2.8 Σύμβολα στο προϊόν

Πάνω στο HAWK Pen, στα αξεσουάρ ή στη συσκευασία τους υπάρχουν τα ακόλουθα σύμβολα:

Σύμβολο	Σημασία
	Προσέξτε το εγχειρίδιο χρήσης!
	Κατασκευαστής
	Ημερομηνία κατασκευής
	Αριθμός καταλόγου
	Αριθμός σειράς
	Κωδικός παρτίδας
	αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο
	δυνατότητα χρήσης έως
	Προσοχή!
	Περιορισμός θερμοκρασίας

	Περιορισμός υγρασίας
	φυλάσσεται σε στεγνό χώρο
	εύθραυστο
	δεν χρησιμοποιείται, εάν έχει υποστεί ζημιά η συσκευασία
	Να μην χρησιμοποιείται ξανά!
	Ορθή απόρριψη ως μεταχειρισμένη ηλεκτρονική συσκευή!
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις οι οποίες καθορίζονται στη νομοθεσία εναρμόνισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις οι οποίες καθορίζονται στη νομοθεσία της Μεγάλης Βρετανίας.

3 Έκταση παράδοσης

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Καλώδιο σύνδεσης
- 1 Αντάπτορας καλωδίου (βύσμα 6,3 mm σε υποδοχή 3,5 mm)
- 1 Κιτ συντήρησης με ανταλλακτικά o-ring
- 1 Εγχειρίδιο χρήσης

4 Πληροφορίες προϊόντος για HAWK Pen

Το Cheyenne HAWK Pen είναι, ως συσκευή υψηλών επιδόσεων, σημαντικά πιο αθόρυβο και με λιγότερες δονήσεις σε σχέση με συμβατικά μηχανήματα τατουάζ. Διαθέτει μεγάλη δύναμη αρχικής στίξης και συχνότητα στίξης.

4.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση	6 έως 12,6 V DC
Κατανάλωση ισχύος	4 W
Ρεύμα έναυσης	μέγ. 2,5 A για μέγ. 200 ms
Συχνότητα στίξης	70 έως 160 Hz
Διαδρομή	3,5 mm

Προεξοχή βελόνας	0 έως 4,5 mm
ηλεκτρική σύνδεση	Βύσμα 3,5-mm
Μοτέρ	Μοτέρ ακριβείας – DC
Τρόπος λειτουργίας	Συνεχής λειτουργία
Διάμετρος	25,4 mm
Μήκος	123 mm
Βάρος	περ. 130 g
Στάθμη ηχητικής πίεσης	μέγ. 70 dB (A)
Συνολική τιμή κραδασμών	μέγ. 2,5 m/s ²

4.2 Συνθήκες λειτουργίας

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	+10 έως +35 °C
Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία	30 έως 75 %

4.3 Αξεσουάρ

Μέσω του αρμόδιου εξειδικευμένου εμπόρου μπορείτε να προμηθευτείτε τα εξής αξεσουάρ της Cheyenne:

- Safety cartridge Cheyenne
- Cheyenne Power Unit
- Ποδοδιακόπτες Cheyenne
- Λαβές
- Λάστιχα προστασίας
- Αντάπτορας καλωδίου
- O-ring σε δύο διαφορετικά μεγέθη

Τα λάστιχα προστασίας πρέπει να έχουν διάμετρο από 26 έως 31 mm. Αυτό αντιστοιχεί σε πλάτος λάστιχου από 40 έως 50 mm.

5 Προετοιμασία HAWK Pen για χρήση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές από υδρατμούς

Εάν το HAWK Pen π.χ. εκτεθεί κατά τη μεταφορά σε μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας, ενδέχεται να σχηματιστούν υδρατμοί στο εσωτερικό, οι οποίοι προκαλούν ζημιές στα ηλεκτρονικά.

► Βεβαιωθείτε ότι το HAWK Pen έχει φτάσει πριν από τη θέση σε λειτουργία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Εάν ήταν εκτεθειμένο σε μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας, περιμένετε τουλάχιστον 3 ώρες ανά διαφορά θερμοκρασίας 10 °C, πριν το θέσετε σε λειτουργία.

► Χρησιμοποιήστε το HAWK Pen μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από +10 έως +35 °C.

5.1 Απολύμανση εξοπλισμού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο μοτέρ από υγρασία

Εάν εισχωρήσουν απολυμαντικά στο εσωτερικό του μοτέρ, ενδέχεται να διαβρωθούν τα ηλεκτρικά και τα μηχανικά εξαρτήματα.

► Μην βυθίζετε το μοτέρ ποτέ στο απολυμαντικό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο προϊόν από μη εγκεκριμένα απολυμαντικά

Απολυμαντικά, που δεν είναι συμβατά με τα υλικά του προϊόντος, μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στην επιφάνειά του.

► Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο απολυμαντικά, που είναι εγκεκριμένα σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας.

► Προσέξτε τη λίστα των προτεινόμενων απολυμαντικών στο κεφάλαιο «Συμβατότητες υλικών» στη σελίδα 139.

► Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία τάσης του HAWK Pen.

► Ελέγχετε εάν το HAWK Pen έχει λερωθεί πολύ από επιστροφή υγρών χρώματος ή σώματος. Εκτελέστε σε αυτή την περίπτωση όλα τα βήματα εργασίας του κεφαλαίου «Καθαρισμός και συντήρηση HAWK Pen» (βλέπε Σελίδα 138).

► Σκουπίστε το καλώδιο σύνδεσης, το μοτέρ, τη λαβή και το HAWK Pen Tray με ένα απαλό πανί βρεγμένο με απολυμαντικό.

5.2 Αντικατάσταση safety cartridge



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από βελόνες

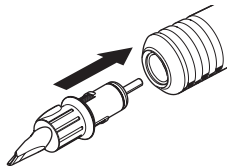
Οι τραυματισμοί από μολυσμένες βελόνες των safety cartridge μπορεί να έχουν ως συνέπεια τη μετάδοση ασθενειών.

► Χρησιμοποιήστε για το HAWK Pen αποκλειστικά και μόνο γνήσια safety cartridge Cheyenne. Από την τοποθετημένη μεμβράνη ασφαλείας αυτών των safety cartridge δεν μπορεί να φτάσει ούτε χρώμα στο μοτέρ, ούτε να διαπεράσουν παθογόνοι οργανισμοί τη μεμβράνη.

► Μην πιάνετε το safety cartridge ποτέ από τη μύτη.

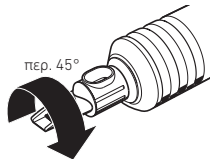
- ▶ Απενεργοποιήστε το HAWK Pen, πριν αντικαταστήσετε το safety cartridge.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κατά την αφαίρεση ενός χρησιμοποιημένου safety cartridge δεν θα τρέξουν υπολείμματα χρώματος στη λαβή.
- ▶ Μην πιέζετε ποτέ τις βελόνες έξω από το safety cartridge.
- ▶ Ελέγξτε, εάν μετά την αφαίρεση ενός χρησιμοποιημένου safety cartridge έχουν εισέλθει πλήρως οι βελόνες στο safety cartridge.
- ▶ Πετάξτε ορθά τα χρησιμοποιημένα safety cartridge, τα οποία δεν χρειάζονται πλέον για την τρέχουσα εφαρμογή (βλέπε κεφάλαιο «Διάθεση εξοπλισμού στα απορρίμματα» στη σελίδα 141).
- ▶ Τα safety cartridge παραδίδονται σε αποστειρωμένη συσκευασία. Αφαιρέστε τις από την αποστειρωμένη συσκευασία του μόλις λίγο πριν από τη χρήση.
- ▶ Αποθέτετε το HAWK Pen πάντα στο HAWK Pen Tray, έτσι ώστε να μην ακουμπάει πάνω το safety cartridge.
- ▶ Αναζητήστε σε περίπτωση τραυματισμών από μια μολυσμένη βελόνα έναν γιατρό.

- ▶ Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία τάσης του HAWK Pen.
- ▶ Τοποθετήστε το safety cartridge στο άνοιγμα της λαβής όπως εικονίζεται κάτω.



Το safety cartridge ταιριάζει λόγω των σημείων ασφάλισης στην επάνω και στην κάτω πλευρά του μόνο σε δύο κατευθύνσεις στο ωοειδές άνοιγμα.

- ▶ Περιστρέψτε το safety cartridge κατά περ. 45° δεξιόστροφα.



Κατά την περιστροφή αισθάνεστε τέσσερα σημεία ασφάλισης μέχρι να ασφαλίσει πλήρως το safety cartridge.

- ▶ Ελέγξτε την καλή έδραση του safety cartridge.
- ▶ Για να αφαιρέσετε το safety cartridge, περιστρέψτε το αριστερόστροφα και αφαιρέστε το από τη λαβή.

5.3 Σύνδεση τροφοδοτικού

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βραχυκυκλώματος και κίνδυνος ελαφρών ηλεκτροπληξιών

Σε ορατές ζημιές σε καλώδια ή στη σύνδεση του καλωδίου υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και ζημιές στα ηλεκτρονικά.

- ▶ Ελέγξτε το HAWK Pen και τα καλώδια με οπτικό έλεγχο για ζημιές όπως π.χ. χαλασμένη σύνδεση καλωδίου.
- ▶ Μην τσακίζετε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης στο μοτέρ.
- ▶ Προσέξτε το εγχειρίδιο χρήσης του εκάστοτε τροφοδοτικού.

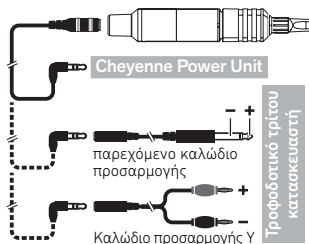
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος παραπατήματος από καλώδια

Από ακατάλληλα τοποθετημένα καλώδια μπορεί να παραπατήσει κάποιος και να τραυματιστεί.

- ▶ Περνάτε όλα τα καλώδια έτσι, ώστε να μην μπορεί να σκοντάψει κανείς ή να τα τραβήξει κατά λάθος.

Υπάρχουν τρεις δυνατότητες τροφοδοσίας τάσης στο μηχάνημα:



1. Σύνδεση σε μια μονάδα Cheyenne Power Unit με τη βοήθεια του καλωδίου σύνδεσης από τον παραδοτέο εξοπλισμό (προτείνεται).
2. Σύνδεση σε τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή με υποδοχή 6,3 mm με τη

Cheyenne HAWK Pen

βοήθεια του αντάπτορα καλωδίου που παραλάβετε. Το τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή πρέπει να παρέχει περ. 6 έως 12,5 V DC συνεχούς τάσης και το ρεύμα εκκίνησης που απαιτείται σύμφωνα με το κεφάλαιο 4.1 στη σελίδα 133. Εάν υπάρχουν περισσότερα από περ. 13,5 V στο μηχάνημα, αυτό απενεργοποιείται αυτόματα.

3. Σύνδεση σε ένα τροφοδοτικό τρίτου κατασκευαστή με τη βοήθεια του προαιρετικού αντάπτορα καλωδίου Υ με βύσματα τύπου μπανάνας. Το κόκκινο βύσμα τύπου μπανάνας πρέπει να συνδέεται στον θετικό πόλο και το μαύρο βύσμα τύπου μπανάνας στον αρνητικό πόλο του τροφοδοτικού τρίτου κατασκευαστή.

- ▶ Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης από τον παραδοτέο εξοπλισμό με τη σύνδεση στο μοτέρ του HAWK Pen.
- ▶ Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου σύνδεσης πλήρως στην υποδοχή εξόδου της μονάδας Power Unit.
- ▶ Συνδέστε το τροφοδοτικό στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- ▶ Καλύψτε τη μονάδα Power Unit και το HAWK Pen Tray με μια προστατευτική μεμβράνη.

5.4 Τοποθέτηση λάστιχου προστασίας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μόλυνση από μολυσμένο λάστιχο προστασίας

Η παράβλεψη της αντικατάστασης του λάστιχου προστασίας για τη λαβή ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση ασθενειών.

- ▶ Χρησιμοποιήστε για κάθε πελάτη ένα καινούργιο λάστιχο προστασίας για τη λαβή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

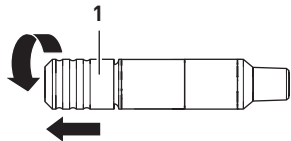
Ζημιές στο μοτέρ από υγρά

Εάν εισχωρήσουν υγρά στο εσωτερικό του μοτέρ ή στη σύνδεση, ενδέχεται να διαβρωθούν τα ηλεκτρικά και τα μηχανικά εξαρτήματα.

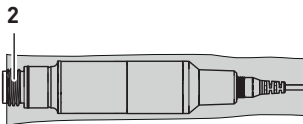
- ▶ Χρησιμοποιείτε πάντα ένα λάστιχο προστασίας (1) κατάλληλων διαστάσεων (βλ. κεφάλαιο 4.3 στη σελίδα 133).
- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο σύνδεσης από το μηχάνημα τατουάζ.
- ▶ Κόψτε ένα κομμάτι λάστιχου προστασίας με επαρκές μήκος.

- ▶ Περάστε το κομμάτι λάστιχου προστασίας ολόκληρο πάνω από το καλώδιο σύνδεσης.

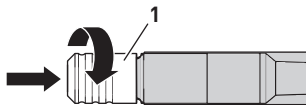
- ▶ Ξεβιδώστε τη λαβή (1) εντελώς από το μοτέρ.



- ▶ Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης με το περασμένο λάστιχο προστασίας ξανά στο μηχανήμα τατουάζ.
- ▶ Τραβήξτε το άκρο του λάστιχου προστασίας (2) τελείως πάνω από το μηχανήμα τατουάζ.



- ▶ Βιδώστε τη λαβή (1) ξανά στο σπείρωμα του μοτέρ.



5.5 Έλεγχος εξοπλισμού

- ▶ Πραγματοποιήστε έναν οπτικό έλεγχο του εξοπλισμού:
 - Είναι ορατές εξωτερικές ζημιές (π.χ. τσακίσματα στο καλώδιο σύνδεσης, λασκαρισμένο κάλυμμα στην περιοχή της σύνδεσης καλωδίου);
 - Είναι ελεύθερα καλώδια;
 - Το safety cartridge και οι βελόνες έχουν σωστό προσανατολισμό;
- ▶ Ενεργοποιήστε το HAWK Pen και πραγματοποιήστε έναν ηχητικό έλεγχο: Αντιλαμβάνεστε ασυνήθιστους θορύβους λειτουργίας ή ένταση ήχου;
- ▶ Προσέξτε σε περίπτωση ασυνήθιστων θορύβων τα κεφάλαια «Σε ερωτήματα και προβλήματα» και «Δήλωση εγγύησης» στη σελίδα 141.
- ▶ Εάν το HAWK Pen δεν μπορεί πλέον να λειτουργήσει ακίνδυνα, θέστε το εκτός λειτουργίας και απευθυνθείτε στον αρμόδιο εξειδικευμένο κατάστημα.

6 Χρήση του HAWK Pen

6.1 Ρύθμιση προεξοχής βελόνας



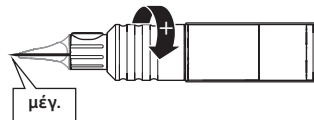
ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από πολύ μεγάλη προεξοχή βελόνας

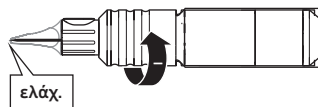
Μια μεγάλη προεξοχή βελόνας επιτρέπει μεγάλο βάθος αρχικής στίξης. Εάν η προεξοχή βελόνας και το βάθος αρχικής στίξης είναι πολύ μεγάλα, μπορεί να τραυματιστεί ο ιστός του υποδόριου λίπους.

- ▶ Αρχίζετε πάντα με μια μικρή προεξοχή βελόνας.

- ▶ Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία τάσης.
- ▶ Ρυθμίστε την προεξοχή της βελόνας με ενεργοποιημένο το HAWK Pen, περιστρέφοντας τη λαβή. Με δεξιόστροφη περιστροφή αυξάνεται η προεξοχή της βελόνας:



Με αριστερόστροφη περιστροφή μειώνεται η προεξοχή της βελόνας:



- Ελέγξτε την προεξοχή βελόνας του HAWK Pen.

Εάν η προεξοχή βελόνας αλλάξει ανεξέλεγκτα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, επειδή δεν παραμένει πλέον στερεωμένη η λαβή, καθαρίστε σχολαστικά το εσωτερικό της λαβής, το σπείρωμα του μοτέρ, τις εγκοπές και τα μικρά o-ring (βλέπε Σελίδα 140). Εάν επιμένει το πρόβλημα, αντικαταστήστε επιπρόσθετα το μικρό o-ring (βλέπε Σελίδα 140). Εάν επιμένει το πρόβλημα, απευθυνθείτε σε έναν αρμόδιο εξειδικευμένο έμπορο.

6.2 Ρύθμιση συχνότητας στίξης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από πολύ υψηλή συχνότητα στίξης

Σε περίπτωση πολύ υψηλής συχνότητας στίξης κόβεται η επιδερμίδα.

- Αρχίζετε πάντα με μια χαμηλή συχνότητα στίξης, π.χ. 70.

- Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία τάσης.
- Ρυθμίστε μια κατάλληλη συχνότητα στίξης.

Η συχνότητα στίξης πρέπει να ταιριάζει στην επιδερμίδα του πελάτη, στην προεξοχή βελόνας και στο εκάστοτε βάθος στίξης κατά την εργασία καθώς και στην ταχύτητα εργασίας.

Με τη μονάδα Cheyenne Power Unit μπορείτε να ρυθμίζετε τη συχνότητα στίξης με τα βέλη σε 10 επίπεδα.

6.3 Λήψη χρώματος

- Βυθίστε μόλις πριν από την εφαρμογή τη μύτη του safety cartridge κατά τη λειτουργία για 2 έως 3 δευτερόλεπτα στο επιθυμητό χρώμα. Αποφύγετε την επαφή με το δοχείο χρώματος.

Το χρώμα δεν λαμβάνεται από τις βελόνες.

Εναλλακτικά μπορείτε να γεμίζετε το χρώμα με μια αποστειρωμένη πιπέτα στο άνοιγμα στο safety cartridge.

7 Καθαρισμός και συντήρηση HAWK Pen

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βραχυκυκλώματος και κίνδυνος ελαφρών ηλεκτροπληξιών

Εάν αφαιρέσετε και καθαρίσετε εξαρτήματα του HAWK Pen υπό τάση, υπάρχει κίνδυνος ελαφρών ηλεκτροπληξιών και ζημιών στα ηλεκτρικά στο μοτέρ.

- Πριν από την έναρξη όλων των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να απενεργοποιείτε την τροφοδοσία τάσης του HAWK Pen.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο μοτέρ από υγρασία

Εάν εισχωρήσουν καθαριστικά και απολυμαντικά στο εσωτερικό του μοτέρ, ενδέχεται να διαβρωθούν τα ηλεκτρικά και τα μηχανικά εξαρτήματα.

- Μην βυθίζετε το μοτέρ ποτέ σε καθαριστικό ή απολυμαντικό.
- Μην καθαρίζετε το μοτέρ και το καλώδιο σύνδεσης ποτέ σε αυτόκλειστο ή σε λουτρό υπερήχων.
- Προσέξτε κατά την επιλογή καθαριστικών και απολυμαντικών τη συμβατότητα των υλικών (βλέπε επόμενη ενότητα).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ανεξέλεγκτη αλλαγή της προεξοχής της βελόνας από λίκανση

Εάν γρασάρετε τη λαβή ή τα o-ring, μπορεί να περιστραφεί πολύ εύκολα η λαβή. Έτσι μπορεί να αλλάξει ανεξέλεγκτα η προεξοχή της βελόνας.

- Μην λιπαίνετε ποτέ τη λαβή και τα o-ring.

7.1 Συμβατότητες υλικών

- Χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση κάποιο από τα ακόλουθα απολυμαντικά:

Κατασκευαστής	Προϊόν	Χρόνος δράσης
Antiseptica	Big Spray "new"	1 έως 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s έως 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 έως 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 έως 2 min

Με βάση τις ακόλουθες συμβατότητες υλικών μπορείτε εκτός αυτού να αξιολογήσετε, ποια άλλα καθαριστικά και απολυμαντικά είναι κατάλληλα.

Τα **ανοδιωμένα** εξαρτήματα αλουμινίου του HAWK Pen **είναι ανθεκτικά** σε:

- ασθενή οξέα (π.χ. οξείκο οξύ $\leq 10\%$, κιτρικό οξύ $\leq 10\%$)
- αλιφατικούς υδρογονάνθρακες (π.χ. πεντάνιο, εξάνιο)
- αιθανόλη
- περισσότερα ανόργανα άλατα και στα υδατικά διαλύματά τους (π.χ. χλωριού-

χο νάτριο, χλωριούχο ασβέστιο, θειικό μαγνήσιο)

Τα εξαρτήματα του HAWK Pen **δεν είναι ανθεκτικά** σε:

- ισχυρά οξέα (π.χ. υδροχλωρικό οξύ, θειικό οξύ, νιτρικό οξύ)
- οξειδωτικά οξέα (π.χ. υπεροξεικό οξύ)
- αλκαλικά διαλύματα (π.χ. αλίσίβα, αμμωνία και σε όλες τις συσείες με τιμή pH > 7)
- αρωματικοί/αλογονοποιημένοι υδρογονάνθρακες (π.χ. φαινόλη, χλωροφόρμιο) καθώς και σε
- ακετόνη και βενζίνη

7.2 Απολύμανση επιφανειών

Πριν και μετά από κάθε χρήση:

- Απολυμάνετε όλες τις επιφάνειες του HAWK Pen και των αξεσουάρ του όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Απολύμανση εξοπλισμού» στη σελίδα 134.

7.3 Καθαρισμός επιφανειών

Σε εξωτερική ρύπανση:

- ▶ Σκουπίστε το HAWK Pen και το λάστιχο προστασίας με ένα μαλακό πανί, το οποίο έχετε βρέξει με καθαριστικό και απολυμαντικό.
- ▶ Καθαρίστε τις επιφάνειες με δύσκολη πρόσβαση όπως π.χ. το σπείρωμα του μοτέρ με τη βοήθεια μιας μαλακής νάιλον βούρτσας.

7.4 Καθαρισμός λαβής στο λουτρό υπερήχων

Σε περίπτωση έντονης ρύπανσης της λαβής:

- ▶ Χρησιμοποιήστε τα καθαριστικά Tickomed 1 ή Tickorur R33 του κατασκευαστή Dr. H. Stamm GmbH σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή σε μια συγκέντρωση 3 % σε κρύο νερό.
- ▶ Πραγματοποιήστε τον καθαρισμό για 10 λεπτά σε μια συχνότητα 35 kHz.
- ▶ Στεγνώστε τελείως τη λαβή μετά τον καθαρισμό, πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

7.5 Αποστείρωση λαβής στο αυτό-κλειστο

Σε περίπτωση μόλυνσης της λαβής:

- ▶ Εκτελέστε όλα τα βήματα εργασίας του κεφαλαίου "Απολύμανση εξοπλισμού" (βλέπε Σελίδα 134).
- ▶ Αποστειρώστε τη λαβή για 20 λεπτά σε κλίβανο σε μια θερμοκρασία 121 °C και πίεση 2 bar.
- ▶ Στεγνώστε τελείως τη λαβή μετά τον καθαρισμό, πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.

7.6 Καθαρισμός ή αντικατάσταση o-ring

Τα δύο o-ring αποτρέπουν την πολύ εύκολη περιστροφή της λαβής.

Εάν η περιστροφή της λαβής είναι πολύ εύκολη, έτσι ώστε να αλλάζει ανεξέλεγκτα η προεξοχή της βελόνας.

- ▶ Απολιπάνετε τα o-ring με ένα μαλακό πανί, το οποίο έχετε υγράνει με καθαριστικό ή απολυμαντικό.
- ▶ Εάν το πρόβλημα επιμένει, αντικαταστήστε τα o-ring με καινούργια και αν χρειαστεί λιπάνετε τα με γράσο σιλικόνης.

8 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης εξοπλισμού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ζημιές στο προϊόν από πτώση

Εάν πέσει το HAWK Pen, μπορεί να υποστεί ζημιά το μοτέρ του και μπορεί να αποσυνδεθεί το κάλυμμα στην περιοχή της σύνδεσης καλωδίου έτσι ώστε να υπάρχουν ελεύθερα καλώδια.

- ▶ Αποθέτετε το HAWK Pen πάντα στο HAWK Pen Tray, έτσι ώστε να μην μπορεί να κυλίσει και να πέσει κάτω.

- ▶ Εάν σας πέσει το HAWK Pen, πραγματοποιήστε οπτικό έλεγχο των εξαρτημάτων και ηχητική δοκιμή για τυχόν ασυνήθιστους θορύβους.

- ▶ Παραδώστε το HAWK Pen για έλεγχο σε κάποιο εξειδικευμένο κατάστημα, εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, ο θόρυβος λειτουργίας έχει αλλάξει ή εάν δεν λειτουργεί κανονικά.

- ▶ Μεταφέρετε το HAWK Pen και τα αξεσουάρ του αποκλειστικά μέσα στη γνήσια συσκευασία.

- ▶ Αποθηκεύετε το HAWK Pen και τα αξεσουάρ του πάντα υπό τις ακόλουθες συνθήκες:

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	-40 έως +50 °C
σχετική ατμοσφαιρική υγρασία	30 έως 75 %
Ατμοσφαιρική πίεση	200 έως 1060 hPa

9 Διάθεση εξοπλισμού στα απορρίμματα

- ▶ Πετάξτε το HAWK Pen και τα αξεσουάρ, που φέρουν τη διπλανή σήμανση, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές. Ενημερωθείτε ενδεχομένως από τον εξειδικευμένο έμπορο ή από τις αρμόδιες υπηρεσίες για τους ισχύοντες κανονισμούς.
- ▶ Διαθέτετε στον χώρο εργασίας δοχεία για την ορθή απόρριψη μολυσμένων εξαρτημάτων.
- ▶ Πετάξτε χρησιμοποιημένα ή ελαττωματικά safety cartridge σε ένα δοχείο (Safety Box) το οποίο δεν τρυπάει σύμ-

φωνα με τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.

10 Σε ερωτήματα και προβλήματα

Σε δυσλειτουργίες:

- ▶ Αποσυνδέστε αρχικά όλα τα εξαρτήματα, όπως π.χ. τη λαβή και το καλώδιο σύνδεσης, από το HAWK Pen.
- ▶ Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και συναρμολογήστε εκ νέου τα εξαρτήματα.
- ▶ Ελέγξτε εκ νέου τις λειτουργίες του HAWK Pen.

Εάν εξακολουθούν να υπάρχουν δυσλειτουργίες και σε περίπτωση ερωτήσεων και παραπόνων απευθυνθείτε στον αρμόδιο εξειδικευμένο έμπορο.

Για τις τρέχουσες προσφορές μας, την επιλογή safety cartridge και τα αξεσουάρ μπορείτε να πληροφορηθείτε από τον ιστότοπο www.cheyennetattoo.com.

11 Δηλώσεις κατασκευαστή

11.1 Δήλωση εγγύησης

Με το μηχάνημα τατουάζ Cheyenne HAWK Pen έχετε αποκτήσει ένα ποιοτικά κορυφαίο επώνυμο προϊόν.

Η αξιοπιστία του μηχανήματος εξασφαλίζεται από τις πιο σύγχρονες τεχνικές ελέγχου και την πιστοποίηση. Η MT.DERM GmbH είναι πιστοποιημένη κατά DIN EN ISO 13485:2016 (σύστημα διαχείρισης ποιότητας για ιατρικά προϊόντα).

Για το προϊόν ισχύει εγγύηση ενός έτους για δυσλειτουργίες που οφείλονται σε αστοχίες υλικού ή σφάλματα καταργασίας.

Για τα safety cartridge εγγυόμαστε τη στεριότητα ως την αναφερόμενη ημερομηνία λήξης αν η συσκευασία είναι κλειστή και άθικτη και με τήρηση των συνθηκών μεταφοράς και αποθήκευσης. Η ημερομηνία λήξης «Expiry Date» βρίσκεται πάνω στη σήμανση των safety cartridge. Για παράπονα σχετικά με τα safety cartridge γνωστοποιήστε μας τον αριθμό παρτίδας που είναι τυπωμένος στην ετικέτα.

Για τις ακόλουθες ζημιές δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη:

- Ζημιές και επακόλουθες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή παράβλεψη του εγχειριδίου χρήσης.
- Ζημιές, που οφείλονται στην εισχώρηση υγρών ή ρύπων στο μοτέρ
- Ζημιές και επακόλουθες ζημιές, που οφείλονται σε ανατροπή ή πτώση

11.2 Δήλωση ενσωμάτωσης

Δήλωση ενσωμάτωσης με την έννοια της οδηγίας περί μηχανών 2006/42/EK, παράρτημα II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (Κανονισμοί (ασφα-λείας) περί προμήθειας μηχανημάτων του Ην. Βασιλείου)):

Κατασκευαστής:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany (Γερμανία)
Εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του σχετικού τεχνικού φακέλου:	Dr. Andreas Pachten, εντολοδόχος CE και τεκμηρίωσης, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany (Γερμανία)
Περιγραφή προϊόντος:	Μηχάνημα τατουάζ
Όνομα προϊόντος:	Cheyenne HAWK Pen
Κωδικός είδους:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Ο κατασκευαστής δηλώνει, ότι το προαναφερόμενο προϊόν είναι ένα ημιτελές μηχανήμα με την έννοια της οδηγίας περί μηχανών. Το προϊόν προβλέπεται αποκλειστικά και μόνο για την ενσωμάτωση σε ένα μηχανήμα ή σε ημιτελές μηχανήμα και συνεπώς δεν ικανοποιεί ακόμη όλες τις απαιτήσεις της οδηγίας περί μηχανών.

Απαιτήσεις της οδηγίας περί μηχανών που εφαρμόστηκαν και τηρούνται:

1.1.2; 1.1.3;1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3;1.3.4;1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1;1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Έχει συνταχθεί ο ειδικός τεχνικός φάκελος σύμφωνα με το παράρτημα VII μέρος Β. Ο εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου υποχρεούνται να θέτει τα έγγραφα στη διάθεση των υπηρεσιών των επιμέρους κρατών μετά από αιτιολογημένη απαίτηση. Η υποβολή πραγματοποιείται ταχυδρομικώς σε έντυπη μορφή ή σε ηλεκτρονικά μέσα αποθήκευσης δεδομένων.

Η θέση σε λειτουργία του προϊόντος απαγορεύεται μέχρι να διαπιστωθεί ότι, το μηχανήμα, στο οποίο πρόκειται να ενσωματωθεί το προαναφερόμενο μηχανήμα, ικανοποιεί όλες τις βασικές διατάξεις της οδηγίας περί μηχανών.

Το προαναφερόμενο προϊόν ικανοποιεί τις απαιτήσεις των παρακάτω σχετικών οδηγιών:

ΕΕ	ΗΒ
Οδηγία ΗΜΣ 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ΗΗΕ: 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα — Απαιτήσεις για οικιακές συσκευές, ηλεκτρικά εργαλεία και παρόμοιες ηλεκτρικές συσκευές — Μέρος 1: Παρασιτικές εκπομπές
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα — Απαιτήσεις για οικιακές συσκευές, ηλεκτρικά εργαλεία και παρόμοιες ηλεκτρικές συσκευές — Μέρος 2: Ατρωσία

Αυτή η δήλωση παραδίδεται υπεύθυνα για τον κατασκευαστή από:

Βερολίνο, 01/07/2021, Jörn Kluge



(Υπογραφή διευθύνοντος συμβούλου ή πληρεξουσίου του)

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Den originale brugsanvisning er skrevet på tysk.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Brugsanvisning

Indhold

1	Om denne brugsanvisning	146	6	Brug af HAWK Pen	154
1.1	Illustration af advarslerne	146	6.1	Indstilling af nåleposition	154
1.2	Symboler i denne brugsanvisning	146	6.2	Indstilling af stikfrekvens	155
2	Vigtige sikkerhedsforskrifter	147	6.3	Optagelse af farve	155
2.1	Generelle sikkerhedsforskrifter	147	7	Rengøring og reparation af HAWK Pen	155
2.2	Produktafhængige sikkerhedsforskrifter	147	7.1	Materialeforlideligheder	156
2.3	Vigtige hygiejne- og sikkerhedsforskrifter	147	7.2	Desinfektion af overflader	156
2.4	Tilsigtet formål og kontraindikationer	148	7.3	Rengøring af overflader	156
2.5	Bivirkninger	148	7.4	Rengøring af gribestykke i ultralydbad	157
2.6	Nødvendig kvalifikation	149	7.5	Sterilisering af gribestykke i autoklave	157
2.7	Tilsigtet anvendelse	149	7.6	O-ringe rengøres eller skiftes	157
2.8	Symboler på produktet	149	8	Udstyr transport- og opbevaringsbetingelser	157
3	Leveringsomfang	150	9	Bortskaffelse af udstyr	158
4	Produktinformation til HAWK Pen	150	10	Hvis du har spørgsmål, eller der opstår problemer	158
4.1	Tekniske data	150	11	Erklæring fra fabrikanten	158
4.2	Driftsbetingelser	150	11.1	Garantierklæring	158
4.3	Tilbehør	151	11.2	Inkorporeringserklæring	159
5	Klargøring af HAWK Pen	151			
5.1	Desinfektion af udstyr	151			
5.2	Udskiftning af safety cartridge	151			
5.3	Tilslutning af netdel	152			
5.4	Anbringelse af beskyttelsesslange	153			
5.5	Kontrol af udstyr	154			

1 Om denne brugsanvisning



Denne brugsanvisning gælder for Cheyenne HAWK Pen og dens tilbehør. Den indeholder vigtige informationer om, hvordan disse produkter tages i brug, betjenes og plejes sikkert og iht. den tilsigtede anvendelse.

Denne brugsanvisning indeholder ikke alle informationer, der er nødvendige for at sikre en sikker brug af HAWK Pen og dens tilbehørs. Overhold derfor desuden følgende dokumenter:

- Brugsanvisning til Cheyenne Power Unit og evt. en fodkontakt
- Informationer om safety cartridges og safety cartridge-farver
- Sikkerhedsdatablade om desinfektions- og rengøringsmidler
- Bestemmelser om arbejdspladssikkerheden og lovlige forskrifter om tætoering

1.1 Illustration af advarslerne

Advarsler gør opmærksom på kvæstelser eller tingsskader og er opbygget på følgende måde:

 SIGNALORD	
Faretype Følger ► Afværgelse	
Element	Betydning
	kendetegner fare for tilskadekomst
Signalord	angiver, hvor alvorlig faren er (se følgende tabel)
Faretype	betegner faretype og farekilde
Følger	beskriver mulige følger af en manglende overholdelse
Afværgelse	angiver, hvordan faren kan undgås

Signalord	Betydning
Advarsel	kendetegner en fare, der kan føre til alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge
Forsigtig	kendetegner en fare, der kan føre til lette - middelsvære kvæstelser, hvis faren ikke undgås
Bemærk	kendetegner mulige risici, der kan føre til skader i miljøet, på tingsskader eller safety cartridge-udstyret, hvis denne fare ikke undgås.

1.2 Symboler i denne brugsanvisning

Symbol	Betydning
►	Opfordring til at handle
•	Listepunkt
-	Listeunderpunkt

2 Vigtige sikkerhedsforskrifter



2.1 Generelle sikkerhedsforskrifter

- ▶ Opbevar tatoveringsmaskinen uden for børns rækkevidde.
- ▶ Læs denne brugsanvisning nøje og helt igennem.
- ▶ Opbevar denne brugsanvisning på en sådan måde, at den til enhver tid er tilgængelig for alle personer, der bruger, rengør, desinficerer, steriliserer, opbevarer eller transporterer maskinen.
- ▶ Sørg altid for, at denne brugsanvisning følger med tatoveringsmaskinen, hvis denne gives videre til andre personer.
- ▶ Overhold de sikkerhedsforskrifter, der gælder for tatovering i dit land. Hold dit tattoostudie hygiejnisk rent, og sørg for tilstrækkelig belysning.
- ▶ Brug kun tatoveringsmaskinen, dens tilbehør og Power Unit samt alle slutningskabler, hvis disse er i teknisk fejlfri tilstand.
- ▶ Brug kun originale safety cartridges, tilbehørs- og reservedele fra Cheyenne.

2.2 Produktafhængige sikkerhedsforskrifter

- ▶ Du må aldrig foretage ændringer ved maskinen, safety cartridges eller andet tilbehør.
- ▶ Sørg for, at der ikke trænger væsker ind i drevet.
- ▶ Beskyt alle dele i din maskine med en beskyttelsesslange under tatoveringen (se kapitel 5.4 på side 153).
- ▶ Når du ikke benytter tatoveringsmaskinen, skal du slukke den og anbringe den således, at den ikke kan rulle og falde ned.
- ▶ Overhold de tekniske data i denne brugsanvisning og følg drifts-, transport- og opbevaringsbetingelserne (se kapitel 4 på side 150).
- ▶ Bed en fagmand om at kontrollere maskinen, hvis den har synlige beskadigelser, eller hvis den ikke fungerer, som den skal.

2.3 Vigtige hygiejne- og sikkerhedsforskrifter

For at forhindre, at infektionssygdomme kan overføres til kunden eller tatovøren under tatoveringsarbejdet:

- ▶ Følg alle arbejdsstrin vedr. desinfektion af udstyret, før produktet tages i brug (se kapitel 5.1 på side 151).
- ▶ Brug under tatoveringsarbejdet engangshandsker af nitril eller latex og desinficér disse før brug.
- ▶ Rengør de pågældende hudsteder hos kunden med et mildt rengørings- og desinfektionsmiddel, før tatoveringsarbejdet startes. Vælg de egnede desinfektionsmidler på en sådan måde, at de overholder de retningslinjer, der gælder i brugslandet.
- ▶ Brug udelukkende nye, sterilt emballerede safety cartridges til hver kunde. Kontrollér før brug, at emballagen er ubeskadiget, og at forfaldsdatoen ikke er overskredet.
- ▶ Bortskaf brugte eller defekte safety cartridges i en gennemstikssikker beholder (Safety Box) iht. de forskrifter, der gælder i brugslandet.
- ▶ Sørg for, at safety cartridges ikke kommer i berøring med kontaminerede genstande som f.eks. tøj. Kontaminerede safety cartridges skal bortskaffes med det samme.

- ▶ Brug udelukkende farver, der er dermatologisk uskadelige og som er beregnet til tatovering.
- ▶ Undgå kontakt med frisk tatoveret hud. Beskyt frisk tatoverede hudområder mod snavs, ultraviolette stråler og solstråler.
- ▶ Kontrollér med jævne mellemrum, om tatoveringsmaskinen er synligt forurenet. I så fald skal du udover den regelmæssige desinfektion gennemføre alle de arbejdsstrin, der er beskrevet i kapitel 7 på side 155.

2.4 Tilsigtet formål og kontraindikationer

2.4.1 Tilsigtet formål

Formålet er en minimalt invasiv prikning af sterile eller aseptiske pigmentfarver af mineralsk eller organisk oprindelse i dermis ved hjælp af mikropigmentering (tatovering).

Takket være den minimalt invasive punktering af epidermis (øverste hudlag) og dermis (mellemste hudlag) påføres huden ikke åbne sår. Følgelig har huden kun brug for en meget kort regenereringsfase, hvor epitelfunktionen gendannes.

Anvendelsesområde

Kropstatovering

2.4.2 Kontraindikationer

Under følgende forudsætninger må der ikke foretages tatovering:

- hæmofili/blødersyge
- aktuel indtagelse af antikoagulanter (f.eks. warfarin, heparin, acetylsalicylsyre)
- ukontrolleret diabetes mellitus
- enhver form for aktiv akne i det hudområde, der skal tatoveres
- Dermatoser (f.eks. hudtumorer, keloider eller ekstrem tendens til keloiddannelse, solkeratose, vorter og/eller modermærker) i det hudområde, der skal tatoveres
- åbne sår og/eller eksem og/eller udslæt i det hudområde, der skal tatoveres
- ar i det hudområde, der skal tatoveres
- systemiske infektioner og infektionssygdomme (f.eks. hepatitissygdomme af typen A, B, C, D, E eller F eller HIV-infektion) eller akutte lokale hudinfektioner (f.eks. herpes, rosacea)
- under kemoterapi, strålebehandling eller kortikosteroidbehandling med høj dosis (anbefaling: fra fire uger før

start til fire uger efter behandlingens afslutning)

- op til tolv måneder efter en skønhedsoperation i det hudområde, der skal tatoveres
- op til seks måneder efter fillerinjektioner i det hudområde, der skal tatoveres
- under alkohol- og/eller narkotikapåvirkning
- graviditet og amning

Behandling af slimhinder og øjeæbler er strengt forbudt.

Behandlingen skal afbrydes med det samme ved:

- umådelig smertefornemmelse
- besvimelsesanfald/svimmelhedsfølelse

2.5 Bivirkninger

I nogle tilfælde kan der forekomme mindre bivirkninger under og efter tatoveringsprocessen, som angivet nedenfor.

Hyppigti:

- lokale blødninger i det tatoverede hudområde
- smerter og ubehag den første dag efter tatoveringen

- kortvarige inflammatoriske reaktioner, erytem og/eller ødem op til 6 dage efter tatoveringen
- hudirritation (f.eks. kløen eller opvarmning), der normalt forsvinder i de første 12 til 72 timer efter tatoveringen
- skorpedannelse, som normalt forsvinder i løbet af de første 5 dage
- midlertidig afskrælning af huden, som normalt forsvinder inden for 8 dage

Sjældent:

- Dannelse af blærer af herpes simplex-virus type I (HSV-I)
- dannelse af små filipenser eller andre urenheder som følge af en ikke-omhyggelig hudrensning før tatoveringen
- hyperpigmentering med kroppens egne pigmenter, især ved mørke hudtyper, der dog forsvinder helt i løbet af et par uger
- retinoid-reaktion (svag rødmen evt. med afskalning af huden)
- mulig opvarmning af det pigmenterede område under PET- og MRT-bestråling

Principielt bør frisk-behandlede hudområder beskyttes mod UV-stråler og sollys.

Desuden kan der opstå følgende problemer med tatoveringen:

- varierende farvetoner
- pigmenttab
- allergiske reaktioner på bestanddele af den aseptiske pigmentfarve

2.6 Nødvendig kvalifikation

Tatoveringsmaskinen må kun bruges af personer, der besidder følgende viden:

- Principielt kendskab til tatovering, især til korrekt stikdybde og -frekvens
- Kendskab til hygiejne- og sikkerhedsforskrifter (se kapitel 2.3 på side 147)
- Kendskab til, hvordan safety cartridge-farven virker under huden
- Viden om risici og bivirkninger (se kapitel 2.4.2 på side 148 og 2.5 på side 148).

2.7 Tilsigtet anvendelse

Behandlingen skal ske i tørre, rene og røgfrie omgivelser samt under hygiejniske forhold. Apparatet skal forberedes, bruges og plejes iht. det, der er beskrevet i denne brugsanvisning. Her er det især vigtigt at overholde de bestemmelser, der gælder vedr. arbejdspladsens indretning,

og at sørge for, at de anvendte materialer er sterile.





Den tilsigtede anvendelse omfatter også fuldstændig læsning og forståelse af denne brugsanvisning, især de sikkerhedsrelevante oplysninger.

Tilsigtet anvendelse indbefatter kun følgende forbrugergrupper: myndige personer, der er i god sundhedstilstand.

Ved ikke-tilsigtet anvendelse forstås, at apparatet eller dets tilbehør anvendes til formål, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, eller at driftsbetingelserne ikke overholdes. Især behandling af kontraindikationer er forbudt.

2.8 Symboler på produktet

På HAWK Pen, dens tilbehør eller den emballage findes følgende symboler:

Symbol	Betydning
	Overhold brugsanvisning!
	Producent
	Fremstillingsdato
	Katalognummer

	Serienummer
	Chargekode
	Steriliseret med ethylenoxid
	Kan bruges indtil
	Pas på!
	Temperaturbegrænsning
	Fugtighedsbegrænsning
	Opbevares et tørt sted
	Håndteres med omhu
	Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget
	Må ikke bruges igen!
	Bortskaffes korrekt som gammelt elektronik!



Produktet er i overensstemmelse med de gældende krav, der er fastsat i Det Europæiske Fællesskabs harmoniseringslovgivning.



Produktet er i overensstemmelse med de gældende krav, der er fastsat i lovgivningen i Storbritannien.

3 Leveringsomfang

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Tilslutningskabel
- 1 Kabeladapter (6,3 mm jackstik på 3,5 mm jackbøsning)
- 1 Servicekit med reserve-O-ringe
- 1 Brugsanvisning

4 Produktinformation til HAWK Pen

Cheyenne HAWK Pen er en højtydende maskine og betydeligt mere stille og har færre vibrationer end traditionelle safety cartridge-maskiner. Den råder over en høj nedstikningskraft og stikfrekvens.

4.1 Tekniske data

Nominel spænding	6 til 12,6 V DC
Optagen effekt	4 W
Startstrøm	maks. 2,5 A til maks. 200 ms
Stikfrekvens	70 til 160 Hz
Op- og nedadgående bevægelse (slag)	3,5 mm
Nålens udragning	0 til 4,5 mm
Elektrisk tilslutning	3,5-mm-jackstik
Drev	Præcisionsmotor – DC
Driftsform	Varig drift
Diameter	25,4 mm
Længde	123 mm
Vægt	ca. 130 g
Emissionslydtrykniveau	max. 70 dB (A)
Samlet svingningsværdi	max. 2,5 m/s ²

4.2 Driftsbetingelser

Omgivelsestemperatur	+10 til +35 °C
Relativ luftfugtighed	30 til 75%

4.3 Tilbehør

I den almindelige faghandel kan følgende tilbehør købes til Cheyenne:

- Cheyenne safety cartridges
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne fodkontakt
- Gribestykker
- Beskyttelsesslanger
- Kabeladapter
- O-ringe i to forskellige størrelser

Beskyttelsesslanger skal have en diameter på 26 til 31 mm. Det svarer til en slangebredde på 40 til 50 mm.

5 Klargøring af HAWK Pen

BEMÆRK

Skader som følge af kondensvand

Udsættes HAWK Pen for store temperaturforskelle f.eks. under transporten, kan der opstå kondensvand inde i produktet, som beskadiger de elektroniske dele.

- Sikr, at HAWK Pen har nået omgivelsestemperaturen, før den tages i brug. Var den udsat for store temperatursvingninger, skal du vente i mindst 3 timer pr. 10 °C temperaturforskel, før du tager den i brug.
- Brug kun HAWK Pen ved omgivelsestemperaturer fra +10 til +35 °C.

5.1 Desinfektion af udstyr

BEMÆRK

Skader på drevet som følge af væske

Trænger desinfektionsmiddel ind i drevet, kan de elektriske og mekaniske dele korrodere.

- Dyp aldrig drevet i desinfektionsmiddel.

BEMÆRK

Produktskader som følge af ikke godkendte desinfektionsmidler

Desinfektionsmidler, der ikke er fortlige med produktets materialer, kan føre til skader på dets overflade.

- Brug udelukkende desinfektionsmidler, der er godkendt iht. bestemmelserne i dit land.

- Overhold listen over de anbefalede desinfektionsmidler, som findes i kapitel "Materialeforligeligheder" på side 156.

- Sluk for spændingsforsyningen til HAWK Pen.
- Kontrollér, om HAWK Pen er meget snavset som følge af tilbageløbende farve- eller legemsvæske. Gennemfør i dette tilfælde alle arbejdsstrin, der er beskrevet i kapitel "Rengøring og reparation af HAWK Pen" (se Side 155).
- Tør tilslutningskablet, drevet, gribestykket og HAWK Pen Tray af med en blød klud, der er dyppet i desinfektionsmiddel.

5.2 Udskiftning af safety cartridge

ADVARSEL

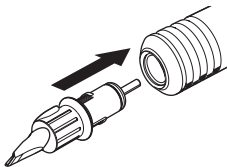
Fare for kvæstelser fra nåle

Kvæstelser fra kontaminerende nåle fra safety cartridge'erne kan medføre, at sygdomme overføres.

- Brug udelukkende originale Cheyenne safety cartridges til HAWK Pen. Den indbyggede sikkerhedsmembran til disse safety cartridges gør, at farve ikke kan trænge ind i drevet, og at sygdomsfremkaldende faktorer ikke kan passere membranen.
- Tag aldrig fat omkring spidsen på safety cartridge.
- Sluk for HAWK Pen, før du skifter safety cartridge.
- Sikr, at farverester ikke løber ind i gribestykket, når et brugt safety cartridge fjernes.
- Tryk aldrig nålene ud af safety cartridge.
- Kontrollér, om nålene er trukket helt tilbage ind i safety cartridge, når et brugt safety cartridge er fjernet.
- Bortskaf brugte safety cartridges, der ikke mere er brug for til det igangværende arbejde, korrekt (se kapitel "Bortskaffelse af udstyr" på side 157).

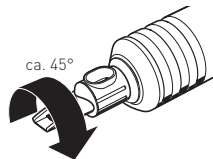
- Safety cartridgeerne er sterilt emballerede ved udleveringen. Tag dem først ud af den sterile emballage umiddelbart før brug.
- Læg altid HAWK Pen fra på HAWK Pen Tray, så safety cartridge ikke ligger fast på.
- Gå til læge, hvis du bliver kvæstet af en kontamineret nål.

- Sluk for spændingsforsyningen til HAWK Pen.
- Stik safety cartridge ind i åbningen på gribestykket som vist foruden på billedet.



Safety cartridge passer kun i to positioner i den ovale åbning på grund af stoppunkterne på over- og undersiden.

- Drej safety cartridge ca. 45° til højre.



Under drejningen mærkes fire stoppunkter, til safety cartridge falder helt i hak.

- Kontrollér, at safety cartridge sidder fast.
- Safety cartridge fjernes ved at dreje det til venstre og tage det ud af gribestykket.

5.3 Tilslutning af netdel

⚠ FORSIGTIG

Kortslutning og fare for lette, elektriske slag

Ved synlige beskadigelser på kabler eller kabeltilslutninger kan man få elektrisk stød, desuden kan der opstå skader på de elektroniske dele.

- Kontrollér HAWK Pen og kablerne visuelt for skader som f.eks. en defekt kabeltilslutning.
- Knæk aldrig tilslutningskablet på drevet.
- Læs og overhold brugsanvisningen til den pågældende netdel.

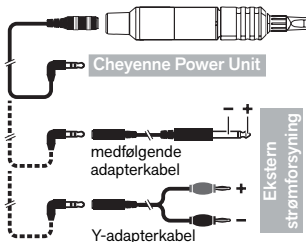
⚠ FORSIGTIG

Fare for at snuble over kablerne

Personer kan komme til skade, hvis de kommer til at snuble over ufordelagtigt trukkede kabler.

- Træk alle kabler på en sådan måde, at man hverken kan komme til at snuble over dem eller tilfældigt kan komme til at trække i dem.

Maskinen kan forsynes med spænding på tre forskellige måder:



1. Tilslutning til en Cheyenne Power Unit ved hjælp af det medfølgende tilslutningskabel (anbefales).
2. Tilslutning til en ekstern strømforsyning med 6,3-mm-bøsning vha. den medfølgende kabeladapter. Den eksterne strømforsyning skal levere ca. 6 til 12,5 V DC jævnspænding samt den startstrøm, der er nødvendig ifølge 4.1 på side 150. Forsynes maskinen med mere end ca. 13,5 V, slukker den automatisk.
3. Tilslutning til en ekstern strømforsyning vha. Y-kabeladapter med bananstik, fås som ekstraudstyr. Det røde bananstik skal tilsluttes til pluspolen

og det sorte bananstik til minuspolen på den eksterne strømforsyning.

- Forbind tilslutningskablets jackbøsning fra leveringsomfanget med tilslutningen på drevet til HAWK Pen.
- Sæt tilslutningskablets jackstik helt ind i udgangsbøsningen på Power Unit.
- Tilslut netdelen til strømmettet.
- Beskyt Power Unit og HAWK Pen Tray med et stykke beskyttelsesfolie.

5.4 Anbringelse af beskyttelsesslange

⚠ FORSIGTIG

Infektion pga. kontamineret beskyttelsesslange

Hvis man undlader at skifte beskyttelsesslangen til gribestykket, risikerer man, at der overføres sygdomme.

- Anvend en ny beskyttelsesslange til gribestykket for hver ny kunde.

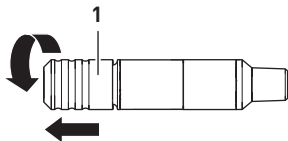
BEMÆRK

Skader på drevet som følge af væske

Trænger der væske ind i drevet, eller kommer væske i kontakt med drevet, kan de elektriske og mekaniske dele korrodere.

- ▶ Brug altid en beskyttelsesslange (1) med egnede mål (se kapitel 4.3 på side 151).

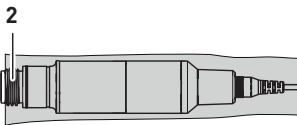
- ▶ Fjern tilslutningskablet fra tatoveringsmaskinen.
- ▶ Afskær et stykke beskyttelsesslange med tilstrækkelig længde.
- ▶ Skub dette stykke beskyttelsesslange helt hen over tilslutningskablet.
- ▶ Skru gribestykket (1) helt af drevet.



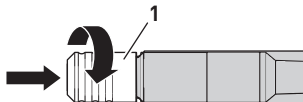
- ▶ Forbind igen tilslutningskablet med den påskubbede beskyttelsesslange på tatoveringsmaskinen.

Cheyenne HAWK Pen

- ▶ Træk enden på beskyttelsesslangen (2) helt hen over tatoveringsmaskinen.



- ▶ Skru gribestykket (1) på drevets gevind igen.



5.5 Kontrol af udstyr

- ▶ Gennemfør en visuel kontrol af udstyret:
 - Ses udvendige beskadigelser som (f.eks. knæk på tilslutningskablet, en løsnet kappe i området omkring kabeltilslutningen)?
 - Ligger kabler fri?
 - Er safety cartridge og nålene indstillet korrekt?

- ▶ Tænd for HAWK Pen og gennemfør en høretest: Er driftsstøjen eller -lydstyrken for høj eller usædvanlig?
- ▶ Konstateres noget usædvanligt, læses og overholdes kapitlerne "Hvis du har spørgsmål, eller der opstår problemer" og "Garantierklæring" på side 158.
- ▶ Når HAWK Pen ikke mere kan bruges uden fare, tages den ud af brug, og den ansvarlige forhandler kontaktes.

6 Brug af HAWK Pen

6.1 Indstilling af nåleposition

⚠ FORSIGTIG

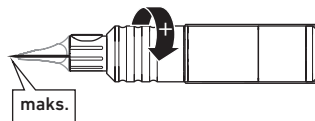
Fare for tilskadekomst, hvis nålefremstikningen er for stor

En stor nålefremstikning muliggør en stor indstikksdybde. Er nålefremstikning og indstikksdybde for stor, kan underhudens fedtvæv blive beskadiget.

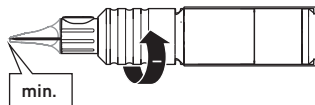
- ▶ Start altid med en lille nålefremstikning.

- ▶ Tænd for spændingsforsyningen.
- ▶ Indstil nålefremstikningen ved at dreje på gribestykket, når HAWK Pen er tændt.

Drejes til højre, øges nålefremstikningen:



Drejes til venstre, reduceres nålefremstikningen:



- Kontrollér nålefremstikningen på HAWK Pen.

Ændres nålefremstikningen ukontrolleret under brug, fordi gribestykket ikke mere forbliver fastgjort, skal du rengøre den indvendige side af gribestykket, drevets gevind, noterne og den lille O-ring grundigt (se Side 156). Forsvinder problemet ikke, erstattes desuden den lille O-ring (se Side 157).

Bliver problemet ved med at være til stede, kontaktes den ansvarlige forhandler.

6.2 Indstilling af stikfrekvens

⚠ FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst som følge af for høj stikfrekvens

Er stikfrekvensen for høj, snittes huden op.

- Start altid med en lille stikfrekvens f.eks. 70.

- Tænd for spændingsforsyningen.

- Indstil den egnede stikfrekvens. Stikfrekvensen skal passe til kundens hud, nålefremstikningen og den individuelle stikdybde under arbejdet samt arbejdshastigheden.

Med en Cheyenne Power Unit kan stikfrekvensen indstilles i 10 trin med piltastene.

6.3 Optagelse af farve

- Dyp umiddelbart før brug spidsen på safety cartridge i den ønskede farve i 2 til 3 sekunder, mens pennen er tændt. Undgå kontakt med farvebeholderen. Farven optages af nålene. Som alternativ kan farven fyldes i åbningen på safety cartridge vha. en steril pipette.

7 Rengøring og reparation af HAWK Pen

⚠ FORSIGTIG

Kortslutning og fare for lette, elektriske slag

Afmonteres og rengøres dele på HAWK Pen under spænding, er der fare for at få lette, elektriske stød, desuden kan der opstå skader på drevets elektroniske dele.

- Sluk altid for spændingsforsyningen til HAWK Pen, før rengørings- og reparationsarbejde startes.

BEMÆRK

Skader på drevet som følge af væske

Trænger rengørings- eller desinfektionsmiddel ind i drevet, kan de elektriske og mekaniske dele korrodere.

- Dyp aldrig drevet i rengørings- eller desinfektionsmiddel.
- Rengør aldrig drevet og tilslutningskablet i autoklaver eller i et ultralydbad.

- Vælg altid rengørings- og desinfektionsmidler, som produktet kan tåle - materialeforlidelighed (se følgende afsnit).

BEMÆRK

Ukontrolleret ændring af nålefremstikningen som følge af indfedtning

Indfedtes gribestykke eller O-ringe, kan gribestykket drejes alt for let. Derved kan nålefremstikningen ændres ukontrolleret.

- Smør aldrig gribestykket og O-ringerne med fedt.

7.1 Materialeforlideligheder

- Brug helst en af følgende desinfektionsmidler:

Producent	Produkt	Trækketid
Antiseptica	Big Spray "new"	1 til 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s til 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 til 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 til 2 min

Vha. efterfølgende materialeforlideligheder kan du desuden vurdere, hvilke yderligere rengørings- og desinfektionsmidler er egnet.

De **eloxerede** aluminiumsdele på HAWK Pen er **resistente** over for:

- svage syrer (f.eks. eddikesyre $\leq 10\%$, citronsyre $\leq 10\%$)
- alifatiske kulbrinter (f.eks. Pentan, Hexan)
- ethanol
- de fleste anorganiske salte og deres vandige opløsninger (f.eks. natriumklorid, calciumklorid, magnesiumsulfat)

De aluminiumsdele på HAWK Pen er **ubeholdige** over for:

- stærke syrer (f.eks. saltsyre, svovlsyre, salpetersyre)
- oxiderende syrer (f.eks. pereddikesyre)
- lud (f.eks. natronlud, ammoniak og alle stoffer med en pH-værdi på > 7)
- aromatiske/halogenerede kulbrinter (f.eks. fenol, kloroform) samt
- acetone og benzin

7.2 Desinfektion af overflader

Før og efter hver brug:

- Desinficér alle overflader på HAWK Pen og dens tilbehør som beskrevet i kapitel "Desinfektion af udstyr" på side 151.

7.3 Rengøring af overflader

Ved udvendig snavs:

- Tør HAWK Pen og beskyttelsesslangen af med en blød klud, der er fugtet med rengørings- eller desinfektionsmiddel.
- Rengør vanskeligt tilgængelige overflader som f.eks. gevindet på drevet vha. en blød nylonbørste.

7.4 Rengøring af gribestykke i ultralydbad

Ved fastsiddende snavs på gribestykket:

- Brug rengøringsmidlerne Tickomed 1 eller Tickopur R33 fra producenten Dr. H. Stamm GmbH iht. producentens forskrifter i en koncentration på 3% i koldt vand.
- Rengør i 10 minutter ved en frekvens på 35 kHz.
- Tør gribestykket godt af efter rengøringen, før det bruges igen.

7.5 Sterilisering af gribestykke i autoklave

Hvis gribestykket er kontamineret:

- ▶ Gennemfør alle arbejdsstrin, som er beskrevet i kapitlet "Desinfektion af udstyr" (se Side 151).
- ▶ Sterilisér gribestykket i autoklaven i 20 minutter ved en temperatur på 121 °C og et tryk på 2 bar.
- ▶ Tør gribestykket godt af efter rengøringen, før det bruges igen.

7.6 O-ringe rengøres eller skiftes

De to O-ringe forhindrer, at gribestykket kan drejes alt for let.

Hvis det er alt for nemt at dreje gribestykket, så nålefremstikningen ændres ukontrolleret:

- ▶ Affedt O-ringene med en blød klud, der er fugtet med rengørings- eller desinfektionsmiddel.
- ▶ Forsvinder problemet ikke, skal man erstatte O-ringene med nye og evt. påføre silikonefedt på disse.

8 Udstyr transport- og opbevaringsbetingelser

BEMÆRK

Produktskader som følge af, at det tabes

Tabes HAWK Pen, kan dens motor blive beskadiget, og kappen i området omkring kabeltilslutningen kan løsne sig, så kablerne kan ses.

- ▶ Læg altid HAWK Pen fra på HAWK Pen Tray, så den hverken kan rulle væk eller falde ned.
- ▶ Skulle HAWK Pen falde ned, skal der gennemføres en visuel kontrol af komponenterne og en høreprøve for at opdage evt. usædvanlig støj.
- ▶ Bed en fagmand om at kontrollere HAWK Pen, hvis den har synlige beskadigelser, driftsstøjen lyder anderledes, eller hvis den ikke fungerer, som den skal.
- ▶ Transportér udelukkende HAWK Pen og dens tilbehør i den originale emballage.

- ▶ Opbevar altid HAWK Pen og dens tilbehør under følgende betingelser:

Omgivelsestemperatur	-40 til +50 °C
Relativ luftfugtighed	30 til 75%
Lufttryk	200 til 1060 hPa

9 Bortskaffelse af udstyr

- ▶ Bortskaf HAWK Pen og tilbehør, der er mærket som vist ved siden af, iht. reglerne, der gælder for gamle elektroniske apparater. Kontakt evt. forhandleren eller de ansvarlige myndigheder, hvis du ønsker at vide mere om de gældende regler og bestemmelser.
- ▶ Opstil beholdere til korrekt bortskaffelse af kontaminerede dele på arbejdspladsen.
- ▶ Bortskaf brugte eller defekte safety cartridges i en gennemstikssikker beholder (Safety Box) iht. de forskrifter, der gælder i bruglandet.



10 Hvis du har spørgsmål, eller der opstår problemer

Ved funktionsfejl:

- ▶ Fjern først alle komponenter som f.eks. gribestykket og tilslutningskablet fra HAWK Pen.
- ▶ Kontrollér alle tilslutninger og anbring komponenterne igen.
- ▶ Kontrollér funktionerne på HAWK Pen igen.

Forsvinder funktionsfejlene ikke, og skulle du have spørgsmål eller reklamationer, bedes du kontakte den ansvarlige forhandler.

På vores hjemmeside www.cheyennetattoo.com kan du informere dig om vores aktuelle tilbud, udvalg af safety cartridges og tilbehør.

11 Erklæring fra fabrikanten

11.1 Garantierklæring

Med Cheyenne tatoveringsmaskinen HAWK Pen har du anskaffet dig et mærkeprodukt af høj kvalitet.

Maskinens pålidelighed sikres af den nyeste testteknik og certificering. MT.DERM GmbH er certificeret iht. DIN EN ISO 13485:2016 (Kvalitetsstyringssystem til medicinprodukter).

Produktet er dækket af en 1 års garanti på funktionsfejl, der skyldes materialefejl eller forarbejdningsfejl og -mangler.

Safety cartridgernes sterilitet er garanteret til den anførte udløbsdato for garantien, hvis emballagen er lukket og ubeskadiget, og transport- og opbevaringsbetingelserne overholdes. Udløbsdatoen "Expiry Date" findes på modul-labeling. Ved reklamation af safety cartridges bedes du opgive charge-nummeret på etiketten.

Reklamationsretten dækker ikke følgende skader:

- Skader og følgeskader, der skyldes manglende overholdelse af den tilsig-

tede anvendelse, eller manglende overholdelse af brugsanvisningen.

- Skader, der skyldes indtrængning af væske eller snavs i drevet
- Skader og følgeskader, der skyldes, at produktet er blevet tabt eller er faldet på gulvet

11.2 Inkorporeringserklæring

Inkorporeringserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Producent:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Befuldmægtiget til at sammensætte det relevante tekniske materiale:	Dr. Andreas Pachten, CE- og dokumentationsbefuldmægtiget MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Produktbetegnelse:	Tatoveringsmaskine
Produktnavn:	Cheyenne HAWK Pen
Varenummer:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Producenten erklærer, at ovennævnte produkt er en delmaskine iht. maskindirektivet. Produktet er udelukkende beregnet til at blive indbygget i en maskine eller en delmaskine og er derfor endnu ikke i overensstemmelse med alle krav i maskindirektivet.

Principielle krav i maskindirektivet, der bruges og overholdes:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Det specielle tekniske materiale blev udarbejdet iht. bilag VII del B. Den person, der er befuldmægtiget til at sammensætte det tekniske materiale, forpligter sig til at sende materialet til de nationale myndigheder, hvis disse udtrykker et begrundet ønske herom. Materialet sendes i papirform per post eller via elektroniske databærere.

Ibrugtagningen af produktet er forbudt, indtil det er blevet konstateret, at maskinen, i hvilken ovennævnte produkt indbygges, er i overensstemmelse med alle principielle krav i maskindirektivet.

Ovennævnte produkt opfylder kravene i efterfølgende gældende direktiver:

EU	UK
EMC-direktiv 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Maskindirektiv 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
RoHS-direktivet 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Elektromagnetisk kompatibilitet - Krav til husholdningsapparater, elværktøj og lignende apparater - Del 1: Emission
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Elektromagnetisk kompatibilitet - Krav til husholdningsapparater, elværktøj og lignende apparater - Del 2: Immunitet

Denne erklæring afgives som ansvarshavende for producenten af:

Berlin, den 01-07-2021, Jörn Kluge



(underskrift fra direktøren eller dennes befuldmægtigede)

Översättning av originalbruksanvisningen
Originalbruksanvisningen är på tyska.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Bruksanvisning

Innehåll

1	Om bruksanvisningen.....	162	6	Använda HAWK Pen.....	170
1.1	Varningarnas struktur.....	162	6.1	Ställa in hur mycket nålarna ska sticka ut.....	170
1.2	Bruksanvisningens symboler.....	162	6.2	Ställa in stickfrekvensen.....	171
2	Viktiga säkerhetsanvisningar.....	163	6.3	Ta upp färg.....	171
2.1	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	163	7	Rengöra och underhålla HAWK Pen.....	171
2.2	Produktberoende säkerhetsanvisningar.....	163	7.1	Materialkompatibilitet.....	172
2.3	Viktiga hygien- och säkerhetsföreskrifter.....	163	7.2	Desinficera utsidan.....	172
2.4	Specifikt syfte och kontraindikationer.....	164	7.3	Rengöra utsidan.....	172
2.5	Biverkningar.....	164	7.4	Rengöra greppet i ultraljudsbad.....	172
2.6	Nödvändiga kvalifikationer.....	165	7.5	Sterilisera greppet i autoklav.....	173
2.7	Ändamålsenlig användning.....	165	7.6	Rengöra eller byta o-ringar.....	173
2.8	Symboler på produkten.....	165	8	Utrustningens transport- och förvaringsföreskrifter.....	173
3	Leveransomfång.....	166	9	Avfallshantera utrustningen.....	173
4	Produktinformation till HAWK Pen.....	166	10	Om du har frågor eller problem.....	174
4.1	Teknisk specifikation.....	166	11	Tillverkarförsäkringar.....	174
4.2	Användningsföreskrifter.....	167	11.1	Garanti.....	174
4.3	Tillbehör.....	167	11.2	Försäkran om inbyggd.....	175
5	Förbereda HAWK Pen.....	167			
5.1	Desinficera utrustningen.....	167			
5.2	Byta säkerhetspatronen.....	168			
5.3	Ansluta nätdelen.....	169			
5.4	Dra på skyddsslang.....	169			
5.5	Kontrollera utrustningen.....	170			

1 Om bruksanvisningen



Bruksanvisningen gäller för Cheyenne HAWK Pen och dess tillbehör. Den innehåller viktig information för att du ska kunna använda och sköta dessa produkter på ett säkert och ändamålsenligt sätt.

Bruksanvisningen innehåller inte all information om hur HAWK Pen och dess tillbehör används på ett säkert sätt. Därför ska du även följa anvisningarna i följande dokument:

- Bruksanvisning till Cheyenne Power Unit och i förekommande fall till en fotströmbrytare
- Information som hör till säkerhetspatroner och tatueringsfärger
- Säkerhetsdatablad som hör till desinfektion- och rengöringsmedel
- Arbetskyddsbestämmelser och lagliga bestämmelser gällande tatuering

1.1 Varningarnas struktur

Varningar informerar om fara för personer eller sakvärden. De är strukturerade så här:

 SIGNALORD	
Typ av fara	
Följder	
► Förebyggs	
Element	Betydelse
	Anger risk för personskador
Signalord	Anger farans allvar (se tabell nedan)
Typ av fara	Anger farans typ och källa
Följder	Beskriver möjliga följder om varningen ignoreras
Förebyggs	Anger hur du kan förebygga faran

Signalord	Betydelse
Varning	Anger en fara som leda till dödsfall eller allvarliga personskador om faran inte undviks
Var försiktig	Anger en fara som leda till lättare eller medelsvåra personskador om faran inte undviks
Observera	Anger risker som kan skada miljön, sakvärden eller tatueringsutrustningen om faran inte undviks

1.2 Bruksanvisningens symboler

Symbol	Betydelse
►	Handlingsuppsmaning
•	Punkt i lista
-	Underpunkt i lista

2 Viktiga säkerhetsanvisningar



2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Förvara din tatueringsmaskin utom räckhåll för barn.
- Läs noga igenom hela bruksanvisningen.
- Förvara bruksanvisningen så att den alltid är åtkomligt för alla personer som använder, rengör, desinficerar, lagrar eller transporterar maskinen.
- Överlämna alltid tatueringsmaskinen tillsammans med bruksanvisningen till andra personer.
- Följ alla säkerhetsbestämmelser som gäller för tatuering i ditt land. Håll din tatueringsstudio hygieniskt ren och se till att ha tillräcklig belysning.
- Tatueringsmaskinen, deras tillbehör, Power Unit samt alla strömkablar får användas endast om de är tekniskt felfria.
- Använd endast Cheyennes originalsäkerhetspatroner, originaltillbehör och originalreservdelar.

2.2 Produktberoende säkerhetsanvisningar

- Förändra aldrig maskinen, säkerhetspatronerna eller annat tillbehör.
- Se till att vätska inte kan tränga in i motorn.
- Under pågående tatuering ska maskinens alla delar skyddas med en skyddsslang (se kapitel 5.4 på sidan 169).
- När tatueringsmaskinen inte används ska den stängas av och placeras säkert så att den inte kan rulla iväg och falla ned.
- Observera bruksanvisningens tekniska specifikationer och följ drifts-, transport- och förvarningsanvisningarna (se kapitel 4 på sidan 166).
- Lämna in maskinen till en fackbutik för kontroll om du upptäcker synliga fel eller om den inte fungerar som vanligt.

2.3 Viktiga hygien- och säkerhetsföreskrifter

Observera nedanstående punkter för att förebygga att tatueraren eller kunden drabbas av infektioner:

- Utför alla arbetssteg för att desinficera utrustningen innan du använder den (se kapitel 5.1 på sidan 167).
- Använd engångshandskar av nitrilgummi eller latex när du tatuerar. Desinficera handskarna innan du börjar arbeta.
- Tvätta den del av huden som ska tatueras med ett mildt rengörings- och desinfektionsmedel. Observera gällande riktlinjer i ditt land när du väljer desinfektionsmedel.
- Använd bara nya, sterilt förpackade säkerhetspatroner till varje kund. Kontrollera att förpackningen är oskadd och att bäst före-datumet inte har överskridits innan du använder säkerhetspatronen.
- Använda och defekta säkerhetspatroner ska kastas i en genomskinlig behållare (safety box) och hanteras i enlighet med bestämmelserna i ditt land.
- Se till att säkerhetspatronerna inte kommer i kontakt med kontaminerade föremål, exempelvis kläder. Du måste omedelbart kasta kontaminerade säkerhetspatroner.
- Använd uteslutande färger som är ofarliga för huden och som är avsedda för tatuering.

- ▶ Undvik kontakt med nytatuerad hud. Skydda nytatuerad hud mot smuts, UV-strålning och sol.
- ▶ Kontrollera regelbundet om tatueringsmaskinen är synbart förorenad. Är det så måste du utöver den regelbundna desinficeringen även utföra alla arbetssteg i kapitlet 7 på sidan 171.

2.4 Specifikt syfte och kontraindikationer

2.4.1 Specifikt syfte

Det specifika syftet är det minimalinvasiva insticket av sterila eller aseptiska pigmentfärger av mineraliskt eller organiskt ursprung i dermis med mikropigmentering (tatuering).

Genom den minimalinvasiva punktering- en av epidermis (övre hudlager) och dermis (hudens mellanlager) uppstår inga öppna sår i huden. Därför behöver huden endast en mycket kort regenereringsfas under vilken epitelfunktionen återställs.

Användningsområde

Kroppstatuering

2.4.2 Kontraindikationer

Du får **inte** tatuera på hud om kunden/ huden har/är:

- Blödarsjuka/blödningsrubbningar
- Om kunden äter läkemedel med anti-koagulerande effekt (t.ex. warfarin, heparin, eller acetylsalicylsyra)
- Obehandlad diabetes mellitus
- Vid all slags aktiv akne på den del av huden som ska tatueras
- Vid hudförändringar (t.ex. hudtumörer, keloider eller extrem benägenhet att bilda keloider, aktinisk keratos, vårtor och/eller födelsemärken) på den del av huden som ska tatueras
- Vid öppna sår och/eller eksem och/eller hudutslag på den del av huden som ska tatueras
- Ärr på den del av huden som ska tatueras
- Systeminfektioner och infektionssjukdomar (t.ex. hepatit av typen A, B, C, D, E eller F eller HIV) eller akuta, lokala infektioner (t.ex. herpes, rosacea)
- Medan cellgiftsbehandling pågår eller under behandling med höga doser kortikosteroid (rekommendation: från fyra veckor innan behandlingen startar till fyra veckor efter avslutad behandling)

- Upp till tolv månader efter en plastikkirurgi på den del av huden som ska tatueras
- Upp till sex månader efter filler-injektioner i den del av huden som ska tatueras
- Under alkohol- och/eller drogpåverkan
- Om kunden är gravid eller ammar

Det är absolut förbjudet att behandla slemhinnor och ögonglober.

Behandlingen måste omgående avbrytas vid:

- Kunden känner omåttligt stor smärta
- Om kunden svimmar eller känner yrsel

2.5 Biverkningar

I vissa fall kan lätta biverkningar förekomma under och efter tatueringen. Dessa listas nedan.

Vanliga:

- Lokala blödningar i den tatuerade huden.
- Smärta och obehag första dagen efter tatueringen.
- Övergående inflammationer, blåmärken, hudrodnader och/eller ödem upp till 6 dagar efter tatueringen

- Hudirritationer (t.ex. klåda eller värme) som vanligtvis klingar av efter de första 12 till 72 timmarna efter tatueringen
- Bildning av sårskorpor som vanligen försvinner efter 5 dagar
- Övergående hudfjällning som vanligen försvinner inom 8 dagar

Mindre vanliga:

- Bildning av herpes simplex virus typ 1-blåsor (HSV-1).
- Uppkomst av blåsor eller vita knottor om huden inte har rengjorts noga före tatueringen.
- Hyperpigmentering med kroppens eget pigment, särskilt på mörkare hudtyper. Denna försvinner dock helt efter bara några veckor
- Retinoidreaktion (från lätta rodnader till att huden flagnar av).
- Det pigmenterade området kan bli varmt under PET- och MRT-grafi

Nytatuerad hud ska alltid skyddas mot UV- och solstrålning.

Vidare kan följande problem uppstå i på grund av tatueringen:

- Skillnader i färgnyanserna
- Pigmentförlust
- Allergiska reaktioner på beståndsdelar i den antiseptiska färgen

2.6 Nödvändiga kvalifikationer

Tatueringsmaskinen får endast användas av personer som har följande kunskaper:

- Grundläggande kunskaper om tatuering, i synnerhet om korrekt stickdjup och stickfrekvens.
- Kännedom om hygien- och säkerhetsföreskrifter (se kapitel 2.3 på sidan 163)
- Kunskaper om hur tatueringsfärgens verkningsätt under huden.
- Kännedom om risker och biverkningar (se kapitel 2.4.2 på sidan 164 och 2.5 på sidan 164).

2.7 Ändamålsenlig användning

Behandlingen måste utföras i torr, ren och rökfri miljö under hygieniska förhållanden. Maskinen ska förberedas, användas och skötas enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Det är framför allt viktigt att gällande bestämmelser för arbetsplatsens utformning följs och att material som ska användas är sterila.








I ändamålsenlig användning ingår även att man ska ha läst och förstått hela denna bruksanvisning, i synnerhet den säkerhetsrelevanta informationen.







Den ändamålsenliga användningen gäller uteslutande för följande konsumentgrupper: myndiga personer som är vid god hälsa.

Om maskinen och dess tillbehör används på ett annat sätt än det som beskrivs i denna bruksanvisning eller om driftförsättningsarna inte uppfylls gäller detta som icke ändamålsenlig användning. Förbudet är framför allt behandlingen av kontraindikationer.

2.8 Symboler på produkten

Följande symboler finns på HAWK Pen, dess tillbehör och förpackning:

Symbol	Betydelse
	Följ bruksanvisningens instruktioner!
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum
	Katalognummer
	Serienummer
	Batchkod
	Steriliserad med etylenoxid

	Bäst före
	Observera!
	Temperaturgränser
	Fuktgränser
	Förvaras torrt
	Bräcklig
	Får inte användas om förpackningen är skadad
	Får inte återvinnas!
	Avfallshanteras som elektronikskrot!
	Produkten uppfyller de krav som ställs i den Europeiska gemenskapens harmoniserade gemenskapslag.
	Produkten uppfyller de krav som ställs i gällande lagar i Storbritannien.

3 Leveransomfång

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Strömkabel
- 1 Kabeladapter (6,3 mm teleplugg på 3,5 mm telehylsa)
- 1 Servicekit med reserv-O-ringar
- 1 Bruksanvisning

4 Produktinformation till HAWK Pen

Cheyenne HAWK Pen är en högpresterande utrustning som arbetar betydligt tystare och med mindre vibration än gängse tatueringsmaskiner. Den har en hög stickkraft och stickfrekvens.

4.1 Teknisk specifikation

Märkspänning	6 till 12,6 V DC
Effektförbrukning	4 W
Startström	Max. 2,5 A under max. 200 ms
Stickfrekvens	70 till 160 Hz
Slag	3,5 mm
Nålarna sticker ut	0 till 4,5 mm
Elanslutning	3,5 mm teleplugg
Motor	Precisionsmotor – DC
Användning	Kontinuerlig användning
Diameter	25,4 mm
Längd	123 mm
Vikt	Ca 130 g
Emissionsljudtrycksnivå	max. 70 dB (A)
Totalt vibrationsvärde	max. 2,5 m/s ²

4.2 Användningsförutsättningar

Omgivningstemperatur	+10 till +35 °C
Relativ luftfuktighet	30 till 75 %

4.3 Tillbehör

Följande tillbehör till Cheyenne finns i fackhandeln:

- Cheyenne säkerhetspatroner
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne fotbrytare
- Grepp
- Skyddslangar
- Kabeladaptar
- O-ringar olika storlekar

Skyddsslängarnas diameter måste vara mellan 26 och 31 mm. Det motsvarar en slangbredd mellan 40 och 50 mm.

5 Förbereda HAWK Pen

OBSERVERA

Skador på grund av kondensvatten.

Om HAWK Pen utsätts för stora temperatursvängningar under transporten kan kondensvatten bildas inuti utrustningen och skada elektroniken.

► Säkerställ att HAWK Pen har samma temperatur som omgivningen innan du tar den i bruk. Om utrustningen har utsatts för stora temperatursvängningar ska du vänta minst 3 timmar per 10 graders temperaturskillnad innan du börjar använda produkten.

► HAWK Pen ska användas i en omgivningstemperatur mellan +10 och +35 °C.

5.1 Desinficera utrustningen

OBSERVERA

Motorskadorna på grund av vätska.

Elektriska och mekaniska delar kan rosta om desinfektionsmedel tränger in i motorn.

► Motorn får inte doppas i desinfektionsmedel.

OBSERVERA

Produktskador på grund av icke godkänt desinfektionsmedel.

Desinfektionsmedel som inte är lämpade för produktens material kan skada dess yta.

► Använd bara desinfektionsmedel som är uppfyller kraven i bestämmelserna som gäller i ditt land.

► Observera listan över rekommenderade desinfektionsmedel i avsnitt "Materialkompatibilitet" på sidan 172.

► Avskilj HAWK Pen från spänningsförsörjningen.

► Kontrollera om HAWK Pen är mycket förorenad av färg eller kroppsvätskor. Utför arbetsstegen i avsnittet "Rengöra och underhålla HAWK Pen" om så är fallet (se Sidan 171).

► Torka strömkabeln, motorn, greppet och HAWK Pen Tray med en mjuk duk som har fuktats med desinfektionsmedel.

5.2 Byta säkerhetspatronen

⚠ VARNING

Skaderisk på grund av nålar.

Kontaminerade nålar i säkerhetspatronen kan överföra sjukdomar om du sticker dig.

- ▶ Använd uteslutande original-säkerhetspatroner från Cheyenne till din HAWK Pen. Säkerhetspatronernas säkerhetsmembran gör att färg inte kan tränga in i motorn och att smittämnen inte kan passera membranet.
- ▶ Ta inte tag i säkerhetspatronernas spets.
- ▶ Stäng av HAWK Pen innan du byter säkerhetspatron.
- ▶ Var noga med att färgrester inte rin- ner ner i greppet när du tar bort den gamla säkerhetspatronen.
- ▶ Tryck inte ut nålarna ur säkerhetspatronen.
- ▶ Kontrollera att den gamla säkerhetspatronens nålar är helt indragna i säkerhetspatronen när du har tagit av den.

▶ Säkerhetspatroner som inte ska användas mer måste avfallshanteras enligt gällande bestämmelser (se avsnitt "Avfallshandera utrustningen" på sidan 173).

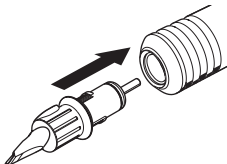
▶ Säkerhetspatronerna är sterilt förpackade vid leverans. De ska inte tas ut ur förpackningen innan de ska användas.

▶ Lägg alltid ifrån dig HAWK Pen på HAWK Pen Tray så att säkerhetspatronen inte ligger på den.

▶ Uppsök läkare om du har stuckit dig med en kontaminerad nål.

▶ Avskilj HAWK Pen från spänningsförsörjningen.

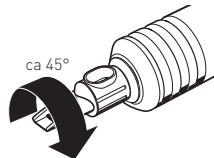
▶ För in säkerhetspatronen i greppets öppning enligt illustrationen nedan.



Säkerhetspatronen passar bara in i två lägen i den ovala öppningen på grund

av sina fyra fästpunkter på ovan och undersidan.

▶ Vrid säkerhetspatronen ca 45° medurs.



När du vrider kan du känna fyra fästpunkter tills säkerhetspatronen snäpper fast helt.

▶ Kontrollera att säkerhetspatronen sitter fast ordentligt.

▶ Du tar bort säkerhetspatronen genom att vrida den moturs och ta ut den ur greppet.

5.3 Ansluta nätdelen

VAR FÖRSIKTIG

Risk för kortslutning och lättare elstöt.

Det finns risk för elstötar och elektroniskadorna om kabeln eller kabelanslutningen har synliga skador.

- Se efter om HAWK Pen eller kabeln har skador, exempelvis en defekt kabelanslutning.
- Strömkabeln får inte böjas vid motorn.
- Följ instruktionerna i den använda nätdelens bruksanvisning.

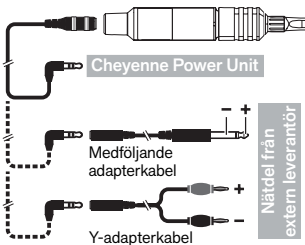
VAR FÖRSIKTIG

Risk för att snubbla över kabeln.

Personer kan snubbla över olämpligt lagda kablar och skada sig.

- Lägg alla kablar så att ingen kan snubbla över den eller dra i dem oavsiktligt.

Maskinen kan försörjas med ström på tre sätt:



1. Anslutning till en Cheyenne Power Unit med den medföljande anslutningskabeln (rekommenderas).
2. Anslutning till en annan leverantörs nätdel med 6,3 mm-port med den medföljande kabeladaptern. Nätdelen från en annan tillverkare måste tillhandahålla ca 6 till 12,5 V DC likspänning och den startström som är specificerad i kapitel 4.1 på sidan 166. Om maskinen får mer än 13,5 V stängs den av automatiskt.
3. Anslutning till en annan leverantörs nätdel med en Y-kabeladapter med banankontakter. Denna finns som tillval. Den röda banankontakten ansluts till nätdelens pluspol och den svarta banankontakten till minuspolen.

- Koppla den medföljande strömkabelns teleplugg till anslutningen på HAWK Pen:s motor.
- Stick in strömkabelns teleplugg helt i utgångshonkontakten som sitter på Power Unit.
- Anslut nätdelen till elnätet.
- Täck Power Unit och HAWK Pen Tray med plastfilm.

5.4 Dra på skyddsslang

VAR FÖRSIKTIG

Infektionsrisk om skyddsslangen är kontaminerad

Det finns risk för att sjukdomar överförs om du inte byter skyddsslang på greppet.

- Byt alltid skyddsslang på greppet innan du tar emot en ny kund.

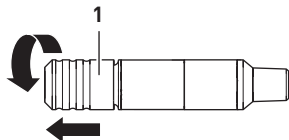
OBSERVERA

Motorskadorna på grund av vätska

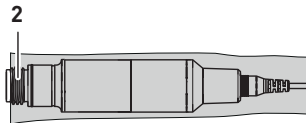
Elektriska och mekaniska komponenter kan rosta om vätska tränger in i motorn eller i anslutningen.

- Använd en skyddsslang (1) med lämpliga dimensioner (se kapitel 4.3 på sidan 167).

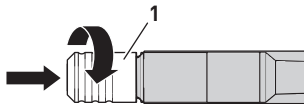
- ▶ Dra bort strömkabeln från tatueringsmaskinen.
- ▶ Skär av en tillräckligt lång bit skyddsslang.
- ▶ För den avskurna skyddsslangen över strömkabeln så att hela är täckt.
- ▶ Skruva av greppet (1) helt från motorn.



- ▶ Koppla anslutningskabeln med den pådragna skyddsslangen till tatueringsmaskinen igen.
- ▶ Dra skyddsslangens ände (2) så att den täcker tatueringsmaskinen.



- ▶ Skruva tillbaka greppet (1) i motorns gänga.



5.5 Kontrollera utrustningen

- ▶ Syna utrustningen:
 - Kan du se några yttre skador (t.ex. böjd strömkabel, lossat hölje vid kabelanslutningen)?
 - Ligger kablarna fritt?
 - Är säkerhetspatronen och nålarna i korrekt läge?
- ▶ Starta HAWK Pen och lyssna på ljudet: Låter utrustningen konstigt eller ovanligt högt?
- ▶ Läs och följ anvisningarna i avsnitten "Om du har frågor eller problem" och "Garanti" på sidan 174 om du upptäcker något onormalt.
- ▶ Om du inte kan använda riskfritt ska du sluta använda den och kontakta en auktoriserad fackhandel.

6 Använda HAWK Pen

6.1 Ställa in hur mycket nålarna ska sticka ut

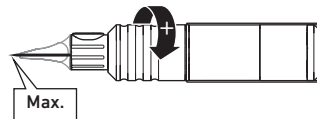
⚠ VAR FÖRSIKTIG

Skaderisk om nålarna sticker ut för mycket.

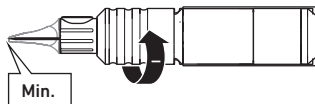
Stickdjupet ökar om nålarna sticker ut mycket. Om nålarna sticker ut mycket och stickdjupet är för djupt kan underhuds fett skadas.

▶ Börja alltid med lite utstickande nålar.

- ▶ Slå till spänningsförsörjningen.
- ▶ Justera hur mycket nålarna ska sticka ut genom att vrida på greppet när HAWK Pen är igång. Om du vrider medurs sticker nålarna ut mer.



Om du vrider moturs sticker nålarna ut mindre.



- ▶ Kontrollera hur mycket nålarna sticker ut på HAWK Pen.

Om nålarnas utstickningsgrad ändras okontrollerat under användningen för att greppet inte är fixerat, ska du rengöra greppet inuti, motorns gänga, spåren och den lilla o-ringen noga (se Sidan 172). Om problemet kvarstår ska du även byta den lilla o-ringen (se Sidan 173).

Om det inte löser problemet ska du kontakta en auktoriserad fackhandel.

6.2 Ställa in stickfrekvensen

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Skaderisk på grund av för hög stickfrekvens.

Huden skärs upp om stickfrekvensen är för hög.

- ▶ Börja alltid med en låg stickfrekvens, exempelvis 70.

- ▶ Slå till spänningsförsörjningen.

- ▶ Ställ in stickfrekvensen.

Stickfrekvensen måste passa till kundens hud, hur mycket nålarna sticker ut, till individuellt anpassat stickdjup under arbetet och till arbetshastigheten.

Om du använder en Cheyenne Power Unit kan du ställa in stickfrekvensen med pilknapparna i 10 olika steg.

6.3 Ta upp färg

- ▶ Doppa säkerhetspatronens spets i önskad färg i 2 till 3 sekunder strax användning och med utrustningen igång. Undvik att komma i kontakt med färgbehållaren.

Färgen tas upp av nålarna.

Alternativt kan du fylla på färg genom säkerhetspatronens öppning med hjälp av en steril pipett.

7 Rengöra och underhålla HAWK Pen

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för kortslutning och lättare elstöt.

Om du demonterar och rengör komponenter när HAWK Pen står under spänning finns en risk för lättare elstötar och elektronikskador på motorn.

- ▶ Du ska koppla från HAWK Pen från spänningsförsörjningen innan du rengör eller underhåller utrustningen.

OBSERVERA

Motorskador på grund av vätska.

Elektriska och mekaniska delar kan rosta om rengörings- eller desinfektionsmedel tränger in i motorn.

- ▶ Motorn får inte doppas i rengörings- eller desinfektionsmedel.
- ▶ Motorn och strömkabeln får inte rengöras i en autoklav eller ett ultraljudsbad.
- ▶ Välj rengörings- eller desinfektionsmedel som passar till materialet (se nästa avsnitt).

OBSERVERA

Nålarnas utstickningsgrad kan ändras okontrollerat om de smörjs med fett.

Om du smörjer greppet eller o-ringarna med fett går det alldeles för lätt att vrida på greppet. Då kan nålarnas utstickningsgrad ändras okontrollerat.

- ▶ Du ska aldrig smörja grepp och o-ringar med fett.

7.1 Materialkompatibilitet

- ▶ Använd helst något av nedanstående desinfektionsmedel:

Tillverkare	Produkt	Exponeringstid
Antiseptica	Big Spray "new"	1 till 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 sek till 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 till 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 till 2 min

Utifrån nedanstående materialkompatibilitet kan du dessutom avgöra vilka an-

dra rengörings- och desinfektionsmedel som är lämpliga.

HAWK Pen:s **anodiserade** aluminiumkomponenter **tål**:

- Svaga syror (t.ex. ättiksyra $\leq 10\%$, citronsyra $\leq 10\%$)
- Alifatiska kolväten (t.ex. pentan, hexan)
- Etanol
- De flesta oorganiska salter och dess vattenlösningar (t.ex. natriumklorid, kalciumklorid, magnesiumsulfat)

HAWK Pen:s komponenter **tål inte**:

- Starka syror (t.ex. saltsyra, svavelsyra, salpetersyra)
- Peroxiderade syror (t.ex. perättiksyra)
- Lut (t.ex. natronlut, ammoniak och alla ämnen med ett pH-värde > 7)
- Aromatiska kolväten/halogenkolväten (t.ex. fenol, kloroform) samt
- Aceton och bensin

7.2 Desinficera utsidan

Före och efter varje användning:

- ▶ Desinficera alla ytor på HAWK Pen och dess tillbehör enligt anvisningarna i avsnitt "Desinficera utrustningen" på sidan 167.

7.3 Rengöra utsidan

Vid smuts på utsidan:

- ▶ Torka HAWK Pen och skyddsslangen med en mjuk duk som har fuktats med rengörings- eller desinfektionsmedel.
- ▶ Rengör svåråtkomliga ytor, t.ex. motorns gänga, med en mjuk nylonborste.

7.4 Rengöra greppet i ultraljudsbad

Om greppet är mycket smutsigt:

- ▶ Använd rengöringsmedlet Tickomed 1 eller Tickopur R33 från tillverkaren Dr. H. Stamm GmbH enligt tillverkarens anvisningar med en koncentration på 3 % i kallt vatten.
- ▶ Rengör i 10 minuter med en frekvens på 35 kHz.
- ▶ Greppet måste vara helt torrt efter rengöringen innan du kan använda det igen.

7.5 Sterilisera greppet i autoklav

Om greppet har kontaminerats:

- Utför arbetsstegen i avsnittet "Desinficera utrustningen" (se Sidan 167).
- Autoklavera greppet i 20 minuter med en temperatur på 121 °C och ett tryck på 2 bar.
- Greppet måste vara helt torrt efter rengöringen innan du kan använda det igen.

7.6 Rengöra eller byta o-ringar

De två o-ringarna hindrar greppet från att vridas för lätt.

Om det går för lätt att vrida på greppet så att nålarnas utstickningsgrad ändras okontrollerat:

- Torka bort fett från o-ringarna med en mjuk duk som har fuktats med rengörings- eller desinfektionsmedel.
- Om problemet kvarstår ska du byta de gamla o-ringarna mot nya och vid behov smörja dem med silikonfett.

8 Utrustningens transport- och förvaringsföreskrifter

OBSERVERA

Produktskador om du tappar utrustningen.

Om du tappar HAWK Pen kan motorn skadas och höljet vid kabelanslutningen kan lossna så att kablarna ligger fria.

- Lägg alltid ifrån dig HAWK Pen på HAWK Pen Tray så att den inte kan rulla i väg eller falla ner.
 - Om HAWK Pen har fallit ner på golvet ska se efter om det finns skador och kontrollera om den låter konstigt.
 - Lämna in HAWK Pen till en fackbutik för kontroll om du upptäcker synliga fel, om den låter konstigt när den är igång eller om den inte fungerar som den brukar.
- HAWK Pen och dess tillbehör ska alltid transporteras i originalförpackningen.

- Följande förutsättningar måste vara uppfyllda när HAWK Pen och dess tillbehör förvaras:

Omgivningstemperatur	-40 till +50 °C
Relativ luftfuktighet	30 till 75 %
Lufttryck	200 till 1 060 hPa

9 Avfallshantera utrustningen

- Avfallshantera HAWK Pen och tillbehör med bredvidstående märkning enligt gällande bestämmelser för elektronikskrot. Kontakta ev. fackhandeln eller ansvariga myndigheter för information om gällande regelverk.
- Ha behållare för korrekt avfallshandling av kontaminerade komponenter till hands på arbetsplatsen.
- Använda och defekta säkerhetspatroner ska kastas i en genomskinlig behållare (safety box) och i enligt gällande bestämmelser i ditt land.



10 Om du har frågor eller problem

Vid funktionsstörningar:

- ▶ Ta först bort alla komponenter, exempelvis grepp och strömkabel, från HAWK Pen.
- ▶ Kontrollera alla anslutningar och sätt samman komponenterna igen.
- ▶ Kontrollera HAWK Pen:s funktion på nytt.

Kontakta auktoriserad fackhandel om funktionsstörningarna kvarstår och om du har frågor eller reklamationer.

Du hittar information om våra aktuella erbjudandet, vår säkerhetspatronsortiment och om alla tillbehör på webbplatsen www.cheyennetattoo.com.

11 Tillverkarförsäkringar

11.1 Garanti

Tatueringsmaskinen Cheyenne HAWK Pen är en märkesprodukt av hög kvalitet.

Maskinens pålitlighet säkerställs med hjälp av de senaste testmetoderna och certifieringen. MT.DERM GmbH är certifierad enligt DIN EN ISO 13485:2016 (kvalitetssystem för medicintekniska produkter).

Produkten har en garanti på ett år för funktionsstörningar som har orsakats av materialfel eller brister vid produktionen.

Vi garanterar att säkerhetspatronerna är sterila fram till angivet bäst före datum om de förvaras förslutna och förpackningen inte är skadad samt om transport- och förvaringsföresättningsarna är uppfyllda. Bäst föredatumet "Expiry Date" finns på säkerhetspatronens etikett. Ange varupartikoden som står på etiketten om du ska reklamera säkerhetspatroner.

Garanti gäller inte för nedanstående skador:

- Skador och följdskador som har orsakats av en icke ändamålsenlig an-

vändning eller av att instruktionerna i bruksanvisningen inte har följts

- Skador som har orsakats av att vätska eller smuts har trängt in i motorn
- Skador och följdskador orsakade av fall eller tappande

11.2 Försäkran om inbyggnad

Försäkran om inbyggnad i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Tillverkare:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Tyskland
Behörig för sammanställning av relevanta tekniska underlag:	Dr. Andreas Pachten, CE- och dokumentationsombud, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Tyskland
Produktbeteckning:	Tatueringsmaskin
Produktnamn:	Cheyenne HAWK Pen
Artikelnummer:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Tillverkaren förklarar att den ovan nämnda produkten är ett halvfabrikat i den mening som avses i maskindirektivet. Produkten är endast avsedd att byggas in i en maskin eller i ett halvfabrikat och uppfyller därmed inte alla krav i maskindirektivet.

Tillämpade och uppfyllda grundläggande krav i maskindirektivet:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

De särskilda tekniska underlagen enligt bilaga VII del B har framställts. Den för sammanställning av de tekniska underlagen behörige åtar sig att på vederbörligen motiverad begäran förmedla underlagen till de nationella myndigheterna. Överföring sker i pappersform via post eller i elektronisk form.

Produkten får inte tas i drift innan det har fastställts att maskinen där ovan nämnda produkt ska byggas in uppfyller alla grundläggande krav i maskindirektivet.

Den ovan nämnda produkten uppfyller kraven i följande tillämpliga direktiv:

EU	UK
EMC-direktivet 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Maskindirektiv 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
RoHS-direktivet 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Följande harmoniserade standarder tillämpades:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Elektromagnetisk kompatibilitet — krav på hushållsutrustning, elverktyg och liknande elutrustning – del 1: Strålning
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Elektromagnetisk kompatibilitet — krav på hushållsutrustning, elverktyg och liknande elutrustning – Del 2: Tålighet

Denna förklaring avges på tillverkarens uppdrag av:

Berlin, 2021-07-01, Jörn Kluge



(Underskrift av VD eller bemyndigad representant)

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Alkuperäinen käyttöohje on laadittu saksan kielellä.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Käyttöohje

Sisältö

1	Tietoja tästä käyttöohjeesta	178	5.5	Laitteiden tarkastaminen	186
1.1	Varoitusohjeiden esitystapa.....	178	6	HAWK Pen -laitteen käyttäminen	187
1.2	Tässä käyttöohjeessa käytettävät symbolit.....	178	6.1	Neulan ulkoneman säätö.....	187
2	Tärkeitä turvallisuusohjeet.....	179	6.2	Pistotaajuuden säätö	187
2.1	Yleiset turvallisuusohjeet	179	6.3	Värin ottaminen	187
2.2	Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet.....	179	7	HAWK Pen -laitteen puhdistus ja kunnossapito	188
2.3	Tärkeitä hygieni- ja turvallisuusmääräykset.....	179	7.1	Materiaalien yhteensopivuus	188
2.4	Käyttötarkoitus ja kontraindikaatiot	180	7.2	Pintojen desinfioiminen.....	189
2.5	Sivuvaikutukset.....	180	7.3	Pintojen puhdistaminen	189
2.6	Vaadittava pätevyys.....	181	7.4	Kahvaosan puhdistaminen ultraäänikylvyssä	189
2.7	Määräystenmukainen käyttö	181	7.5	Kahvaosan sterilointi autoklaavissa	189
2.8	Tuotteessa olevat symbolit	181	7.6	O-renkaiden puhdistus tai vaihtaminen	189
3	Toimituksen sisältö.....	182	8	Laitteiden kuljetus- ja varastointiolosuhteet	189
4	HAWK Pen -laitteen tuotetiedot	182	9	Laitteiden hävittäminen	190
4.1	Tekniset tiedot.....	182	10	Kun sinulla on kysymyksiä tai kohtaat ongelmia	190
4.2	Käyttöolosuhteet	183	11	Valmistajan vakuutus.....	190
4.3	Lisävarusteet.....	183	11.1	Takuuselvitys	190
5	HAWK Pen -laitteen tekeminen käyttövalmiiksi.....	183	11.2	Liittämävakuutus.....	192
5.1	Laitteiden desinfioiminen	183			
5.2	Safety cartridge -turvapatruunan vaihtaminen	184			
5.3	Verkko-osan liittäminen.....	185			
5.4	Suojaletkun vetäminen päälle.....	186			

1 Tietoja tästä käyttöohjeesta



Tämä käyttöohje koskee Cheyenne HAWK Pen -laitetta ja sen lisävarusteita. Se sisältää tärkeitä tietoja tämän tuotteen turvallisesta ja määräystenmukaisesta käyttöönotosta, käytöstä ja hoitamisesta.

Tämä käyttöohje ei sisällä kaikkia tietoja, joita HAWK Pen -tuotteen ja sen lisävarusteiden turvallisessa käytössä tarvitaan. Huomioi sen vuoksi lisäksi seuraavat asiakirjat:

- Cheyenne Power Unit -yksikön ja mahdollisen poljinkytkimen käyttöohje
- Safety cartridge -turvapatruunoiden ja tatuointivärien tiedot
- Desinfiointi- ja puhdistusaineiden käyttöturvallisuuksiedotteet
- Työpaikan turvallisuuksiedot ja tatuointitoimintaa koskevat lait

1.1 Varoitusohjeiden esitystapa

Varoitusohjeet kiinnittävät huomiota henkilö- ja esinevahinkojen vaaraan ja ne noudattavat seuraavaa kaavaa:

 MERKKISANA	
Vaaran tyyppi Seuraukset ► Ehkäisy	
Elementti	Merkitys
	merkitsee vammautumisvaaraa
Merkki-sana	osoittaa vaaran asteen (katso seuraava taulukko)
Vaaran tyyppi	nimeää vaaran tyypin ja lähteen
Seuraukset	kuvaa laiminlyönnin mahdolliset seuraukset
Ehkäisy	osoittaa, miten vaara voidaan ehkäistä

Merkki-sana	Merkitys
Varoitus	merkitsee vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos vaaraa ei vältetä
Varo	merkitsee vaaraa, joka voi johtaa lievistä keskivakavaan vammaan, jos vaaraa ei vältetä
Huomio	merkitsee mahdollisia riskejä, jotka voivat aiheuttaa vahinkoja ympäristölle tai aiheuttaa aineellisia vahinkoja tatuointilaitteelle, jos kyseistä vaaraa ei vältetä.

1.2 Tässä käyttöohjeessa käytettävät symbolit

Symboli	Merkitys
►	Käsittelykehotus
•	Luettelon kohta
-	Luettelon alakohta

2 Tärkeät turvallisuusohjeet



2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

- ▶ Säilytä tatuointikonetta poissa lasten ulottuvilta.
- ▶ Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja kokonaisuudessaan.
- ▶ Säilytä tätä käyttöohjetta siten, että kaikki konetta käyttävät, puhdistavat, desinfioivat, varastoivat tai kuljettavat henkilöt voivat milloin tahansa perehtyä siihen.
- ▶ Kun tatuointikone luovutetaan toiselle henkilölle, anna sen mukana aina tämä käyttöohje.
- ▶ Noudata oman maasi voimassa olevia tatuointitoimintaa koskevia turvallisuusmääräyksiä. Pidä tatuointistudio hygieenisesti puhtaana ja huolehdi riittävästä valaistuksesta.
- ▶ Käytä tatuointikonetta, sen lisävarusteita ja Power Unit -teholähdettä ja kaikkia liitäntäjohtoja vain, kun ne ovat moitteettomassa kunnossa.
- ▶ Käytä vain alkuperäisiä Cheyennen Safety cartridge -turvapatruunoita, lisävarusteita ja varaosia.

2.2 Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet

- ▶ Älä koskaan muuntele konetta, Safety cartridge -turvapatruunaa tai muita lisävarusteita.
- ▶ Estä nesteiden pääsy moottorin sisään.
- ▶ Suojaa koneesi kaikkia osia suojalekulla tatuoinnin aikana (katso luku 5.4 sivulla 186).
- ▶ Kun et käytä tatuointikonetta, kytke se pois päältä ja aseta se turvallisesti sivuun niin, ettei se pääse pyörimään pois ja putoamaan.
- ▶ Huomioi tässä käyttöohjeessa olevat tekniset tiedot ja noudata käyttö-, kuljetus- ja varastointiehtoja (katso luku 4 sivulla 182).
- ▶ Anna kone asiantuntevan myyjän tarkastettavaksi, jos siinä on silmin nähtäviä vaurioita tai jos se ei toimi normaalla tavalla.

2.3 Tärkeät hygieniä- ja turvallisuusmääräykset

Jotta tatuoidaessa asiakkaalle tai tatuojalle ei tulisi infektoita:

- ▶ Suorita ennen käyttöä kaikki laitteen desinfiointivaiheet (katso luku 5.1 sivulla 183).

- ▶ Käytä tatuoinnin aikana kertakäyttökäsineitä, jotka on valmistettu nitrilistä tai lateksista, ja desinfioi ne ennen käyttöä.
- ▶ Puhdista käsiteltävät ihon kohdat ennen tatuointia miedolla puhdistus- ja desinfiointiaineella. Kun valitset sopivaa desinfiointiainetta, huomioi maasi voimassa olevat määräykset.
- ▶ Käytä jokaiselle asiakkaalle aina uutta, steriilistä pakattua Safety cartridge -turvapatruunaa. Varmista ennen sen käyttöä, että pakkaus on vahingoittumaton eikä sen viimeinen käyttöpäivä ole umpeutunut.
- ▶ Hävitä käytetyt tai virheelliset Safety cartridge -turvapatruunat läpinäkyvisissä säiliöissä (Safety box -turvarasia) maassasi voimassa olevien määräysten edellyttämällä tavalla.
- ▶ Estä Safety cartridge -turvapatruunan joutuminen kosketuksiin likaantuneiden esineiden, kuten esim. vaatteiden kanssa. Likaantuneet Safety cartridge -turvapatruunat on hävitettävä heti.
- ▶ Käytä vain dermatologisesti turvallisia ja tatuointiin tarkoitettuja värejä.

- ▶ Vältä juuri tatuoitun ihon koskettamista. Suojaa juuri tatuoitua ihoa alueet lialta, UV-säteilyltä ja auringonvalolta.
- ▶ Tarkasta säännöllisesti, ettei tatuointikoneesi ole näkyvästi likaantunut. Jos näin on, sinun on suoritettava kaikki säännöllisen desinfiointin vaiheet on uudelleen luvussa 7 sivulla 188 kuvatulla tavalla.

2.4 Käyttötarkoitus ja kontraindikaatiot

2.4.1 Käyttötarkoitus

Käyttötarkoitus on alkuperältään mineraalisten tai orgaanisten steriilien tai aseptisten pigmenttivärien minimi-invasiivinen pistäminen dermikseen mikropigmentointimenetelmällä (tatuointi).

Epidermoksen (ylimmän ihokerroksen) ja dermoksen (keskimmäisen ihokerroksen) minimi-invasiivisen pistämisen vuoksi ihoon ei synny avohaavoja. Näin iho vaatii vain erittäin lyhyen palautumisvaiheen, jonka aikana epiteelitoiminto palautuu.

Käyttöalue

Kehon tatuointi

2.4.2 Kontraindikaatiot

Seuraavissa tapauksissa **ei mitään** tatuointitoimenpiteitä saa suorittaa:

- Hemofilia/häiriöt veren hyytymisessä
- verenohennuslääkkeiden käyttö (esim. warfariini, hepariini, asetyylisalisyylihappo)
- hoitamaton diabetes mellitus
- kaikenlainen aktiivinen akne tatuoitavalla ihoalueella
- ihotaudit (esim. ihokasvaimet, arpikudaskasvaimet tai suuri arpikudoksen muodostumistaipumus, aurinkokeratoosi, syylät ja/tai luomet) tatuoitavalla ihoalueella
- avoimet haavat ja/tai rohtumat ja/tai ihottumat tatuoitavalla ihoalueella
- arvet tatuoitavalla ihoalueella
- systeemiset tulehdukset ja infektiosairaudet (esim. tyypin A, B, C, D, E tai F hepatiitti; HIV-infektio) tai akuutit paikalliset ihotulehdukset (esim. herpes tai ruusufinni)
- kemoterapia, sädehoito tai suuriannoksinen kortikosteroidihoito (suositus: neljä viikkoa hoidon alusta neljään viikkoon hoidon päättymisestä)

- jopa 12 kuukautta tatuoitavalle ihoalueelle tehdyn kauneusleikkauksen jälkeen
- jopa 6 kuukautta tatuoitavan ihoalueen täyteaineruiskutuksen jälkeen
- alkoholin ja/tai huumeiden vaikutusenalaisuus
- raskaus tai imetys

Limakalvojen ja silmämunien käsittely on ehdottomasti kielletty.

Käsittely on keskeytettävä välittömästi, jos esiintyy jotain seuraavista:

- Kipu on suurta
- Pyörtyminen/huimaus

2.5 Sivuvaikutukset

Yksittäisissä tapauksissa saattaa tatuoinnin aikana tai jälkeen esiintyä lieviä sivuvaikutuksia, jotka on lueteltu seuraavassa.

Yleiset:

- paikallinen verenvuoto tatuoitavalla ihoalueella
- särky ja epämukava olo ensimmäisenä päivänä tatuoinnin jälkeen

- lyhytaikaiset tulehdusreaktiot, eryteema ja/tai turvotus jopa kuusi (6) päivää tatuoinnin jälkeen
- ihon ärsytys (esim. kutina tai kuume), joka häviää tavallisesti 12–72 tunnin kuluessa tatuoinnin jälkeen
- ruven muodostuminen, joka häviää tavallisesti 5 päivän kuluessa
- tilapäinen ihon hilseily, joka häviää tavallisesti 8 päivän kuluessa

Harvinaiset:

- Tyypin I Herpes simplex -viruksen (HSV-I) rakkuloiden muodostuminen
- pienten märkärakkuloiden tai milioiden muodostuminen, jos iho on puhdistettu huolimattomasti ennen tatuointia
- hyperpigmentaatio kehon omilla pigmenteillä, erityisesti tummemmilla ihotyypeillä, joka kuitenkin häviää itsestään muutaman viikon kuluessa
- retinoidireaktiot (ihon lievä punertuminen tai kuorettuminen)
- mahdollinen pigmentoidun alueen lämpeneminen PET- ja MRT-säteilyssä

Pääsääntöisesti vastakäsitelty ihoalueet tulee suojata UV- ja auringonsäteiltä.

Lisäksi tatuoinnin yhteydessä voi esiintyä seuraavia ongelmia:

- Värisävyn vaihtelut
- Pigmentin häviäminen
- Allergiset reaktiot aseptisten pigmenttivärien ainesosille

2.6 Vaadittava pätevyys

Vain seuraavan asiantuntemuksen omaavat henkilöt saavat käyttää tatuointikonetta:

- Tiedot tatuoinnista, erityisesti oikeasta pistosyvyydestä ja -taajuudesta
- Hygieni- ja turvallisuusmääräysten tuntemus (katso luku 2.3 sivulla 179)
- Tiedot tatuointivärien vaikutustavasta ihon alla
- Tiedot riskeistä ja sivuvaikutuksista (katso luku 2.4.2 sivulla 180 ja 2.5 sivulla 180).

2.7 Määräystenmukainen käyttö

Käsittely on suoritettava kuivassa, puhtaassa ja savuttomassa ympäristössä hygieenisissä olosuhteissa. Laite on esivalmistettava ja sitä on käytettävä ja hoidettava tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Erityisesti on noudatettava

työpaikkaa koskevia määräyksiä ja käytettävien materiaalien on oltava steriilejä.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös, että tämä käyttöohje, erityisesti turvallisuuden kannalta oleelliset tiedot, luetaan kokonaisuudessaan ja sen sisältö omaksutaan.

Määräystenmukainen käyttö käsittää ainoastaan seuraavat kuluttajaryhmät: täysikäiset henkilöt, joiden terveydentila on hyvä.

Käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi, jos laitetta tai sen tarvikkeita käytetään muulla kuin tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla tai jos käyttöä koskevia ehtoja ja määräyksiä ei noudateta. Kiellettyjä ovat erityisesti kontraindikaatioiden käsittelyt.

2.8 Tuotteessa olevat symbolit

HAWK Pen -laitteessa, sen lisävarusteissa tai niiden pakkauksissa ovat seuraavat symbolit:

Symboli	Merkitys
	Noudata käyttöohjetta!
	Valmistaja

	Valmistuspäivä
	Katalogin numero
	Sarjanumero
	Erän numero
	Steriloitu etyleenioksidilla
	Viimeinen käyttöpäivä
	Huomio!
	Lämpötilarajoitus
	Kosteusrajoitus
	Säilytettävä kuivassa paikassa
	Särkyvää
	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
	Ei saa käyttää uudelleen!
	Hävitä asianmukaisesti elektroniikkaromuna!



Tuote vastaa voimassa olevia määräyksiä, jotka on määriteltty Euroopan yhteisön yhdenmukaistamislainsäädännössä.



Tuote vastaa voimassa olevia määräyksiä, jotka on määriteltty Iso-Britannian lainsäädännössä.

3 Toimituksen sisältö

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray -alusta
- 1 liitäntäjohto
- 1 johtosovitin (6,3 mm pistukka 3,5 mm:n liitäntään)
- 1 huoltosarja ja lisä-O-renkaat
- 1 käyttöohje

4 HAWK Pen -laitteen tuotetiedot

Cheyenne HAWK Pen on erittäin tehokas laite verrattuna tavanomaisiin tatuointikoneisiin ja se on huomattavasti hiljaisempi ja vähemmän tärinää aiheuttava. Sillä on suuri pistovoima ja pistotaajuus.

4.1 Tekniset tiedot

Nimellisjännite	6 - 12,6 V DC
Tehontarve	4 W
Käynnistysvirta	maks. 2,5 A/ maks. 200 ms
Pistotaajuus	70 - 160 Hz
Iskunpituus	3,5 mm
Neulan ulkonema	0 - 4,5 mm
Sähköliitäntä	3,5-mm-pistukka
Moottori	Tarkkuusmoottori - DC
Käyttötapa	Jatkuva käyttö
Halkaisija	25,4 mm
Pituus	123 mm
Paino	n. 130 g
Melupäästön äänenpainetaso	enintään 70 dB (A)
Kokonaistärinäarvo	enintään 2,5 m/s ²

4.2 Käyttöolosuhteet

Ympäristön lämpötila	+10 - +35 °C
Suhteellinen ilmankosteus	30 - 75 %

4.3 Lisävarusteet

Voit tilata Cheyennelta seuraavia lisävarusteita:

- Cheyenne Safety cartridge -turvapatruunat
- Cheyenne Power Unit -yksiköt
- Cheyenne-poljinkytkimet
- Kahvaosat
- Suojaletkut
- Johtosovittimet
- O-renkaat, kaksi eri kokoa

Suojaletkujen halkaisijan on oltava 26 - 31 mm. Se vastaa 40 - 50 mm:n letkupituutta.

5 HAWK Pen -laitteen tekeminen käyttövalmiiksi

HUOMIO

Kondensaatioveden aiheuttamat vahingot

Jos HAWK Pen -laite altistuu esim. kuljetuksen aikana lämpötilavaihteluille, sen sisälle voi muodostua kondensaati-ovettä, joka vahingoittaa elektroniikkaa.

► Varmista, että HAWK Pen -laite on saavuttanut ympäristön lämpötilan ennen sen käyttöönottoa. Jos laite on altistunut suurille lämpötilavaihteluille, odota vähintään 3 tuntia jokaisesta 10 °C -asteen lämpötilaeroa kohti ennen kuin otat laitteen käyttöön.

► Käytä HAWK Pen -laitetta vain +10 - +35 °C -asteen ympäristölämpötilassa.

5.1 Laitteiden desinfiointi

HUOMIO

Nesteiden aiheuttamat vahingot moottorille

Jos desinfiointiainetta pääsee moottorin sisälle, sähkö- ja mekaaniset osat ruostuvat.

► Älä koskaan kasta moottoria desinfiointiaineeseen.

HUOMIO

Kielletyn desinfiointiaineen aiheuttamat tuotevahingot

Desinfiointiaineet, joita tuotteen materiaalit eivät kestä, voivat vioittaa tuotteen pintoja.

► Käytä vain maassasi sallittuja desinfiointiaineita.

► Huomioi suositeltujen desinfiointiaineiden luettelo, joka on luvussa „Materiaalien yhteensopivuus” sivulla 188.

► Kytke HAWK Pen -laitteen jännitteen syöttö pois.

- Tarkasta, onko HAWK Pen -laitteessa takaisin virrannutta väriä tai kehon nesteitä. Suorita tässä tapauksessa kaikki luvussa „HAWK Pen -laitteen puhdistus ja kunnossapito” kuvatut työvaiheet (katso Sivu 188).
- Pyyhi liitäntäjohto, moottori, kahvaosa ja HAWK Pen Tray -alusta pehmeällä, desinfiointiaineeseen kostutetulla pyyhkeellä.

5.2 Safety cartridge -turvapatruunan vaihtaminen

VAROITUS

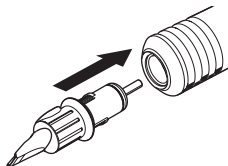
Neulojen aiheuttama vammautumisvaara

Safety cartridge -turvapatruunan saastuneiden neulojen aiheuttamat vammat voivat aiheuttaa sairastumisen.

- Käytä HAWK Pen -laitteessa vain alkuperäisiä Cheyenne Safety cartridge -turvapatruunoja. Tämän Safety cartridge -turvapatruunan sisäänrakennetun turvakalvon ansiosta väriä ei pääse moottoriin eikä taudinaiheuttajia pääse kalvon ohi.
- Älä koskaan tartu Safety cartridge -turvapatruunaan sen kärjistä.

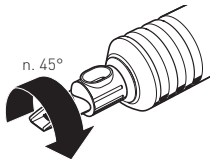
- Kytke HAWK Pen -laite pois päältä ennen kuin vaihdat Safety cartridge -turvapatruunan.
- Varmista, että käytetty Safety cartridge -turvapatruunaa irrotettaessa kahvaosaan ei vuoda yhtään värijäänteitä.
- Älä koskaan paina neuloja ulos Safety cartridge -turvapatruunasta.
- Tarkasta, ovatko neulat vetäytyneet kokonaan sisään Safety cartridge -turvapatruunaan käytetyn tatuointimoduulin poistamisen jälkeen.
- Hävitä käytetty Safety cartridge -turvapatruuna, jota ei enää tarvita meneillään olevassa prosessissa (katso luku „Laitteiden hävittäminen” sivulla 190).
- Safety cartridge -turvapatruunat toimitetaan steriilissä pakkauksessa. Ota ne ulos steriilistä pakkauksesta vasta välittömästi ennen käyttöä.
- Laske HAWK Pen -laite aina HAWK Pen Tray -alustan päälle, jotta Safety cartridge -turvapatruuna ei olisi päällä.
- Jos vammaudut likaisesta neulasta, hakeudu lääkärin hoitoon.

- Kytke HAWK Pen -laitteen jännitteen-syöttö pois.
- Liitä Safety cartridge -turvapatruuna kahvaosan aukkoon alla olevassa kuvassa esitetyllä tavalla.



Safety cartridge -turvapatruuna sopii ylä- ja alaosissaan olevien lukituskoh-tien ansiosta vain kahdessa suunnassa soikioon aukkoon.

- Kierrä Safety cartridge -turvapatruunaa n. 45° myötäpäivään.



Kun kierrät, neljä lukituskohtaa tuntuvat, kunnes Safety cartridge -turvapatruuna lukittuu täydellisesti.

- Tarkasta, että Safety cartridge -turvapatruuna on lujasti kiinni.
- Kun haluat irrottaa Safety cartridge -turvapatruunan, kierrä sitä vastapäivään ja ota se pois kahvaosasta.

5.3 Verkko-osan liittäminen



VARO

Oikosulun vaara ja pienten sähköiskujen vaara

Jos johdoissa tai johtoliitännöissä on silmin havaittavia vaurioita, on olemassa sähköiskujen ja sähkövikojen vaara.

- Tarkasta HAWK Pen -laite ja johto silmämääräisesti vaurioiden varalta, esim. viallisen johtoliitoksen varalta.
- Älä koskaan taita moottorin liitäntäjohtoa.
- Huomioi kyseisen verkko-osan käyttöohje.



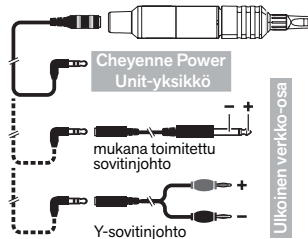
VARO

Johtojen aiheuttama kompastumisvaara

Sopimattomasti aseteltu johto voi aiheuttaa kompastumisen ja siitä aiheutuvan vamman.

- Asettele johto siten, että kukaan ei voi kompastua siihen tai sotkeentua siihen vahingossa.

Koneeseen voidaan syöttää sähköjännite kolmella tavalla:



1. Liitäntä Cheyenne Power Unit -yksikköön toimitukseen sisältyvällä liitäntäjohdolla (suositeltu tapa).
2. Liitäntä ulkoiseen verkko-osaan 6,3 mm:n liitännällä käyttäen mukana toimitettua johtosovitinta. Ulkoisen verkko-osan on tuotettava n. 6 - 12,5 V DC:n tasajännite ja luvussa 4.1 sivulla 182 vaadittava käynnistysvirta. Jos koneeseen liitetään yli n. 13,5 V:n jännite, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

3. Liitäntä ulkoiseen verkko-osaan valinnaisesti saatavalla Y-johtosovittimella ja banaaniliittimillä. Punainen banaaniliitin on liitettävä ulkoisen verkko-osan plus-napaan ja musta banaaniliitin sen miinus-napaan.

- Yhdistä toimitukseen kuuluva liitäntäjohdon liitin HAWK Pen -laitteen moottorin liitäntään.
- Liitä liitäntäjohdon liitin kunnolla Power Unit -yksikön lähtöliitäntään.
- Peitä Power Unit ja HAWK Pen Tray -alusta suojakalvolla.

5.4 Suojaletkun vetäminen päälle



VARO

Infektiovaara likaantuneesta suojaletkusta

Kahvaosan suojaletkun vaihtamatta jättäminen saattaa altistaa sairauksille.

- Käytä kullekin asiakkaalle uutta suojaletkua kahvaosassa.

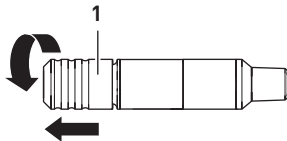
HUOMIO

Nesteiden aiheuttamat vahingot moottorille

Jos nesteitä pääsee moottorin sisälle tai liitäntään, sähkö- ja mekaaniset osat voivat ruostua.

- Käytä aina suojaletkua (1), jonka mitat ovat sopiva (katso luku 4.3 sivulla 183).

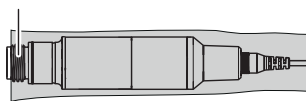
- Vedä liitäntäjohto irti tatuointikoneesta.
- Leikkaa riittävän pitkä kappale suojaletkusta.
- Työnnä suojaletkukappale kokonaan liitäntäjohdon päälle.
- Ruuvaa kahvaosa (1) kokonaan irti moottorista.



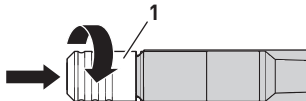
- Liitä liitäntäjohto päälle työnnettyine suojaletkuineen uudelleen tatuointikoneeseen.

- Vedä suojaletkun (2) pää kokonaan tatuointikoneen päälle.

2



- Ruuvaa kahvaosa (1) uudelleen moottorin kierteisiin.



5.5 Laitteiden tarkastaminen

- Suorita laitteen silmämääräinen tarkastus seuraavien seikkojen varalta:
 - Onko nähtävissä ulkoisia vaurioita (esim. liitäntäjohdon taittuminen, irronneita kansia liitäntäjohdon alueella)?
 - Onko johtoja irti/vapaana?
 - Ovatko Safety cartridge -turvapatruunat ja neulat oikein suunnattuina?

- Kytke HAWK Pen -laite päälle ja suorita kuuntelukoe: Ovatko käyttömelu tai äänenvoimakkuus poikkeavia?
- Huomioi poikkeavuuksien osalta luvut „Kun sinulla on kysymyksiä tai kohtaat ongelmia” ja „Takuuselvitys” sivulla 190.
- Jos HAWK Pen -laitetta ei voida enää käyttää turvallisesti, ota se pois käytöstä ja käännä valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

6 HAWK Pen -laitteen käyttäminen

6.1 Neulan ulkoneman säätö



VARO

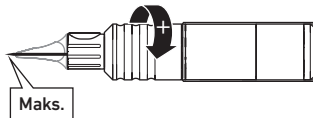
Vammutumisvaara neulan liiallisen ulkoneman vuoksi

Suuri neulan ulkonema mahdollistaa suuren pistosyvyyden. Jos neulan ulkonema ja pistosyvyys ovat liian suuria, ihonalainen rasvakudos voi vammautua.

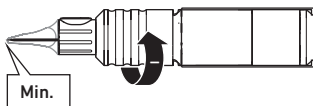
- Aloita aina pienellä neulan ulkonemalla.

- Kytke jännitteensyöttö päälle.

- Säädä neulan ulkonema HAWK Pen -laitteen ollessa päällä, kierrä tätä varten kahvaosaa. Kierrä myötäpäivään suurentaaksesi neulan ulkonemaa.



Kierrä vastapäivään pienentääksesi neulan ulkonemaa.



- Tarkasta HAWK Pen -laitteen neulan ulkonema. Jos neulan ulkonema muuttuu käytön aikana hallitsemattomasti, koska kahvaosa ei enää pysy kiinnitettynä, puhdista kahvaosan sisäpuoli, moottorin kierteet, urat ja pieni O-rengas perusteellisesti (katso Sivu 189). Jos ongelma ei poistu, vaihda pieni O-rengas uuteen (katso Sivu 189). Jos ongelma säilyy, käännä valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

6.2 Pistotaajuuden säätö



VARO

Vammutumisvaara liiallisen pistotaajuuden vuoksi

Jos pistotaajuus on liian suuri, iho leikautuu auki.

- Aloita aina pienellä pistotaajuudella, esim. 70.

- Kytke jännitteensyöttö päälle.
- Säädä sopiva pistotaajuus. Pistotaajuus on säädettävä asiakaskohtaisesti ihon ominaisuuksien mukaan ja se on mukautettava yksilöllisesti työskentelyn aikana samoin kuin työskentelynopeuskin.

Cheyenne Power Unit -yksikön avulla pistotaajuusvoidaan nuolinäppäimiä käyttäen säätää 10 vaiheessa.

6.3 Värin ottaminen

- Upota Safety cartridge -turvapatruneen kärki prosessin aikana välittömästi ennen käyttöä haluttuun väriin 2 - 3 sekunnin ajaksi. Vältä tällöin värisäiliön koskettamista. Väri otetaan neulaan.

Vaihtoehtoisesti väriä voidaan täyttää steriilillä pipetillä Safety cartridge -turvapatruunan aukosta.

7 HAWK Pen -laitteen puhdistus ja kunnossapito

VARO

Oikosulun vaara ja pienten sähköiskujen vaara

Jos HAWK Pen -laitteen osia irrotetaan jännitteen ollessa päälle kytkettynä, on olemassa pienten sähköiskujen ja moottorin sähkövikojen vaara.

- ▶ HAWK Pen -laite on kytkettävä irti jännitteensyötöstä aina ennen puhdistus- ja kunnossapitotöiden aloittamista.

HUOMIO

Nesteiden aiheuttamat vahingot moottorille

Jos puhdistus- tai desinfiointiainetta pääsee moottorin sisälle, sähkö- ja mekaaniset osat voivat ruostua.

- ▶ Älä koskaan kasta moottoria puhdistus- tai desinfiointiaineeseen.

- ▶ Älä koskaan puhdista moottoria ja liitäntäjohtoa autoklaavissa tai ultraäänikylvyssä.

- ▶ Kun valitset puhdistus- ja desinfiointiaineita, huomioi materiaalien yhteensopivuus (katso seuraava kapale).

HUOMIO

Neulan ulkoneman hallitsematon muutos rasvaamisen vuoksi

Jos kahvaosa tai O-renkaat rasvataan, kahvaosa voi kiertyä liian helposti. Tämän seurauksena neulan ulkonema voi muuttua hallitsemattomasti.

- ▶ Älä koskaan rasvaa kahvaosaa ja O-renkaita.

7.1 Materiaalien yhteensopivuus

- ▶ Käytä ensisijaisesti jotain seuraavista desinfiointiaineista:

Valmistaja	Tuote	Vaikutusaika
Antiseptica	Big Spray „new“	1 - 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s - 1 min

Ecolab	Incidin Foam	1 - 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 - 2 min

Seuraavien materiaalien yhteensopivuutta koskevien tietojen avulla voidaan arvioida, mitkä muut puhdistus- ja desinfiointiaineet ovat sopivia.

HAWK Pen -laitteen **eloksoidut** alumiini-osat **kestävät** seuraavia:

- Miedot hapot (esim. etikkahappo $\leq 10\%$, sitruunahappo $\leq 10\%$)
- Alifaattiset hiilivedyt (esim. pentaani, heksaani)
- Etanoli
- Useimmat epäorgaaniset suolat ja niiden vesipitoiset liuokset (esim. natriumkloridi, kalsiumkloridi, magnesiumsulfaatti)

HAWK Pen -laitteen **eivät kestä** seuraavia:

- Voimakkaat hapot (esim. suolahappo, rikkihappo, typpihappo)
- Hapettavat hapot (esim. peretikkahappo)
- Lipeät (esim. natriumlipeä, ammoniakki ja kaikki aineet, joiden pH-arvo on yli 7)
- Aromaattiset/halogenisoidut hiilivedyt (esim. fenoli, kloroformi) ja
- Asetoni ja bensiini

7.2 Pintojen desinfiointi

Ennen ja jälkeen jokaista käyttökertaa:

- Desinfioi kaikki HAWK Pen -laitteen ja sen lisävarusteiden pinnat luvussa „Laitteiden desinfiointi” sivulla 183 kuvatulla tavalla.

7.3 Pintojen puhdistaminen

Kun havaitaan ulkopuolista likaantumista:

- Pyyhi HAWK Pen -laite ja suojaletku pehmeällä pyyhkeellä, joka on kostutettu puhdistus- tai desinfiointiaineeseen.
- Puhdista vaikeasti käsiteltävät punat, kuten moottorin kierteet, nylonharjalla.

7.4 Kahvaosan puhdistaminen ultraäänikylvyssä

Kun kahvaosa on likaantunut voimakkaasti:

- Käytä puhdistusainetta Tickomed 1 tai Tickopur R33, jonka valmistaja on Dr. H. Stamm GmbH ja noudata valmistajan antamia ohjeita, sekoita 3 %:n liuos kylmään veteen.
- Puhdista 10 minuutin ajan 35 kHz:n taajuudella.
- Kuivaa kahvaosa puhdistuksen jälkeen täydellisesti ennen kuin käytät sitä uudelleen.

7.5 Kahvaosan sterilointi autoklaavissa

Kun kahvaosa on likaantunut:

- Suorita kaikki luvussa ”Laitteiden desinfiointi” kuvatut työvaiheet (katso Sivu 183).
- Autoklavoi kahvaosaa 20 minuutin ajan 121 °C asteen lämpötilassa ja 2 baarin paineessa.
- Kuivaa kahvaosa puhdistuksen jälkeen täydellisesti ennen kuin käytät sitä uudelleen.

7.6 O-renkaiden puhdistus tai vaihtaminen

Molemmat O-renkaat estävät kahvaosaa kiertymästä liian kevyesti.

Jos kahvaosa kiertyy liian kevyesti, neulan ulkonema muuttuu hallitsemattomasti:

- Poista rasva O-renkaista pehmeällä liinalla, joka on kostutettu puhdistustai desinfiointiaineeseen.
- Jos ongelma ei poistu, vaihda O-renkaat uusiin ja rasvaa tarvittaessa sili-konirasvalla.

8 Laitteiden kuljetus- ja varastointiolosuhteet

HUOMIO

Putoamisesta aiheutuvat tuotevahingot

Jos HAWK Pen -laite putoaa, sen moottori voi vioittua ja johtoliitännän alueella oleva kansi voi irrota, jolloin johto paljastuu.

- Laske HAWK Pen -laite aina HAWK Pen Tray -alustan päälle, jotta se ei voisi vieriä paikaltaan ja pudota.
- Jos HAWK Pen -laite pääsee putoamaan, suorita osien silmämääräinen tarkastus ja kuuntelukoe epätavallisten äänten varalta.
- Luovuta HAWK Pen -laite asiantuntijan jälleenmyyjän tarkastettavaksi, jos siinä on silmin nähtäviä vaurioita, sen käyttömelu muuttuu tai jos se ei toimi normaalilla tavalla.
- Kuljeta HAWK Pen -laitetta ja sen lisävarusteita vain alkuperäispakkauksissaan.

- ▶ Varastoi HAWK Pen -laitetta ja sen lisävarusteita vain seuraavissa olosuhteissa:

Ympäristön lämpötila	-40 - +50 °C
Suhteellinen ilmakeuhuus	30 - 75 %
Ilmanpaine	200 - 1060 hPa

9 Laitteiden hävittäminen

- ▶ Hävitä HAWK Pen -laite ja sen lisävarusteet, joissa on viereinen merkki, sähköromua koskevien määräysten mukaisesti. Ota tarvittaessa yhteyttä jälleenmyyjään tai asianmukaisiin viranomaisiin voimassa olevien määräysten selvittämiseksi.
- ▶ Aseta työpaikalle valmiiksi säiliö, johon saastuneet osat laitetaan.
- ▶ Hävitä käytetyt tai virheelliset Safety cartridge -turvapatruunat läpinäkyvässä säiliöissä (Safety box -turvarasia) voimassa olevien kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.



10 Kun sinulla on kysymyksiä tai kohtaat ongelmia

Toimintahäiriöt:

- ▶ Irrrota ensin kaikki osat, kuten esim. kahvaosa ja liitäntäjohto, HAWK Pen -laitteesta.
- ▶ Tarkasta kaikki liitännät ja kokoa osat uudelleen yhteen.
- ▶ Tarkasta HAWK Pen -laitteen toiminta uudelleen.

Jos toimintahäiriöt eivät poistu ja jos sinulla on kysymyksiä tai tahdot tehdä valituksen, käänny valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

Voit tarkistaa ajankohtaiset tarjouksemme, Safety cartridge -turvapatruunojen valikoiman ja saatavana olevat lisävarusteet Internet-sivulta www.cheyennetattoo.com.

11 Valmistajan vakuutus

11.1 Takuuselvitys

Ostamalla Cheyenne -tatuointikoneen HAWK Pen olet hankkinut käyttöösi korkealuokkaisen merkkituotteen.

Koneen luotettavuuden takaavat uusimmat testaustekniikat ja sertifiointi. MT.DERM GmbH on sertifioitu standardin DIN EN ISO 13485:2016 mukaisesti (Lääkinnällisten tuotteiden laadunhallintajärjestelmä).

Tuotteelle myönnetään yhden vuoden takuu materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvien toimintahäiriöiden suhteen.

Safety cartridge -turvapatruunoille myönnetään steriiliystakuu ilmoitettuun viimeiseen käyttöpäivään asti, kun niitä säilytetään suljetuissa ja vahingoittumattomissa pakkauksissa kuljetus- ja varastointimääräyksiä noudattaen. Eräntymispäivä "Expiry Date" löytyy patruunan etiketistä. Jos haluatte tehdä reklamaation Safety cartridge -turvapatruunasta, ilmoittakaa etikettiin painettu erän numero.

Emme ota mitään vastuuta seuraavista vahingoista:

- Vahingot ja seurannaisvahingot, jotka ovat seurausta määräystenvastaisesta käytöstä tai käyttöohjeen laiminlyönnistä.
- Vahingot, jotka ovat seurausta nesteiden tai lian pääsystä moottoriin ja käyttökoneistoon

- Vahingot ja seurannaisvahingot, jotka ovat seurausta putoamisesta tai putoamaan päästämisestä

11.2 Liittämisvakuutus

Konedirektiivin 2006/42/EY, liitteen II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008) mukainen liittämisvakuutus:

Valmistaja:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Asianmukaisen teknisen asiakirja-aineiston kokoamisesta vastaava valtuutettu edustaja:	Dr. Andreas Pachten, CE- ja dokumentaatiovaltuutettu, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Tuotenimike:	Tatuointikone
Tuotteen nimi:	Cheyenne HAWK Pen
Tuotenumero:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Valmistaja vakuuttaa, että yllä nimetty tuote on konedirektiivin määritelmän mukainen epätäydellinen kone. Tuote on tarkoitettu ainoastaan asennettavaksi toisen koneen/konekokonaisuuden yhteyteen, eikä se sen vuoksi täytä kaikkia konedirektiivin vaatimuksia.

Sovellettavat ja noudatetut konedirektiivin tärkeät vaatimukset:

1.1.2; 1.1.3;1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3;1.3.4;1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1;1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Liitteen VII osan B mukainen erityinen tekninen asiakirja-aineisto on laadittu. Teknisen asiakirja-aineiston kokoamisesta vastaava valtuutettu edustaja on velvollinen toimittamaan asiakirja-aineiston yksittäisen valtion viranomaisille, jos tätä koskeva perusteltu pyyntö on esitetty. Toimitus tapahtuu postitse paperimuodossa tai sähköisenä tallenteena.

Tuotteen käyttöönotto on kielletty siihen asti, kunnes on varmistettu, että se kone, jonka yhteyteen yllä nimetty tuote asennetaan, täyttää kaikki kone-direktiivin tärkeät vaatimukset.

Yllä nimetty kone täyttää seuraavien asianmukaisten direktiivien vaatimukset:

EU	UK
EMC-direktiivi 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Konedirektiivi 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
RoHS-direktiivi 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Sähkömagneettinen yhteensopivuus - vaatimukset kotitalouskoneille, sähkötyökaluille ja vastaaville sähkölaitteille - Osa 1: Häiriöpäästö
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Sähkömagneettinen yhteensopivuus - vaatimukset kotitalouskoneille, sähkötyökaluille ja vastaaville sähkölaitteille - Osa 2: Häiriönkestävyys

Tästä vakuutuksesta vastaava valmistajan edustaja:

Berliini, 01.07.2021, Jörn Kluge



(Toimitusjohtajan tai hänen valtuutetun edustajansa allekirjoitus)

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Oryginalna instrukcja obsługi została utworzona w języku niemieckim.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Instrukcja obsługi

Treść

1	Informacje na temat instrukcji obsługi.....	196	5.3	Podłączanie zasilacza.....	203
1.1	Sposób prezentacji ostrzeżeń.....	196	5.4	Naciąganie rękawa ochronnego	204
1.2	Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi.....	196	5.5	Kontrola wyposażenia	205
2	Ważne zasady bezpieczeństwa.....	197	6	Używanie HAWK Pen.....	205
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	197	6.1	Nastawianie wysunięcia igły.....	205
2.2	Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu.....	197	6.2	Nastawianie częstotliwości nakłuwania	206
2.3	Istotne przepisy dot. higieny i bezpieczeństwa.....	197	6.3	Pobieranie farby	206
2.4	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania	198	7	Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK Pen.....	206
2.5	Skutki uboczne.....	199	7.1	Zgodność materiałów	207
2.6	Wymagane kwalifikacje.....	199	7.2	Dezynfekcja powierzchni	207
2.7	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	199	7.3	Czyszczenie powierzchni.....	208
2.8	Symbole na produkcie.....	200	7.4	Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej	208
3	Zakres dostawy.....	200	7.5	Sterylizacja uchwytu w autoklawie ..	208
4	Informacje produktowe na temat HAWK Pen.....	201	7.6	Czyszczenie lub wymiana o-ringów.....	208
4.1	Dane techniczne	201	8	Warunki transportu i przechowywania wyposażenia	208
4.2	Warunki eksploatacji.....	201	9	Utylizacja wyposażenia	209
4.3	Akcesoria	201	10	W razie wątpliwości i problemów.....	209
5	Przygotowanie HAWK Pen do użytku.....	201	11	Deklaracje producenta.....	209
5.1	Dezynfekcja wyposażenia	202	11.1	Deklaracja gwarancyjna.....	209
5.2	Wymiana kartridża bezpieczeństwa	202	11.2	Deklaracja włączenia	210

1 Informacje na temat instrukcji obsługi



Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla Cheyenne HAWK Pen i jego akcesoriów. Zawiera ona ważne informacje, zapewniające bezpieczną i prawidłową eksploatację, obsługę oraz pielęgnację tych produktów.

Instrukcja nie zawiera wszystkich informacji niezbędnych do bezpiecznej eksploatacji HAWK Pen i jego akcesoriów. Dlatego należy przestrzegać następujących dodatkowych dokumentów:

- instrukcja obsługi Cheyenne Power Unit i ewent. włącznika nożnego
- informacji na temat kartridży bezpieczeństwa i farb do tatuażu
- kart bezpieczeństwa środków dezynfekcyjnych i czyszczących
- uregulowań odnośnie bezpieczeństwa na miejscu pracy i ustawowych przepisów dotyczących tatuowania

1.1 Sposób prezentacji ostrzeżeń

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa grożące ludziom i przedmiotom, ich struktura jest następująca:

 HASŁO	
Rodzaj zagrożenia	
Skutki	
► Profilaktyka	
Element	Znaczenie
	oznacza niebezpieczeństwo zranienia
Hasło	informuje o stopniu zagrożenia (patrz poniższa tabela)
Rodzaj zagrożenia	podaje rodzaj i źródło zagrożenia
Skutki	opisuje możliwe następstwa w razie zlekceważenia ostrzeżenia
Profilaktyka	informuje, w jaki sposób można uniknąć zagrożenia

Hasło	Znaczenie
Ostrzeżenie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli nie da się go uniknąć
Ostrożnie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń, jeśli nie da się go uniknąć
Uwaga	oznacza ewentualne ryzyko, które może powodować zagrożenie dla środowiska naturalnego, przedmiotów materialnych lub wyposażenia do tatuowania, jeśli nie da się go uniknąć.

1.2 Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbol	Znaczenie
►	Wezwanie do działania
•	Punkt listy
-	Podpunkt listy

2 Ważne zasady bezpieczeństwa



2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Przyrząd do tatuowania należy trzymać z dala od dzieci.
- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Niniejszą instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby w każdej chwili była dostępna dla wszystkich osób, które używają, czyszczą, dezynfekują, przechowują lub transportują przyrząd.
- ▶ Przyrząd do tatuowania należy przekazywać kolejnym użytkownikom zawsze wraz z niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Należy przestrzegać przepisów dotyczących tatuażu obowiązujących w kraju użytkownika. Studio tatuażu powinno być czyste pod względem higienicznym i odpowiednio oświetlone.
- ▶ Przyrządu do tatuowania, jego akcesoriów i Power Unit oraz wszelkich kabli zasilających należy używać tylko wtedy, gdy są w idealnym stanie technicznym.
- ▶ Należy używać tylko oryginalnych kartridży bezpieczeństwa, akcesoriów i części zamiennych produkcji Cheyenne.

2.2 Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu

- ▶ Nie wolno modyfikować przyrządu, kartridży bezpieczeństwa ani innych akcesoriów.
- ▶ Uważać, aby do wnętrza napędu nie dostały się żadne ciecze.
- ▶ W czasie tatuowania należy chronić wszystkie części przyrządu, stosując foliowy rękaw ochronny (patrz rozdział 5.4 na stronie 204).
- ▶ Jeżeli przyrząd do tatuowania nie jest używany, należy go wyłączyć i odłożyć bezpiecznie w taki sposób, aby nie mógł się stoczyć ani spaść.
- ▶ Należy przestrzegać danych technicznych podanych w niniejszej instrukcji obsługi oraz warunków eksploatacji, transportu i przechowywania (patrz rozdział 4 na stronie 201).
- ▶ Jeśli na przyrządzie będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będzie on działał jak zwykle, należy przekazać go do sprawdzenia specjalście.

2.3 Istotne przepisy dot. higieny i bezpieczeństwa

Aby zapobiec zarażeniu klienta lub tatuażyście chorobami zakaźnymi:

- ▶ Przed użyciem wykonać wszystkie czynności w celu dezynfekcji wyposażenia (patrz rozdział 5.1 na stronie 202).
- ▶ Podczas tatuowania należy używać rękawiczek jednorazowych z nitrilu lub lateksu; przed użyciem należy je dezynfekować.
- ▶ Przed rozpoczęciem tatuowania właściwe miejsca na skórze klienta powinno się przemyć tagodnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym. Wybierając środek dezynfekcyjny należy przestrzegać wytycznych obowiązujących w danym kraju.
- ▶ Dla każdego klienta należy używać zawsze nowego, sterylnie zapakowanego kartridża bezpieczeństwa. Przed jego użyciem należy się upewnić, że opakowanie jest nieuszkodzone i że data przydatności do użycia nie upłynęła.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- ▶ Nie wolno dopuścić, aby kartridże bezpieczeństwa miały kontakt ze skażonymi przedmiotami, np. ubraniami. Ska-

żone kartridże bezpieczeństwa należy niezwłocznie utylizować.

- ▶ Używać wolno jedynie farb bezpiecznych pod względem dermatologicznym i przeznaczonych do wykonywania tatuaży.
- ▶ Należy unikać kontaktu ze świeżo wytatuowaną skórą. Świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed zabrudzeniem, promieniami UV i słońcem.
- ▶ Regularnie kontrolować, czy przyrząd do tatuowania nie wykazuje widocznych oznak zabrudzenia. W takim wypadku, poza regularną dezynfekcją, należy dodatkowo wykonać wszystkie czynności robocze podane w rozdziale 7 na stronie 206.

2.4 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i przeciwwskazania

2.4.1 Przeznaczenie

Przeznaczeniem jest minimalnie inwazyjne nakłuwanie sterylnych lub aseptycznych barwników pigmentowych pochodzenia mineralnego lub organicznego do skóry właściwej za pomocą mikropigmentacji (tatuowanie).

Ze względu na minimalnie inwazyjne nakłuwanie naskórka (górna warstwa skóry) i skóry właściwej (środkowa warstwa

skóry), skóra nie ma żadnych otwartych ran. W związku z tym skóra potrzebuje tylko bardzo krótkiej fazy regeneracji, w której przywraca się funkcję nabłonka.

Zakres zastosowania

Tatuowanie ciała

2.4.2 Przeciwwskazania

Tatuaży **nie wolno** robić, gdy osoba tatuowana:

- cierpi na hemofilię/zaburzenia krzepliwości krwi
- zażywa obecnie leki rozrzedzające krew (np. warfaryna, heparyna, kwas acetylosalicylowy)
- choruje na niekontrolowaną cukrzycę (diabetes mellitus)
- cierpi na dowolną formę aktywnego trądziku na tatuowanym obszarze skóry
- choruje na dermatozy (np. zmiany nowotworowe skóry, bliznowce lub duża skłonność do tworzenia się bliznowców, rogowacenie słoneczne skóry, brodawki i / lub znamiona) na tatuowanym obszarze skóry
- posiada otwarte rany i/lub egzemy i/lub wysypki na tatuowanym obszarze skóry

- posiada blizny na tatuowanym obszarze skóry
- cierpi na infekcje systemowe i choroby zakaźne (np. żółtaczkę typu A, B, C, D, E lub F; jest nosicielem wirusa HIV) lub ostre miejscowe infekcje skóry (np. opryszczka, trądzik różowaty)
- jest w trakcie chemioterapii, radioterapii lub terapii wysokimi dawkami kortykosteroidów (zalecenie: od czterech tygodni przed rozpoczęciem do czterech tygodni po zakończeniu terapii)
- jest krócej niż dwanaście miesięcy po operacji plastycznej tatuowanego obszaru skóry
- przyjmowała w ciągu ostatnich sześciu miesięcy zastrzyki z wypełniaczem w tatuowanym obszarze skóry
- znajduje się pod wpływem alkoholu i/lub środków odurzających
- jest w ciąży lub karmi piersią

Zabieg obejmujący śluzówki i gałki oczne jest surowo wzbroniony.

Zabieg należy natychmiast przerwać, jeśli:

- osoba tatuowana odczuwa duży ból
- osoba tatuowana straci przytomność/poczucie mdłości

2.5 Skutki uboczne

W niektórych przypadkach podczas tatuowania lub po nim mogą wystąpić lekkie skutki uboczne, wymienione poniżej.

Często:

- miejscowe krwawienia w obszarze tatuowanej skóry
- ból lub złe samopoczucie na drugi dzień po tatuowaniu
- krótkotrwałe reakcje zapalne, rumień i/lub obrzęki w pierwszych 6 dniach po tatuowaniu
- podrażnienia skóry (np. świąd lub rozgrzanie), które zwykle ustępują w ciągu pierwszych 12 do 72 godzin po tatuowaniu
- tworzenie się strupów, które goją się zwykle w ciągu pierwszych 5 dni
- tymczasowe tuszczenie się skóry, które przechodzi zwykle w ciągu 8 dni

Rzadko:

- tworzenie się pęcherzyków wywołanych wirusem opryszczki pospolitej typu I (HSV I)
- tworzenie się małych krost lub prosaków w przypadku niedokładnego oczyszczenia skóry przed tatuowaniem

- przebarwienie skóry własnym pigmentem skóry, zwłaszcza przy ciemniejszych typach skóry, catkowicie ustępujące po kilku tygodniach
- reakcje retinoidalne (od lekkiego zaczerwienienia po schodzenie skóry)
- możliwe rozgrzewanie się pigmentowanego obszaru pod działaniem promieni PET i MRT

Zasadniczo świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed promieniami UV i słońcem.

Poza tym przy wykonywaniu tatuażu mogą wystąpić następujące problemy:

- różnice w odcieniach barwników
- utrata pigmentu
- reakcje alergiczne na składniki aseptycznych barwników

2.6 Wymagane kwalifikacje

Przyrząd do tatuowania może być używany tylko przez osoby posiadające następującą wiedzę:

- gruntowna znajomość procesu tatuowania, zwłaszcza prawidłowej głębokości i częstotliwości nakłuwania

- znajomość przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa (patrz rozdział 2.3 na stronie 197)
- znajomość sposobu działania farb do tatuażu pod skórą
- znajomość zagrożeń i skutków ubocznych (patrz rozdział 2.4.2 na stronie 198 i 2.5 na stronie 199).

2.7 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zabieg musi być przeprowadzony w suchym, czystym i wolnym od dymu środowisku oraz w higienicznych warunkach. Urządzenie należy przygotować, używać i konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Przestrzegając należy w szczególności obowiązujących przepisów dotyczących organizacji miejsca pracy, a materiały, które mają być użyte, muszą być sterylne.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem oznacza również, że niniejsza instrukcja obsługi, a w szczególności informacje istotne pod względem bezpieczeństwa, zostały dokładnie przeczytane i zrozumiane.








Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje wyłącznie następujące grupy











konsumentów: osoby pełnoletnie, cieszące się dobrym stanem zdrowia.


Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem uważa się za niezgodne z przeznaczeniem, jeżeli urządzenie lub jego akcesoria są używane w sposób inny niż opisany w niniejszej instrukcji obsługi lub jeżeli nie są przestrzegane warunki eksploatacji. Zabronione są w szczególności zabiegi związane z przeciwwskazaniami.

2.8 Symbole na produkcie

Na HAWK Pen, jego akcesoriach lub opakowaniu znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Producent
	Data produkcji
	Numer katalogowy
	Numer seryjny
	Numer partii
	Wysterylizowany tlenkiem etylenu

	Data ważności do
	Uwaga!
	Ograniczenie temperatury
	Ograniczenie wilgotności
	Przechowywać w miejscu suchym
	Łatwo tłukący się
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Produkt jednorazowego użytku!
	Utylizować jako sprzęt elektroniczny!
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami określonymi w prawodawstwie harmonizacyjnym Wspólnoty Europejskiej.

	Produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami określonymi w przepisach Wielkiej Brytanii.
--	--

3 Zakres dostawy

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 kabel zasilający
- 1 adapter do kabla (wtyczka typu jack 6,3 mm na tulei 3,5 mm)
- 1 zestaw serwisowy z zapasowymi o-ringami
- 1 instrukcja obsługi

4 Informacje produktowe na temat HAWK Pen

Jako urządzenie o wysokiej wydajności Cheyenne HAWK Pen pracuje znacznie ciszej i wpada w mniejsze wibracje w porównaniu ze zwykłymi przyrządami do tatuowania. Dysponuje dużą siłą i częstotliwością nakłuwania.

4.1 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	6 do 12,6 V DC
Pobór mocy	4 W
Prąd rozruchu	Maks. 2,5 A dla maks. 200 ms
Częstotliwość nakłuwania	70 do 160 Hz
Skok	3,5 mm
Wysunięcie igły	0 do 4,5 mm
Przyłącze elektryczne	Wtyczka typu jack 3,5 mm
Napęd	Precyzyjny silnik na DC
Tryb pracy	Praca ciągła
Średnica	25,4 mm
Długość	123 mm
Ciężar	ok. 130 g

Poziom ciśnienia akustycznego emisji	maks. 70 dB (A)
Łączna wartość drgań	maks. 2,5 m/s ²

4.2 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia	+10 do +35 °C
Poziom wilgotności względnej	30 do 75%

4.3 Akcesoria

Za pośrednictwem specjalistycznych sklepów można nabyć następujące akcesoria Cheyenne:

- kartridże bezpieczeństwa Cheyenne
- Cheyenne Power Units
- włącznik nożny Cheyenne
- uchwyty
- foliowe rękawy ochronne
- adapter do kabla
- pierścienie o-ring w dwóch różnych rozmiarach

Foliowe rękawy ochronne muszą mieć średnicę od 26 do 31 mm. Odpowiada to szerokości rękawa od 40 do 50 mm.

5 Przygotowanie HAWK Pen do użytku

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych kondensatem wodnym

Jeśli HAWK Pen np. podczas transportu był narażony na różne temperatury, to w jego wnętrzu mogło dojść do nagromadzenia się kondensatu wodnego, uszkadzającego układy elektroniczne.

- ▶ Należy się upewnić, że HAWK Pen przed uruchomieniem nagrzał się do temperatury otoczenia. Jeśli był on wystawiony na duże wahania temperatury, trzeba odczekać przynajmniej 3 godziny na każde 10 °C różnicy temperatury, zanim rozpocznie się z nim pracę.
- ▶ HAWK Pen wolno używać tylko w temperaturze otoczenia od +10 do +35 °C.

5.1 Dezynfekcja wyposażenia

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia wyrobu spowodowane stosowaniem niedozwolonych środków dezynfekcyjnych

Środki dezynfekcyjne, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano produkt, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków dezynfekcyjnych, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Przestrzegać listy zalecanych środków dezynfekcyjnych z rozdziału „Zgodność materiałów” na stronie 207.

- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania HAWK Pen.
- ▶ Sprawdzić, czy HAWK Pen nie jest mocno zanieczyszczony przez cofającą się farbę lub płyny ustrojowe. W takim wypadku wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale „Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK Pen” (patrz strona 206).
- ▶ Wyrzucić kabel zasilający, napęd, uchwyt ii HAWK Pen Tray miękką szmatką nasączoną środkiem dezynfekcyjnym.

5.2 Wymiana kartridża bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

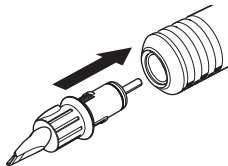
Niebezpieczeństwo zranienia przez igły

Zranienia przez skażone igły kartridża bezpieczeństwa mogą być przyczyną zarażenia.

- ▶ W przyrządzie HAWK Pen należy używać wyłącznie oryginalnych kartridży bezpieczeństwa Cheyenne. Dzięki wbudowanej w kartridż membranie zabezpieczającej do napędu nie może się przedostać ani farba, ani zarazki chorobotwórcze.
- ▶ Kartridża bezpieczeństwa nigdy nie należy chwycić za końcówkę.

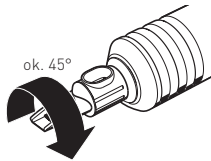
- ▶ Przed wymianą kartridża bezpieczeństwa HAWK Pen należy wyłączyć.
- ▶ Upewnić się, że przy wyjmowaniu używanego kartridża w uchwycie nie pozostały resztki farby.
- ▶ Nigdy nie wolno wyciskać igieł z kartridża bezpieczeństwa.
- ▶ Po wyjęciu używanego kartridża sprawdzić, czy igły są w nim całkowicie schowane.
- ▶ Używane kartridże bezpieczeństwa, które nie są już potrzebne do bieżących zastosowań, należy prawidłowo utylizować (patrz rozdział „Utylizacja wyposażenia” na stronie 208).
- ▶ Kartridże bezpieczeństwa są dostarczane w sterylnych opakowaniach. Ze sterylnego opakowania wyjmuje się je dopiero bezpośrednio przed użyciem.
- ▶ Przyrząd HAWK Pen należy zawsze odkładać na HAWK Pen Tray, żeby kartridż bezpieczeństwa nie miał kontaktu z podłożem.
- ▶ W przypadku skaleczenia skażoną igłą należy skontaktować się z lekarzem.

- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania HAWK Pen.
- ▶ Kartridż bezpieczeństwa włożyć w otwór uchwytu, tak jak pokazano to na ilustracji poniżej.



Dzięki dwóm specjalnym wypustkom na swojej górnej i dolnej stronie kartridż pasuje do owalnego otworu tylko w dwóch pozycjach.

- ▶ Obrócić kartridż o ok. 45° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



Przy przekręcaniu wyczuć można cztery punkty blokady, dopóki kartridż nie zablokuje się całkowicie.

- ▶ Sprawdzić, czy kartridż bezpieczeństwa dobrze tkwi w otworze.
- ▶ Aby wyjąć kartridż, trzeba go przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć z uchwytu.

5.3 Podłączanie zasilacza

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia i zagrożenie lekkim porażeniem prądem elektrycznym

W przypadku widocznych uszkodzeń kabli lub przyłącza kablowego istnieje zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym i uszkodzenia układów elektronicznych.

- ▶ Wzrokowo sprawdzić HAWK Pen i kable pod kątem uszkodzeń, np. przyłącza kablowego.
- ▶ Kabla zasilającego przy napędzie nigdy nie należy załamywać.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi zasilacza.

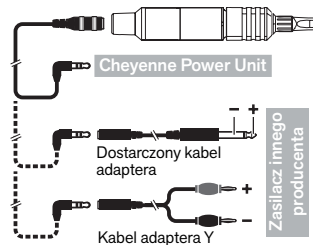
⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo potknięcia się o kabel

Nieprawidłowo położone kable mogą być przyczyną potknięć i ran.

- ▶ Wszystkie kable należy układać tak, żeby nikt się o nie nie potknął lub przypadkowo ich nie wyciągnął.

Istnieją trzy możliwości zasilania przyrządu:



1. Podłączenie do Power Unit Cheyenne za pośrednictwem kabla zasilającego objętego dostawą (sposób zalecany).
2. Podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem tulei 6,3 mm z użyciem dostarczonego adaptera do kabla. Zasilacz obcej produkcji

Cheyenne HAWK Pen

musi dostarczać napięcie stałe ok. 6 do 12,5 V DC oraz prąd rozruchowy wymagany w rozdziale 4.1 na stronie 201. Jeśli do przyrządu podłączy się napięcie wyższe niż ok. 13,5 V, automatycznie się on wyłączy.

3. Podłączenie do zasilacza innego producenta za pośrednictwem opcjonalnie dostępnego adaptera do kabli typu Y z wtykami bananowymi. Czerwony bananowy wtyk podłącza się do bieguna dodatniego na zasilaczu, a czarny do ujemnego.
- ▶ Potączyć tuleję jacka dostarczonego kabla zasilającego z przytączem na napędzie HAWK Pen.
- ▶ Wtyk jack kabla zasilającego do końca włożyć do gniazda wyjściowego Power Unit.
- ▶ Podłączyć zasilacz do sieci.
- ▶ Power Unit i HAWK Pen Tray przykryć folią ochronną.

5.4 Naciąganie rękawa ochronnego

⚠ OSTROŻNIE

Ryzyko infekcji wskutek skażonego rękawa ochronnego

Zaniechana wymiana rękawa ochronnego do uchwytu może powodować przeniesienie chorób.

- ▶ Dla każdego klienta należy stosować nowy rękaw ochronny do uchwytu.

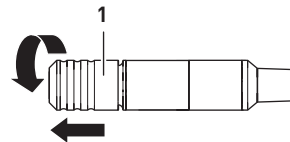
UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

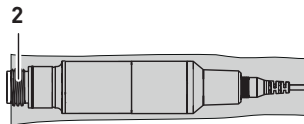
Jeśli ciecz dostanie się do wnętrza napędu lub do przytacza, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Należy zawsze używać rękawa ochronnego (1) o odpowiednich wymiarach (patrz rozdział 4.3 na stronie 201).
- ▶ Wyciągnąć kabel zasilający z przyrządu do tatuowania.
- ▶ Odciąć kawałek rękawa o odpowiedniej długości.
- ▶ Cały odcięty kawałek foliowego rękawa ochronnego nasunąć na kabel zasilający.

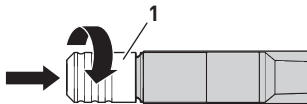
- ▶ Całkowicie odkręcić uchwyt (1) od napędu.



- ▶ Potążyć ponownie kabel zasilający z nasuniętym foliowym rękawem ochronnym do przyrządu do tatuowania.
- ▶ Koniec rękawa (2) naciągnąć całkowicie na przyrząd do tatuowania.



- ▶ Z powrotem przykręcić uchwyt (1) do gwintu napędu.



5.5 Kontrola wyposażenia

- ▶ Przeprowadzić wzrokową kontrolę wyposażenia:
 - Czy widoczne są zewnętrzne uszkodzenia (np. pęknięcia kabla zasilającego, poluzowana nakładka w obrębie przyłącza kabla)?
 - Czy kable leżą swobodnie?
 - Czy kartridż bezpieczeństwa i igły są prawidłowo skierowane?
- ▶ Włączyć HAWK Pen i przeprowadzić próbę słuchową: czy słychać dziwne odgłosy podczas pracy lub czy praca nie jest nienaturalnie głośna?
- ▶ W razie nieprawidłowości należy przestrzegać zaleceń z rozdziału „W razie wątpliwości i problemów” i „Deklaracja gwarancyjna” na stronie 209.
- ▶ Jeśli z przyrządem HAWK Pen nie można pracować bezpiecznie, należy go

wyłączyć i zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

6 Używanie HAWK Pen

6.1 Nastawianie wysunięcia igły

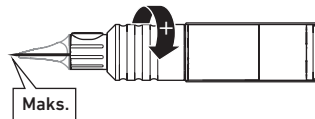
⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużego wysunięcia igły

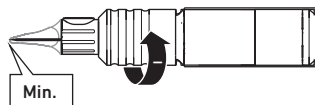
Duże wysunięcie igły umożliwia dużą głębokość wktucia. Jeśli wysunięcie igły i głębokość wktucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

- ▶ Tatuowanie zawsze należy rozpoczynać z niewielkim wysunięciem igły.

- ▶ Włączyć zasilanie.
- ▶ Zmienić wysunięcie igły przy włączonym przyrządzie HAWK Pen, kręcąc uchwytem.
Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa wysunięcie igły:



Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejsza wysunięcie igły:



- ▶ Sprawdzić wysunięcie igły HAWK Pen. Jeśli podczas pracy wysunięcie igły w sposób niekontrolowany ulegnie zmianie wskutek odblokowania się uchwytu, to należy dokładnie wyczyścić wnętrze uchwytu, gwint napędu, wpusty i mały o-ring (patrz strona 207). Jeśli problem nadal istnieje, dodatkowo wymienić mały o-ring (patrz strona 208). Jeśli mimo to problem wciąż występuje, trzeba się zwrócić do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

6.2 Nastawianie częstotliwości nakłuwania

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużej częstotliwości nakłuwania

Za duża częstotliwość nakłuwania powoduje przecięcie skóry.

- ▶ Tatuowanie należy rozpoczynać z niewielką częstotliwością nakłuwania, np. 70.

- ▶ Włączyć zasilanie.
- ▶ Ustawić odpowiednią częstotliwość nakłuwania.

Częstotliwość nakłuwania dostosowuje się do rodzaju skóry klienta, do wysunięcia igieł i do indywidualnej głębokości nakłuwania podczas pracy oraz do jej prędkości.

Poprzez Cheyenne Power Unit częstotliwość nakłuwania można przyciskami ze strzałkami ustawiać na 10 poziomach.

6.3 Pobieranie farby

- ▶ Koniec pracującego kartridża bezpieczeństwa zanurzyć bezpośrednio przed użyciem na 2-3 sekundy w farbie. Unikać przy tym kontaktu z samym pojemnikiem.
Farba zostaje nabrana do igły.
Alternatywnie farbę można zakropić sterylną pipetą do otworu na kartridżu bezpieczeństwa.

7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK Pen

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia i zagrożenie lekkim porażeniem prądem elektrycznym

Jeśli części HAWK Pen są demontowane i czyszczone pod napięciem, istnieje niebezpieczeństwo lekkiego porażenia prądem elektrycznym i uszkodzenia układów elektronicznych napędu.

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z czyszczeniem i obsługą techniczną HAWK Pen należy odłączyć od napięcia zasilania.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki czyszczące lub dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku czyszczącym czy dezynfekcyjnym.
- ▶ Napędu i kabla zasilającego nigdy nie należy czyścić w autoklawach lub w wannie ultradźwiękowej.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekcyjny uważać na zgodność materiałów (patrz następny rozdział).

UWAGA

Niebezpieczeństwo niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły wskutek nasmarowania

Jeśli uchwyt lub o-ringi zostaną nasmarowane, to uchwyt będzie zbyt lekko obracał. Może to prowadzić do niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły.

- ▶ Nigdy nie wolno smarować uchwyty i o-ringów.

7.1 Zgodność materiałów

- Zalecamy używanie jednego z poniższych środków dezynfekcyjnych:

Producent	Produkt	Czas działania
Antiseptica	Big Spray „new”	1 do 5 min.
Bode Chemie	Bacillol	30 s do 1 min.
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min.
Schülke & Mayr	Mikrozyd Liquid	1 do 2 min.

Na podstawie podanych niżej zestawień co do zgodności materiałów można ocenić, jakie inne środki czyszczące i dezynfekcyjne można stosować.

Anodowane aluminiowe części HAWK Pen są **odporne** na:

- słabe kwasy (np. kwas octowy $\leq 10\%$, kwas cytrynowy $\leq 10\%$)
- węglowodory acykliczne (np. pentan, heksan)
- etanol
- większość nieorganicznych soli i ich wodnych roztworów (np. chlorek sodu, chlorek wapnia, siarczan magnezu)

Części HAWK Pen **nie** są **odporne** na:

- silne kwasy (np. kwas solny, kwas siarkowy, kwas azotowy)
- kwasy utleniające się (np. kwas nadoctowy)
- ługi (np. ług sodowy, amoniak i wszystkie substancje o $\text{pH} > 7$)
- węglowodory aromatyczne/chlorowcowane (np. fenol, chloroform) oraz
- aceton i benzyna

7.2 Dezynfekcja powierzchni

Przed i po każdym użyciu:

- zdezynfekować wszystkie powierzchnie przyrządu HAWK Pen i jego akcesoriów w sposób opisany w rozdziale „Dezynfekcja wyposażenia” na stronie 202.

7.3 Czyszczenie powierzchni

Zabrudzenia powierzchniowe:

- HAWK Pen i foliowy rękaw ochronny wytrzeć miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- Powierzchnie trudno dostępne, jak np. gwinty napędu czyści się przy pomocy miękkiej nylonowej szczoteczki.

7.4 Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej

Przy silniejszym zabrudzeniu uchwytu:

- Używać płynu do czyszczenia Tickomed 1 lub Tickopur R33 produkcji firmy Dr. H. Stamm GmbH, zgodnie z zaleceniami producenta w stężeniu 3% w zimnej wodzie.
- Proces czyszczenia powinien trwać 10 minut przy częstotliwości 35 kHz.
- Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed użyciem.

7.5 Sterylizacja uchwytu w autoklawie

W razie skażenia uchwytu:

- Wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale „Dezynfekcja wyposażenia” (patrz strona 202).
- Uchwyt sterylizować w autoklawie przez 20 minut w temperaturze 121 °C i w ciśnieniu 2 barów.
- Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed użyciem.

7.6 Czyszczenie lub wymiana o-ringów

Obydwa o-ringi zapobiegają zbyt lekkiemu obracaniu się uchwytu.

Jeśli uchwyt obraca się zbyt lekko, tak że dochodzi do niekontrolowanej zmiany wysunięcia igły:

- ▶ Odtłuścić o-ringi miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekcyjnym.
- ▶ Jeśli problem nadal występuje, o-ringi trzeba wymienić na nowe i nasmarować je w razie potrzeby smarem silnikowym.

8 Warunki transportu i przechowywania wyposażenia

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu wskutek upadku

Jeśli HAWK Pen upadnie, jego silnik może doznać uszkodzeń, a nakładka w obrębie przyłącza kabla może się poluzować i odstąpić kabel.

▶ Przyrząd HAWK Pen należy zawsze odkładać na HAWK Pen Tray, żeby nie stoczył się ni spadł.

▶ Jeśli HAWK Pen upadnie, trzeba przeprowadzić wzrokową kontrolę wszystkich części i próbę słuchową, czy nie słychać nienaturalnych odgłosów pracy.

▶ Jeśli HAWK Pen będzie wydawał dziwne odgłosy lub jeśli nie będzie on działał jak zwykle, należy go przekazać go do sprawdzenia specjaliście.

▶ HAWK Pen i jego akcesoria należy transportować wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

▶ HAWK Pen i jego akcesoria zawsze należy przechowywać w następujących warunkach:

Temperatura otoczenia	-40 do +50 °C
Poziom wilgotności względnej	30 do 75%
Ciśnienie powietrza	200 do 1060 hPa

9 Utylizacja wyposażenia

▶ Jak informuje o tym znajdujący się obok znak, HAWK Pen i akcesoria utylizuje się według obowiązujących zasad dla złomu elektrycznego. Informacje odnośnie obowiązujących zasad można uzyskać od sprzedawcy-specjalisty lub od odpowiednich władz.



▶ Na miejscu pracy należy ustawić pojemnik służący do prawidłowej utylizacji skażonych części.

▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box), zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

10 W razie wątpliwości i problemów

W razie zaktóceń działania:

- ▶ Najpierw rozłączyć wszystkie składniki, jak np. uchwyt oddzielić i kabel zasilający odłączyć od HAWK Pen.
- ▶ Sprawdzić wszystkie przyłącza i ponownie złożyć części.
- ▶ Ponownie sprawdzić działanie HAWK Pen.

Jeśli zakłócenia w działaniu nadal występują lub jeśli ma się problemy albo chce się złożyć reklamację, należy się zwrócić do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

Informacje na temat aktualnej oferty producenta, wyboru kartridży bezpieczeństwa i akcesoriów znajdują się na stronie www.cheyennetattoo.com.

11 Deklaracje producenta

11.1 Deklaracja gwarancyjna

Przyrząd do tatuowania Cheyenne HAWK Pen oznacza najwyższą jakość produktu.

Niezawodność przyrządu gwarantują najnowsze techniki kontrolne i certyfikaty. MT.DERM GmbH jest certyfikowana zgodnie z DIN EN ISO 13485:2016 (System zarządzania jakością dla wyrobów medycznych).

Produkt posiada jednoroczną gwarancję na zakłócenia w działaniu, spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi.

Kartridże bezpieczeństwa mają gwarancję na sterylność do upływu daty przydatności pod warunkiem zamkniętego i

nieuszkodzonego opakowania, pod warunkiem, że przestrzegano warunków transportu i przechowywania. Data przydatności „Expiry Date” umieszczona jest na etykiecie kartridża. W razie reklamacji kartridży do tatuażu należy podać numer partii nadrukowany na etykiecie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za następujące szkody:

- szkody i ich następstwa spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi.
- szkody spowodowane przedostaniem się do napędu cieczy lub zanieczyszczeń
- szkody i ich następstwa spowodowane upadkiem lub upuszczeniem

11.2 Deklaracja włączenia

Deklaracja włączenia w rozumieniu dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Producent:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Niemcy
Osoba upoważniona do zestawienia istotnej dokumentacji technicznej:	Dr Andreas Pachten, pełnomocnik ds. CE i dokumentacji MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Niemcy
Oznaczenie produktu:	Przyrząd do tatuowania
Nazwa produktu:	Cheyenne HAWK Pen
Numer artykułu:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Producent deklaruje, że wyżej wymieniony produkt jest maszyną niekompletną w rozumieniu dyrektywy maszynowej. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do montażu w maszynie lub maszynie niekompletnej i z tego względu nie spełnia jeszcze wszystkich wymogów dyrektywy maszynowej.

Zastosowane i przestrzegane podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Spec. dokumentacja techniczna została sporządzona według załącznika VII Część B. Pełnomocnik ds. kompletacji dokumentacji technicznej zobowiązuje się do przekazania dokumentacji organom władz państwowych na podstawie uzasadnionego żądania. Przekazanie nastąpi pocztą w formie papierowej lub na elektronicznym nośniku danych.

Uruchamianie produktu jest niedozwolone do czasu stwierdzenia, że maszyna, w której został zamontowany wyżej wymieniony produkt, spełnia wszystkie podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej.

Wyżej wymieniony produkt spełnia wymogi następujących obowiązujących dyrektyw:

EU	UK
Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Dyrektywa maszynowa 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Dyrektywa RoHS 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych - Część 1: Emisja zakłóceń
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń elektrycznych - Część 2: Odporność na zakłócenia

Niniejsza deklaracja jest składana na odpowiedzialność producenta:

Berlin, dnia 01.07.2021, Jörn Kluge



(podpis dyrektora lub jego pełnomocnika)

Překlad originálního návodu k použití

Originální návod k použití byl vytvořen v německém jazyce.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Návod k obsluze

Obsah

1	K tomuto návodu k použití.....	214	6	Použití strojku HAWK Pen.....	222
1.1	Zobrazení varovných pokynů.....	214	6.1	Nastavení výsuvu jehel.....	222
1.2	Symbyly použité v tomto návodu k použití.....	214	6.2	Nastavení frekvence vpichů.....	223
2	Důležité bezpečnostní pokyny.....	215	6.3	Nabírání barvy.....	223
2.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	215	7	Čištění a údržba strojku HAWK Pen.....	223
2.2	Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku.....	215	7.1	Kompatibilita materiálů.....	224
2.3	Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy.....	215	7.2	Dezinfikování povrchů.....	224
2.4	Stanovení účelu a kontraindikace.....	216	7.3	Čištění povrchů.....	224
2.5	Vedlejší účinky.....	216	7.4	Čištění rukojeti v ultrazvukové lázni.....	224
2.6	Potřebná kvalifikace.....	217	7.5	Sterilizace rukojeti v autoklávu.....	225
2.7	Použití v souladu s určením.....	217	7.6	Čištění nebo výměna O kroužků.....	225
2.8	Symbyly na výrobku.....	217	8	Podmínky přepravy a skladování zařízení.....	225
3	Obsah dodávky.....	218	9	Likvidace zařízení.....	225
4	Informace o výrobku HAWK Pen.....	218	10	V případě otázek a problémů.....	226
4.1	Technické údaje.....	218	11	Prohlášení výrobce.....	226
4.2	Provozní podmínky.....	218	11.1	Prohlášení o zákonné záruce.....	226
4.3	Příslušenství.....	219	11.2	Prohlášení o zabudování.....	227
5	Příprava strojku HAWK Pen k použití.....	219			
5.1	Dezinfikování zařízení.....	219			
5.2	Výměna bezpečnostní kártridže.....	219			
5.3	Připojení napájecího zdroje.....	221			
5.4	Nasunutí ochranné hadice.....	221			
5.5	Kontrola zařízení.....	222			

1 K tomuto návodu k použití



Tento návod k použití je platný pro strojek HAWK Pen Cheyenne a jeho příslušenství. Obsahuje důležité informace pro bezpečné uvedení těchto výrobků do provozu odpovídající určenému účelu, jejich obsluhu a údržbu.

Tento návod k použití neobsahuje všechny informace, které jsou zapotřebí pro bezpečný provoz strojku HAWK Pen a jeho příslušenství. K tomu se řiďte následujícími dokumenty:

- Návod k použití Cheyenne Power Unit, a příp. nožního spínače
- Informace o bezpečnostních kártridžích a tetovacích barvách
- Bezpečnostní listy pro dezinfekční a čisticí prostředky
- Ustanovení pro bezpečnost na pracovišti a zákonné předpisy pro tetování

1.1 Zobrazení varovných pokynů

Varovné pokyny upozorňují na nebezpečí úrazu osob a věcných škod a jsou strukturovány následujícím způsobem:

 SIGNÁLNÍ SLOVO	
Druh nebezpečí Následky ► Ochranné opatření	
Prvek	Význam
	označuje nebezpečí zranění
Signální slovo	udává závažnost nebezpečí (viz následující tabulku)
Druh nebezpečí	označuje druh a zdroj nebezpečí
Následky	popisuje možné následky v případě nedbání upozornění
Ochranné opatření	uvádí, jak se lze nebezpečí vyhnout

Signální slovo	Význam
Varování	označuje nebezpečí, které může vést ke smrti nebo těžkému zranění, pokud se nebezpečí nepředěje
Opatrně	označuje nebezpečí, které může vést k lehkým až středně těžkým zraněním, pokud se nebezpečí nepředěje
Pozor	označuje možná rizika, která mohou vést ke škodám na životním prostředí, věcným škodám a poškození tetovacího vybavení, pokud se nebezpečí nepředěje.

1.2 Symboly použité v tomto návodu k použití

Symbol	Význam
►	Pokyn pro zacházení
•	Bod seznamu
-	Podbod seznamu

2 Důležité bezpečnostní pokyny



2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ▶ Udržujte tetovací strojek mimo dosah dětí.
- ▶ Pečlivě si přečtěte celý návod k použití.
- ▶ Uložte tento návod k použití tak, aby byl kdykoliv k dispozici všem osobám, které přístroj používají, čistí, dezinfikují, ukládají nebo přepravují.
- ▶ Tetovací stroj předávejte dalším osobám vždy s tímto návodem k použití.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními předpisy pro tetování platnými ve vaší zemi. Udržujte tetovací studio hygienicky čisté a postarejte se o dostatečné osvětlení.
- ▶ Váš tetovací stroj, jeho příslušenství, napájecí jednotku (Power Unit) a všechny připojovací kabely používejte pouze v bezvadném technickém stavu.
- ▶ Používejte pouze originální bezpečnostní kártridže, díly příslušenství a náhradní díly od firmy Cheyenne.

2.2 Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku

- ▶ Na stroji, bezpečnostních kártridžích ani jiném příslušenství nikdy neprovádějte změny.
- ▶ Zabraňte, aby dovnitř pohonu pronikly kapaliny.
- ▶ Během tetování chraňte všechny díly tohoto strojeku pomocí ochranné hadice (viz kapitola 5.4 na straně 221).
- ▶ Nepoužíváte-li svůj tetovací stroj, vypněte ho a odložte tak, aby nemohl odjet nebo spadnout.
- ▶ Řiďte se technickými údaji uvedenými v tomto návodu k použití a dodržujte provozní, přepravní a skladovací podmínky (viz kapitola 4 na straně 218).
- ▶ Vykazuje-li tetovací stroj viditelná poškození nebo když nefunguje jako obvykle, předejte ho odbornému prodejci ke kontrole.

2.3 Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy

Chcete-li zabránit, aby se při tetování na zákazníka nebo na tatéra přenesly infekční nemoci:

- ▶ Před použitím následujte všechny pracovní kroky pro dezinfekci vybavení (viz

kapitola „5.1 Dezinfikování zařízení“ na straně 219).

- ▶ Během tetování používejte jednorázové rukavice z nitrilu nebo latexu a před použitím je vydezinfikujte.
- ▶ Před tetováním očištěte dotyčné místo na kůži zákazníka jemným čistícím a dezinfekčním prostředkem. Při volbě vhodného dezinfekčního prostředku se řiďte směrnicemi platnými ve vaší zemi.
- ▶ Pro každého zákazníka používejte výhradně nové, sterilně balené bezpečnostní kártridže. Před jejich použitím zajistěte, aby byl obal neporušený a nevypršelo datum skončení trvanlivosti.
- ▶ Použité nebo vadné bezpečnostní kártridže zlikvidujte v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi.
- ▶ Zabraňte tomu, aby se bezpečnostní kártridže dostaly do styku s kontaminovanými předměty jako například šaty. Kontaminované bezpečnostní kártridže je třeba bezodkladně zlikvidovat.
- ▶ Používejte výhradně barvy určené pro tetování a dermatologicky nezávadné.
- ▶ Zabraňte kontaktu s čerstvě tetovanou kůží. Oblasti čerstvě potetované kůže

chrňte před znečištěním, ultrafialovým zářením a osluněním.

- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda není tetovací přístroj viditelně znečištěný. V takovém případě je třeba provést dodatečně k pravidelné dezinfekci všechny kroky kapitoly „7 Čištění a údržba strojek HAWK Pen“ na straně 223.

2.4 Stanovení účelu a kontraindikace

2.4.1 Stanovení účelu

Účelem je minimálně invazivní vpichování sterilních nebo aseptických pigmentových barev minerálního nebo organického původu do dermu pomocí mikropigmentace (tetování).

Díky minimálně invazivnímu tečkování epidermu (vrchní vrstva kůže) a dermu (střední vrstva kůže) nezůstávají na kůži žádné otevřené rány. Následně kůže potřejuje jen velmi krátkou regenerační fázi k obnově epiteliální funkce.

Oblast použití

Tetování těla

2.4.2 Kontraindikace

V případě následujících předpokladů se nesmí provádět **žádné** tetování:

- hemofilie/porucha srážlivosti krve

- aktuální příjem prostředků na ředění krve (např. acetylsalicylová kyselina, Heparin, Warfarin)
- nekontrolovaný diabetes mellitus
- jakákoliv forma aktivního akné v oblasti kůže určené k tetování
- dermatózy (např. kožní nádory, keloidy, resp. extrémní sklon k tvorbě keloidů, solární keratóza, bradavice anebo mateřská znaménka) v oblasti kůže určené k tetování
- otevřené rány anebo ekzémy anebo kožní vyrážky v oblasti kůže určené k tetování
- jizvy v oblasti kůže určené k tetování
- systémové infekce a infekční onemocnění (např. žloutenka typu A, B, C, D, E nebo F; infekce HIV) nebo akutní lokální kožní infekce (např. herpes, trudovina růžovitá)
- během chemoterapie, radioterapie nebo vysoce dávkované kortikosteroidové terapie (doporučení: od čtyř týdnů před zahájením do čtyř týdnů po dokončení terapie)
- až dvanáct měsíců po kosmetické operaci v oblasti kůže určené k tetování
- až šest měsíců po výplňových injekcích v oblasti kůže určené k tetování

- pod vlivem alkoholu a/nebo drog
- těhotenství a doba kojení

Ošetření sliznic a očních bulv je velmi přísně zakázáno.

Práci je třeba neprodleně přerušit v případě:

- pocitu nadměrné bolesti
- mdloby/pocitu závratě

2.5 Vedlejší účinky

V některých případech během tetování a po něm se vyskytnou lehké vedlejší účinky, které jsou uvedené následně.

Časté:

- lokální krvácení v oblasti tetovaného kožního povrchu
- bolesti a nevolnost první den po tetování
- krátce trvající zánětlivé reakce, erytémy anebo otoky až 6 dnů po tetování
- podráždění kůže (např. svědění nebo zahřátí), která normálně odezní během prvních 12 až 72 hodin po tetování
- Tvorba strupu, který obvykle v prvních 5 dnech zanikne
- dočasné odlupování pokožky, které obvykle během 8 dnů odezní

Zřídka:

- tvorba puchýřů viru herpes simplex typu I (HSV-I)
- tvorba malých puchýřků nebo mílí jako důsledek nedostatečně pečlivého vyčištění kůže před tetováním
- Hyperpigmentace těla vlastními pigmenty, zvláště u tmavých typů kůže, které však během několika málo týdnů opět zcela zmizí
- reakce retinoidů (od lehkého zarudnutí až po loupání kůže)
- možné zahřátí tetované oblasti po ozáření PET a MRT

Zásadně by se měly čerstvě potetované oblasti kůže chránit před UV a slunečním zářením.

Dále se v souvislosti s tetováním mohou vyskytnout následující problémy:

- Rozdíly v barevných odstínech
- Ztráta pigmentu
- Alergické reakce na složky aseptické pigmentové barvy

2.6 Potřebná kvalifikace

Tetovací stroj smí používat pouze osoby, které nabyly následujících znalostí:

- základní znalosti procesu tetování, především správná hloubka a frekvence vpichů
- Znalost hygienických a bezpečnostních předpisů (viz kapitola 2.3 na straně 215)
- znalostí působení tetovací barvy pod kůží
- Znalost rizik a vedlejších účinků (viz kapitola 2.4.2 na straně 216 a 2.5 na straně 216).

2.7 Použití v souladu s určením

Ošetření musí být prováděno v suchém, čistém prostředí bez kouře a za hygienických podmínek. Přístroj musí být připraven, používán a ošetřován tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití. Především je třeba dodržovat všechna platná ustanovení o uspořádání pracoviště a používané materiály musí být sterilní.







Použití v souladu s určením zahrnuje také úplné a přečtení a porozumění dodaného návodu k použití, především bezpečnostně relevantních informací.








Používání v souladu s určeným účelem zahrnuje výhradně následující spotřebitelské skupiny: plnoleté osoby v dobrém zdravotním stavu.

Za použití v rozporu s určením je považováno použití přístroje nebo jeho příslušenství jiným způsobem, než je popsáno v dodaném návodu k použití, nebo nedodržení provozních podmínek. Zejména je zakázáno ošetření v případě kontraindikací.

2.8 Symboly na výrobku

Na strojku HAWK Pen, jeho příslušenství nebo na obalu se nacházejí následující symboly:

Symbol	Význam
	Řiďte se návodem k použití!
	Výrobce
	Datum výroby
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Kód šarže

	Sterilizováno ethylenoxidem
	Trvanlivost do
	Pozor!
	Omezení teploty
	Omezení vlhkosti
	Uchovávejte v suchu
	Křehké
	V případě poškozeného obalu nepoužitelné
	Nepožívejte opakovaně!
	Likvidujte odborně jako staré elektronické zařízení!
	Výrobek splňuje platné požadavky stanovené harmonizačními právními předpisy Evropského společenství.
	Výrobek splňuje platné požadavky stanovené právními předpisy Velké Británie.

3 Obsah dodávky

- 1 Strojek HAWK Pen Cheyenne
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Připojovací kabel
- 1 Kabelový adaptér (konektor jack 6,3 mm pro zdířku jack 3,5 mm)
- 1 Sada pro údržbu s náhradními O kroužky
- 1 Návod k použití

4 Informace o výrobku HAWK Pen

Strojek HAWK Pen Cheyenne je vysoce výkonný přístroj, který je oproti běžným tetovacím strojům podstatně tišší a má nižší vibrace. Disponuje velkou silou a frekvencí vpichů.

4.1 Technické údaje

Jmenovité napětí	6 až 12,6 V DC
Odebíratelný výkon	4 W
Rozběhový proud	max. 2,5 A po max. 200 ms
Frekvence vpichů	70 až 160 Hz
Zdvih	3,5 mm
Přesah jehly	0 až 4,5 mm

Elektrické připojení	Konektor jack 3,5 mm
Pohon	Přesný motor – DC
Druh provozního režimu	Nepřetržitý provoz
Průměr	25,4 mm
Délka	123 mm
Hmotnost	cca 130 g
Emisní hladina akustického tlaku	max. 70 dB (A)
Celková hodnota vibrací	max. 2,5 m/s ²

4.2 Provozní podmínky

Teplota okolního prostředí	+10 až +35 °C
Relativní vlhkost vzduchu	30 až 75%

4.3 Příslušenství

Prostřednictvím kompetentních odborných prodejců lze zakoupit následující příslušenství Cheyenne:

- Bezpečnostní kártridže Cheyenne
- Napájecí jednotky Cheyenne (Power Units)
- Nožní spínač Cheyenne
- Rukojeti
- Ochranné hadice
- Kabelové adaptéry
- O kroužky ve dvou různých velikostech

Ochranné hadice musí mít průměr 26 až 31 mm. To odpovídá šířce hadice 40 až 50 mm.

5 Příprava strojku HAWK Pen k použití

POZOR

Škody v důsledku kondenzované vody

Je-li strojek HAWK Pen vystaven například během přepravy vysokým rozdílům teplot, může se uvnitř objevit kondenzovaná voda, která poškodí elektroniku.

► Zajistěte, aby strojek HAWK Pen před uvedením do provozu dosáhl teploty okolního prostředí. Pokud byl vystaven vysokým teplotním výkyvům, počkejte před uvedením do provozu minimálně 3 hodiny na 10 °C teplotního rozdílu.

► Strojek HAWK Pen používejte jen při teplotě okolního prostředí +10 až +35 °C.

5.1 Dezinfikování zařízení

POZOR

Poškození pohonu následkem kapalin

Když se dezinfekční prostředek dostane dovnitř pohonu, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

► Pohon do dezinfekčního prostředku nikdy neponořujte.

POZOR

Poškození výrobku následkem nedovolovaných dezinfekčních prostředků

Dezinfekční prostředky, které nejsou kompatibilní s materiálem výrobku, mohou způsobit poškození jeho povrchu.

► Používejte výhradně jen dezinfekční prostředky, které jsou schváleny ustanoveními platnými ve vaší zemi.

► Řiďte se seznamem doporučených dezinfekčních prostředků v kapitole „Kompatibilita materiálů“ na straně 224.

- ▶ Vypněte napájení strojek HAWK Pen.
- ▶ Zkontrolujte, zda není strojek HAWK Pen hrubě znečištěný barvou nebo tělesnými tekutinami. V takovém případě proveďte všechny pracovní kroky kapitoly „Čištění a údržba strojek HAWK Pen“ (viz Strana 223).
- ▶ Otřete měkkým hadříkem navlhčeným dezinfekčním prostředkem připojovací kabel, pohon, rukojeť a HAWK Pen Tray.

5.2 Výměna bezpečnostní kártridže

VAROVÁNÍ

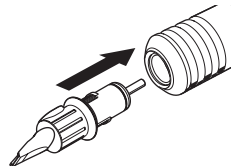
Nebezpečí úrazu jehlami

Zranění kontaminovanými jehlami bezpečnostních kártridží může mít za následek přenos nemocí.

- ▶ Pro strojek HAWK Pen používejte výhradně originální bezpečnostní kártridže Cheyenne. Díky vestavěné bezpečnostní membráně těchto bezpečnostních kártridží se nemůže do pohonu dostat barva, ani jí nemohou projít choroboplodné zárodky.
- ▶ Bezpečnostní kártridž nikdy neuchopujte za hrot.

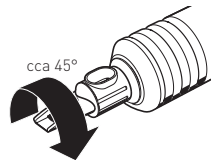
- ▶ Před výměnou bezpečnostní kártridže strojek HAWK Pen vypněte.
- ▶ Zajistěte, aby při odstraňování použité bezpečnostní kártridže neunikly do rukojeti žádné zbytky barev.
- ▶ Z bezpečnostní kártridže nikdy nevytlačujte jehly.
- ▶ Zkontrolujte, zda jehly po odebrání použité bezpečnostní kártridže zcela zajely do bezpečnostní kártridže.
- ▶ Použité bezpečnostní kártridže, které již nelze použít, odborně zlikvidujte (viz kapitolu „Likvidace zařízení“ na straně 225).
- ▶ Bezpečnostní kártridže jsou expedovány sterilně zabalené. Ze sterilního obalu je vyjměte až bezprostředně před použitím.
- ▶ Strojek HAWK Pen vždy odkládejte na HAWK Pen Tray, takže se nedotýká bezpečnostní kártridže.
- ▶ V případě zranění kontaminovanou jehlou vyhledejte lékaře.

- ▶ Vypněte napájení strojek HAWK Pen.
- ▶ Bezpečnostní kártridž zasuňte do otvoru v rukojeti, jak je vyobrazeno níže.



Kvůli bodům zacvaknutí na horní a dolní straně bezpečnostní kártridže zapadne do oválného otvoru pouze ve dvou polohách.

- ▶ Bezpečnostní kártridží otočte o cca 45° v směru pohybu hodinových ručiček.



Při otočení ucítíte čtyři body zacvaknutí, než bezpečnostní kártridž zcela zapadne.

- Zkontrolujte pevné uložení bezpečnostní kátridže.
- Pro odstranění bezpečnostní kátridže ji otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vyjměte ji z rukojeti.

5.3 Připojení napájecího zdroje

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zkratu a nebezpečí slabých úderů elektrickým proudem

V případě viditelných poškození kabelu nebo jeho připojení hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem a poškození elektroniky.

- Strojek HAWK Pen a kabely vizuálně zkontrolujte na poškození jako například vadné připojení kabelu.
- Připojovací kabel nikdy nenavíjejte na pohon.
- Řiďte se návodem k použití dotyčného napájecího zdroje.

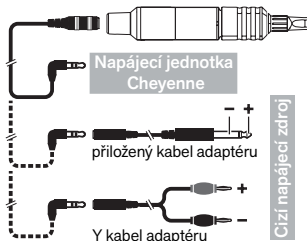
⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí klopýtnutí o kabel

Přes nevhodně položené kabely mohou osoby klopýtnout a zranit se.

- Pokládejte kabely tedy tak, aby o ně nikdo nemohl klopýtnout nebo za něj neúmyslně zatáhnout.

Existují tři možnosti napájení strojku:



1. Připojení k napájecí jednotce Cheyenne pomocí připojovacího kabelu z obsahu dodávky (doporučené).
2. Připojení na cizí napájecí zdroj pomocí zdířky 6,3 mm za pomoci dodávaného kabelového adaptéru. Cizí napájecí zdroj musí dodávat stejnosměrné napětí cca 6 až 12,5 V DC a náběho-

vý proud potřebný dle kapitoly 4.1 na straně 218. Dodává-li více než cca 13,5 V, tetovací stroj se automaticky vypne.

3. Připojení k cizímu napájecímu zdroji pomocí volitelného kabelového adaptéru Y pomocí banánkových konektorů. Červený banánkový konektor je třeba připojit na kladný pól a černý na záporný pól cizího napájecího zdroje.

- Připojte zdířku jack připojovacího kabelu z obsahu dodávky ke konektoru na pohonu strojku HAWK Pen.
- Konektor jack kabelu zcela zasuňte do výstupní zdířky Power Unit.
- Připojte napájecí zdroj do sítě.
- Power Unit a HAWK Pen Tray zakryjte ochrannou fólií.

5.4 Nasunutí ochranné hadice

⚠ OPATRNĚ

Infekce kontaminovanou ochrannou hadicí

Zanedbaná výměna ochranné hadice pro rukojeť může mít za následek přenos nemocí.

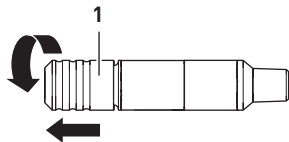
- Pro každého zákazníka používejte novou ochrannou hadici pro rukojeť.

POZOR

Poškození pohonu následkem kapalin

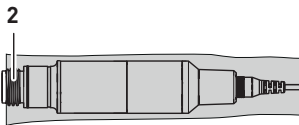
Když se dovnitř pohonu nebo k připojení dostane kapalina, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Používejte vždy ochrannou hadici (1) s vhodným průměrem (viz kapitola 4.3 na straně 219).
- ▶ Z tetovacího stroje odpojte připojovací kabel.
- ▶ Odřízněte kousek ochranné hadice o dostatečné délce.
- ▶ Kousek ochranné hadice natáhněte zcela přes připojovací kabel.
- ▶ Zcela odšroubujte rukojeť (1) z pohonu.

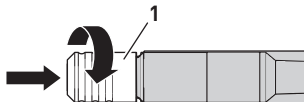


- ▶ Připojovací kabel s nasunutou ochrannou hadicí opět připojte k tetovacímu stroju.

- ▶ Vytáhněte konec ochranného kabelu (2) úplně nad tetovací strojek.



- ▶ Našroubujte opět rukojeť (1) na závit pohonu.



5.5 Kontrola zařízení

- ▶ Proveďte vizuální kontrolu zařízení:
 - Jsou patrná vnější poškození (například zlomený připojovací kabel, povolená krytka v oblasti připojení kabelu)?
 - Jsou kabely holé?
 - Jsou bezpečnostní kártridže a jehly správně vycentrované?

- ▶ Zapněte strojek HAWK Pen a proveďte přezkoušení sluchovou kontrolou: Slyšíte nápadné provozní zvuky nebo je strojek příliš hlasitý?
- ▶ V případě nápadných situací se řiďte kapitolami „V případě otázek a problémů“ a „Prohlášení o zákonné záruce“ na straně 226.
- ▶ Pokud již strojek HAWK Pen nelze používat bez nebezpečí, vyřadte jej z provozu a obraťte se na kompetentní odborné prodejce.

6 Použití strojku HAWK Pen

6.1 Nastavení výsuvu jehel

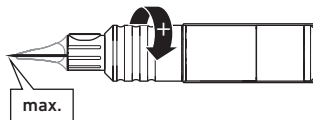
⚠ OPATRNĚ

V případě příliš velkého výsuvu jehel hrozí nebezpečí poranění

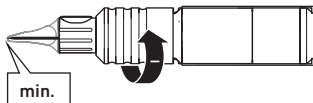
Velký výsuv jehel umožňuje velkou hloubku vpichu. Pokud jsou výsuv jehel a hloubka vpichu příliš velké, může dojít k poranění podkožního tukového vaziva.

- ▶ Začínějte vždy s malým výsuvem jehel.

- ▶ Zapněte napájení.
- ▶ Nastavení výsuvu jehel u zapnutého strojku HAWK Pen změníte tím, že otočíte rukojetí. Otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zvyšuje:



Otáčením proti směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zmenšuje:



- ▶ Zkontrolujte výsuv jehel strojku HAWK Pen. Pokud se výsuv jehel nekontrolovaně změní během používání strojku, protože rukojeť již nezůstává zafixovaná, řádně očistěte vnitřek rukojeti, závit pohonu, drážky a malý O kroužek (viz Strana 225). Pokud problém pokračuje, vyměňte malý O kroužek (viz Strana 225).

Pokud by problém přetrvával i nadále, obraťte se na kompetentního odborného prodejce.

6.2 Nastavení frekvence vpichů

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí úrazu následkem vysoké frekvence vpichů

V případě příliš vysoké frekvence vpichů dochází k naříznutí kůže.

- ▶ Začínajte vždy s malou frekvencí vpichů, například 70.

- ▶ Zapněte napájení.
- ▶ Nastavte vhodnou frekvenci vpichů. Frekvenci vpichů je třeba přizpůsobit vlastnostem zákaznickovy kůže, výsuvu jehel, individuální hloubce vpichu při práci, a také rychlosti práce.

Frekvenci vpichů lze nastavit pomocí Power Unit Cheyenne pomocí tlačítek se šipkami v 10 stupních.

6.3 Nabírání barvy

- ▶ Bezprostředně před použitím ponořte hrot bezpečnostní kártridže při běžícím pohonu na 2 až 3 sekundy do požadované barvy. Vyhněte se kontaktu s nádobkou na barvu. Barvu nabereu jehly. Alternativně lze barvu naplnit skrze otvor bezpečnostní kártridže pomocí sterilní pipety.

7 Čištění a údržba strojku HAWK Pen

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zkratu a nebezpečí slabých úderů elektrickým proudem

Pokud dojde k demontáži a čištění konstrukčních dílů strojku HAWK Pen pod napětím, hrozí nebezpečí slabých úderů elektrickým proudem a poškození elektroniky pohonu.

- ▶ Před zahájením veškerých čisticích a údržbářských prací je třeba napájení strojku HAWK Pen vypnout.

POZOR

Poškození pohonu následkem kapalin

Když se čisticí nebo dezinfekční prostředek dostane dovnitř pohonu, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Pohon do čisticího nebo dezinfekčního prostředku nikdy neponořujte.
- ▶ Pohon a připojovací kabel nikdy nečistěte v autoklávu nebo v ultrazvukové lázni.
- ▶ Při výběru čisticího a dezinfekčního prostředku se řiďte kompatibilitou materiálů (viz následující oddíl).

POZOR

Nekontrolovaná změna výsuvu jehel následkem promazání

Když se namaže rukojeť nebo O kroužky, může se stát, že se rukojeť bude otáčet příliš snadno. Následkem toho může dojít k nekontrolovanému výsuvu jehel.

- ▶ Rukojeť a O kroužky nikdy nemažte.

7.1 Kompatibilita materiálů

- ▶ Používejte přednostně jeden z následujících dezinfekčních prostředků:

Výrobce	Výrobek	Doba působení
Antiseptica	Big Spray „new“	1 až 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s až 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 až 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 až 2 min

Pomocí kompatibility následujících materiálů můžete mimo jiné také zhodnotit, jaké další čisticí a dezinfekční prostředky jsou vhodné.

Eloxované hliníkové součásti strojek HAWK Pen jsou **odolné** proti:

- slabým kyselinám (například kyselina octová $\leq 10\%$, kyselina citronová $\leq 10\%$)
- alifatickým uhlovodíkům (například pentan, hexan)
- etanolu
- většině anorganických solí a jejich vodným roztokům (například chlorid sodný, chlorid vápenatý, síran hořečnatý)

Konstrukční díly HAWK Pen **nejsou odolné** proti

- silným kyselinám (například kyselina chlorovodíková, kyselina sírová, kyselina dusičná)
- oxidujícím kyselinám (například kyselina peroctová)
- louhům (například roztok hydroxidu sodného, čpavek a všechny látky s hodnotou $\text{pH} > 7$)
- aromatickým/halogenovaným uhlovodíkům (například fenol, chloroform) a
- aceton a benzín

7.2 Dezinfikování povrchů

Před a po každém použití:

- ▶ Vydezinfikujte všechny povrchy strojek HAWK Pen a jeho příslušenství, jak je popsáno v kapitole „Dezinfikování zařízení“ na straně 219.

7.3 Čištění povrchů

V případě vnějšího znečištění:

- ▶ Strojek HAWK Pen a ochrannou hadici otřete měkkým hadříkem navlhčeným čisticím a dezinfekčním prostředkem.
- ▶ Těžce přístupné povrchy jako například závit pohonu vyčistěte pomocí měkkého nylonového kartáčku.

7.4 Čištění rukojeti v ultrazvukové lázni

V případě silného znečištění rukojeti:

- Použijte čistič Tickomed 1 nebo Tickopur R33 od výrobce Dr. H. Stamm GmbH podle předpisu výrobce v koncentraci 3% ve studené vodě.
- Čištění provádějte 10 minut při frekvenci 35 kHz.
- Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

7.5 Sterilizace rukojeti v autoklávu

V případě kontaminace rukojetí:

- Proveďte všechny pracovní kroky kapitoly „Dezinfikování zařízení“ (viz Strana 219).
- Rukojeť v autoklávu čistěte 20 minut při teplotě 121 °C a tlaku 2 bary.
- Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

7.6 Čištění nebo výměna O kroužků

Oba O-kroužky brání tomu, aby se rukojeť nedalo otáčet příliš snadno.

Lze-li rukojeť otáčet příliš lehce, změní se nekontrolovaně výsuv jehly.

- Zbavte O kroužky tuku měkkým hadříkem navlhčeným čisticím a dezinfekčním prostředkem.

- Pokud problém pokračuje, vyměňte O-kroužky za nové a namažte je v případě potřeby silikonovým tukem.

8 Podmínky přepravy a skladování zařízení

POZOR

Poškození výrobku následkem pádu

Když strojek HAWK Pen spadne, může se poškodit motorek a uvolnit krytka v oblasti připojení kabelu, takže kabel bude holý.

- Strojek HAWK Pen vždy odkládejte na HAWK Pen Tray, aby se nemohl skutálet a spadnout.
- Pokud by strojek HAWK Pen spadl, proveďte vizuální kontrolu jeho součástí a sluchovou kontrolu na neobvyklé zvuky.
- Když strojek HAWK Pen vykazuje viditelná poškození, změnil se jeho zvuk, nebo když nefunguje jako obvykle, předejte jej odbornému prodejci ke kontrole.
- Strojek HAWK Pen a jeho příslušenství přepravujte výhradně v originálním balení.

- Strojek HAWK Pen a jeho příslušenství skladujte výhradně v originálním balení:

Teplota okolního prostředí	-40 až +50 °C
Relativní vlhkost vzduchu	30 až 75%
Tlak vzduchu	200 až 1 060 hPa

9 Likvidace zařízení

- Strojek HAWK Pen a příslušenství, které nese označení uvedené vedle, likvidujte podle platných předpisů pro stará elektronická zařízení. O platných předpisech se informujte u odborného prodejce nebo na příslušných úřadech.
- Na pracovišti si připravte nádobu pro odbornou likvidaci kontaminovaných dílů.
- Použité nebo vadné bezpečnostní kátridže zlikvidujte v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi.



10 V případě otázek a problémů

V případě poruch funkce:

- ▶ Nejprve od strojku HAWK Pen oddělte všechny součásti, jako rukojeť a připojovací kabel.
- ▶ Zkontrolujte všechna připojení a součásti opět sestavte.
- ▶ Opět zkontrolujte fungování strojku HAWK Pen.

Pokud poruchy fungování nadále přetrvávají a v případě dotazů nebo reklamací se obraťte na kompetentního odborného prodejce.

O našich aktuálních nabídkách, výběru bezpečnostních kártridží a příslušenství se můžete informovat na webové stránce www.cheyennetattoo.com.

11 Prohlášení výrobce

11.1 Prohlášení o zákonné záruce

S tetovacím strojkem Cheyenne HAWK Pen jste získali vysoce kvalitní značkový výrobek.

Spolehlivost stroje je zaručena nejnovější zkušební technikou a certifikací. MT.DERM GmbH je certifikována dle

Cheyenne HAWK Pen

DIN EN ISO 13485:2016 (systém managementu jakosti zdravotnických prostředků).

Pro výrobek platí zákonná záruka jeden rok na funkční poruchy, jejichž příčinou jsou vady materiálu nebo výrobní vady.

Při uzavřeném a nepoškozeném obalu bezpečnostních kártridží a při dodržování podmínek pro přepravu a uskladnění zaručujeme sterilitu až do uvedeného data skončení trvanlivosti. Datum skončení trvanlivosti „Expiry Date“ se nachází na štítku kártridže. V případě reklamací tetovacích modulů nám prosím sdělte číslo šarže uvedené na štítku.

Záruku neposkytujeme na následující poškození:

- Poškození a následné škody vzniklé v důsledku použití v rozporu s určeným účelem nebo následkem nedodržování návodu k použití.
- Poškození způsobená proniknutím kapalín nebo nečistot do pohonu
- Poškození a následné škody, způsobené pádem nebo pádem z nedbalosti

11.2 Prohlášení o zabudování

Prohlášení o zabudování ve smyslu Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Výrobce:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Zplnomocněnec pro zpracování příslušných technických podkladů:	Dr. Andreas Pachten, referent pro CE a dokumentaci, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Označení výrobku:	Tetovací strojek
Název výrobku:	HAWK Pen Cheyenne
Výrobní číslo:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Výrobce prohlašuje, že výše uvedený výrobek představuje neúplné strojní zařízení ve smyslu Směrnice o strojních zařízeních. Produkt je určen výhradně k montáži do strojního zařízení nebo do neúplného strojního zařízení a neodpovídá proto ještě všem požadavkům Směrnice o strojních zařízeních.

Aplikované a dodržené základní požadavky Směrnice o strojních zařízeních:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Byly vytvořeny speciální technické podklady podle přílohy VII, část B. Zmocněnec pro sestavení technických podkladů se zavazuje, předat podklady k výrobku v případě odůvodněného vyžádání státním úřadům. Dodání proběhne poštou v papírové podobě nebo na elektronickém datovém nosiči.

Uvedení produktu do provozu je zakázáno do té doby, než bude zjištěno, že strojní zařízení, do kterého bude výše uvedený výrobek zabudován, odpovídá všem základním požadavkům Směrnice o strojních zařízeních.

Výše uvedený produkt splňuje požadavky následujících příslušných směrnic:

EU	UK
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Směrnice o strojním zařízení 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Byly aplikovány následující harmonizační normy:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Elektromagnetická kompatibilita – Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje – Část 1: Rušivé záření
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Elektromagnetická kompatibilita – Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje – Část 2: Odolnost

Toto prohlášení se podává na zodpovědnost výrobce:

Berlin, 01.07.2021, Jörn Kluge



(Podpis jednatele společnosti nebo zplnomocněné osoby)

Prevod originalnih navodil za uporabo

Originalna navodila za uporabo so bila izdelana v nemškem jeziku.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Navodila za uporabo

Vsebina

1	0 teh navodilih za uporabo.....	230	6	Uporaba tetovirnega peresa HAWK Pen.....	239
1.1	Prikaz opozorilnih napotkov	230	6.1	Nastavitev molenja igle.....	239
1.2	Simboli v teh navodilih za uporabo ..	230	6.2	Nastavitev frekvence vbadanja.....	239
2	Pomembni varnostni napotki	231	6.3	Vsrkanje barve	239
2.1	Splošni varnostni napotki.....	231	7	Čiščenje in vzdrževanje tetovirnega peresa HAWK Pen.....	240
2.2	Varnostni napotki, odvisni od izdelka.....	231	7.1	Združljivosti materialov	240
2.3	Pomembni napotki za higieno in varnostni napotki	231	7.2	Razkuževanje površin	241
2.4	Namen uporabe in kontraindikacije ..	232	7.3	Čiščenje površin	241
2.5	Stranski učinki	232	7.4	Čiščenje ročaja v ultrazvočni kopeli ..	241
2.6	Potrebna usposobljenost.....	233	7.5	Sterilizacija ročaja v avtoklavu	241
2.7	Namenska uporaba	233	7.6	Čiščenje ali zamenjava O-obročev	241
2.8	Simboli na izdelku.....	233	8	Pogoji za transport in skladiščenje opreme	241
3	Vsebina kompleta.....	234	9	Odlaganje opreme med odpadke	242
4	Informacije o izdelku HAWK Pen	234	10	Pri vprašanjih in težavah	242
4.1	Tehnični podatki.....	234	11	Izjave proizvajalca	242
4.2	Pogoji delovanja.....	234	11.1	Garancijska izjava	242
4.3	Pribor	235	11.2	Izjava o vgradnji.....	243
5	Priprava tetovirnega peresa HAWK Pen na uporabo	235			
5.1	Razkuževanje opreme	235			
5.2	Zamenjava varnostne kartuše	236			
5.3	Priklop napajalnika.....	237			
5.4	Nadevanje zaščitnega ovoja.....	237			
5.5	Preverjanje opreme.....	238			

1 O teh navodilih za uporabo



Ta navodila za uporabo veljajo za tetovirno pero Cheyenne HAWK Pen. Vsebujejo pomembne informacije za varno in namensko uporabo, upravljanje in nego teh izdelkov.

Ta navodila za uporabo ne vsebujejo vseh informacij, ki so potrebne za varno uporabo tetovirnega peresa HAWK Pen in njegovega pribora. Zato dodatno upoštevajte naslednje dokumente:

- navodila za uporabo napajalne enote Cheyenne in morebitnega nožnega stikala
- informacije o varnostnih kartušah in tetovirnih barvah
- varnostne podatkovne liste za dezinfekcijska in čistilna sredstva
- določila o varnosti na delovnem mestu in zakonske predpise za tetoviranje

1.1 Prikaz opozorilnih napotkov

Opozorilni napotki opozarjajo na nevarnost poškodb oseb ali materialne škode in so sestavljeni na naslednji način:

 SIGNALNA BESEDA	
Vrsta nevarnosti Posledice ► Zaščita	
Element	Pomen
	označuje nevarnosti poškodb
Signalna beseda	podaja resnost poškodbe (glejte sledečo tabelo)
Vrsta nevarnosti	navaja vrsto in vir nevarnosti
Posledice	opisuje možne posledice ob neupoštevanju
Zaščita	navaja, kako se je mogoče izogniti nevarnosti

Signalna beseda	Pomen
Opozorilo	označuje nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težko poškodbo, če se nevarnosti ne izognete
Previdno	označuje nevarnost, ki lahko povzroči lahke ali srednje težke poškodbe, če se nevarnosti ne izognete
Pozor	označuje možna tveganja, ki lahko povzročijo škodo v okolju, na materialnih stvareh ali opremi za tetoviranje, če se tej nevarnosti ne izognete

1.2 Simboli v teh navodilih za uporabo

Simbol	Pomen
►	Zahteva za dejanje
•	Seznamna točka
-	Seznamna podtočka

2 Pomembni varnostni napotki



2.1 Splošni varnostni napotki

- ▶ Strojček za tetoviranje hranite zunaj doseg a otrok.
- ▶ Skrbno in v celoti preberite ta navodila za uporabo.
- ▶ Shrani jih tako, da bodo kadarkoli dostopna osebam, ki uporabljajo, čistijo, razkužujejo, skladiščijo ali transportirajo strojček.
- ▶ Strojček za tetoviranje drugim osebam vedno predajte skupaj s temi navodili za uporabo.
- ▶ Upoštevajte varnostne predpise za tetoviranje v svoji državi. Poskrbite, da bo vaš studio za tetoviranje higiensko čist in zadostno osvetljen.
- ▶ Strojček za tetoviranje, njegov pribor in napajalnik ter vse priključne kable uporabljaj samo v tehnično brezhibnem stanju.
- ▶ Uporabljajte samo originalne varnostne kartuše, pribor in nadomestne dele podjetja Cheyenne.

2.2 Varnostni napotki, odvisni od izdelka

- ▶ Nikoli ne spreminjajte strojčka za tetoviranje, varnostnih kartuš ali drugega pribora.
- ▶ Prepreči, da bi v notranjost pogona vdrle tekočine.
- ▶ Med tetoviranjem zaščitite vse dele strojčka z zaščitnim ovojem (glejte poglavje 5.4 na strani 237).
- ▶ Ko strojčka za tetoviranje ne uporabljate, ga izklopi in odloži tako, da se ne more prevrniti ali pasti na tla.
- ▶ Upoštevaj tehnične podatke, navedene v teh navodilih za uporabo, kakor tudi pogoje za delovanje, transport in skladiščenje (glej poglavje 4 na strani 234).
- ▶ Strojčke za tetoviranje predaj v pregled specializiranemu trgovcu, če ima vidne poškodbe ali če ne deluje kot običajno.

2.3 Pomembni napotki za higieno in varnostni napotki

Da bi preprečili, da bi se pri tetoviranju na stranko ali tetovatorja prenesle infektivne bolezni, storite naslednje:

- ▶ Pred uporabo sledi vsem delovnim korakom za dezinfekcijo opreme (glej poglavje 5.1 na strani 235).
- ▶ Med tetoviranjem uporabljaj rokavice za enkratno uporabo iz nitrila ali lateksa in jih pred uporabo razkuži.
- ▶ Pred tetoviranjem z blagim čistilnim in dezinfekcijskim sredstvom očisti zadavna mesta na koži stranke. Pri izbiri primernega dezinfekcijskega sredstva upoštevaj veljavne smernice svoje države.
- ▶ Za vsako stranko uporabi izključno nove, sterilno zapakirane varnostne kartuše. Pred vsako uporabo se prepričaj, da je embalaža nepoškodovana in da rok uporabnosti ni prekoračen.
- ▶ Uporabljene ali pomanjkljive varnostne kartuše zavrzi v posode, ki so varne pred prebodom (Safety Box), in v skladu s predpisi v svoje države.
- ▶ Prepreči, da bi varnostne kartuše prišle v stik s kontaminiranimi predmeti, npr. z oblačili. Kontaminirane varnostne kartuše moraš nemudoma zavržiti.
- ▶ Uporabljaj izključno dermatološko neoporečne in za tetoviranje predvidene barve.

- ▶ Izogibaj se stiku s sveže tetovirano kožo. Sveže tetovirane predele kože zaščiti pred umazanijo, UV-žarki in sončnimi žarki.
- ▶ Redno preverjaj, ali je strojček za tetoviranje vidno umazan. V tem primeru moraš poleg redne dezinfekcije izvesti vse delovne korake iz poglavja 7 na strani 239.

2.4 Namen uporabe in kontraindikacije

2.4.1 Namen uporabe

Namen uporabe je minimalno invazivno vbadanje s sterilnimi ali aseptičnimi pigmentnimi barvami mineralnega ali organskega izvora v usnjico s pomočjo mikropigmentacije (tetoviranja).

Zaradi minimalno invazivne punkcije povrhnjice (vrhnjega sloja kože) in usnjice (srednjega sloja kože) zaradi postopka na koži ne nastajajo odprte rane. Zaradi tega koža potrebuje samo zelo kratko fazo regeneracije, med katero pride do obnovitve funkcije epitela.

Področje uporabe

Telesno tetoviranje

2.4.2 Kontraindikacije

Tetoviranje **ni** dovoljeno pod naslednjimi pogoji:

- Hemofilija/motnje pri strjevanju krvi
- Trenutno jemanje zdravil za redčenje krvi (npr. varfarin, heparin, acetilsalicilna kislina)
- Nenadzorovana sladkorna bolezen
- Vsakršna oblika aktivnih aken na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Dermatoze (npr. kožni tumorji, keloidi oz. skrajno nagnjenje k tvorjenju keloidov, bradavice in/ali materina znamenja) na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Odprte rane in/ali ekcemi in/ali izpuščaji na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Brazgotine na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Sistemske okužbe in infekcijske bolezni (npr. hepatitis tipa A, B, C, D, E ali F; okužba HIV) ali akutne lokalne kožne infekcije (npr. herpes, rozacea)
- Med kemoterapijo, radioterapijo ali visokodozirano terapijo s kortikosteroidi (priporočilo: od štiri tedne pred začetkom do štiri tedne po zaključku terapije)
- Do 12 mesecev po lepotni operaciji na kožnem predelu, ki bo tetoviran

- Do šest mesecev po injekcijah s polnilom na kožnem predelu, ki bo tetoviran
- Pod vplivom alkohola ali drog
- Med nosečnostjo in dojenjem

Obdelavo sluznic in očesnih zrkel je strogo prepovedano.

Obdelavo je treba takoj prekiniti pri:

- prekomerni občutljivosti na bolečino
- omedlevicah/vrtoglavici

2.5 Stranski učinki

V nekaterih primerih lahko med tetoviranjem in po njem nastanejo rahli neželeni učinki, ki so navedeni v nadaljevanju.

Pogosti:

- lokalne krvavitve na predelu tetovirane površine kože
- bolečine in nelagodje prvi dan po tetoviranju
- kratkotrajne vnetne reakcije, eritemi in/ali edemi do šest dni po tetoviranju
- razdraženost kože (npr. srbenje ali segrevanje), ki običajno izzveni v prvih 12 do 72 urah po tetoviranju
- nastanek krast, ki običajno izginejo v prvih petih dneh
- začasno luščenje kože, ki običajno izgine v roku osmih dni

Redki:

- nastanek mehurčkov virusa Herpes Simplex tipa I (HSV-I)
- nastanek majhnih mozoljev ali milij kot posledica neskrbnega čiščenja kože pred tetoviranjem
- hiperpigmentacija z lastnimi telesnimi pigmenti, zlasti pri temnejših tipih kože, ki pa v celoti izgine po nekaj tednih
- retinoidna reakcija (rahla rdečica do lupljenja kože)
- možno je segrevanje pigmentiranega predela kože v primeru obsevanja PET in MRT

Načeloma je treba sveže obdelane predele kože zaščititi pred ultravijoličnim sevanjem in sončno svetlobo.

Poleg tega lahko s tetoviranjem nastopi jo naslednje težave:

- razlike v tonu barve
- izguba pigmenta
- alergične reakcije na druge sestavine aseptične pigmentne barve

2.6 Potrebna usposobljenost

Strojček za tetoviranje smejo uporabljati samo osebe, ki so pridobile naslednje veščine:

- osnovna znanja o postopku tetoviranja, zlasti o ustrezni globini in frekvenci vbadanja
- poznavanje higienskih in varnostnih predpisov (glej poglavje 2.3 na strani 231)
- poznavanje delovanja tetovirne barve pod kožo
- poznavanje tveganj in neželenih učinkov (glej poglavje 2.4.2 na strani 232 in 2.5 na strani 232).

2.7 Namenska uporaba

Obdelovanje je treba izvajati v suhem, čistem okolju brez dima ter v higienskih pogojih. Napravo je treba pripraviti, uporabljati in negovati tako, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Upoštevati je treba zlasti veljavna določila o postavitvi delovnega prostora, materiali, ki se uporabljajo, pa morajo biti sterilni.








Namenska uporaba vključuje tudi to, da se v celoti prebere in razume ta navodila za uporabo, zlasti poglavje o informacijah, ki so povezane z varnostjo.











Predvidena uporaba vključuje izključno naslednje skupine uporabnikov: polnoletne osebe, ki so zdrave.

Kot nenamenska uporaba velja, če se napravo ali njen pribor uporablja drugače, kot je opisano v teh navodilih za uporabo, ali če se ne upošteva pogojev delovanja. Posebej prepovedana je obdelava v primeru prisotnih kontraindikacij.

2.8 Simboli na izdelku

Na tetovirnem peresu HAWK Pen, njegovem priboru ali njegovi embalaži so naslednji simboli:

Simbol	Pomen
	Upoštevajte navodila za uporabo!
	Proizvajalec
	Datum izdelave
	Kataloška številka
	Serijska številka
	Številka šarže
	sterilizirano s etilenoksidom

	uporabno do
	Pozor!
	Omejitev temperature
	Omejitev vlage
	hraniti na suhem
	krhko
	ni uporabno, če je embalaža poškodovana
	Ni za ponovno uporabo!
	Ustrezno zavreči kot električno odpadno napravo!
	Izdelek ustreza veljavnim zahtevam, ki so določene v usklajenih predpisih evropske skupnosti.
	Izdelek ustreza veljavnim zahtevam, ki so določene v pravnih predpisih Velike Britanije.

3 Vsebina kompleta

- 1 tetovirno pero Cheyenne HAWK Pen
- 1 podstavek HAWK Pen Tray
- 1 priključni kabel
- 1 adapter za kabel (klinken vtič 6,3 mm na klinken vtičnici 3,5 mm)
- 1 komplet za vzdrževanje z nadomestnimi O-obroči
- 1 navodila za uporabo

4 Informacije o izdelku HAWK Pen

Tetovirno pero Cheyenne HAWK Pen je kot visokozmogljivostna naprava v primerjavi z običajnimi tetovirnimi stroji občutno tišja in z manj vibracijami. Ima veliko moč in frekvenco vbadanja.

4.1 Tehnični podatki

Nazivna napetost	6 do 12,6 V DC
Poraba moči	4 W
Zagonski tok	maks. 2,5 A za maks. 200 ms
Frekvenca vbadanja	70 do 160 Hz
Hod	3,5 mm
Molenje igle	0 do 4,5 mm
Električni priključek	Klinken vtič 3,5 mm
Pogon	Precizni motor – DC
Način delovanja	Neprekinjeno delovanje
Premer	25,4 mm
Dolžina	123 mm
Teža	približno 130 g
Emisijska raven zvočnega tlaka	maks. 70 dB (A)
Skupna vrednost vibracij	maks. 2,5 m/s ²

4.2 Pogoji delovanja

Temperatura okolice	+10 do +35 °C
Relativna zračna vlažnost	30 do 75 %

4.3 Pribor

Pri pristojnem specializiranem trgovcu lahko dobite naslednji pribor Cheyenne:

- varnostne kartuše Cheyenne
- napajalniki Cheyenne
- nožno stikalo Cheyenne
- ročaji
- zaščitni ovoji
- adapter za kabel
- O-obroči v dveh različnih velikostih

Zaščitni ovoji morajo imeti premer od 26 do 31 mm. To ustreza širini ovoja 40 do 50 mm.

5 Priprava tetovirnega peresa HAWK Pen na uporabo

POZOR

Poškodbe zaradi kondenzacijske vode

Če je tetovirno pero HAWK Pen npr. pri transportu izpostavljeno visokim temperaturnim razlikam, lahko v notranjosti nastane kondenzacijska voda, ki poškoduje elektroniko.

► Zagotovi, da je tetovirno pero HAWK Pen pred začetkom uporabe doseгло temperaturo okolice. Če je bilo izpostavljeno velikim temperaturnim nihanjem, počakaj najmanj 3 ure na 10 °C temperaturne razlike, preden ga začneš uporabljati.

► Tetovirno pero HAWK Pen uporablaj samo pri temperaturi okolice od +10 do +35 °C.

5.1 Razkuževanje opreme

POZOR

Poškodbe na pogonu zaradi tekočine

Če v notranjost pogona vdre dezinfekcijsko sredstvo, lahko električni in mehanski sestavni deli korodirajo.

► Pogona nikoli ne prepoji z dezinfekcijskim sredstvom.

POZOR

Poškodbe izdelka zaradi nedovoljenih dezinfekcijskih sredstev

Dezinfekcijska sredstva, ki niso združljiva z materiali izdelka, lahko poškodujejo površino.

► Uporablaj samo takšna dezinfekcijska sredstva, ki so dovoljena po določilih tvoje države.

► Upoštevaj seznam priporočenih dezinfekcijskih sredstev v poglavju „Združljivosti materialov“ na strani 240.

► Izklopi električno napajanje tetovirnega peresa HAWK Pen.

► Preveri, če je tetovirno pero HAWK Pen zelo umazano z odtekačo barvo ali

telesnimi tekočinami. V tem primeru opravi vse delovne korake iz poglavja „Čiščenje in vzdrževanje tetovirnega peresa HAWK Pen“ (glej Stran 239).

- ▶ Obriši priključni kabel, pogon, ročaj in podstavek HAWK Pen Tray z mehko krpo, navlaženo z dezinfekcijskim sredstvom.

5.2 Zamenjava varnostne kartuše

⚠ OPOZORILO

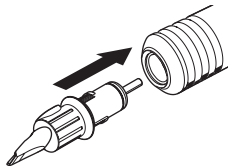
Nevarnost poškodb zaradi igel

Poškodbe zaradi okuženih igel varnostnih kartuš lahko povzročijo prenos bolezni.

- ▶ Za tetovirno pero HAWK Pen uporablaj izključno originalne varnostne kartuše Cheyenne. Zaradi vgrajenih varnostnih membran teh varnostnih kartuš ne moreta vdreti voda in barva v pogon, membrana pa ne prepušča niti povzročiteljev bolezni.
- ▶ Varnostne kartuše nikoli ne prijemaj za konico.
- ▶ Izklopi tetovirno pero HAWK Pen, preden boš zamenjal varnostno kartušo.

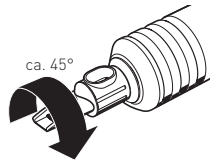
- ▶ Poskrbi, da pri odstranjevanju uporabljenega varnostne kartuše v ročaj ne stečejo ostanki barve.
- ▶ Nikoli ne potiskaj igel iz varnostne kartuše.
- ▶ Preveri, če so po odstranitvi uporabljene varnostne kartuše igle popolnoma uvlečene v varnostno kartušo.
- ▶ Ustrezno zavrzi uporabljene varnostne kartuše, ki niso več potrebne za nadaljnjo uporabo (glej poglavje „Odlaganje opreme med odpadke“ na strani 241).
- ▶ Varnostne kartuše so dobavljene sterilno zapakirane. Iz sterilne embalaže jih vzemi šele neposredno pred uporabo.
- ▶ Tetovirno pero HAWK Pen vedno odloži na podstavek HAWK Pen Tray, tako da se varnostna kartuša ne naglega.
- ▶ V primeru poškodb s kontaminirano iglo takoj poišči zdravniško pomoč.

- ▶ Izklopi električno napajanje tetovirnega peresa HAWK Pen.
- ▶ Varnostno kartušo vtakni v odprtino ročaja, kot je prikazano spodaj.



Varnostna kartuša se zaradi zaskočnih točk na zgornji in spodnji strani prilega samo v dve smeri v ovalno oblikovano odprtino.

- ▶ Obrni varnostno kartušo za približno 45° v smeri urinega kazalca.



Pri obračanju začutiš štiri zaskočne točke, dokler se varnostna kartuša popolnoma ne zaskoči.

- ▶ Preveri varnostno kartušo, če je trdno nameščena.
- ▶ Za odstranitev varnostne kartuše jo obrni v nasprotno smer urinega kazalca in jo vzemi iz ročaja.

5.3 Priklop napajalnika

⚠ PREVIDNO

Nevarnost kratkega stika in rahlih električnih udarov

Pri vidnih poškodbah na kablji ali priključku kabla obstaja nevarnost električnih udarov in poškodb elektronike.

- ▶ Vizualno preglej tetovirno pero in kable, če so poškodovani, npr. če je priključek kabla okvarjen.
- ▶ Nikoli ne prepogibaj priključnega kabla na pogonu.
- ▶ Upoštevaj navodila za uporabo napajalnika.

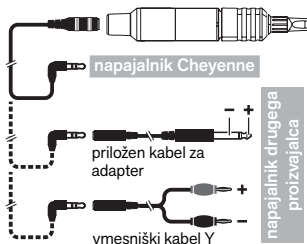
⚠ PREVIDNO

Nevarnost spotika zaradi kabla

Ob neprimerno položene kable se lahko osebe spotaknejo in poškodujejo.

- ▶ Vse kable položi tako, da se ob njih ne more nihče spotakniti ali jih nehote potegniti.

Obstajajo tri možnosti električnega napajanja strojčka:



1. Priklop na napajalnik Cheyenne s priključnim kablom iz vse bine kompleta (priporočeno).
2. Priklop na napajalnik drugega proizvajalca z vtičnico 6,3 mm s pomočjo priloženega adapterja za kabel. Napajalnik drugega proizvajalca mora dovajati pribl. 6 do 12,5 V DC toka enosmerne napetosti in v poglavju 4.1 na strani 234 zahtevani zagonski tok. Če je strojček pod napetostjo, ki presega pribl. 13,5 V, se samodejno izklopi.
3. Priklop na napajalnik drugega proizvajalca z opsijsko dobavljivim vmesnikom za kabel Y z banana vtiči. Rdeč banana vtič je treba priklopiti na mi-

nus pol in črn banana vtič na minus pol tujega napajalnika.

- ▶ Poveži klinken vtičnico priključnega kabla iz vsebine kompleta s priključkom na pogonu tetovirnega peresa HAWK Pen.
- ▶ Vtakni klinken vtič priključnega kabla v celoti v izhodno vtičnico napajalnika.
- ▶ Priklopi napajalnik na električno omrežje.
- ▶ Napajalnik oz. in podstavek HAWK Pen Tray prekrij z zaščitno folijo.

5.4 Nadevanje zaščitnega ovoja

⚠ PREVIDNO

Okužbe zaradi kontaminiranega zaščitnega ovoja

Če ne zamenjaš zaščitnega ovoja za ročaj, lahko povzročiš prenos bolezni.

- ▶ Za vsako stranko uporabi nov zaščitni ovoj za ročaj.

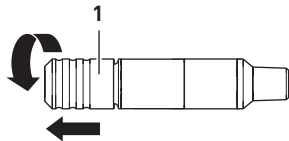
POZOR

Poškodbe na pogonu zaradi tekočine

Če v notranjost pogona ali v priključek vdre tekočina, lahko električni in mehanski sestavni deli korodirajo.

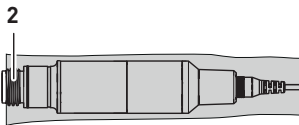
- ▶ Vedno uporabljajte zaščitni ovoj (1) primerne velikosti (glejte poglavje 4.3 na strani 235).

- ▶ Priključni kabel izvlecite iz strojčka za tetoviranje.
- ▶ Odrežite zadosti dolg kos zaščitnega ovoja.
- ▶ Navlecite ta kos zaščitnega ovoja v celoti na priključni kabel.
- ▶ Ročaj (1) v celoti odvijte s pogona.

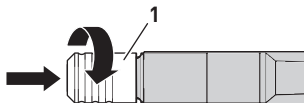


- ▶ Priključni kabel z nameščenim zaščitnim ovojem ponovno povežite s tetovirnim strojčkom.

- ▶ Konec zaščitnega ovoja (2) v celoti povlecite čez strojček za tetoviranje.



- ▶ Znova privijte ročaj (1) na navoj pogona.



5.5 Preverjanje opreme

- ▶ Opravi vizualni pregled opreme:
 - So vidne zunanje poškodbe (npr. pregihi na priključnem kablu, zrahljana kapica v območju priključka kabla)?
 - Ali kabli ležijo prosto?
 - So varnostna kartuša in igle pravilno naravnane?
- ▶ Vklopi tetovirno pero HAWK Pen in opravi preizkus s poslušanjem: So slišni zvoki ali glasnost delovanja?

- ▶ Pri nenavadnostih upoštevaj poglavji „Pri vprašanjih in težavah“ in „Garancijska izjava“ na strani 242.

- ▶ Če tetovirnega peresa ni več mogoče varno uporabljati, ga prenehaj uporabljati in se obrni na pristojnega specializiranega trgovca.

6 Uporaba tetovirnega peresa HAWK Pen

6.1 Nastavitev molenja igle

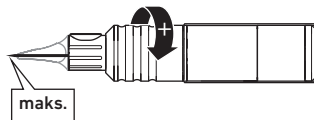
⚠ PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi prevelikega molenja igle

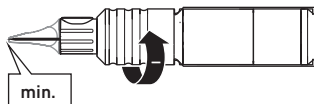
Veliko molenje igle omogoča globoko globino vbadanja. Če sta molenje igle in globina vbadanja preveliki, se lahko poškoduje podkožno maščevje.

- ▶ Vedno začni z majhnim molenjem igle.

- ▶ Vklopi električno napetost.
- ▶ Nastavi molenje igle pri vklopljenem tetovirnem peresu HAWK Pen, tako da vrtiš ročaj. Obračanje v smer urinega kazalca povečuje molenje igle:



Obračanje v nasprotno smer urinega kazalca zmanjšuje molenje igle:



- ▶ Preveri molenje igle tetovirnega peresa HAWK Pen.

Če se molenje igle med delovanjem nenadzorovano spreminja, ker ročaj ni več fiksiran, temeljito očisti notranjost ročaja, navoj pogona, utore in majhen O-obroč (glej Stran 240). Če se težava nadaljuje, dodatno zamenjaj majhen O-obroč (glej Stran 241).

Če se težava ponavlja, se obrni na pristojnega specializiranega trgovca.

6.2 Nastavitev frekvence vbadanja

⚠ PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi previsoke frekvence vbadanja

Pri previsoki frekvenci vbadanja se koža prereže.

- ▶ Vedno začni z nizko frekvenco vbadanja, npr. 70.

- ▶ Vklopi električno napetost.
- ▶ Nastavi primerno frekvenco vbadanja. Frekvenca vbadanja mora ustrezati strukturi strankine kože, molenju igle in individualni globini vbadanja pri delih ter delovni hitrosti.

Z napajalnikom Cheyenne je mogoče frekvenco vbadanja s puščičnimi tipkami nastaviti v 10 stopnjah.

6.3 Vsrkanje barve

- ▶ Neposredno pred uporabo potopi konico varnostne kartuše med delovanjem za 2 do 3 sekunde v zeleno barvo. Pri tem se izogibaj stiku s posodo za barvo. Igle vsrkajo barvo. Alternativno lahko barvo s sterilno pipeto napolnite v odprtino na varnostni kartuši.

7 Čiščenje in vzdrževanje tetovirnega peresa HAWK Pen

⚠ PREVIDNO

Nevarnost kratkega stika in rahlih električnih udarov

Če sestavne dele tetovirnega peresa HAWK Pen demontiraš in čistiš, ko so pod električno napetostjo, obstaja nevarnost rahlih električnih udarov in poškodb elektronike na pogonu.

- ▶ Pred začetkom vseh čistilnih in vzdrževalnih del je treba izklopiti električno napajanje tetovirnega peresa HAWK Pen.

POZOR

Poškodbe na pogonu zaradi tekočine

Če v notranjost pogona vdre čistilno ali dezinfekcijsko sredstvo, lahko električni in mehanski sestavni deli korodirajo.

- ▶ Pogona nikoli ne prepoji s čistilnim ali dezinfekcijskim sredstvom.
- ▶ Pogona in priključnega kabla nikoli ne čisti v avtoklavih ali v ultrazvočni kopeli.
- ▶ Pri izbiri čistilnih in dezinfekcijskih sredstev upoštevaj združljivost materiala (glej sledeči razdelek).

POZOR

Nenadzorovano spreminjanje molenja igle zaradi mazanja

Ko mažete ročaj ali O-obroč, lahko ročaj zelo na lahko obračate. Zaradi tega se lahko molenje igle nenadzorovano spremeni.

► Nikoli ne maži ročaja in O-obročev.

7.1 Združljivosti materialov

► Prednostno uporabljaj enega od naslednjih dezinfekcijskih sredstev:

Proizvajalec	Izdelek	Čas do učinkovanja
Antiseptica	Big Spray "new"	1 do 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s so 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 do 2 min

Na podlagi naslednjih združljivosti materialov lahko poleg tega oceniš, katera

ostala čistilna in dezinfekcijska sredstva so primerna.

Eloksirani aluminijasti sestavni deli tetovirnega peresa HAWK Pen so **odporni** na:

- šibke kisline (npr. očetno kislino $\leq 10\%$), citronsko kislino $\leq 10\%$)
- alifatske ogljikovodike (npr. pentan, heksan)
- etanol
- večino anorganskih soli in njihove vodne raztopine (npr. natrijev klorid, kalcijev klorid, magnezijev sulfat)

Sestavni deli tetovirnega peresa HAWK Pen **niso odporni** na:

- močne kisline (npr. solno kislino, žveplovo kislino, solitrovo kislino)
- oksidirane kisline (npr. perocetno kislino)
- luge (npr. natrijev lug, amoniak in vse snovi s pH-vrednostjo > 7)
- aromatične/halogenirane ogljikovodike (npr. fenol, kloroform)
- aceton in bencin

7.2 Razkuževanje površin

Pred in po vsaki uporabi:

► Razkuži vse površine tetovirnega peresa HAWK Pen in njegovega pribora, kot je opisano v poglavju „Razkuževanje opreme“ na strani 235.

7.3 Čiščenje površin

Pri skrajni umazanosti:

► Obriši tetovirno pero HAWK Pen in zaščitni ovoj z mehko krpo, ki je navlažena s čistilnim ali dezinfekcijskim sredstvom.

► Težko dostopne površine, kot npr. navoj pogona očistite z mehko najlonsko ščetko.

7.4 Čiščenje ročaja v ultrazvočni kopeli

Pri močni umazanosti ročaja:

► Po navodilu proizvajalca uporabi čistilo Tickomed 1 ali Tickopur R33 proizvajalca Dr. H. Stamm GmbH s koncentracijo 3 % v hladni vodi.

► Čiščenje izvajaj 10 minut pri frekvenci 35 kHz.

► Po čiščenju v celoti posuši ročaj, preden ga boš spet začel uporabljati.

7.5 Sterilizacija ročaja v avtoklavu

Pri kontaminaciji ročaja:

- ▶ Opravi vse delovne korake iz poglavja "Razkuževanje opreme" (glej Stran 235).
- ▶ Ročaj čisti v avtoklavu 20 minut pri temperaturi 121 °C in tlaku 2 bar.
- ▶ Po čiščenju v celoti posuši ročaj, preden ga boš spet začel uporabljati.

7.6 Čiščenje ali zamenjava O-obročev

Oba O-obročja preprečujeta, da bi bilo mogoče na lahko vrteti ročaj.

Če je obračanje ročaja prelahko, tako da se molenje igle nenadzorovano spremi-
nja.

- ▶ Razmastite O-obročje z mehko krpo, ki je navlažena s čistilnim ali dezinfekcijskim sredstvom.
- ▶ Če težava obstaja še naprej, zamenjajte O-obročje z novimi in jih po potrebi namažite s silikonsko mastjo.

8 Pogoji za transport in skladiščenje opreme

POZOR

Poškodbe izdelka zaradi padca na tla


Če tetovirno pero HAWK Pen pa de na tla, se lahko njegov motor poškoduje in kapica v območju priključka kabla lahko odpade, tako da so kabli prosti.

- ▶ Tetovirno pero HAWK Pen vedno odloži na podstavek HAWK Pen Tray, da se ne more odkotaliti in pasti na tla.
- ▶ Če tetovirno pero pade na tla, vizualno preglej komponente in poslušaj, če obstajajo nenavadni zvoki.
- ▶ Predaj tetovirno pero HAWK Pen v pregled specializiranemu trgovcu, če ima vidne poškodbe, če pri delovanju oddaja spremenjene zvoke ali če ne deluje kot običajno.
- ▶ Tetovirno pero HAWK Pen in njegov pribor transportiraj samo v originalni embalaži.

- ▶ Tetovirno pero HAWK Pen in njegov pribor vedno hrani pod naslednjimi pogoji:

Temperatura okolice	-40 do +50 °C
Relativna zračna vlažnost	30 do 75 %
Zračni tlak	200 do 1060 hPa

9 Odlaganje opreme med odpadke

- ▶ Tetovirno pero HAWK Pen in pribor, ki ima sosednjo oznako,  zavrzi v skladu z veljavnimi določili za elektronske odpadne naprave. Pri specializiranem trgovcu oz. pristojnih organih se pozanimaj o veljavnih določilih.
- ▶ Na delovnem mestu postavi posodo za ustrezno odlaganje kontaminiranih delov.
- ▶ Uporabljene ali pomanjkljive varnostne karteše zavrzi v posode, ki so varne pred prebodom (Safety Box), in v skladu s predpisi v svoji državi.

10 Pri vprašanjih in težavah

Pri motnjah delovanja:

- ▶ Najprej loči vse komponente, kot so npr. ročaj in priključni kabel, od tetovirnega peresa HAWK Pen.
- ▶ Preveri vse priključke in ponovno sestavi komponente.
- ▶ Ponovno preveri funkcije tetovirnega peresa HAWK Pen.

Pri ponavljajočih se motnjah delovanja n pri vprašanjih ali reklamacijah se obrni na pristojnega specializiranega trgovca.

Naše aktualne ponudbe, izbiro varnostnih kartuš in pribor lahko pregledaš na spletni strani www.cheyennetattoo.com.

11 Izjave proizvajalca

11.1 Garancijska izjava

S strojčkom za tetoviranje Cheyenne HAWK Pen ste pridobili zelo kakovosten izdelek z znamko.

Zanesljivost strojčka je zagotovljena z najnovejšimi tehnikami preverjanja in certifikati. Družba MT.DERM GmbH ima certifikat v skladu s standardom

DIN EN ISO 13485:2016 (sistem za upravljanje kakovosti za medicinske izdelke).

Za izdelek velja enoletna garancija na motnje delovanja, ki so posledica napak v materialu ali napak v proizvodnji.

Za varnostne kartuše garantiramo sterilnost za pri zaprti ali nepoškodovani embalaži z upoštevanjem pogojev za transport in skladiščenje do navedenega datuma uporabnosti. Datum uporabnosti »Expiry Date« se nahaja na oznaki modula. Pri reklamacijah varnostnih kartuš nam sporoči številko šarže, ki je natisnjena na etiketi.

Za naslednje poškodbe ne prevzemamo nobene garancije:

- Poškodbe in posledične poškodbe, ki izhajajo iz nenamenske uporabe ali neupoštevanja navodil za uporabo.
- Poškodbe, ki izhajajo iz vdora tekočin ali umazanije v pogon
- Škoda in posredne poškodbe zaradi padca

11.2 Izjava o vgradnji

Izjava o vgradnji v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES, Priloga II 1B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Proizvajalec:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Nemčija
Pooblaščenec za pripravo ustrezne tehnične dokumentacije:	Dr. Andreas Pachten, odgovorna oseba za kakovost in dokumentacijo pri podjetju MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Nemčija
Oznaka izdelka:	Tetovirni strojček
Ime izdelka:	Cheyenne HAWK Pen
Številka izdelka:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Proizvajalec izjavlja, da je zgoraj navedeni izdelek delno dokončan stroj v skladu z Direktivo o strojih. Izdelek je namenjen izključno za vgradnjo v stroj ali delno dokončan stroj in zato še ne izpolnjuje vseh zahtev Direktive o strojih.

Uporabljene in upoštevane temeljne zahteve Direktive o strojih:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

V skladu z delom B Priloge VII je bila sestavljena ustrezna tehnična dokumentacija. Pooblaščenec za pripravo tehnične dokumentacije se zavezuje, da bo dokumentacijo na utemeljeno zahtevo posredoval pristojnim organom posameznih držav. Poslal jih bo po pošti v pisni obliki ali na elektronskem nosilcu podatkov.

Uporaba izdelka je prepovedana, dokler se ne ugotovi, da stroj, v katerega je bil zgoraj navedeni izdelek vgrajen, ustreza vsem temeljnim zahtevam Direktive o strojih.

Zgoraj navedeni izdelek izpolnjuje naslednje zadevne direktive:

EU	UK
Direktiva EMZ 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Direktiva o strojih 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Direktiva RoHS 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standardi:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Elektromagnetna združljivost – Zahteve za gospodinjske naprave, električna orodja in podobne električne naprave – 1. del: Oddajanje motenj
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Elektromagnetna združljivost – Zahteve za gospodinjske naprave, električna orodja in podobne električne naprave – 2. del: Odpornost proti motnjam

Izdajatelj te za proizvajalca zavezujoče izjave:

Berlin, 1.7.2021, Jörn Kluge



(Podpis direktorja ali njegovega pooblaščenca)

Az eredeti használati
útmutató fordítása

Az eredeti használati
útmutató német nyelvű.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Használati útmutató

Tartalom

1	Előszó a használati útmutatóhoz	246	6	A HAWK Pen használata	255
1.1	A figyelmeztetések feltüntetése	246	6.1	A tűk kinyúlásának beállítása	255
1.2	A használati útmutatóban alkalmazott jelölések	246	6.2	A szűrési frekvencia beállítása	255
2	Fontos biztonsági utasítások	247	6.3	Festék felvétele	255
2.1	Általános biztonsági tudnivalók	247	7	A HAWK Pen tisztítása és karbantartása	256
2.2	Termékfüggő biztonsági utasítások	247	7.1	Az anyagok összeférhetősége	256
2.3	Fontos higiéniai és biztonsági előírás- sok	247	7.2	A felületek fertőtlenítése	257
2.4	Célmeghatározás és ellenjavallatok	248	7.3	A felületek megtisztítása	257
2.5	Mellékhatások	248	7.4	Ultrahangos fürdőben tisztítsa meg a markolatot	257
2.6	Szükséges előképzettség	249	7.5	A markolat sterilizálása autokláv- ban	257
2.7	Rendeltetésszerű használat	249	7.6	A tömítőgyűrűk tisztítása vagy cseré- je	257
2.8	A termék jelölései	250	8	A készülék szállítási és tárolási feltételei	257
3	A doboz tartalma	250	9	A készülék ártalmatlanítása	258
4	HAWK Pen termékinformációk	250	10	Kérdések vagy nehézségek kezelése	258
4.1	Műszaki adatok	250	11	Gyártói nyilatkozatok	258
4.2	Üzemi feltételek	251	11.1	Garancia nyilatkozat	258
4.3	Tartozékok	251	11.2	Beépítési nyilatkozat	259
5	A HAWK Pen előkészítése a használatra	251			
5.1	A készülék fertőtlenítése	251			
5.2	Biztonsági patron cseréje	252			
5.3	A tápegység csatlakoztatása	253			
5.4	Védőtömlő felhúzása	254			
5.5	A készülék ellenőrzése	254			

1 Előszó a használati útmutatóhoz


Ez a használati útmutató a Cheyenne HAWK Pen készülékre és tartozékaira vonatkozik. Fontos információkat tartalmaz a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzembe helyezéséről, használatáról és ápolásáról.


Ez a használati útmutató nem tartalmazza a HAWK Pen és tartozékai biztonságos használatához szükséges összes tudnivalót. Ezért kérjük, olvassa el a következő anyagokat is:

- a Cheyenne és adott esetben a lábkapcsoló használati útmutatója
- a biztonsági patronok és festékek ismertetőit,
- a fertőtlenítő- és tisztítószerkezetek biztonsági adatlapjait,
- a munkavédelmi rendelkezéseket és a tetoválásra vonatkozó törvényi előírásokat.

1.1 A figyelmeztetések feltüntetése

A figyelmeztetések sérülés vagy anyagi kár lehetőségére hívják fel a figyelmet és a következő rend szerint épülnek fel:

 JELZŐSZÓ
A veszély fajtája Következmények ► Megelőzés

Elem	Jelentése
	sérülésveszélyre figyelmeztet
Jelzőszó	a veszély súlyosságát jelöli (lásd a következő táblázatot)
A veszély fajtája	a veszély fajtáját és forrását nevezi meg
Következmények	leírja a mulasztás lehetséges következményeit
Megelőzés	ismerteti a veszély megelőzési módját

Jelzőszó	Jelentése
Figyelmeztetés	a megelőzés elmulasztása esetén halálos vagy súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez
Vigyázat	a megelőzés elmulasztása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez, ha a veszélyt nem kerüli el
Figyelem	a megelőzés elmulasztása esetén környezeti károkkal, anyagi károkkal vagy a tetováló készülék sérülésével fenyegető veszélyt jelez

1.2 A használati útmutatóban alkalmazott jelölések

Jelölés	Jelentése
►	Felhívás cselekvésre
•	Felsorolás pontja
-	Felsorolás alpontja

2 Fontos biztonsági utasítások



2.1 Általános biztonsági tudnivalók

- ▶ A tetoválógép gyermekektől távol tartandó.
- ▶ Elejétől végéig figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.
- ▶ Olyan helyen tárolja ezt a használati útmutatót, ahol a gépet használó, tisztító, fertőtlenítő, sterilizáló, tároló vagy szállító összes személy számára hozzáférhető.
- ▶ Ha valakinek továbbadja a tetoválógépet, ezt a használati útmutatót is adja hozzá.
- ▶ Tartsa be az országában a tetoválásra vonatkozó biztonsági előírásokat. Tartsa a tetoválóstúdiót tisztán, és gondoskodjon kellő megvilágításáról.
- ▶ Csak akkor használja a tetoválógépet, tartozékait, tápegységét és csatlakozókábeleit, ha azok kifogástalan állapotban vannak.
- ▶ Csak eredeti Cheyenne biztonsági patronokat, tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.

2.2 Termékfüggő biztonsági utasítások

- ▶ Soha ne módosítsa a gépet, a tetoválómodulokat és más tartozékokat.
- ▶ Vigyázzon, hogy ne jusson semmilyen folyadék a hajtás belsejébe.
- ▶ Tetoválás közben védőtömlővel védje a gép valamennyi alkatrészét (lásd a 5.4 oldalszám: 254 című fejezetet).
- ▶ Ha nem használja a tetoválógépet, akkor kapcsolja ki, és helyezze el biztonságosan, hogy ne tudjon elmozdulni vagy leesni.
- ▶ Figyeljen a jelen használati útmutatóban feltüntetett műszaki adatokra és tartsa be az üzemeltetési, szállítási és tárolási feltételeket (lásd a 4 oldalszám: 250 fejezetet).
- ▶ Ha a gép látható módon sérült vagy szokatlanul viselkedik, adja át egy szakszerviznek ellenőrzésre.

2.3 Fontos higiéniai és biztonsági előírások

Fertőző betegségek tetováláskor az ügyfélre vagy a tetoválóra áttérjedésének megelőzésére:

- ▶ Használat előtt lépésről lépésre előírászerűen fertőtlenítsse a készüléket (lásd a 5.1 oldalszám: 251).
- ▶ Tetováláshoz viseljen egyszer használatos, előzetesen fertőtlenített nitril vagy latex kesztyűt.
- ▶ Tetoválás előtt tisztítsa meg az ügyfél érintett bőrfelületeit enyhe tisztító- és fertőtlenítőszerrel. Az alkalmas fertőtlenítőszer kiválasztásakor kövesse országga hatályos irányelveit.
- ▶ Minden ügyfélhez használjon új, sterilen csomagolt tetoválómodulokat. Használatuk előtt ellenőrizze csomagolásuk sértetlenségét és lejáratidő-tumukat.
- ▶ A használt vagy hibás tetoválómodulokat helyezze egy átszűrő ellenálló edénybe (biztonsági dobozba), országga előírásai szerint.
- ▶ Előzze meg a tetoválómodul érintkezését szennyezett tárgyakkal, például ruházattal. A szennyezett tetoválómodult haladéktalanul selejtezze ki.

- ▶ Csak bőrgyógyászati lag kifogástalan és tetoválásra készült festékeket használjon.
- ▶ Kerülje az érintkezést frissen tetovált bőrfelületekkel. Védje a frissen tetovált bőrfelületeket szennyeződéstől, UV- és napsugárzástól.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e látható szennyeződés a tetoválógépen. Ebben az esetben a rendszeres fertőtlenítés mellett a következő 7 oldal-szám: 256 című fejezet minden lépését is végezze el.

2.4 Célmeghatározás és ellenjavallatok

2.4.1 Célmeghatározás

A célmeghatározás ásványi vagy szer-
ves eredetű steril vagy aszeptikus
pigmentfestékek minimális beavatko-
zással, mikropigmentálás útján történő
bejuttatása a dermiszbe (tetoválás).

Az epidermisz (a bőr felső rétegének)
és a dermisz (a bőr középső rétegének)
minimális beavatkozással történő pon-
tozása miatt a bőrön nem keletkeznek nyílt
sebek. A beavatkozást követően a bőrnek
csak nagyon rövid időre van szüksége a

regenerálódásra, amelynek során a hám-
funkció helyreáll.

Alkalmazási terület

Testtetoválás

2.4.2 Ellenjavallatok

A következő esetekben **tilos** tetoválni:

- vérzékenység/véralvadási rendelle-
nességek
- Vérhígítók (például warfarin, heparin,
acetil-szalicilsav) egyidejű szedése
- kezeletlen diabetes mellitus (cukorbe-
tegség)
- aktív akné bármely formája a tetová-
landó bőrfelületen
- dermatózis (pl. bőrdaganat, keloid, ill.
fokozott hajlam keloid képzésre, szolá-
ris keratózis, szemölcs és vagy anyaje-
gyek) a tetovándó bőrfelületen
- nyílt seb és/vagy ekcéma és/vagy bőr-
kiütés a tetovándó bőrfelületen
- hegek a tetovándó bőrfelületen
- az egész szervezetet érintő fertőző
betegségek (például A, B, C, D, E vagy
F típusú hepatitisz vagy HIV fertőzés)
vagy akut helyi bőrfertőzések (például
herpesz, rosacea)

- kemoterápia, radioterápia vagy magas
dózisú kortikoszteroid terápia alatt (ja-
vaslat: négy héttel a terápia megkezdé-
se és négy hónappal annak befejezését
követően)
- akár tizenkét hónappal a tetovándó
bőrfelületen végzett szépészeti beavat-
kozást követően
- akár hat hónappal a feltöltő injekciót
követően a tetovándó bőrfelületen
- ittas és/vagy drogos állapot esetén
- terhesség és szoptatás

Nyálkahártyák és a szemgolyók kezelése
szigorúan tilos.

A kezelést haladéktalanul meg kell szakí-
tani a következő esetekben:

- túlzott fájdalomérzet
- eszméletvesztés/szédülés

2.5 Mellékhatások

Néhány esetben a tetoválási folyamatot
követően felléphetnek az alábbiakban
felsorolt enyhe mellékhatások.

Gyakran:

- helyi vérzés a tetovált bőrfelületen,
- fájdalom és kellemetlen érzés a tetoválást követő első napon
- rövid ideig tartó gyulladásos reakciók és/vagy vérömlenyek a tetoválást követő 6 napon belül
- bőrirritációk (például viszketés vagy melegérzet), amely a tetoválási folyamatot követő 12–72 órában általában lecseng
- var képződése, amely általában az első 5 nap alatt elmúlik
- a bőr átmeneti hámlása, amely 8 napon belül általában lecseng

Ritkán:

- I-es típusú Herpes-Simplex vírus hólyagjainak képződése (HSV-I)
- pörsenések vagy kölescsomók képződése a bőrön a tetoválást megelőző elégtelen bőrtisztítás következményeként,
- hiperpigmentálódás a szervezetben keletkező pigmentekkel, különösen sötét bőrtípusúaknál, de ez néhány héten belül teljesen eltűnik
- retinoid reakció (enyhe bőrpírtól bőrhámlásig terjedhet)
- a tetovált részek felmelegedése PETés MRT-besugárzás hatására

Alapvetően a frissen kezelt bőrfelületet védeni kell az UV- és napsugárzástól.

A tetoválás kapcsán a következő gondok jelentkezhetnek még:

- színtónus eltérések
- pigmensvesztés
- allergiás reakciók az aszeptikus pigment festékanyag összetevőire

2.6 Szükséges előképzettség

A tetovológépet csak a következő ismeretekkel rendelkező személyek használhatják:

- alapvető ismeretek a tetoválás folyamatáról, különösen a helyes tetoválási mélységről és frekvenciáról
- a higiéniai és biztonsági előírások ismerete (lásd: 2.3 oldalszám: 247 című fejezet)
- a tetováló festékanyag működési módja a bőr alatt
- a kockázatok és mellékhatások ismerete (lásd a 2.4.2 oldalszám: 248 és 2.5 oldalszám: 248 fejezetet).

2.7 Rendeltetésszerű használat

A kezelést száraz, tiszta és füstmentes környezetben, higiénikus körülmények között kell végezni. A készüléket a jelen használati útmutatóban leírtak szerint kell előkészíteni, használni és gondozni. Különösen fontos a munkahely kialakítására vonatkozó szabályok betartása és az, hogy a felhasznált anyagok sterilnek legyenek.




A rendeltetésszerű használatához tartozik a jelen használati útmutató, és különösen a biztonsággal kapcsolatos összes információ elolvasása és megértése is.








A rendeltetésszerű használat kizárólag a következő fogyasztói csoporthoz tartozó személyekre vonatkozik: jó egészségi állapotban lévő felnőtt korú személyek.

Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a készüléknek vagy tartozékainak a jelen használati útmutatóban leírtaktól eltérő módon történő használata vagy az üzemi feltételek be nem tartása. Különösen az ellenjavallatok ellenére történő kezelések tilosak.

2.8 A termék jelölései

A HAWK Pen készüléken, tartozékain vagy csomagolásukon a következő jelölések láthatók:

Jelölés	Jelentése
	Tartsa be a használati útmutatót!
	Gyártó
	A gyártás dátuma
	Katalógusszám
	Gyári szám
	Tételkód
	Etilén-oxiddal sterilizálva
	Lejárat dátum
	Figyelem!
	Hőmérsékletkorlátozás
	Légnedvesség korlátozás

	Száraz helyen tárolandó.
	Törékeny
	Nem szabad használni, ha sérült a csomagolása.
	Nem szabad többször használni!
	Használt elektronikus készülékként kell ártalmatlanítani!
	A termék megfelel azoknak az érvényes előírásoknak, amelyek az Európai Közöség jogharmonizációs előírásaiban meg vannak határozva.
	A termék megfelel azoknak az érvényes előírásoknak, amelyek Nagy-Britannia jogharmonizációs előírásaiban meg vannak határozva.

3 A doboz tartalma

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen TÁLCA
- 1 csatlakozókábel
- 1 kábeladapter (6,3 mm-es dugasz 3,5 mm-es aljzaton)
- 1 karbantartókészlet tartalék tömítőgyűrűkkel
- 1 használati útmutató

4 HAWK Pen termékinformációk

A nagy teljesítményű Cheyenne HAWK Pen jóval kisebb és kevésbé rezeg a szokásos tetováló készülékekhez képest. Nagy szűrési erővel és frekvenciával működik.

4.1 Műszaki adatok

Névleges feszültség	6 – 12,6 V=
Teljesítményfelvétel	4 W
Indítási áram	max. 2,5 A, max. 200 ms időre
Szűrési frekvencia	70 – 160 Hz
Löket	3,5 mm
Tűkinyúlás	0 – 4,5 mm
Elektromos csatlakozás	3,5 mm-es dugaszcsatlakozó
Hajtás	Precíziós egyenáramú motor
Üzem mód	Folyamatos üzem
Átmérő	25,4 mm
Hossz	123 mm
Tömeg	kb. 130 g
Hangnyomásszint	max. 70 dB (A)
Súlyozott négyzetes rezgés középtérték	max. 2,5 m/s ²

4.2 Üzemi feltételek

Környezeti hőmérséklet	+10 – +35 °C
Relatív páratartalom	30 – 75%

4.3 Tartozékok

Az illetékes szakkereskedőtől a Cheyenne következő tartozékai vásárolhatók meg:

- Cheyenne biztonsági patron
- Cheyenne tápegységek
- Cheyenne lábkapcsoló
- Fogantyúk
- Védőtömlők
- Kábeladapter
- Tömítőgyűrűk kétféle méretben

A védőtömlők átmérője 26 és 31 mm közé essen. Ez 40 – 50 mm tömlőátmérőnek felel meg.

5 A HAWK Pen előkészítése a használatra

FIGYELEM

Lecsapódott víz által okozott károk

Ha a HAWK Pen készüléket például szállítás közben nagy hőmérsékletkülönbségek érik, belsejében lecsapódhat a víz, ami árt az elektronikának.

► Csak akkor kezdje el a HAWK Pen készülék üzembe helyezését, ha az felvette a környezeti hőmérsékletet. Ha előtte nagy hőmérsékletingadozások érték, 10 °C eltérésenként várjon 3 órát az üzembe helyezéssel.

► A HAWK Pen készüléket csak a +10 – +35 °C hőmérséklettartományban használja.

5.1 A készülék fertőtlenítése

FIGYELEM

Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

► Soha ne mártsa fertőtlenítő oldatba a hajtást.

FIGYELEM

Nem engedélyezett fertőtlenítőszeres károsíthatják a terméket

A termék anyagaival nem összeférhető fertőtlenítőszeres károsíthatják a termék felületeit.

- ▶ Kizárólag a helyi rendelkezések szerint engedélyezett fertőtlenítőszereset használjon.
- ▶ Az ajánlott fertőtlenítőszeresek jegyzékét lásd: „Az anyagok összeférhetősége”, 256. oldal.
- ▶ Kapcsolja ki a HAWK Pen készülék tápfeszültségét.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a HAWK Pen készülék nem szennyeződött-e be festék- vagy testfolyadék-maradékokkal. Ha ilyen szennyeződést észlel, a fertőtlenítés mellett „A HAWK Pen tisztítása és karbantartása” c. fejezet minden lépését is végezze el (lásd: 256. oldal).
- ▶ Törölje át a csatlakozókábelt, a hajtást, a markolatot és a HAWK Pen TÁLCÁT fertőtlenítőszerrel enyhén megnedvesített puha kendővel.

5.2 Biztonsági patron cseréje

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A tűk sérülést okozhatnak

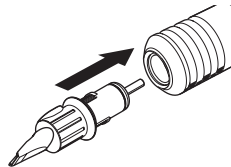
A biztonsági patron használt tűk betegségeket hordozhatnak és terjeszthetnek.

- ▶ A HAWK Pen készülékhez kizárólag eredeti Cheyenne biztonsági patronokat használjon. A biztonsági patronokba épített biztonsági membrán meggátolja a festékek bejutását a hajtásba és a kórokozókat sem engedi át.
- ▶ Soha ne a csúcsánál fogja meg a biztonsági patronot.
- ▶ A biztonsági patron cseréje előtt kapcsolja ki a HAWK Pen készüléket.
- ▶ Használt biztonsági patron eltávolításakor vigyázzon, hogy ne folyjon festékmaradék a markolatra.
- ▶ Soha ne tolja ki a tűt a biztonsági patronból.
- ▶ Használt biztonsági patron eltávolítása után ellenőrizze, hogy a tűk teljesen visszahúzódtak-e a modulba.

▶ Szakszerűen ártalmatlanítsa a feleslegessé vált használt biztonsági patronokat (lásd: „A készülék ártalmatlanítása”, 258. oldal).

- ▶ A biztonsági patronokat steril csomagolásban forgalmazzuk. Csak közvetlenül a használat előtt vegye ki őket a steril csomagolásból.
- ▶ A HAWK Pen készüléket mindig a HAWK Pen TÁLCÁRA fektesse, hogy ne terhelje a biztonsági patronot.
- ▶ Ha szennyeződött tűvel megszúrta magát, forduljon orvoshoz.

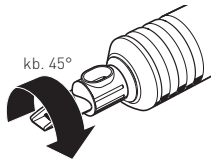
- ▶ Kapcsolja ki a HAWK Pen készülék tápfeszültségét.
- ▶ Helyezze a biztonsági patronot a markolat nyílásába, az alábbi ábra szerint.



Felső és alsó oldalán elhelyezett tájoló pontjai révén a biztonsági patron csak

kétféle helyzetben helyezhető az ovális nyílásba.

- ▶ Fordítsa el a biztonsági patron kb. 45 fokkal jobbra.



Az elfordításkor érezhetővé válik a négy tájoló pont, amíg a biztonsági patron teljesen a helyére nem ül.

- ▶ Ellenőrizze a biztonsági patron biztos helyzetét.
- ▶ Az eltávolításhoz fordítsa el a biztonsági patron az óramutató járásával ellentétes irányban, és húzza ki a maroklatból.

5.3 A tápegység csatlakoztatása

⚠ VIGYÁZAT

Zárlatveszély és kis áramütés veszélye

A kábelek vagy a csatlakozó látható sérülései áramütésveszélyt és az elektronika sérüléseit okozhatja.

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a HAWK Pen készülék, kábele és csatlakozója épségét.
- ▶ Soha ne törje meg a csatlakozókábelt a hajtásnál.
- ▶ Tartsa be a tápegység használati útmutatójának előírásait.

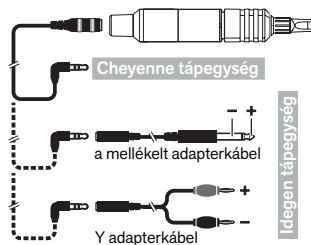
⚠ VIGYÁZAT

Botlásveszélyes kábel

A nem megfelelően elhelyezett kábel botlásveszélyes és sérülést okozhat.

- ▶ Helyezze úgy el, hogy senki ne botolhasson el benne és ne húzhassa meg véletlenül.

A gép háromféle módon látható el tápfeszültséggel:



1. Cheyenne tápegységből, a készülékhez adott csatlakozókábellel (javasolt változat).
2. 6,3 mm-es csatlakozójú idegen tápegységből, a készülékhez adott kábeladapter közbeiktatásával. Az idegen tápegységnek kb. 6 és 12,5 V DC egyenfeszültséget és a 4.1 oldalszám: 251 fejezet szerinti indítóáramot kell szolgáltatnia. Ha kb. 13,5 V-nál nagyobb feszültséget kap a gép, akkor automatikusan kikapcsol.
3. Idegen tápegységből, a külön vásárolható banándugós Y kábeladapter közbeiktatásával. A piros banándugót

az idegen tápegység +, a feketét a - sarkára csatlakoztassa.

- ▶ A készülékhez adott csatlakozókábel aljzatát kösse a HAWK Pen hajtásához.
- ▶ A csatlakozókábel dugaszcsatlakozóját nyomja ütközésig a tápegység kimenő aljzatába.
- ▶ Kösse a tápegységet a hálózatra.
- ▶ Védőfóliával takarja le a tápegységet és a HAWK Pen TÁLCÁT.

5.4 Védőtömlő felhúzása

⚠ VIGYÁZAT

A szennyezett védőtömlő fertőzést okoz

Ha elmarad a markolat védőtömlőjének cseréje, az betegségek terjesztését okozhatja.

- ▶ Minden egyes ügyfélnél használjon új védőtömlőt a markolathoz.

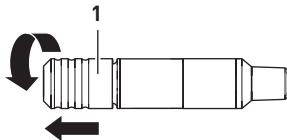
FIGYELEM

Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás vagy csatlakozó belsejébe jutott folyadék korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Mindig megfelelő méretű védőtömlőt (1) használjon (lásd 4.3 oldalszám: 251 fejezet).

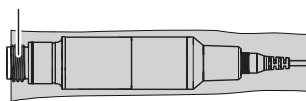
- ▶ Húzza ki a csatlakozókábelt a tetoválógépből.
- ▶ Vágjon le egy megfelelő hosszúságú darabot a védőtömlőből.
- ▶ Húzza rá teljesen a védőtömlő darabot a csatlakozókábelre.
- ▶ Csavarja teljesen le az (1) markolatot a hajtásról.



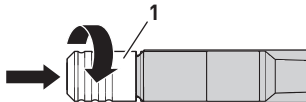
- ▶ Csatlakoztassa ismét a csatlakozókábelt a feltölt védőtömlővel együtt a tetoválógéphez.

- ▶ Teljesen húzza a (2) védőtömlő végét a tetoválógépre.

2



- ▶ Csavarja vissza az (1) markolatot a hajtás menetére.



5.5 A készülék ellenőrzése

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a következőket:
 - Vannak-e látható sérülések (pl. megtört csatlakozókábel, laza sapka a kábelcsatlakozónál)?
 - Nem feszül-e a kábel?
 - A helyükön vannak-e a tűk és a biztonsági patron?
- ▶ Kapcsolja be a HAWK Pen készüléket és figyelje meg a hangját: nem ad-e szokatlan hangot vagy nem túl zajos?

- ▶ Rendellenesség esetén lásd: „Kérdések vagy nehézségek kezelése”, „Garancia-nyilatkozat”, 258. oldal.
- ▶ Ha a HAWK Pen készülék nem működik kifogástalanul, helyezze üzembe kívül és forduljon szakszervizhez vagy a szakkereskedőhöz, akitől vásárolta.

6 A HAWK Pen használata

6.1 A tűk kinyúlásának beállítása

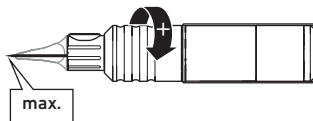
⚠ VIGYÁZAT

A túlságosan kinyúló tűk sérülést okozhatnak

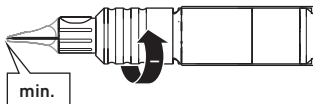
A nagy tűkinyúlás nagy szűrési mélységet tesz lehetővé. Nagy szűrési mélység esetén megsérülhet a bőr alatti zsírszövet.

- ▶ A tetoválást mindig kis tűkinyúlással kezdje.

- ▶ Kapcsolja be a tápfeszültséget.
- ▶ A HAWK Pen készülék bekapcsolt állapotában a tűkinyúlás a markolat forgatásával állítható. Az óramutató járásával megegyező irányú elfordítás növeli a tűkinyúlást:



Az óramutató járásával ellenkező irányú elfordítás csökkenti a tűkinyúlást:



- ▶ Ellenőrizze a HAWK Pen készülék tűkinyúlását.

Ha munka közben ellenőrizetlenül változik a tűkinyúlás, mert a markolat nem rögzül, akkor tisztítsa jól meg a markolat belsejét, a hajtás menetét, a hornyokat és a kis tömítőgyűrűt (lásd: 257. oldal). Ha nem szűnik meg a gond, cserélje ki a kis tömítőgyűrűt is (lásd: 257. oldal).

Ha ekkor sem szűnik meg a gond, forduljon illetékes szakszervizhez vagy szakkereskedőhöz.

6.2 A szűrési frekvencia beállítása

⚠ VIGYÁZAT

A túl nagy szűrési frekvencia sérülésveszélyes

Túl nagy szűrési frekvencia alkalmazásakor a tűk felvágthatják a bőrt.

- ▶ Kezdje mindig kicsi, pl. 70 értékkel.

- ▶ Kapcsolja be a tápfeszültséget.
- ▶ Állítson be megfelelő szűrési frekvenciát. A megfelelő szűrési frekvencia az ügyfél bőrének adottságaitól, a tűkinyúlástól, az alkalmazott szűrési mélységtől és a tetoválási sebességtől függ.

A Cheyenne tápegységen a nyíl gombokkal 10 fokozatban állítható a szűrési frekvencia.

6.3 Festék felvétele

- ▶ Közvetlenül a használat előtt martsa a működő biztonsági patron csúcsát 2–3 másodpercre a kívánt festékbe. Eközben ne érjen hozzá a festékes edényhez.

A tűk felveszik a festéket.

Másik megoldásként a festék steril pipettával a biztonsági patron nyílásába tölthető.

7 A HAWK Pen tisztítása és karbantartása

VIGYÁZAT

Zárlatveszély és kis áramütés veszélye

A HAWK Pen készülék feszültség alatti szétszerelése és tisztítása kis áramütéseket, és a hajtás elektronikájának sérülését eredményezheti.

- ▶ Minden tisztítás és karbantartás előtt kapcsolja ki a HAWK Pen készülék tápfeszültségét.

FIGYELEM

Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott tisztító- vagy fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ A hajtást soha ne mártsa tisztító- vagy fertőtlenítő oldatba.
- ▶ Soha ne tisztítsa a hajtást és a csatlakozókábelt autoklávban vagy ultrahangos fürdőben.

- ▶ Tisztító- és fertőtlenítőszerek kiválasztásánál figyeljen az anyagok összeférhetőségére (lásd a következő szakaszt).

FIGYELEM

A tűkinyúlás ellenőrizetlenül változhat a zsírozás hatására

Ha lezsírozzák a markolatot vagy tömítőgyűrűt, a markolat túl könnyen elfordítható. Emiatt szándékolatlanul megváltozhat a tűkinyúlás.

- ▶ Soha ne zsírozza le a markolatot és a tömítőgyűrűket.

7.1 Az anyagok összeférhetősége

- ▶ A következő fertőtlenítőszerek használatát javasoljuk:

Gyártó	Termék	Hatási idő
Antiseptica	Big Spray „new”	1 – 5 perc
Bode Chemie	Bacillol	30 s – 1 perc
Ecolab	Incidin Foam	1 – 2 perc

Schülke & Mayr	Mikroizid Liquid	1 – 2 perc
----------------	------------------	------------

A következő összeférhetőségi adatok alapján megítélheti, milyen további tisztító- és fertőtlenítő szereket használhat.

A HAWK Pen készülék **eloxált** alumínium részei **ellenálló**k a következőkkel szemben:

- gyenge savak (pl. $\leq 10\%$ ecetsav, $\leq 10\%$ citromsav)
- alifás szénhidrogének (pl. pentán, hexán)
- etanol (etilalkohol)
- szinte minden szervetlen só és vizes oldataik (pl. nátrium-klorid, kalcium-klorid, magnézium-szulfát)

A HAWK Pen készülék részei **nem ellenálló**k a következőkkel szemben:

- erős savak (pl. sósav, kénsav, salétromsav)
- oxidáló savak (pl. perecetsav)
- lúgok (pl. nátronlúg, ammóniák és minden > 7 pH értékű anyag)
- aromás/halogénezett szénhidrogének (pl. fenol, kloroform), és
- acetón és benzin

7.2 A felületek fertőtlenítése

Minden használat előtt és után:

- ▶ A HAWK Pen készülék és tartozékai minden felületét fertőtlenítsen, lásd: „A készülék fertőtlenítése”, 251. oldal.

7.3 A felületek megtisztítása

Külső szennyeződés esetén:

- ▶ Tisztító- vagy fertőtlenítőszerrel megnedvesített puha kendővel törölje tisztára a HAWK Pen készüléket és a védőtömlőt.
- ▶ A nehezen hozzáférhető felületeket, például a hajtás menetét, puha műanyag kefével tisztítsa meg.

7.4 Ultrahangos fürdőben tisztítsa meg a markolatot

Ha erősen szennyeződött a markolat:

- ▶ Használja a Dr. H. Stamm GmbH Tickomed 1 vagy Tickopur R33 tisztítószerét, a gyártó előírása szerint, 3% töménységben hideg vízben.
- ▶ A tisztítást végezze 10 percig 35 kHz-en.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.

7.5 A markolat sterilizálása autoklávban

A markolat elszennyeződése esetén:

- ▶ Végezze el „A készülék fertőtlenítése” c. fejezet minden lépését (lásd: 251. oldal).
- ▶ Autoklávozza a markolatot 20 percig 121 °C hőmérsékleten és 2 bar nyomáson.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.

7.6 A tömítőgyűrűk tisztítása vagy cseréje

A két O-gyűrű nem engedi túl könnyen forogni a markolatot.

Ha túl könnyen forog a markolat és emiatt ellenőrizetlenül változik a tűkinyúlás:

- ▶ Tisztító- vagy fertőtlenítőszerrel megnedvesített puha kendővel törölje le a zsírt a tömítőgyűrűkről.
- ▶ Ha nem szűnik meg a gond, helyezzen be új tömítőgyűrűket és szükség esetén kenje szilikonzsírral.

8 A készülék szállítási és tárolási feltételei

FIGYELEM

A termék megsérülhet, ha leejtik

A HAWK Pen készülék leejtésekor megsérülhet a motorja és kilazulhat a kábelcsatlakozónál levő védősapkája, s így szabaddá válhat a kábel.

- ▶ A HAWK Pen készüléket mindig a HAWK Pen TÁLCÁRA fektesse, hogy ne gurulhasson el és ne eshessen le.
- ▶ Ha a HAWK Pen készülék leesett, ellenőrizze szemrevételezéssel és hallgassa meg, hogy működés közben nem ad-e szokatlan zajokat.
- ▶ Ha a HAWK Pen készülék láthatóan megsérült, szokatlan hangokat ad vagy szokatlanul viselkedik, ellenőriztesse szakszervizzel vagy a szakkereskedővel.

- ▶ Csak eredeti csomagolásban szállítsa a HAWK Pen készüléket és tartozékait.

- ▶ A következő feltételek betartásával tárolja a HAWK Pen készüléket és tartozékait:

Környezeti hőmérséklet	-40 – +50 °C
Relatív páratartalom	30 – 75%
Légnyomás	200 – 1060 hPa

9 A készülék ártalmatlanítása

- ▶ A feltüntetett jellel megjelölt HAWK Pen készüléket és tartozékait az elhasznált elektronikus készülékekre vonatkozó hatályos előírások szerint ártalmatlanítsa. A hatályos előírásokat megtudakolhatja a szakszerviztől, szakkereskedőtől vagy az illetékes hatósági szervektől.
- ▶ Készítsen elő a munkahelyen egy tárolóedényt a szennyezett részek szakszerű ártalmatlanítására.
- ▶ A használt vagy hibás biztonsági patronokat helyezze az átszúrásnak ellenálló edénybe (biztonsági dobozba) az érvényben lévő országos előírások szerint.

10 Kérdések vagy nehézségek kezelése

Működési gondok:

- ▶ Szereljen le minden részegységet a HAWK Pen készülékről, pl. a markolatot és a csatlakozókábelt.
- ▶ Ellenőrizze az összes csatlakozót és szerelje vissza a részegységeket.
- ▶ Ellenőrizze ismét a HAWK Pen készülék működését.

Makacs működési gondokkal, kérdésekkel és reklamációkkal forduljon az illetékes szakkereskedőhöz.

Aktuális kínálatunkat, biztonsági patronjaink és tartozékaink választékát megtekintheti a www.cheyennetattoo.com webhelyen.

11 Gyártói nyilatkozatok

11.1 Garancianyilatkozat

A Cheyenne HAWK Pen tetoválógép megvásárlásával egy kiváló minőségű, márkás termékhez jutott.

A gép megbízhatóságát a legkorszerűbb vizsgálati eljárások és tanúsítások igazolják. Az MT.DERM GmbH

a DIN EN ISO 13485:2016 (Orvostechnikai eszközök minőségirányítási rendszere) szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik.

A termékre egy éves jótállás érvényes olyan működési zavarok esetén, amelyek anyag- vagy gyártáshibákra vezethetők vissza.

A tetoválómodulra vonatkozóan a megadott érvényességi időig szavatoljuk a sterilitást zárt és sértetlen csomagolásban, a szállítási és tárolási feltételek betartása esetén. Az „Expiry Date” érvényességi idő a modul címkéjén található. A tetoválómodulokkal kapcsolatos reklamáció esetén kérjük feltüntetni a címkére nyomtatott tételszámot.

A jótállás nem vonatkozik a következő meghibásodásokra:

- Azokra a meghibásodásokra és károakra, melyek közvetlenül vagy közvetve a nem rendeltetésszerű használatra vagy a használati útmutató be nem tartására vezethetők vissza.
- A hajtásba jutott folyadék vagy szennyeződés által okozott meghibásodásokra
- A lezuhanásra és leejtésre visszavezethető meghibásodásokra és károokra

11.2 Beépítési nyilatkozat

Beépítési nyilatkozat a gépekről szóló 2006/42/EG sz. irányelv II. mellékletének 1 B része értelmében (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Gyártó:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Németország
A lényeges műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy:	Dr. Andreas Pachten, CE- és dokumentációs megbízott, MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Németország
Termékmegnevezés:	Tetoválógép
Terméknév:	Cheyenne HAWK Pen
Cikkszám:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

A gyártó kijelenti, hogy a fent megnevezett termék a gépekről szóló irányelv értelmében egy részben kész gép. A terméket kizárólag gépbe történő beépítésre vagy részben kész gépnek szánták, ezért még nem felel meg a gépekről szóló irányelv minden követelményének.

A gépekről szóló irányelv alkalmazott és betartott alapvető követelményei a következők:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

A VII. melléklet B része alapján a különleges műszaki dokumentumok elkészültek. A műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy kötelezettséget vállal arra, hogy a dokumentumokat megalapozott kérést követően továbbítja a nemzeti hatóságok részére. A továbbítás postai úton papír alapon vagy elektronikus adathordozón végzendő.

A terméket mindaddig tilos üzembe helyezni, míg meg nem állapítják, hogy a gép, amelybe a fent említett terméket beépítik, a gépekről szóló irányelv minden alapvető követelményének megfelel.

A fent említett termék az alábbi vonatkozó irányelvek követelményeinek felel meg:

EU	Egyesült Királyság
EMC irányelv 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Gépekről szóló irányelv 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
RoHS-irányelv 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Az alábbi harmonizált szabványokat alkalmazzuk:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Elektromágneses összeférhetőség – Háztartási készülékek, villamos szerszámok és hasonló eszközök követelményei – 1. rész: Zavarkibocsátás
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Elektromágneses összeférhetőség – Háztartási készülékek, villamos szerszámok és hasonló eszközök követelményei – 2. rész: Zavartűrés

Ezt a nyilatkozatot a gyártó nevében kiadta:

Jörn Kluge, Berlin, 2021.07.01.



(Az ügyvezető igazgató vagy meghatalmazottjának aláírása)

Перевод оригинала
руководства по экс-
плуатации

Оригинал руководства
по эксплуатации со-
ставлен на немецком
языке.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Руководство по эксплуатации

Содержание

1	О данном руководстве по эксплуатации	262	5.5	Проверка оборудования	271
1.1	Оформление предупреждающих указаний	262	6	Использование HAWK Pen	271
1.2	Символы в данном руководстве по эксплуатации	262	6.1	Настройка вылета игл	271
2	Важные указания по безопасности	263	6.2	Настройка частоты прокалывания	272
2.1	Общие указания по безопасности	263	6.3	Нанесение краски	272
2.2	Указания по безопасности, относящиеся к изделию	263	7	Очистка и поддержание HAWK Pen в исправном состоянии	272
2.3	Важные указания по гигиене и безопасности	263	7.1	Совместимость материалов	273
2.4	Назначение и противопоказания	264	7.2	Дезинфекция поверхностей	273
2.5	Побочные эффекты	265	7.3	Очистка поверхностей	273
2.6	Необходимая квалификация	265	7.4	Очистка держателя в ультразвуковой ванне	274
2.7	Использование по назначению	266	7.5	Стерилизация держателя в автоклаве	274
2.8	Символы на изделии	266	7.6	Очистка или замена уплотнительных колец круглого сечения	274
3	Комплект поставки	267	8	Условия транспортировки и хранения оборудования	274
4	Информация об изделии HAWK Pen	267	9	Утилизация оборудования	275
4.1	Технические характеристики	267	10	При наличии вопросов и проблем	275
4.2	Условия эксплуатации	267	11	Заявления изготовителя	275
4.3	Принадлежности	267	11.1	Гарантийное обязательство	275
5	Подготовка HAWK Pen к работе	268	11.2	Декларация о соответствии компонентов	277
5.1	Дезинфекция оборудования	268			
5.2	Замена картриджа	268			
5.3	Подключение блока питания	269			
5.4	Насаживание защитного шланга	270			

1 О данном руководстве по эксплуатации


Данное руководство по эксплуатации относится к устройству Cheyenne HAWK Pen и его принадлежностям. Оно содержит важную информацию о безопасном вводе устройства в эксплуатацию, его обслуживании и уходе за ним.


В данном руководстве по эксплуатации содержится не вся информация, необходимая для безопасной работы устройства HAWK Pen и его принадлежностей. Поэтому необходимо соблюдать указания следующих документов:

- Руководство по эксплуатации блока питания Cheyenne и, при наличии, педального выключателя
- Информация о картриджах и красках для татуировки
- Паспорта безопасности для средств дезинфекции и очистки
- Правила безопасности на рабочем месте и предписания законодательства относительно нанесения татуировок

1.1 Оформление предупреждающих указаний

Предупреждающие указания предупреждают об угрозе материального ущерба или травм, они имеют следующую структуру:

 СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	
Вид опасности	
Последствия	
► Защита	

Элемент	Значение
	Указывает на угрозу травм
Сигнальное слово	Указывает на серьезную угрозу (см. следующую таблицу)
Вид опасности	Указывает на вид и источник опасности
Последствия	Описывает возможные последствия при несоблюдении
Защита	Объясняет, как избежать опасности

Сигнальное слово	Значение
Предупреждение	Указывает на опасность, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не избежать

Осторожно	Указывает на опасность, которая может привести к легкой травме или травме средней тяжести, если ее не избежать
Внимание	Указывает на потенциальные опасности, которые могут привести к нанесению ущерба окружающей среде, материальным ценностям или оборудованию для татуировки, если не избежать эту угрозу.

1.2 Символы в данном руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
►	Призыв к действию
•	Пункт
-	Подпункт

2 Важные указания по безопасности



2.1 Общие указания по безопасности

- ▶ Держите машинку для нанесения татуировок в недоступном для детей месте.
- ▶ Внимательно и полностью прочтите это руководство по эксплуатации.
- ▶ Храните данное руководство по эксплуатации таким образом, чтобы к нему в любой момент имели доступ все лица, использующие машинку, занимающиеся ее очисткой, дезинфекцией, хранением или транспортировкой.
- ▶ Передавая машинку для нанесения татуировок другим пользователям, прикладывайте к ней данное руководство.
- ▶ При нанесении татуировки выполняйте правила техники безопасности, действующие в стране, в которой эксплуатируется устройство. Поддерживайте в салоне гигиенически безупречную чистоту и обеспечьте достаточное освещение.
- ▶ Используйте машинку для нанесения татуировок, ее принадлежности и

блок питания, а также все соединительные кабели только в технически безупречном состоянии.

- ▶ Используйте только произведенные компанией Cheyenne картриджи, принадлежности и запчасти.

2.2 Указания по безопасности, относящиеся к изделию

- ▶ Запрещается вносить изменения в машинку, картриджи или другие принадлежности.
- ▶ Не допускайте попадания жидкости внутрь привода.
- ▶ В процессе нанесения татуировки закройте все детали машинки защитным шлангом (см. главу «5.4 Насаживание защитного шланга» на странице 270).
- ▶ При неиспользовании машинки для нанесения татуировок выключите ее и уложите настолько безопасно, чтобы исключить ее скатывание и падение.
- ▶ Учитывайте приведенные в данном руководстве по эксплуатации технические характеристики и соблюдайте условия эксплуатации, транспортировки и хранения (см. главу 4 на странице 267).

- ▶ Сдайте машинку на проверку дилеру, если на ней имеются видимые повреждения или она функционирует не так, как обычно.

2.3 Важные указания по гигиене и безопасности

Для предотвращения заражения клиентов или мастера татуировки инфекционными заболеваниями при нанесении татуировки:

- ▶ Перед применением выполните все предписанные работы по дезинфекции оборудования (см. главу 5.1 на странице 268).
- ▶ При нанесении татуировки используйте одноразовые перчатки из нитрила или латекса и продезинфицируйте их перед употреблением.
- ▶ Перед нанесением татуировки очистите соответствующие участки кожи мягким чистящим и дезинфицирующим средством. При выборе подходящего дезинфицирующего средства соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.
- ▶ Для каждого клиента нужно использовать исключительно новые картриджи, запечатанные в стерильную упаковку. Перед их использованием убедитесь в том, что упаковка не повреждена, и не истек срок годности.

- ▶ Утилизируйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране.
- ▶ Не допускайте контакта картриджей с загрязненными объектами, например, с одеждой. Загрязненные картриджи необходимо сразу же утилизировать как отходы.
- ▶ Используйте только безопасные для кожи, предусмотренные для татуировки краски.
- ▶ Избегайте контакта с кожей, на которую нанесена свежая татуировка. После нанесения татуировки защищайте кожу от загрязнений, УФ-излучения и солнечных лучей.
- ▶ Регулярно проверяйте вашу машинку для нанесения татуировок на отсутствие видимых загрязнений. В случае загрязнения дополнительно к регулярной дезинфекции необходимо выполнить все действия, перечисленные в главе 7 на странице 272.

2.4 Назначение и противопоказания

2.4.1 Назначение

Предназначено для малоинвазивного ввода в дерму стерильных или асептических пигментных красителей на

Cheyenne HAWK Pen

минеральной или органической основе путем микропигментации (нанесения татуировок).

Благодаря малоинвазивному нанесению точечного рисунка на эпидермис (верхний слой кожи) и дермис (средний слой кожи) на коже не возникает открытых ран. Поэтому кожа нуждается только в очень короткой фазе регенерации, при которой восстанавливается эпителиальная функция.

Область применения

Нанесение татуировок на тело

2.4.2 Противопоказания

Запрещается наносить татуировку в следующих случаях:

- гемофилия/проблемы со свертываемостью крови;
- текущий прием препаратов, снижающих свертываемость крови (например, варфарин, гепарин, ацетилсалициловая кислота);
- неконтролируемый сахарный диабет;
- любая форма активных угрей на участках кожи, где предполагается татуировка;
- дерматозы (например, опухоли кожи, келоиды и/или повышенная склон-

ность к образованию келоидов, солнечный кератоз, бородавки и/или родимые пятна) на участках кожи, где предполагается татуировка;

- открытые раны и/или экзема и/или сыпь на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- шрамы на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- системные инфекции и инфекционные заболевания (например, гепатит типа A, B, C, D, E или F, ВИЧ-инфекция) или острые локальные кожные инфекции (например, герпес, розацеа);
- текущий курс химиотерапии, лучевой терапии или высокодозной терапии кортикостероидами (рекомендация: не делать микронидлинг, начиная с четырех недель до начала и до окончания четырех недель после завершения терапии);
- до двенадцати месяцев после какой-либо косметической операции на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- до шести месяцев после инъекции наполнителя на участках кожи, где предполагается татуировка;

- пребывание под воздействием алкоголя и/или наркотиков;
- беременность и период кормления.

Обработка слизистых оболочек и глазных яблок категорически запрещена.

Процедуру следует немедленно прервать в следующих ситуациях:

- интенсивные болевые ощущения;
- обморочное состояние / приступы головокружения;

2.5 Побочные эффекты

В некоторых случаях в процессе нанесения татуировки и после него могут возникать небольшие побочные явления, указанные ниже.

Часто:

- локальные кровотечения в области татуированной поверхности кожи
- боль и дискомфорт в первый день после нанесения татуировки
- кратковременные воспалительные реакции, покраснения кожи и/или отеки до 6 дней после нанесения татуировки
- раздражения кожи (например, зуд или повышение температуры), которые обычно проходят через 12-72

часа после процесса нанесения татуировки

- формирование корки, которая обычно проходит в первые 5 дней;
- временное шелушение кожи, которое обычно прекращается в течение 8 дней.

Редко:

- образование везикул типа I вируса простого герпеса (HSV-I)
- образование небольших гнойничков или фолликулов из-за недостаточной очистки кожи перед процессом нанесения татуировки
- гиперпигментация собственным пигментом кожи, в особенности при смуглой коже, которая обычно полностью пропадает через несколько недель
- ретиноидная реакция (лёгкое покраснение, вплоть до шелушения кожи)
- возможность нагревания пигментированного участка кожи под воздействием ПЭТ- и МРТ-излучения

Принципиально важно защищать недавно обработанные участки кожи о

ультрафиолетового излучения и солнечного света.

Кроме того, возможно возникновение следующих проблем с татуировкой:

- цветовые отличия
- потеря пигмента
- аллергические реакции на компоненты асептического пигментного красителя.

2.6 Необходимая квалификация

Машинку для нанесения татуировок могут использовать только лица, имеющие следующие знания:

- базовые знания о процессе нанесения татуировки, в особенности о правильной глубине и частоте уколов;
- знания правил гигиены и техники безопасности (см. главу «2.3 Важные указания по гигиене и безопасности» на странице 263)
- знания о воздействии краски для татуировки на кожу;
- знание рисков и побочных явлений (см. главу 2.4.2 на странице 264 и 2.5 на странице 265).

2.7 Использование по назначению

Обработку следует проводить в сухой, чистой, бездымной среде и в гигиенических условиях. Подготовка к работе, эксплуатация и уход должны выполняться в соответствии с данным руководством по эксплуатации. В частности, необходимо соблюдать действующие правила организации рабочего места, а принимаемые материалы должны быть стерильными.

Надлежащее использование также включает в себя полное прочтение и понимание настоящей инструкции по применению, в особенности информации по технике безопасности.

Надлежащее использование предполагает только следующие группы потребителей: совершеннолетние лица с хорошим состоянием здоровья.

Использованием не по назначению считается использование устройства или его принадлежностей способом, отличающимся от описанного в настоящем руководстве по эксплуатации, или несоблюдение условий эксплуатации. В частности, запрещено использование при наличии противопоказаний.

2.8 Символы на изделии

На устройство HAWK Pen, его принадлежности и упаковку нанесены следующие символы:

Символ	Значение
	Соблюдайте указания руководства по эксплуатации!
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Номер в каталоге
	Серийный номер
	Код партии
	Стерилизован оксидом этилена
	Срок годности до
	Внимание!
	Допустимая температура
	Допустимая влажность
	Хранить в сухом месте

	Хрупкое
	Не использовать при поврежденной упаковке
	Не использовать повторно!
	Утилизировать как старое электронное устройство!
	Продукт соответствует действующим требованиям, изложенным в законодательных актах Европейского сообщества о гармонизации.
	Продукт соответствует действующим требованиям, изложенным в законодательных актах Великобритании.

3 Комплект поставки

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Соединительный кабель
- 1 Адаптер для кабеля (штекер TRS 6,3 мм на гнездо TRS 3,5 мм)
- 1 Набор для техобслуживания с запасными кольцами круглого сечения
- 1 Руководство по эксплуатации

4 Информация об изделии HAWK Pen

Высокоэффективное устройство Cheyenne HAWK Pen работает гораздо тише и с меньшей вибрацией, чем традиционные машины для нанесения татуировок. Оно отличается высоким усилием прокалывания и большой частотой прокалывания.

4.1 Технические характеристики

Номинальное напряжение	от 6 до 12,6 В пост. тока
Потребляемая мощность	4 Вт
Пусковой ток	макс. 2,5 А для макс. 200 мс
Частота прокалывания	от 70 до 160 Гц
Ход	3,5 мм
Вылет иглы	от 0 до 4,5 мм
Подключение к электросети	штекер TRS 3,5 мм
Привод	Прецизионный двигатель постоянного тока
Режим работы	Непрерывный режим
Диаметр	25,4 мм
Длина	123 мм
Вес	ок. 130 г
Уровень шума	макс. 70 дБ (А)
Общее значение вибрации	макс. 2,5 м/с ²

4.2 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	от +10 до +35 °C
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 %

4.3 Принадлежности

Через специализированного дилера можно приобрести следующие принадлежности Cheyenne:

- Картриджи Cheyenne
- Блоки питания Cheyenne
- Педальные выключатели Cheyenne
- Держатели
- Защитные шланги
- Кабельные адаптеры
- Кольца круглого сечения двух разных диаметров

Защитные шланги должны иметь диаметр от 26 до 31 мм. Это соответствует ширине шланга от 40 до 50 мм.

5 Подготовка HAWK Pen к работе

ВНИМАНИЕ

Повреждение конденсатом

Если в процессе перевозки HAWK Pen подвергается большим перепадам температуры, внутри устройства может образоваться конденсат, который вызовет повреждение электронных узлов.

- ▶ Перед эксплуатацией убедитесь в том, что устройство HAWK Pen имеет температуру окружающей среды. Если устройство подвергалось большим перепадам температур, выдержите паузу не менее 3 часов на каждые 10 °C разницы температур, прежде чем использовать его.
- ▶ Используйте HAWK Pen только при температуре окружающей среды от +10 до +35 °C.

5.1 Дезинфекция оборудования

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующее средство.

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта неподходящим дезинфицирующим средством

Несовместимые с материалами изделия дезинфицирующие средства могут повредить его поверхность.

- ▶ Используйте только дезинфицирующие средства, допущенные в вашей стране.
- ▶ Список рекомендуемых дезинфицирующих средств приведен в главе «Совместимость материалов» на странице 273.

- ▶ Отключите HAWK Pen от источника питания.

- ▶ Проверяйте HAWK Pen на отсутствие грубых загрязнений вытекающей краской и биологическими жидкостями. В случае загрязнения выполните действия, описанные в главе «Очистка и поддержание HAWK Pen в исправном состоянии» (см. Страница 272).

- ▶ Протрите соединительный кабель, привод, держатель и HAWK Pen Tray мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем веществе.

5.2 Замена картриджа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

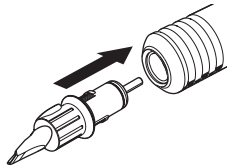
Угроза травмирования иглами

При травмировании загрязненными иглами картриджей возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Используйте для HAWK Pen только оригинальные картриджи Cheyenne. Благодаря встроенной защитной мембране этих картриджей в привод не попадают ни краска, ни возбудители заболеваний.
- ▶ Никогда не прикасайтесь к острию картриджа.

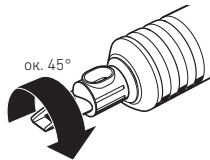
- ▶ Перед заменой картриджа отключите HAWK Pen.
- ▶ Следите, чтобы при снятии использованного картриджа остатки краски не попадали в держатель.
- ▶ Не выдавливайте иглы из картриджа.
- ▶ Проверьте после изъятия использованного картриджа, что иглы полностью отведены в картридж.
- ▶ Правильно утилизируйте использованные картриджи, которые больше не используются для текущей процедуры (см. главу «Утилизация оборудования» на странице 275).
- ▶ Картриджи поставляются в стерильной упаковке. Вынимайте их из стерильной упаковки непосредственно перед употреблением.
- ▶ Всегда кладите HAWK Pen на HAWK Pen Tray, чтобы картридж не прилегал к опоре.
- ▶ В случае поражения загрязненными иглами обратитесь к врачу.

- ▶ Отключите HAWK Pen от источника питания.
- ▶ Вставьте картридж в отверстие держателя, как показано ниже.



В связи с наличием точек фиксации с верхней и нижней стороны картридж входит в овальное отверстие только в двух положениях.

- ▶ Поверните картридж по часовой стрелке приблизительно на 45°.



При повороте четыре точки фиксации ощущаются до тех пор, пока картридж полностью не зафиксируется.

- ▶ Проверьте прочность закрепления картриджа.
- ▶ Для снятия картриджа поверните его против часовой стрелки и извлеките его из держателя.

5.3 Подключение блока питания

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза короткого замыкания и опасность легкого удара электрическим током

При видимых признаках повреждения кабелей или кабельных разъемов существует угроза электрического удара и повреждения электронных узлов.

- ▶ Осмотрите HAWK Pen и кабели на предмет повреждений, например, на наличие повреждений разъемов.
- ▶ Не перегибайте соединительный кабель на приводе.
- ▶ Соблюдайте указания по эксплуатации соответствующего блока питания.

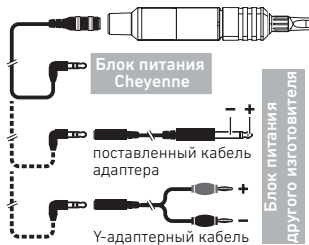
⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза спотыкания о кабель

Люди могут споткнуться о неправильно проложенный кабель и получить травмы.

- ▶ Прокладывайте все кабели так, чтобы никто не мог споткнуться о них или случайно за них потянуть.

Есть три возможности подать электропитание на машинку:



1. Подключение к блоку питания Cheyenne с помощью соединительного кабеля, входящего в комплект поставки (рекомендуется).
2. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью гнезда 6,3 мм, используя входящий в комплект поставки кабельный адаптер.

Cheyenne HAWK Pen

плект поставки кабельный адаптер. Блок питания другого изготовителя должен обеспечивать постоянное напряжение ок. от 6 до 12,5 В пост. тока и пусковой ток, указанный в главе 4.1 на странице 267. Если на машинку подано напряжение более 13,5 В, она автоматически выключится.

3. Подключение к блоку питания другого изготовителя посредством опционального Y-образного кабельного адаптера со штепселями с пружинящим контактом. Красный штексель с пружинящим контактом необходимо подключить к положительному полюсу, черный штексель с пружинящим контактом – к отрицательному полюсу блока питания другого изготовителя.

- ▶ Соедините гнездо TRS входящего в комплект поставки соединительного кабеля с разъемом на приводе HAWK Pen.
- ▶ Полностью вставьте штекер TRS соединительного кабеля в выходное гнездо блока питания.
- ▶ Подключите блок питания к электрической сети.

- ▶ Закройте блок питания и HAWK Pen Tray защитной пленкой.

5.4 Насаживание защитного шланга

⚠ ОСТОРОЖНО

Инфицирование загрязненным защитным шлангом

В результате невыполненной замены защитного шланга держателя возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Для каждого клиента используйте новый защитный шланг для держателя.

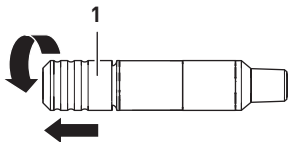
ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

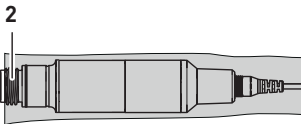
При попадании жидкости внутрь привода или разъема возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Всегда используйте защитный шланг (1) подходящего размера (см. главу 4.3 на странице 267).
- ▶ Извлеките соединительный кабель из машинки для нанесения татуировок.

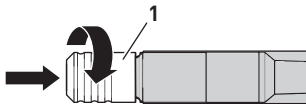
- ▶ Отрежьте кусок защитного шланга достаточной длины.
- ▶ Полностью наденьте отрезанный защитный шланг на соединительный кабель.
- ▶ Полностью отвинтите держатель (1) от привода.



- ▶ Снова подключите соединительный кабель с надвинутым защитным шлангом к машинке для нанесения татуировок.
- ▶ Полностью насадите конец защитного шланга (2) на машинку для нанесения татуировок.



- ▶ Снова навинтите держатель (1) на резьбу привода.



5.5 Проверка оборудования

- ▶ Выполните осмотр оборудования:
 - Имеются ли внешние повреждения (например, перегибы соединительного кабеля, отсоединившийся наконечник в области кабельного ввода)?
 - Кабели проложены свободно?
 - Правильно ли выровнены картриджи и иглы?
- ▶ Включите HAWK Pen и проследите за звуком работающего устройства: Слышны ли при работе необычные звуки, устройство работает с обычной громкостью?
- ▶ При отклонениях от обычного поведения устройства см. главу «При наличии вопросов и проблем» и «Гарантийное обязательство» на странице 275.

- ▶ Если нельзя обеспечить безопасную эксплуатацию HAWK Pen, выведите его из эксплуатации и обратитесь к соответствующему дилеру.

6 Использование HAWK Pen

6.1 Настройка вылета игл

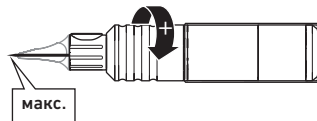
⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком сильно выступающих иглах

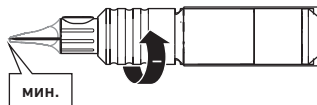
При большом вылете игл обеспечивается большая глубина прокалывания. При слишком большом вылете игл и большой глубине прокалывания возможно повреждение жировой подкожной ткани.

- ▶ Начинайте работу с небольшим вылетом игл.

- ▶ Включите питающее напряжение.
- ▶ Измените вылет иглы при включенном HAWK Pen, повернув держатель. Поворот по часовой стрелке увеличивает вылет игл:



Поворот против часовой стрелки уменьшает вылет игл:



- ▶ Проверьте вылет игл HAWK Pen. При неконтролируемом изменении вылета игл в процессе работы из-за плохой фиксации в держателе тщательно очистите внутреннее пространство держателя, резьбу привода, пазы и малое кольцо круглого сечения (см. Страница 274). Если это не помогает, замените малое кольцо круглого сечения (см. Страница 274). Если проблема не устранена, обратитесь к соответствующему дилеру.

Cheyenne HAWK Pen

6.2 Настройка частоты прокалывания

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком высокой частоте прокалывания

При слишком высокой частоте прокалывания возможны порезы кожи.

- ▶ Начинайте работу с малой частотой прокалывания, например, 70.

- ▶ Включите питающее напряжение.
- ▶ Установите малую частоту прокалывания. Частота прокалывания зависит от свойств кожи клиента, вылета игл и индивидуальной глубины прокалывания при работе, а также от скорости работы.

При использовании блока питания Cheyenne можно выбрать для частоты прокалывания с помощью клавиш со стрелками одну из 10 ступеней.

6.3 Нанесение краски

- ▶ Непосредственно перед применением погрузите острие картриджа при работающем устройстве в нужную краску на 2-3 секунды. Избегайте соприкосновения с емкостью, в которой находится краска. Иглы смочатся в краске.

Краску также можно залить в отверстие на картридже с помощью стерильной пипетки.

7 Очистка и поддержание HAWK Pen в исправном состоянии

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза короткого замыкания и опасность легкого удара электрическим током

При демонтаже и очистке деталей HAWK Pen под напряжением существует угроза легкого удара электрическим током и повреждения электронных узлов привода.

- ▶ Перед началом любых работ по очистке и уходу отключите устройство HAWK Pen от источника питания.

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего или чистящего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующие или чистящие средства.
- ▶ Запрещается чистить привод и соединительный кабель в автоклавах или в ультразвуковых ваннах.
- ▶ При выборе дезинфицирующих или чистящих средств учитывайте совместимость материалов (см. следующий раздел).

ВНИМАНИЕ

Неконтролируемое изменение влета игл при попадании смазки

При попадании смазки на держатель или кольца круглого сечения держатель может слишком легко проворачиваться. При этом возможно неконтролируемое изменение влета игл.

- ▶ Не смазывайте держатель и кольца круглого сечения.

7.1 Совместимость материалов

- ▶ Рекомендуется использовать следующие дезинфицирующие средства:

Изготовитель	Изделие	Время действия
Antiseptica	Big Spray "new"	от 1 до 5 мин
Bode Chemie	Bacillol	от 30 с до 1 мин
Ecolab	Incidin Foam	от 1 до 2 мин
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	от 1 до 2 мин

С помощью указаний относительно совместимости материалов можно также самостоятельно определить, какие дезинфицирующие или чистящие средства подходят для устройства.

Анодированные алюминиевые детали HAWK Pen **устойчивы** к:

- легким кислотам (например, к уксусной кислоте $\leq 10\%$, лимонной кислоте $\leq 10\%$);
- алифатическим углеводородам (например, пентан, гексан)
- этанолу;
- большинству неорганических солей и их водным растворам (например, хлорид

натрия, хлорид кальция, сульфат магния)

Детали HAWK Pen **не устойчивы** к:

- сильным кислотами (например, соляная кислота, серная кислота, азотная кислота);
- кислотам-окислителям (например, перуксусная кислота);
- щелочам (например, натровый щелок, аммиак и все вещества с $\text{pH} > 7$);
- ароматическим/галогенированным углеводородам (например, фенолы, хлороформ), а также
- ацетону и бензину

7.2 Дезинфекция поверхностей

Перед каждым применением и после него:

- ▶ Продезинфицируйте все поверхности HAWK Pen и его принадлежностей, как описано в главе «Дезинфекция оборудования» на странице 268.

7.3 Очистка поверхностей

При внешнем загрязнении:

- ▶ Протрите HAWK Pen и защитный шланг мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.
- ▶ Очистите труднодоступные поверхности, например резьбу привода, с помощью мягкой нейлоновой щетки.

7.4 Очистка держателя в ультразвуковой ванне

При сильном загрязнении держателя:

- ▶ Используйте чистящее средство Tickomed 1 или Tickopur R33 производства Dr. H. Stamm GmbH в соответствии с указаниями изготовителя в концентрации 3 %, разведенное в холодной воде.
- ▶ Выполняйте очистку в течение 10 минут с частотой 35 кГц.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель перед последующим применением.

7.5 Стерилизация держателя в автоклаве

При загрязнении держателя:

- ▶ Выполните действия, описанные в главе "Дезинфекция оборудования" (см. Страница 268).
- ▶ Обработывайте держатель в автоклаве в течение 20 при температуре 121 °C и давлении 2 бар.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель перед последующим применением.

7.6 Очистка или замена уплотнительных колец круглого сечения

Оба уплотнительных кольца круглого сечения препятствуют тому, чтобы держатель вращался слишком легко.

Если держатель вращается слишком легко, то это приведёт к неконтролируемому изменению вылета иглы.

- ▶ Очистите загрязнённые смазкой уплотнительные кольца круглого сечения мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.

- ▶ Если проблема не устранена, то замените уплотнительные кольца круглого сечения новыми и смажьте их силиконовой смазкой, если это необходимо.

8 Условия транспортировки и хранения оборудования

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта в результате падения

При падении HAWK Pen может повредиться двигатель и отсоединиться наконечник в области кабельного ввода, в результате чего оголятся кабели.

- ▶ Всегда кладите устройство HAWK Pen на HAWK Pen Tray, чтобы оно не могло скатиться и упасть.
- ▶ Если HAWK Pen упадет, выполните осмотр компонентов и проконтролируйте отсутствие необычных шумов при работе устройства.
- ▶ Сдайте устройство HAWK Pen на проверку дилеру, если на нем имеются видимые повреждения, или оно издает необычные звуки при работе или функционирует не так, как обычно.

- ▶ Перевозите HAWK Pen и его принадлежности в заводской упаковке.
- ▶ Храните HAWK Pen и его принадлежности при следующих условиях:

Температура окружающей среды	от -40 до +50 °C
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 %
Давление воздуха	от 200 до 1060 гПа

9 Утилизация оборудования

- ▶ Утилизуйте HAWK Pen и его принадлежности, отмеченные расположенным рядом символом, в соответствии с действующими требованиями к электронным устройствам. При необходимости запросите информацию о правилах утилизации у дилера или в компетентных органах власти.
- ▶ Установите на рабочем месте емкость для правильной утилизации загрязненных деталей.
- ▶ Утилизуйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety



Box) согласно действующим в вашей стране предписаниям.

10 При наличии вопросов и проблем

При функциональных сбоях:

- ▶ Сначала отсоедините все компоненты, например держатель и соединительный кабель, от HAWK Pen.
- ▶ Проверьте все разъемы и снова соедините компоненты.
- ▶ Повторно проверьте функционирование HAWK Pen.

Если функциональные сбои не устранены, а также при наличии вопросов или рекламаций обращайтесь к соответствующему дилеру.

Информацию о наших текущих предложениях, ассортименте картриджей и принадлежностях можно получить на сайте www.cheyennetattoo.com.

11 Заявления изготовителя

11.1 Гарантийное обязательство

С приобретением машинки для нанесения татуировки Cheyenne HAWK Pen вы получили высококачественное фирменное изделие.

Надежность машинки обеспечивается за счет новейших технологий проверки и сертификации. Компания MT.DERM GmbH сертифицирована согласно DIN EN ISO 13485:2016 (система управления качеством для медицинских продуктов).

На данное изделие действует однолетняя гарантия в отношении функциональных сбоев, связанных с дефектами материала или плохим качеством обработки.

Для картриджей (тату-модулей) мы гарантируем стерильность при закрытой и неповрежденной упаковке при соблюдении условий транспортировки и хранения до указанной даты истечения срока годности. Дата истечения срока годности «Expiry Date» указана на этикетке картриджа. При рекламациях в отношении картриджей со-

общите указанный на этикетке номер партии.

Мы не несем ответственность за следующий ущерб:

- ущерб или косвенный ущерб, вызванный использованием не по назначению или несоблюдением руководства по эксплуатации.
- ущерб, связанный с проникновением жидкости или загрязнением приводов;
- ущерб или косвенный ущерб, вызванный падением устройства.

11.2 Декларация о соответствии компонентов

Декларация о соответствии компонентов требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию 2006/42/EG, Приложение II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Изготовитель:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany (Германия)
Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию:	Д-р Андреас Пахтен (Dr. Andreas Pachten) Уполномоченный по сертификации CE и ответственный за документацию, компания MT.DERM GmbH, Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany (Германия)
Обозначение изделия:	Машина для нанесения татуировок
Наименование изделия:	Cheyenne HAWK Pen
Артикульный номер:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Изготовитель заявляет, что вышеупомянутое изделие является не полностью укомплектованным машинным оборудованием в рамках Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию. Изделие предназначено исключительно для установки в машинное оборудование или не полностью укомплектованное машинное оборудование и, следовательно, в таком виде не отвечает всем требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Основные требования Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию и прикладные требования:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Была подготовлена техническая документация согласно Приложению VII, ч. В. Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию, обязуется представить документацию национальным органам власти по обоснованному запросу. Передача производится по почте в бумажном виде или с помощью электронного носителя информации.

Ввод изделия в эксплуатацию запрещается до тех пор, пока не будет установлено, что машинное оборудование, в которое устанавливается указанное выше изделие, соответствует всем основополагающим требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Вышеуказанное изделие отвечает требованиям следующих соответствующих директив:

ЕС	Соединенное Королевство
Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Директива по машинному оборудованию 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Применены следующие унифицированные стандарты:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Требования электромагнитной совместимости к бытовым приборам, электронным приборам и аналогичным электронным устройствам. Часть 1: Излучение помех
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Требования электромагнитной совместимости к бытовым приборам, электронным приборам и аналогичным электронным устройствам. Часть 2: Устойчивость к помехам

Данная декларация выдана по поручению изготовителя:

Берлин, 01.07.2021, Jörn Kluge



(подпись руководителя предприятия или его полномочного представителя)

使用说明书 内容

1 关于本使用说明书	280	5.3 连接电源	289
1.1 警告提示描述	280	5.4 拉起保护软管	290
1.2 本使用说明书中的符号 ..	280	5.5 检查设备	291
2 重要安全提示	281	6 使用 HAWK Pen	291
2.1 一般安全提示	281	6.1 调整针伸出距离	291
2.2 产品特定安全提示	281	6.2 调整刺入频率	292
2.3 重要的卫生和安全规定 ..	281	6.3 吸收色料	292
2.4 作用和禁忌症	282	7 清洁和维护 HAWK Pen	293
2.5 副作用	283	7.1 材料兼容性	293
2.6 要求的资质	284	7.2 表面消毒	294
2.7 按规定使用	284	7.3 清洁表面	294
2.8 产品上的符号	284	7.4 在超声波池内清洁手柄 ..	294
3 供货范围	285	7.5 在压力锅内清洁手柄	294
4 HAWK Pen 产品信息	285	7.6 清洁或更换 O 形环	295
4.1 技术参数	285	8 设备运输和存放条件	295
4.2 运行条件	286	9 设备废弃处理	296
4.3 附件	286	10 疑问与问题	296
5 做好 HAWK Pen 使用准备	286	11 制造商声明	296
5.1 消毒设备	287	11.1 质保声明	296
5.2 更换安全针筒	287	11.2 符合性声明	298

1 关于本使用说明书

本使用说明书适用于 Cheyenne HAWK Pen 及其附件。其中包含确保本产品按规定安全运行、操作和保养的重要信息。

本使用说明书并未包含确保 HAWK Pen 及其附件安全运行所需的全部信息。因此请另外注意下列文件：

- Cheyenne 电源设备或外部电源及脚踏开关使用说明书
- 安全针筒和纹身色料信息
- 消毒剂和清洁剂安全数据页
- 工作场所安全规定和纹身法规

1.1 警告提示描述

警告提示用于提醒注意人员受伤或财产损失危险，采用以下结构：

▲ 信号词	
危险类型	
后果	
► 预防措施	
元素	含义
▲	表示受伤危险
信号词	说明危险程度（参见下表）
危险类型	指明危险类型和危险源
后果	描述不遵守时可能的后果
预防措施	指明如何能避免危险
信号词	含义

警告	表示如果不避免就可能导致重伤或死亡的危险
小心	表示如果不避免就可能导致轻伤或重伤的危险
注意	表示如果不避免就可能导致周围环境出现损坏、财产损失或纹身设备损坏的可能风险。

1.2 本使用说明书中的符号

符号	含义
►	操作要求
•	枚举条目
—	枚举子条目

2 重要安全提示



2.1 一般安全提示

- ▶ 确保纹身机远离儿童。
- ▶ 请仔细通读本使用说明书。
- ▶ 请妥善保管本使用说明书，确保所有负责使用、清洁、消毒、存放或运输此机器的人员可随时取阅。
- ▶ 在将此纹身机移交给他人时，请务必将本使用说明书一并移交。
- ▶ 遵守本国有关纹身的安全规定。纹身工作室务必保持干净卫生，确保光线充足。

- ▶ 只能使用技术状态正常的纹身机及其附件和电源设备。
- ▶ 只能使用 Cheyenne 的原装安全针筒、附件和备件。

2.2 产品特定安全提示

- ▶ 禁止对机器、安全针筒或其他附件进行改动。
- ▶ 避免液体流入驱动装置内部。
- ▶ 纹身期间用保护软管保护所有机器部件（参见章节 5.4 页码 290）。
- ▶ 在不使用纹身机时，请将其关闭，并妥善将其收好，以防其意外滚动和掉落。

- ▶ 注意本使用说明书中规定的技术参数并遵守使用、运输和存放条件（参见章节 4 页码 285）。
- ▶ 当机器出现明显的损伤或无法正常使用，则将其交由专业经销商进行检测。

2.3 重要的卫生和安全规定

为了避免在纹身时将传染病传染给顾客或纹身师：

- ▶ 使用前应履行设备消毒的所有工作步骤（参见章节 5.1 页码 287）。
- ▶ 纹身期间使用丁腈手套或乳胶一次性手套，并在使用前消毒。
- ▶ 开始纹身前，用温和的清洁剂和消毒剂对顾客身上的相关皮肤进行清洗。选

择合适的消毒剂时注意本国有效的准则要求。

- ▶每个客户须使用新的无菌包装安全针筒。在使用前确保包装未损坏且未超过有效期。
- ▶按照本国规定将用过或损坏的安全针筒弃入防刺穿的容器（安全箱）中。
- ▶避免安全针筒与污染的物品（例如衣服）接触。污染的安全针筒必须立即废弃处理。
- ▶只能使用在皮肤病理学方面无任何问题且指定用于纹身的色料。
- ▶避免接触刚完成纹身的皮肤。保护刚完成纹身的皮肤区域，防止弄脏、紫外线照射和阳光照射。

▶定期检查纹身机是否存在明显的脏污。这种情况下，除定期消毒外，还须执行章节 7 页码 292 中所述的所有工作步骤。

2.4 作用和禁忌症

2.4.1 作用

用途在于通过纹身在侵害程度最小化的前提下将无菌的矿物或有机纹身染剂刺入真皮（刺青）。

由于是在侵害程度最小化的前提下点刺表皮（表层皮肤）和真皮（中层皮肤），不会给皮肤带来开放性创伤。之后皮肤只需经历一段非常短的再生阶段，恢复上皮功能。

适用范围
纹身

2.4.2 禁忌证

在下列条件下，禁止纹身：

- 血友病/凝血障碍
- 目前摄入血液稀释剂（例如华法林、肝素、乙酰水杨酸）
- 无法控制的糖尿病
- 待纹身皮肤区域内存在任何形式的活性痤疮
- 待纹身皮肤区域有皮肤病（例如皮肤肿瘤、瘢痕疙瘩或瘢痕疙瘩堆积造成皮肤极度不平、有外部瘢痕倾向、日光角化病、疣和/或胎记）
- 待纹身皮肤区域有开放性创口和/或湿疹和/或皮疹
- 待纹身皮肤区域内存在疤痕

- 全身发热和传染病（如 A、B、C、D 或 F 类肝炎；HIV 感染）或者急性局部皮肤感染（如疱疹、红斑痤疮）

- 在化学治疗、放射治疗或大剂量皮质类固醇治疗期间（建议：从开始治疗前四个星期直至结束治疗后四个星期为止）

- 待纹身皮肤区域在美容手术后十二个月内

- 待纹身皮肤区域在填充剂注射后六个月内

- 受酒精和/或毒品影响

- 怀孕和哺乳期间

严禁对粘膜和眼球进行治疗。

下列情况下必须立即中止治疗：

- 过度的疼痛感

- 昏厥/晕眩

2.5 副作用

在某些情况下，纹身过程中和之后可能会出现轻微的副作用，如下所示。

常见：

- 待纹身皮肤表面局部出血

- 纹身后第一天出现疼痛和不适

- 纹身后 6 天内出现短时的炎症反应、红斑和/或浮肿

- 皮肤刺激（例如瘙痒或发热），通常会在纹身后的头 12 至 72 小时内消失

- 结痂，痂通常在头五天内逐渐消失

- 皮肤暂时性脱皮，脱皮通常在八天内消退

罕见：

- 形成单纯疱疹病毒 I 型水疱（HSV-I）

- 纹身前未仔细清洁皮肤导致形成小脓疱或粟粒疹

- 与自身的色素结合造成色素沉着过度，尤其是针对较深的肤色，但几周内可完全恢复消失

- 类视色素反应（轻微发红、皮肤剥皮）

- 在 PET 和 MRT 照射下纹身区域可能发热

新治疗的皮肤区域原则上应防止紫外线和日光照射。

另外纹身可能出现下列问题：

- 色调不同
- 色素脱落
- 对无菌色料的成分过敏

2.6 要求的资质

仅允许由掌握以下知识的人员使用纹身机：

- 基本纹身知识，尤其是了解正确的刺入深度和频率
- 有关卫生和安全规定的知识（参见章节 2.3 页码 281）
- 了解皮肤下纹身色料的作用方式
- 有关风险和副作用的知识（参见章节 2.4.2 页码 282 和 2.5 页码 283）。

2.7 按规定使用

必须在干燥、清洁和无烟环境下按照卫生条件进行治疗。

Cheyenne HAWK Pen

必须按照本使用说明书中所述准备、使用和保养此设备。尤其是必须遵守有效的工作场所设计规定，且待使用的材料必须无菌。

按规定使用还包括完整阅读并理解本使用说明书，尤其是安全相关信息。

按规定使用仅涉及下列消费者群体：健康状况良好的成年人。

此设备或其附件的实际用途超出本使用说明书中的限定范围，或不遵守所述运行条件，均被视为不按规定使用。尤其禁止治疗禁忌证。

2.8 产品上的符号

在 HAWK Pen、及其附件或其包装上具有下列符号：

符号	含义
	注意使用说明书！
	制造商
	制造商日期
	目录编号
	系列号
	批次代码
	用环氧乙烷灭菌
	可用期限
	注意！
	温度限制
	湿度限制

	干燥保存
	易碎
	如果包装损坏，不可使用
	禁止重复使用！
	作为废旧电子设备进行专业废弃处理！
	本产品符合欧共体协调立法中规定的适用要求。
	本产品符合英国法律规定的适用要求。

3 供货范围

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 连接线
- 1 电缆适配器（6.3 mm 插塞式插头插到 3.5 mm 插塞式插孔中）
- 1 含备用 O 形环的维护套件
- 1 使用说明书

4 HAWK Pen 产品信息

Cheyenne HAWK Pen 作为高性能设备相比较传统纹身机在减噪、抑振方面明显更优秀。其刺入力度大，刺入频率高。

4.1 技术参数

额定电压	6 至 12.6 V DC
功耗	4 W
启动电流	最大 2.5 A，针对最长的 200 ms 的时间
刺入频率	70 至 160 Hz
行程	3.5 mm
针伸出距离	0 至 4.5 mm

电气连接	3.5-mm 插塞式插头
驱动装置	精密电机 - 直流电
运行方式	持续运行
直径	25.4 mm
长度	123 mm
重量	约 130 g
排放声压级	最大70 dB (A)
振动总值	最大2.5 m/s ²

4.2 运行条件

环境温度	+10 至 +35 °C
相对空气湿度	30 至 75 %

4.3 附件

通过负责的专业经销商可以购置下列Cheyenne附件：

- Cheyenne 安全针筒
- Cheyenne 电源装置
- Cheyenne 脚踏开关
- 手柄
- 保护软管
- 电缆适配器
- 两种大小的 O 形环

保护软管的直径必须为 26 至 31 mm。这相当于 40 至 50 mm 的软管宽度。

5 做好 HAWK Pen 使用准备

注意

冷凝水造成损坏

例如，如果 HAWK Pen 在运输时处在温差很大的环境中，则在内部可能形成会损坏电子设备的冷凝水。

► 确保在将 HAWK Pen 投入使用前达到环境温度。如果所处环境温度大，则每针对 10 °C 的温差就要等待至少 3 小时，然后才能投入使用。

► 仅当环境温度在 +10 至 +35 °C 的范围内时，才能使用 HAWK Pen。

5.1 消毒设备

注意

由于液体而损坏驱动装置

如果消毒剂流入驱动装置内部，则可能锈蚀电子和机械部件。

- ▶禁止将驱动装置浸入消毒剂。

注意

不允许的消毒剂造成产品损坏

与产品材料不兼容的消毒剂可能导致其表面损伤。

- ▶仅使用符合本国规定的消毒剂。
- ▶注意章节“材料兼容性”，第 293 页中推荐的消毒剂列表。

- ▶关闭 HAWK Pen 的电源。
- ▶检查 HAWK Pen 是否明显被回流的色料或体液污染。这种情况下，执行章节“清洁和维护 HAWK Pen”的所有工作步骤（参见第 292 页）。
- ▶用浸润消毒剂的软布擦拭连接线、驱动装置、手柄和 HAWK Pen。

5.2 更换安全针筒

⚠ 警告

刺针造成受伤危险

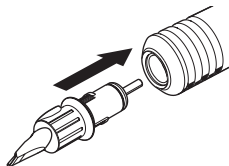
被安全针筒已污染的刺针刺伤时，可能导致疾病传染。

- ▶针对 HAWK Pen 只能使用原装 Cheyenne 安全针筒。通过本安全针筒内置的安全膜，色料无法进入驱动装置，病原体也无法通过安全膜。
- ▶禁止抓握安全针筒顶尖。
- ▶更换安全针筒前，关闭 HAWK Pen。
- ▶确保在取下用过的安全针筒时，不会有残留色料流入手柄中。
- ▶禁止将刺针从安全针筒中压出。
- ▶检查在取出用过的安全针筒后，刺针是否被完全拉回安全针筒中。

- ▶正确地废弃处理不再需要继续使用的已用过的安全针筒（参见“设备废弃处理”，第 295 页）。
- ▶安全针筒采用无菌包装供货。使用前才将其从无菌包装中取出。
- ▶始终将 HAWK Pen 放在 HAWK Pen Tray 上，确保安全针筒不会立起。
- ▶如果被已污染的刺针刺伤，则请就医。

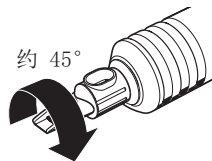
关闭 HAWK Pen 的电源。

- ▶如下图所示将安全针筒插入手柄开口中。



安全针筒由于其上侧和底侧的卡入点只能在两个对齐位置匹配椭圆形的开口。

- ▶将安全针筒顺时针旋转约 45° 。



旋转时，可以感觉到四个卡入点完全嵌入安全针筒中。

- ▶检查安全针筒的位置是否固定。
- ▶为了取下安全针筒，逆时针旋转并将其从手柄中取出。

5.3 连接电源

⚠ 小心

短路危险和轻微电击危险

电缆或电缆接头上有明显损伤时，存在电击和电子部件损坏危险。

►检查 HAWK Pen 并通过目检检查电缆是否损伤，例如电缆接头损坏。

►禁止弯折驱动装置上的连接线。

►注意相应电源的使用说明书。

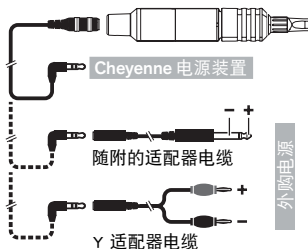
⚠ 小心

电缆造成绊倒危险

铺设不正确的电缆可能导致人员绊倒并受伤。

►铺设所有电缆时确保不会有人被绊倒或意外将其拉动。

有三种给机器供电的方式：



1. 借助供货范围内包含的电源线连接到 Cheyenne 电源装置上（推荐）。

2. 借助随附的电缆适配器将外购电源与 6.3-mm 插孔连接。外购电源必须提供大约 6 至 12.5 V DC 的直流电压以及符合章节 4.1 页码 285 中所要求的启动电流。如果机器上存在超过约 13.5 V 的电压，则其自动关闭。

3. 借助选购的 Y 形电缆适配器将外购电源与香蕉插头连接。红色的香蕉插头必须连接在外购电源的正极上，黑色的香蕉插头必须连接在外购电源的负极上。

►连接供货范围内包含的连接线插塞式插孔与 HAWK Pen 驱动装置上的接头。

- ▶将连接线的插塞式插头完全插入电源装置的输出插孔中。
- ▶将电源连接到电网上。
- ▶用保护膜遮盖电源装置和 HAWK Pen Tray。

5.4 拉起保护软管

⚠ 小心

污染的保护软管导致感染
因疏忽而未更换手柄保护软管，可能导致疾病传播。

▶针对每位顾客使用新的手柄保护软管。

注意

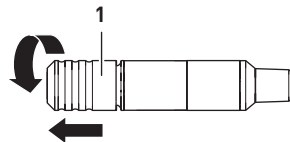
由于液体而损坏驱动装置

如果液体流入驱动装置内部或接头，则可能锈蚀电子和机械部件。

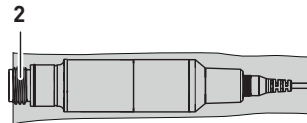
- ▶始终使用尺寸合适的保护软管 (1) (参见章节 4.3 页码 286)。

- ▶将连接电缆从纹身机上拔下。
- ▶剪下一截长度足够的保护软管。
- ▶将这一截保护软管完全推到连接电缆上。

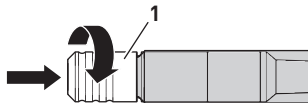
- ▶将手柄 (1) 完全从驱动装置上旋下。



- ▶将已推上保护软管的连接电缆重新与纹身机连接。
- ▶将保护软管 (2) 的末端完全拉到纹身机上。



- 将手柄 (1) 重新旋入驱动装置螺纹中。



5.5 检查设备

- 对设备进行目检：
- 是否识别到外部损坏（例如连接线内弯折，电缆接头区域盖帽松脱）？
 - 电缆是否裸露？
 - 安全针筒和刺针是否正确对齐？
- 打开 HAWK Pen 并执行听检：运行噪音或音量是否明显？
- 如果明显，则注意章节“疑问与问题”和“质保声明”，第 296 页。

- 如果 HAWK Pen 无法继续安全运行，则将其停止并求助负责的专业经销商。

6 使用 HAWK Pen

6.1 调整针伸出距离

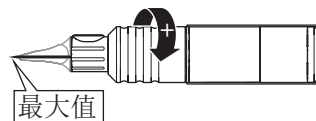
⚠ 小心

针伸出距离过大会造成受伤危险

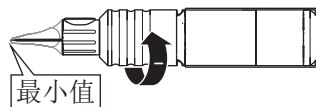
针伸出距离过大时，可能导致刺入深度过深：如果针伸出距离和刺入深度过大，则可能导致皮下脂肪组织受伤。

- 务必先从小的针伸出距离开始。
- 打开电源。
- HAWK Pen 打开时通过旋转手柄调节针伸出距离。

顺时针旋转可增大针伸出距离：



逆时针旋转可减小针伸出距离：



- 检查 HAWK Pen 的针伸出距离。
- 如果因为手柄无法再保持固定，针伸出距离在运行期间不受控制地发生变化，则彻底清洁手柄内部、驱动装置螺

纹、凹槽和小 O 形环（参见第 294 页）。如果问题继续存在，则另外替换 O 形环（参见第 294 页）。如果问题还是一直存在，则请求助负责的专业经销商。

6.2 调整刺入频率

⚠ 小心

过高的刺入频率会造成受伤危险

刺入频率过高时，会割开皮肤。

▶务必以低刺入频率开始，例如 70。

▶打开电源。

▶调整合适的刺入频率。

刺入频率必须适合顾客的皮肤情况、针伸出距离和工作时特别的刺入深度以及工作速度。

使用 Cheyenne 电源装置可以用箭头键分 10 档调整刺入频率。

6.3 吸收色料

▶连续运行时，在使用前，直接将安全针筒的顶尖浸入所需的色料中 2 至 3 秒钟。此时避免与色料容器接触。

色料被刺针吸入。

另外可以用无菌的吸液管将色料注入安全针筒的开口中。

7 清洁和维护 HAWK Pen

⚠ 小心

短路危险和轻微电击危险

如果在带电状态下拆卸和清洁 HAWK Pen 的部件，则存在轻微电击和驱动装置电子装置损坏的危险。

▶开始所有清洁和维护工作前，必须关闭 HAWK Pen 的电源。

注意

由于液体而损坏驱动装置

如果清洁剂或消毒剂流入驱动装置内部，则可能锈蚀电子和机械部件。

▶禁止将驱动装置浸入清洁剂或消毒剂。

▶禁止在压力锅或超声波池内清洁驱动装置和连接线。

▶选择清洁剂和消毒剂时注意材料兼容性（参见后面的章节）。

注意

上油脂会造成针伸出距离变化不受控制

如果给手柄或 O 形环上油脂，则可能出现太过容易过度转动手柄的情况。因此，针伸出距离变化可能不受控制。

▶请勿给手柄和 O 形环上油脂。

7.1 材料兼容性

▶优先使用下列消毒剂之一：

制造商	产品	作用时间
Antiseptica	Big Spray "new"	1 至 5 分钟
Bode Chemie	Bacillol	30 秒至 1 分钟
Ecolab	Incidin Foam	1 至 2 分钟
Schülke & Mayr	Mik-rozid Liquid	1 至 2 分钟

此外根据下列材料兼容性可以判断，还有哪些清洁剂和消毒剂适用。

HAWK Pen 的阳极电镀的铝部件对于下列物质有耐受性：

- 弱酸（例如乙酸 $\leq 10\%$ ，柠檬酸 $\leq 10\%$ ）
- 脂肪族碳氢化合物（例如戊烷、己烷）
- 乙醇
- 大部分无机盐及其水状溶液（例如氯化钠、氯化钙、硫酸镁）

HAWK Pen 的经过阳极电镀的铝部件对于下列物质无耐受性：

- 强酸（例如盐酸、硫酸、硝酸）
- 氧化酸（例如过乙酸）
- 碱液（例如氢氧化钠溶液、氨水和 pH 值 > 7 的所有物质）

- 芳香/卤化碳氢化合物（例如苯酚、三氯甲烷）

- 丙酮和汽油

7.2 表面消毒

每次使用前后：

- ▶ 按照章节“消毒设备”，第 287 页所述对 HAWK Pen 和及其附件的所有表面进行消毒。

7.3 清洁表面

外部脏污时：

- ▶ 用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭 HAWK Pen 和保护软管。
- ▶ 借助软尼龙刷清洁难以够到的表面，例如驱动装置的螺纹。

7.4 在超声波池内清洁手柄

手柄严重脏污时：

- ▶ 按照制造商规定，在冷水中使用制造商 Dr. H. Stamm GmbH 出品的清洁剂 Tickomed 1 或 Tickopur R33（浓度为 3 %）：
- ▶ 在 35 kHz 的频率下清洁 10 分钟。
- ▶ 清洁后完全干燥手柄，然后才能重新使用。

7.5 在压力锅内清洁手柄

手柄被污染时：

- ▶ 执行章节“消毒设备”的所有工作步骤（参见第 287 页）。
- ▶ 在 121 °C 的温度及 2 bar 的压力下对手柄进行压力蒸汽灭菌 20 分钟。

- ▶ 清洁后完全干燥手柄，然后才能重新使用。

7.6 清洁或更换 O 形环

两个 O 形环避免太过容易地转动手柄。

如果转动手柄太过容易，会导致针伸出距离变化不受控制：

- ▶ 用浸润清洁剂或消毒剂的软布清除 O 形环的油脂。
- ▶ 如果问题继续存在，则用新的 O 形环替换，并在必要时使用硅脂润滑。

8 设备运输和存放条件

注意

掉落会造成产品损坏

如果 HAWK Pen 掉落，则可能损坏其电机，在电缆接头区域内的盖帽可能松开，导致电缆裸露。

▶ 始终将 HAWK Pen 放在 HAWK Pen Tray 上，以免其滚动和掉落。

▶ 如果 HAWK Pen 曾掉落过，则目检组件并进行听检，检查噪音是否异常。

▶ 如果 HAWK Pen 出现明显的损伤，运行噪音听起来有变化，或无法正常使用，则将其交给专业经销商进行检测。

▶ 只能用原始包装运输 HAWK Pen 及其附件。

▶ 务必在下列条件下存放 HAWK Pen 及其附件：

环境温度	-40 至 +50 °C
相对空气湿度	30 至 75 %
空气压力	200 至 1060 hPa

9 设备废弃处理

▶ 按照有效的废旧电子设备规定废弃处理带有旁边标识的 HAWK Pen 和附件。必要时按照有效规定向专业经销商或负责的政府部门咨询。

▶ 在工作场所准备用于对污染的部件进行正确废弃处理的容器。

▶ 按照本国有效规定将用过或损坏的安全针筒弃入防刺穿的容器（安全箱）中。



10 疑问与问题

出现功能故障时：

- ▶ 首先从 HAWK Pen 上脱开所有组件，如手柄和连接线。
- ▶ 检查所有连接，并重新将组件组装在一起。
- ▶ 重新检查 HAWK Pen 的功能。

如果功能故障继续存在或有疑问或不满，请联系负责的专业经销商。

有关我们的最新产品、安全针筒和附件的信息，请访问网站 www.cheyenne-tattoo.com 了解。

11 制造商声明

11.1 质保声明

选择 Cheyenne 纹身机 HAWK Pen 意味着您将拥有高品质的品牌产品。

机器已通过最新检测技术检测并获得认证，可靠性有保障。MT.DERM GmbH 符合 DIN EN ISO 13485:2016 的认证（医疗产品质量管理体系）。

针对因材料问题或加工缺陷造成的功能故障，产品享有一年的质保期。

在遵守运输和存放条件的前提下，如果包装密封、无损坏，则我们为安全针筒提供无菌保障，直至规定的有效期限为止。有效期

限 “Expiry Date” 参见针筒标签。如果对安全针筒有不满，请告知我方印在标签上的批次编号。

针对下列损坏情况，我方不提供质保：

- 因不按规定使用或不遵守使用说明书造成的损坏和间接损坏。
- 因不按规定使用或不遵守使用说明书造成的损坏和间接损坏。
- 因摔落或掉落造成的损坏和间接损坏

11.2 符合性声明

符合性声明根据欧盟机械指令2006/42/EG，附录 II 1 B（机械供应（安全）条例 2008）：

制造商：
MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 柏林，德国

编写相关技术文档资料的
全权代表：
Andreas Pachten 博士，CE和文献全权代表，MT.DERM GmbH
Blohmstraße 37-61
12307 柏林，德国

产品名称：
纹身机
产品名称：
Cheyenne HAWK Pen
产品编号：
CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P;
CB-5.10-R; CB-5.10-S

制造商声明，根据机械指令上述产品为不完整机器。产品只用于安装至机器或不完整机器中，因此不符合机械指令的要求。

使用和遵守的机械指令基本要求：

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3;
1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

特殊的技术资料根据附录VII的B部分创建。汇编技术资料的全权代表有义务根据合理请求提交资料给有关部门。传送采用纸质版或采用电子数据载体邮寄。

在上述产品所要安装至的机器符合机械指令的基本要求前，严禁调试产品。

上述产品符合下列相关指令的要求:

欧盟

EMC 指令 2014/30/EU

机械指令 2006/42/EG

限制在电子电气产品中
使用有害物质的指令
(RoHS) 2011/65/EU

英国

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

采用以下统一标准:

EN 55014-1:2006 + A1:2009
+ A2:2011

针对家用电器、电动工具和类似电器的电磁兼容性要求 - 第 1 部分:
干扰放射

EN 55014-2:1997 + Corri-
gendum 1997 + A1:2001 +
A2:2008

针对家用电器、电动工具和类似电器的电磁兼容性要求 - 第 2 部分:
抗干扰性

本声明由下述人员负责代表制造商提交:

柏林, 2021 年 07 月 01 日, Jörn Kluge



(总经理或其全权代表签字)

MT.DERM GmbH · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany
fon: +49 (0)30-767662200 · fax: +49 (0)30-76766220555
e-mail: info@cheyennetattoo.com · web: www.cheyennetattoo.com